

TABLE OF CONTENTS	СОДЕРЖАНИЕ
Letter from Chairman of the Executive Board and Chief Executive Officer	3 Обращение Председателя правления и Генерального директора АЕБ
Partnership for Modernisation and the Private Sector	6 “Партнерство для модернизации” и частный сектор
INDUSTRIAL COMMITTEES	9 ОТРАСЛЕВЫЕ КОМИТЕТЫ
Agribusiness Committee	13 Комитет по АПК
Crop Protection Sub-Committee (CPS)	16 Подкомитет производителей средств защиты растений
Airline Committee	19 Авиационный комитет
Automobile Manufacturers Committee (AMC)	27 Комитет автопроизводителей
Automotive Components Committee	33 Комитет производителей автокомпонентов
Banking Committee	44 Банковский комитет
Commercial Vehicles Committee	49 Комитет производителей коммерческого транспорта
Construction Equipment Committee	54 Комитет производителей дорожно-строительной и спецтехники
Energy Committee	63 Комитет по энергетике
Health & Pharmaceuticals Committee	72 Комитет по здравоохранению и фармацевтике
Insurance and Pensions Committee	83 Комитет по страхованию и пенсионному обеспечению
IT and Telecom Committee	89 Комитет по информационным технологиям и телекоммуникациям
Machine Building & Engineering Committee	96 Комитет по машиностроению и инжинирингу
Retail Trade Committee	102 Комитет розничной торговли
CROSS-SECTORAL COMMITTEES	108 МЕЖОТРАСЛЕВЫЕ КОМИТЕТЫ
Energy Efficiency Committee	120 Комитет по энергоэффективности
Finance and Investments Committee	128 Комитет по финансам и инвестициям
HR Committee	139 Комитет по трудовым ресурсам
Legal Committee	149 Юридический комитет
Migration Committee	152 Комитет по миграционным вопросам
Public Relations (PR) and Communications Committee	161 Комитет по коммуникациям и связям с общественностью
Real Estate Committee	168 Комитет по недвижимости
Safety, Health, Environment and Security Committee	176 Комитет по охране труда, защите окружающей среды и безопасности
Taxation Committee	182 Комитет по налогообложению
Transport and Customs Committee	185 Комитет по транспорту и таможене
WORKING GROUPS	192 РАБОЧИЕ ГРУППЫ
Corporate Governance working group	199 Рабочая группа по корпоративному управлению
Intellectual Property Working Group	205 Подкомитет по интеллектуальной собственности
Home Appliances Working Group	210 Рабочая группа по бытовой технике
Technical Regulation and Standardisation Task Force (TRS TF)	210 Рабочая группа по техническому регулированию и стандартизации
REGIONAL COMMITTEES	РЕГИОНАЛЬНЫЕ КОМИТЕТЫ
South Regional committee	Южный региональный комитет
Russian Federation: Main statistical and economic indicators	Российская Федерация: Основные экономико-статистические показатели

Tel./Тел.: +7 (495) 234 2764

Fax/Факс: +7 (495) 234 2807

E-mail: info@aebrus.ru

Website: www.aebrus.ru

Association of European Businesses

Ul. Krasnoproletarskaya 16, bld. 3

127473 Moscow

Russian Federation

Ассоциация европейского бизнеса

Российская Федерация

127473 Москва

Ул. Краснопролетарская, 16, стр. 3

Disclaimer: the positions reflected in this publication represent the positions of each of the respective committees and do not necessarily reflect the position of the Association of European Businesses as a whole.

The information in this publication is not exhaustive. While all reasonable care has been taken to prepare it, the Association of European Businesses accepts no responsibility for any errors it may contain, whether caused by negligence or otherwise, or for any loss, however caused, sustained by any person that relies on it.

Мнения, высказанные в данном Меморандуме, представляют собой мнения отдельных комитетов и групп Ассоциации европейского бизнеса и не всегда совпадают с официальной позицией АЕБ.

Информация в данном издании не является исчерпывающей. Несмотря на то, что были предприняты все меры предосторожности при её подготовке, Ассоциация европейского бизнеса не несет ответственности за наличие возможных ошибок, допущенных по невнимательности или другим причинам, а также за любой вред, понесенный любым лицом, которое будет руководствоваться данной информацией.



The Association of European Businesses (AEB) is delighted to present this 2011 Spring/Summer edition of its Position Paper.

Rapid and complex changes in the political, economic and legislative environments, the possible, forthcoming accession of the Russian Federation to the World Trade Organisation (WTO), as well as the recent creation of the Customs Union of Russia, Belarus and Kazakhstan create a need for concerted joint effort and activity on the part of the European businesses in order to ensure the stability of their investments into the Russian economy.

Russia may join the WTO in 2011. Regardless of the timeline, the prognosis is an optimistic one as this would mean the development and reform of international trade rules, which would lead to improved competitiveness, increased investment and better financing possibilities for investments made. In addition, this step would have a very great political and symbolic effect - making Russia a member of the global trade system will certainly have an impact on the international business community's perception of Russia, with a subsequent positive outcome on foreign investment. Russian consumers would also stand to benefit from WTO membership, since this would open the Russian market to foreign banks, construction and food companies, and would also lower duties on imported cars.

Russia's economic indicators for 2010 showed that the country's economy grew more than had been originally predicted; gains made due to increased manufacturing and energy prices helped offset a very severe drought. According to the Ministry of Economic Development of the Russian Federation, the rise in energy exports and stronger domestic sales by manufacturers helped counter a record heat wave that adversely affected crops and consumer spending in 2010. According to Rosstat preliminary estimates, Russia's gross domestic product (GDP) climbed 4% year on year (YoY) in 2010 to 44.491 trillion roubles from 38.797 trillion roubles in 2009. This is definitely a more optimistic figure than that given by the Ministry of Economic Development (MED) of the Russian Federation, which forecasted a 3.8% GDP increase in 2010. In 2011, the MED predicts a 4.2% rise in Russia's GDP and a 3.9% increase in 2012. In comparison to the MED figures, the World Bank's estimates for this year are more optimistic with a forecasted 4.5% growth in 2011, as domestic demand expands in line with gradual improvements in the labour and credit markets. The Ministry of Economic Development of the Russian Federation also expects industrial production (IP) in Russia to increase by 3.3% in 2011 and investments (I) by 8.8%.

The AEB committees have an in-depth knowledge of Russia's business framework and by implication, the stan-

standard procedures for carrying out business transactions in Russia. In the following pages, we highlight AEB expertise, which is the result of the tremendous knowledge and experience of over six hundred member companies participating in these committees, task forces and working groups that bring together people so that they can learn from one another, share opinions and support one another.

On a final note, we would like to once again assure you that the AEB will continue to represent its members' interests in the Russian Federation, in an effort to ensure productive trade relations. The AEB will continue to highlight and work on any existing challenges and plausible setbacks, to ensure the development of European businesses in Russia.

Yours sincerely/ Искренне Ваши,

Reiner Hartmann/ Райнер Хартманн
Chairman of the Executive Board/ Председатель правления

Frank Schauff / Франк Шауфф
Chief Executive Officer/ Генеральный директор

Association of European Businesses
Ассоциация европейского бизнеса



AGRIBUSINESS COMMITTEE / КОМИТЕТ ПО АПК

Acting Chairman / И.о. председателя:
Andrei Rogov, John Deere

Committee Coordinator / Координатор комитета
Olga Zueva (Olga.Zueva@aebrus.ru)

INTRODUCTION

After a period of decline in the 1990s, the Russian agro-industrial sector underwent a period of development and regeneration; today, the Russian agricultural sector represents a variegated picture. On the one hand, there are the large-scale complexes, about 250 agro-holdings. Some of these large holdings can cover up to 100,000 hectares. On the other hand, half of all of Russia's agricultural production comes from small households, involving a large portion of the population.

The Russian agricultural sector differs from the typical Western model in that development is largely driven by financial and industrial companies, with an eye for the sector's enormous potential. According to some estimates, Russia will be capable of feeding around 350,000,000 people; by 2015, Russia may be Europe's largest retail food market.

The small and medium scale trading companies lease plots amounting from tens to thousands of hectares to produce liquid agricultural products. In recent years, grain and oil production have gained the lead and Russia has become competitive in these two production areas. Significant progress has also been seen in sugar beet production; poultry farming has reached an annual 20% growth rate.

In parallel, there are sectors where decline and disintegration are still ongoing. These sectors include cattle rearing and so far, the government has failed to reverse the trend.

There is potential for Russia to make a significant contribution to meeting the world's demand for food, which will double by the year 2050. The country's agricultural sector can increase grain output beyond 135 million tons over the next decade, exporting over 40–50 million tons (mln.t) annually. However this positive momentum received a setback in the summer of 2010, when drought conditions and forest fires reduced the harvest to just 60 million tons (from the predicted 85 mln.t). The Russian Government-imposed grain export ban through July 2011, does not serve to alleviate global nutrition shortages.

Another important issue, whose solution will enable Russia to grow its agricultural produce export potential is the development of the currently lacking export infrastructure, including grain storage facilities, ports, rail and road access.

ВСТУПЛЕНИЕ

После спада 1990-х гг. российский агропромышленный сектор испытывал период развития и восстановления, но и сегодня сельское хозяйство России представляет собой достаточно неоднородную картину. С одной стороны, существуют крупные комплексы – 250 агро-холдингов. Некоторые из них имеют в своем распоряжении свыше 100 000 гектаров земли. С другой стороны, половина объема сельскохозяйственного производства в России обеспечивается небольшими приусадебными участками, в чем задействована большая часть населения. Индивидуальные участки и небольшие фермы обеспечивают поставку более 90% картофеля, свыше 80% овощей и 50% от общего производства в стране молока и мяса.

Российский сельскохозяйственный сектор отличается от типичной западной модели тем, что его развитие в значительной мере способствуют финансовые и промышленные компании в расчете на огромный потенциал сектора. Согласно некоторым оценкам, Россия может прокормить около 350 млн. чел., и стать к 2015 г. крупнейшим европейским розничным рынком продовольственных товаров. Поэтому многие крупные корпорации, включая работающие в энергетическом секторе и имеющие достаточно свободных средств для инвестирования, основывают дочерние компании, обрабатывающие огромные поля, что позволяет им диверсифицировать капиталовложения и получать свою часть прибыли от развития данного сектора.

Небольшие торговые компании арендуют земельные участки размером от десятков до тысяч гектаров для производства быстрореализуемой сельскохозяйственной продукции. В последние годы производство зерновых и масличных вышло на первое место, и Россия стала конкурентоспособной в данных отраслях. Значительный прогресс был отмечен также в производстве сахарной свеклы и птицеводстве, рост в каждом из этих секторов за последние 5 лет составил 20% в год.

Одновременно существуют такие отрасли, где продолжают упадок и разруха – например, разведение крупного рогатого скота – и пока правительству не удалось переломить эту негативную тенденцию.

Committee Members / Члены комитета: BASF, Bayer CropScience; Bonduelle; Cargill; Claas; CNH Services, SRL; Danone; Dow AgroSciences Vmbh; DuPont Science & Technology; Ferrero; JCB Sales Limited; John Deere; Kverneland Group; Merloni Progetti SpA; Lantmannen Unibake Russia; Nestle; Pepelyaev Group; Rabobank; Rhodia Rus; Sirena; SGS Vostok Limited, ZAO; Syngenta; Smithbridge; Uhrenholt; Zentis Russland.

The Ministry of Agriculture (MOA) is working on the implementation of a high priority national project called, "Development of the Agro-Industrial Sector". A special budget has been approved for continuing the stimulation of:

- **Animal breeding/milk production:** facilitating access to credit for investment and subsidising interest rates; purchase of equipment based on new technologies; purchase of live animals (with the support of Rosagro-leasing); changing customs duties on related imported equipment that does not have a local equivalent; fixing quotas on meat products for the 2006-2009 period.
- **Small business development:** namely, development of individual plots and small private farms in the agro-industrial sector; facilitating access to credit and subsidising interest rates; stimulating the creation of structures of supply and distribution for cooperatives and processing units (to be supported by Rosselkhozbank) and creating a mortgage system for agricultural land.
- **Quality of agricultural machinery:** The Ministry of Agriculture is opposed to the involvement of foreign companies in the leasing of agricultural machinery for state initiatives, and is skeptical about the impact of Russia's accession into the World Trade Organization (WTO) its agricultural sector (while support using local structures is surely a positive sign, the quality of equipment does not correspond to WTO guidelines). The government has announced that the prerequisite for inclusion in state subsidy and financing programs is domestic manufacturing with a 50% localisation. This stringent requirement can impede competition, complicate the modernisation of the agricultural sector and restrict investments and technology transfer.

ISSUES

While it is true that there has been a considerable increase in investments into Russia's agricultural sector, more support should be given by the government to operators and producers who have not just declared their good intentions, but have proven their solvency and efficiency. Better financial terms and subsidies for enterprises with a proven track record could substantially improve the situation on the consumer market. Some of the issues that need to be addressed are:

- **Land ownership**
Despite the adoption of the new Land Code in 2001, investors, both local and foreign, still find it difficult to purchase land due to the lack of clarity in land ownership issues, especially, with regard to the Land Registry, making it difficult to use land as collateral for farm loans. The underdeveloped credit and mortgage system, particularly, outside the Moscow region, is a hindrance to investment and by implication, to the development of agricultural land.
- **Overly complex procedures for making land transactions**
Even with support at the federal level, land transactions are hampered by complex and sometimes controversial procedures at the local level. There are too many official bodies involved in land transactions, and the excessive administrative burden is accompanied by arbitrary fiscal administration.

Субсидии российского правительства в сельское хозяйство составляют 3 млрд. долл. в год (включая скрытые субсидии, такие как налоговые льготы, особые цены на топливо, электроэнергию и транспорт). Для сравнения в Европейском Союзе на субсидии в сельское хозяйство тратится \$ 60 млрд. в год. В РФ существует потенциал внести существенный вклад в решение глобальных продовольственных проблем и обеспечить растущую потребность в продовольствии, которая удвоится к 2050 году. Российский сельхозсектор может увеличить производство зерновых до 135 млн. тонн за десятилетие и экспортировать свыше 40–50 млн. тонн зерна ежегодно. Однако эта позитивная тенденция была прервана в 2010 году, когда летняя засуха и лесные пожары привели к снижению урожая до 60 млн. тонн (вместо прогнозирувавшихся 85 млн. т). Введенный российским Правительством запрет на экспорт зерна до июля 2011 года также не способствует улучшению продовольственной ситуации в мире.

Еще одним вопросом, решение которого позволит значительно увеличить потенциал экспорта российской сельхозпродукции, является развитие ныне неадекватной экспортной инфраструктуры, в т.ч. емкостей для хранения зерна, погрузочные мощности в морских портах, развитие путей доставки – железных и автодорог.

Министерство сельского хозяйства в настоящее время работает над развитием приоритетного национального проекта, который называется "Развитие агропромышленного комплекса". В его рамках были выделены специальные средства для стимулирования развития:

- **Животноводства/производства молока** – облегчение доступа к кредитам для инвестирования и субсидирование процентных ставок; закупка нового оборудования на основе новых технологий; закупка животных (при поддержке компании «Росагролизинг»); изменение таможенных пошлин на соответствующее импортируемое оборудование, для которого нет аналогов на местном рынке; и фиксирование квот на мясные продукты на период 2006-2009 гг.
- **Малого бизнеса** – а именно, личных участков и небольших частных ферм в агропромышленном секторе; облегчение доступа к кредитам для инвестирования и субсидирование процентных ставок; стимулирование создания структур поставки и дистрибуции для кооперативов и предприятий первичной переработки (при поддержке Россельхозбанка); создание системы ипотечных кредитов для сельскохозяйственных земель.
- **Качества сельскохозяйственных машин.** Министерство сельского хозяйства возражает против участия зарубежных компаний в лизинге сельскохозяйственных машин для государственных инициатив и скептически настроено относительно влияния вступления в ВТО на сельское хозяйство России (в то время как поддержка местных структур, безусловно, является хорошим признаком, качество оборудования не соответствует нормам ВТО). Правительство заявило, что обязательным условием для участия в госпрограммах финанси-

■ Technical regulations

The law from July 1, 2003 – on Technical Regulations, although implemented, continues to interfere with the old GOST standards that are still applicable throughout the 7-year transition period; thus, creating additional complexities.

■ Image abroad

In spite of constant efforts by federal and local administrations, Russia's image abroad as a place for investment remains mixed. Relations with domestic operators are often good for foreign operators but are too dependent on the attitude of local authorities and political circumstances.

■ Illegal practice

Many Russian partner companies taking part in the distribution chain, as well as companies specialising in logistics are still working in the so called "grey" market of import and distribution considered to be illegal.

■ Policy not being transposed into action

The positive political statements made in favour of direct investment are often contradicted by the actions of administrative bodies and regional stakeholders.

■ Quality of agricultural machinery

The increased customs duty on imported equipment and ambiguity surrounding the status of locally produced agricultural machinery by foreign companies definitely do not add incentive among most potential Russian customers, as well as foreign investors. In addition, such steps are in a sharp contradiction with continuous declarations made on highest level by the authorities, aimed to attract foreign manufacturers to invest in local factories and businesses involved in the production of agricultural equipment in Russia.

RECOMMENDATIONS

To further the development of areas within Russia's agricultural sector that foreign companies will be able to invest in, the Agribusiness committee suggests:

- Establishment of Agribusiness committee panels, Task Forces and Working Groups that focus on specific issues faced by industries and companies.
- Compliance with and adherence to agreements already concluded with the EU and those resulting from WTO pre-accession agreements.
- Maintaining a dialogue with Russian institutions and leading experts, including Rosselkhozbank and Rosagroleasing.
- Maintaining a permanent dialogue and consolidated actions on behalf of European operators involved in agribusiness in Russia (production, processing, equipment, service) for stronger integration of Russia into the CES and global economy.
- Advocating for a flexible approach to import duties, which should comply with the global challenges faced by the food sector, as well as with the Russian government's anti-crisis policy. Special attention should be paid to raw materials not grown in Russia, as well as to equipment and machinery with no equivalent locally produced alternatives that are needed in the agricultural sector.
- Closer involvement with the Russian and EU regulatory structures concerning such crucial issues for the

рования и кредитования сельхозтехники является наличие местного производства с 50% долей локализации. Это жесткое требование может явиться препятствием для развития конкуренции, дальнейшей модернизации сельского хозяйства и затруднит инвестиции и передачу технологий.

ПРОБЛЕМЫ

В то время как имело место значительное увеличение инвестиций в российский агропромышленный комплекс, правительству РФ следует обеспечить большую поддержку тем операторам и производителям, которые не только заявили о своих благих намерениях, но и доказали свою состоятельность и эффективность. Более выгодные финансовые условия и субсидии для тех предприятий, которые уже имеют положительные результаты, могли бы существенно улучшить положение на потребительском рынке.

■ Право собственности на землю

Несмотря на принятие нового Земельного кодекса в 2001 году, покупка земли остается весьма проблематичной как для зарубежных, так и российских инвесторов. По-прежнему остается нерешенной проблема кадастровой оценки сельскохозяйственных земель, что препятствует использованию земли под залог для получения фермерских субсидий. Слаборазвитая система кредитования и ипотечных ссуд, в особенности за пределами Московской области, является препятствием для инвестиций, и, следовательно, для использования сельскохозяйственных земель.

■ Сверхсложные процедуры для операций с земельными участками

Даже при поддержке на федеральном уровне операции с земельными участками затрудняются сложными и иногда противоречивыми процедурами на местном уровне. В сделках с землей участвует слишком много официальных органов, а к чрезмерному административному добавляется и налоговое бремя. Доступ же к электроэнергии и воде зависит во многом от отношений с местными властями и компаниями по электро- и водоснабжению.

■ Технические нормы

Законодательный акт от 1 июля 2003 года по техническим нормам, хотя и введен в силу, продолжает противоречить старым стандартам ГОСТ, которые будут применяться в течение 7-летнего переходного периода, что создает дополнительные сложности.

■ Имидж за рубежом

Несмотря на постоянные усилия федеральных и местных властей, имидж России за рубежом, как привлекательного места для инвестиций, остается противоречивым и основывается на недостаточной информации. Отношения между местными и зарубежными операторами зачастую складываются хорошо, но они слишком зависят от местных властей и политических обстоятельств.

■ Нелегальная практика

Многие российские предприятия-партнеры, участвующие в цепи дистрибуции, а также компании, занимающиеся логистикой, все еще работают на «сером» рынке нелегального импорта и дистрибуции.

industry as the new technical regulations and the maximum residue level (MRL) requirements.

- Synergizing effectively with other parent organizations and institutions, such as the EBRD, Foreign Investments Advisory Council and Rusbrand, on issues of common concern. The disputed draft for the new law on trade could be one of the issues where a consolidated position might be taken.

■ Политика, не переходящая в действие

Положительные политические заявления, сделанные в пользу прямого инвестирования, часто вступают в противоречие с действиями административных органов и региональных властей.

■ Качества сельскохозяйственных машин

Министерство сельского хозяйства возражает против участия зарубежных компаний в лизинге сельскохозяйственных машин для государственных инициатив и скептически настроено относительно влияния вступления в ВТО на сельское хозяйство России. Увеличение импортных пошлин на оборудование и неопределенность статуса выпускаемой в России иностранными компаниями агротехники только деморализуют самых эффективных российских аграрных производителей. Подобная практика отталкивает также иностранных инвесторов. Такие действия входят и в противоречие с постоянными заявлениями и призывами со стороны официальных лиц к иностранным инвесторам вкладывать в местное производство.

РЕКОМЕНДАЦИИ

Для содействия дальнейшему развитию сегментов рынка с высоким потенциалом для зарубежных компаний в сельскохозяйственном секторе, а также инвестиционных возможностей для компаний из Европейского Союза, Комитет по агробизнесу предлагает следующие шаги:

- Организация в рамках Комитета по агробизнесу экспертных, оперативных и рабочих групп, которые сосредоточились бы на решении конкретных проблем, с которыми сталкиваются отрасль и компании.
- Соблюдение и выполнение российской стороной соглашений, которые уже заключены с Европейским Союзом, а также тех, которые вытекают из соглашений по подготовке к вступлению в ВТО.
- Поддержание диалога с российскими ведомствами и ведущими экспертами, в том числе с Россельхозбанком и Росагролизингом.
- Постоянный диалог и совместные действия европейских операторов, работающих в российском агробизнесе (производство, переработка, обслуживание, услуги) для более полной интеграции России в мировую экономику.
- Пошлины на импорт должны соответствовать глобальным задачам данного сектора, а также динамике текущих процессов.
- Более тесное взаимодействие с регуляторными структурами России и ЕС, по таким важным для промышленности вопросам, как новые технические регламенты и уровни Предельно Допустимых Концентраций.
- Эффективная совместная деятельность с такими организациями и учреждениями, как: ЕБРР, Консультативный совет по иностранным инвестициям, Русбренд по вопросам, представляющим взаимный интерес.



CROP PROTECTION SUB-COMMITTEE (CPS)/ ПОДКОМИТЕТ ПРОИЗВОДИТЕЛЕЙ СРЕДСТВ ЗАЩИТЫ РАСТЕНИЙ

Chairman / Председатель:

Ulrich Vollmer, Bayer Crop Science

Co-Chairman / Сопредседатель:

Alexander Merzlyakov, DuPont

GR Manager / Директор по связям с органами государственной власти:

Tatiana Belousovich (Tatiana.Belousovich@aebrus.ru)

The Crop Protection Sub-Committee (CPS) was set up in 2004 to coordinate and unite the efforts of leading R&D international companies' representatives in the Russian Crop Protection Products (CPP) market. Sub-committee working groups were created based on the key issues affecting the crop protection industry, namely;

- Registration and Data Protection.
- Anti-Counterfeiting Activity.
- Container Management Scheme.

CURRENT SITUATION WITHIN RUSSIA'S AGRICULTURAL SECTOR

In accordance with the statement made by the Minister of Agriculture of the Russian Federation Elena Skrynnik, a strategic objective of the industry is to hold spring sowing in the area of 49,8 million hectares including grains – at least in the area of 30 million hectares. Grain harvest in 2011 is planned to gather in the amount not less than 85 million tons. The ban on grain exports will be probably abolished from the 1st of July, 2011. Ensuring food safety is now the priority for agricultural development on a world scale. It creates a growing demand for high-quality and efficient CPP.

The sub-committee's main achievement in the past 6 months was the establishment of a permanent, regular contact with the appropriate governmental and regulatory authorities of the Russian Federation:

- Ministry of Agriculture.
- Ministry of Natural Resources and Ecology.
- Ministry of Internal Affairs.
- Federal Service for Veterinary and Phytosanitary Supervision (Rosselkhoz nadzor).
- Federal Customs Service (FCS).
- Federal Supervision Service for Consumer Rights Protection and Human Welfare (Rospotrebnadzor).

KEY ACTIVITY AREAS

The CPS continues to concentrate its efforts on the following key areas:

REGISTRATION AND DATA PROTECTION

The law draft "On Amending the Federal Law № 109 – "On the Safe Handling of Pesticides and Agrochemicals,

Подкомитет производителей химических средств защиты растений (ХСЗР) (английское сокращение – CPS) был образован в 2004 году с целью координации и объединения усилий ведущих международных компаний, представляющих свою продукцию на российском рынке ХСЗР. Рабочие группы Подкомитета соответствуют ключевым направлениям его деятельности:

- Регистрация и защита информации.
- Противодействие контрафактной продукции.
- Утилизация использованной тары и упаковок ХСЗР.

СИТУАЦИЯ В СЕЛЬСКОМ ХОЗЯЙСТВЕ РОССИИ

Согласно заявлению Министра сельского хозяйства Российской Федерации Елены Скрынник, стратегической задачей отрасли является проведение ярового сева на площади 49,8 млн. га, в том числе зерновых – не менее 30 млн. га. Урожай зерновых в 2011 году планируется собрать в объеме не менее 85 млн. т. Отмена запрета на экспорт зерна намечена на 1 июля 2011 года. Обеспечение продовольственной безопасности является сегодня приоритетным направлением развития сельского хозяйства в мировом масштабе. Это формирует растущий спрос на высококачественные и эффективные ХСЗР.

Основным достижением деятельности Подкомитета за последние 6 месяцев является дальнейшее укрепление взаимодействия по ключевым вопросам развития отрасли производства ХСЗР с органами государственной власти Российской Федерации такими, как:

- Министерство сельского хозяйства.
- Министерство природных ресурсов и экологии.
- Министерство внутренних дел.
- Федеральная служба по ветеринарному и фитосанитарному надзору (Россельхознадзор).
- Федеральная таможенная служба (ФТС).
- Федеральная служба по надзору в сфере защиты прав потребителей и благополучия человека (Роспотребнадзор).

КЛЮЧЕВЫЕ АСПЕКТЫ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

Ключевыми для деятельности Подкомитета продолжают оставаться следующие направления.

Committee Members / Члены комитета: BASF, Bayer CropScience, Dow AgroSciences, DuPont, Syngenta.

dated July 19th, 1997” prepared by the Ministry of Agriculture of the Russian Federation will be submitted to the Government of the Russian Federation in the 3rd quarter of 2011. The deadline was extended to accommodate recently submitted amendments. The law will provide the Ministry of Agriculture of the Russian Federation with new duties regarding the regulation of legal entities’ access to state registration trials of pesticides and agrochemicals. Based on the constructive interaction with the Ministry of Agriculture of the Russian Federation members of the Registration and Data Protection working group are going to take part in the process of further discussing and updating the law draft.

ANTI-COUNTERFEITING ACTIVITY

- Members of Anti-counterfeiting Working Group are planning to take part in the all Russian and regional seminars on Intellectual Property Rights, organised by FCS, on a regular basis.
- Main efforts are being concentrated also on 2 forthcoming important events:
 1. The communication campaign, aimed at building up consumer awareness on the danger of constantly increasing the volume of counterfeit and falsified pesticides. This event is supported by the European Crop Protection Association (ECPA). According to information from regions, the share of counterfeit pesticides in the total turnover vary from 15 to 30%, and in some regions, even higher. Falsification and smuggling of pesticides are serious threats not only for farmers and right-holders, but for the society and state in general, as these products endanger human health and environment.
 2. A set of events (round table discussions, workshops, seminars) devoted to the European experience on Licensing of CPP distributors and retailers. For the time being, everybody is allowed to sell CPP in the Russian Federation. As pesticides are products, which need a high level of knowledge and safety measures, the CPS recommends that a system be established, which guarantees the proper and safe handling of agrochemicals. In this case, the European experience is highly appreciated. Organising these open events is a common initiative of the CPS and the Russian Union of CPP manufacturers and presents their joint position on Anti-counterfeiting activity.

Participation in the intellectual property rights dialogue (IPR) between representatives of the European Union Delegation to the Russian Federation and the Russian authorities is one of the effective ways for CPS member-companies to present a joint platform on data and IPR protection. It’s also one of the ways to promote the successful harmonisation of the Russian legislation with that of the EU.

CONTAINER MANAGEMENT SCHEME

In accordance with the agreement reached at the meeting between the CMS working group and the representatives of the Ministry of Natural Resources and Ecology of the Russian Federation and Science, Technology, Trans-

РЕГИСТРАЦИЯ И ЗАЩИТА ИНФОРМАЦИИ

Внесение разработанного Министерством сельского хозяйства Российской Федерации законопроекта «О внесении изменений в Федеральный закон «О безопасном обращении с пестицидами и агрохимикатами от 19 июля 1997 года № 109 – ФЗ» в Правительство Российской Федерации было перенесено на III квартал 2011 года в связи с предложениями дополнить законопроект новыми нормами и положениями. В законопроекте предусматривается закрепление за Минсельхозом России полномочий по установлению порядка допуска юридических лиц к проведению регистрационных испытаний пестицидов и агрохимикатов. Основываясь на позитивном опыте сотрудничества с Министерством сельского хозяйства Российской Федерации, члены рабочей группы по регистрации и защите информации планируют регулярно участвовать в процессе дальнейшего обсуждения и внесения изменений в законопроект.

ПРОТИВОДЕЙСТВИЕ КОНТРАФАКТНОЙ ПРОДУКЦИИ

Члены рабочей группы по борьбе с контрафактной продукцией планируют продолжить участие во все-российских и региональных семинарах по защите прав интеллектуальной собственности, организуемых ФТС.

Основные усилия будут также сосредоточены на подготовке двух важных мероприятий:

- Информационной кампании, направленной на формирование у массового потребителя осознания опасности постоянно увеличивающегося объема контрафактных и фальсифицированных пестицидов. Поддержку в её проведении оказывает Европейская ассоциация производителей ХСЗР (ЕСРА). Согласно поступающей из регионов информации, доля поддельных пестицидов в общем обороте ХСЗР составляет от 15 до 30%, а в некоторых регионах – даже выше. Фальсификация и незаконный ввоз пестицидов представляют реальную угрозу не только для фермеров и сельхозпроизводителей, но и для общества и государства в целом, так как они наносят серьёзный вред здоровью человека и окружающей среде.
- Комплекс мероприятий («круглых столов», семинаров, мастер-классов), посвященных европейскому опыту по лицензированию продажи ХСЗР и инициированных совместно Подкомитетом и Российским Союзом производителей ХСЗР. Обращение с пестицидами, как с химически опасными продуктами, требует специальных знаний и соблюдения необходимых мер безопасности. Однако, в настоящий момент в России продажа ХСЗР ведётся без специального разрешения как для дистрибьюторов, так и для продавцов розничной торговли, в то время как в Европе эта деятельность подлежит лицензированию. Проведение мероприятий, ориентированных на разные целевые аудитории (дистрибьюторов, представителей органов государственной власти), будет способствовать дальнейшему формированию мер по пресечению поступления контрафактных пестицидов на российский рынок.

port, Energy and Environment Section of the EU Delegation to Russia at the beginning of 2011, the proposals for ways and means of collaboration were prepared and sent to the mentioned authorities. The successfully established waste container recycling scheme that exists in the European countries provide for a perfect opportunity for Russia to follow suit by simply adapting its basics to the Russian conditions. The CMS working group members fully intend to develop a permanent, working relationship with the appropriate authorities and to take part in working groups and discussions aimed at establishing CMS in Russia.

STATISTICS EXCHANGE PROJECT

The preparations to launch the Statistics Exchange project, initiated by the CPS and aimed at monitoring the Russian CPP market dynamics are over. The Project shall commence in spring, 2011, with the participation of the majority of the local and international companies, operating on the Russian CPP market.

COOPERATION WITH THE EUROPEAN CROP PROTECTION ASSOCIATION (ECPA)

The AEB, the CPS primarily, continues to cooperate with the ECPA, as this gives the AEB a good opportunity to build closer relations with the European institutions and effectively put to use their authority and experience lobbying in Russia. Regular participation of CPS representatives in ECPA events and vice versa, including other meetings has gone a long way in facilitating the Russian and European legislation harmonisation process.

RECOMMENDATIONS

The CPS' aim is to further expand and strengthen its external relations. The development of a constructive dialogue with the authorities and Russian CPP producers helps in addressing the industry's key issues and harmonising the Russian legislation with international norms and standards. It is advisable to have all efforts concentrated in addressing the following issues:

- Optimisation of the process of CPP state registration.
- Creation of conditions for data protection within the CPP state registration process.
- Provision for effective measures on anti-counterfeiting activity.
- Setting up the necessary basis for the container management scheme in Russia.
- Close collaboration with the ECPA and other European bodies.
- Establishment of a system of licensing for companies dealing with CPP.

Продолжается участие представителей Подкомитета в российско-европейском диалоге по защите прав интеллектуальной собственности, регулярно организуемом Представительством Европейского союза в Российской Федерации с российскими политиками. Это – один из эффективных способов для представления совместной платформы по защите прав интеллектуальной собственности и информации компаниями-членами Подкомитета. Проведение диалога способствует процессу гармонизации российского и европейского законодательства.

УТИЛИЗАЦИЯ ТАРЫ

В соответствии с договоренностью, достигнутой на расширенном заседании рабочей группы по вопросам утилизации использованной из-под пестицидов тары с представителями Министерства природных ресурсов и экологии Российской Федерации и Отдела науки, техники, транспорта, энергетики и окружающей среды Представительства Европейского Союза в Российской Федерации, состоявшемся в начале 2011 года, Подкомитетом были подготовлены предложения по развитию сотрудничества. Сформировавшийся в европейских странах позитивный опыт утилизации тары из-под пестицидов свидетельствует о возможности адаптации его основных принципов применительно к российским условиям. Члены рабочей группы нацелены на развитие конструктивного диалога с представителями соответствующих органов государственной власти и общественных организаций, ориентированного на создание в России необходимых условий для утилизации использованной из-под пестицидов тары.

ПРОЕКТ ПО ОБМЕНУ СТАТИСТИЧЕСКИМИ ДАННЫМИ

Завершен подготовительный этап проведения иницированного Подкомитетом Проекта по обмену основными статистическими данными развития отрасли, нацеленного на выявление динамики российского рынка ХСЗР. Проект начинается весной 2011 года с участием большинства российских и международных компаний.

СОТРУДНИЧЕСТВО С ЕВРОПЕЙСКОЙ АССОЦИАЦИЕЙ ПРОИЗВОДИТЕЛЕЙ ХИМИЧЕСКИХ СРЕДСТВ ЗАЩИТЫ РАСТЕНИЙ

Продолжается конструктивное сотрудничество с Европейской ассоциацией производителей химических средств защиты растений, расширяющее взаимодействие АЕБ с европейскими правительственными структурами, отраслевыми и межотраслевыми союзами и ассоциациями. Регулярный обмен актуальной информацией и участие членов Подкомитета в мероприятиях ЕСРА, как и участие экспертов ЕСРА в мероприятиях и заседаниях рабочих групп Подкомитета способствует процессу гармонизации российского и европейского законодательства.

РЕКОМЕНДАЦИИ

Подкомитет нацелен на дальнейшее расширение и укрепление внешних связей. Конструктивный диалог с представителями органов государственной власти, международных и российских отраслевых союзов и ассоциаций способствует решению ключевых вопросов отрасли, гармонизации российского законодательства с международными нормами и стандартами. Целесообразно продолжить концентрировать усилия на решении следующих приоритетных задач:

- Оптимизация процесса государственной регистрации ХСЗР.
- Создание условий для защиты информации в процессе государственной регистрации ХСЗР.
- Обеспечение эффективных мер противодействия контрафактной продукции на российском рынке ХСЗР.
- Формирование необходимой законодательной базы, логистической и управленческой основ для утилизации использованной тары и упаковок ХСЗР;
- Развитие сотрудничества с ЕСПА.
- Формирование системы лицензирования продажи ХСЗР.



AIRLINE COMMITTEE / АВИАЦИОННЫЙ КОМИТЕТ

Chairman / Председатель:
Leonid Tarasov, Delta Air Lines, Inc.

Committee Coordinator / Координатор комитета:
Irina Aksenova (Irina.Aksenova@aebrus.ru)

ISSUES

RUSSIAN CIVIL AVIATION INDUSTRY

The international air transportation in Russia showed stable growth in passenger flow. In 2010 transportation volume came close to the pre-crisis levels witnessed in 2007. There are reasons to assume that the positive dynamics in the air transportation will be the same for both Russian and Western airlines in 2011. Nevertheless, due to a large number of limitations the international air transportation segment remains very restricted. Western carriers still find it difficult to obtain, from the Russian side, permission to increase flight frequency. This is because Russia continues to adhere strictly to the bilateral approach. At the same time, most Russian carriers cannot afford high import duties on modern Western aircrafts; thus, they are limited in terms of flight frequency, as well as possible destinations. All this stands in the way of greater access to this market for investors, business people and tourists.

AIR SERVICE AGREEMENTS, TAXATION, CUSTOMS AND VAT

Most of the existing Air Service Agreements were not designed for an open market environment. Some agreements even date as far back as the 1950s. Meanwhile, the Russian authorities have not shown any evidence of their willingness to make progress on the most critical issues (as laid down in this document). Consequently, the Russian aviation market is likely to remain highly regulated and restricted, with little adherence to the principles of a "market economy". Some points in the old agreements have been replaced by bilateral Taxation treaties; others are no longer relevant due to legislative changes. This creates numerous legal hurdles for airlines operating in Russia. A further problem is that local authorities interpret and apply the laws differently across various Russian regions and cities.

ROYALTIES, OVER-FLYING RIGHTS AND CODE-SHARE AGREEMENTS ACROSS RUSSIAN TERRITORY

These costly remnants of the past remain high on the Airline committee's agenda and are being dealt with by the

ПРОБЛЕМЫ

РОССИЙСКАЯ ГРАЖДАНСКАЯ АВИАЦИЯ

В 2010 году российский рынок международных авиаперевозок демонстрировал устойчивый рост пассажиропотока, объемы перевозок приблизились к уровню докризисного 2007 года. Есть все основания полагать, что положительная динамика на рынке авиаперевозок сохранится, как для российских, так и для зарубежных компаний, в течение 2011 года. Однако, сегмент международных авиаперевозок остается во многом закрытым из-за большого числа ограничений. Западным перевозчикам, по-прежнему, трудно получить от российской стороны разрешение на дополнительные частоты полетов, поскольку Россия строго придерживается паритетного подхода в данном вопросе. В то же время большинство российских перевозчиков не могут позволить себе платить высокие пошлины на импорт современных западных авиалайнеров, и вследствие этого теряют возможность расширять географию и частоту полетов во многие зарубежные страны. Данные проблемы негативно отражаются на притоке новых иностранных инвесторов, бизнесменов и туристов на российский рынок.

ДОГОВОРЫ ОБ АВИАПЕРЕВОЗКАХ, НАЛОГООБЛОЖЕНИЕ, ТАМОЖЕННОЕ ОФОРМЛЕНИЕ, НАЧИСЛЕНИЕ НДС

По-прежнему, немало действующих межправительственных соглашений об авиаперевозках не соответствуют условиям открытого рынка. Некоторые из них были заключены еще в пятидесятые годы прошлого века. Тем не менее, российские власти не демонстрируют готовности быстрого решения назревших проблем. В результате российский рынок авиаперевозок во многом остается сильно регулируемым, поскольку сохраняются ограничения, не соответствующие принципам рыночной экономики. Некоторые пункты старых договоров были заменены двусторонними договорами о налогообложении, другие – больше не действуют в связи с имевшими место изменениями законодательства. Данные противоречия создают препятствия в работе иностранных авиакомпаний в России. Еще одна проблема состоит в том, что мест-

Committee Members / Члены комитета: Air France; Alitalia; Austrian Airlines; British Airways; Czech Airlines; Delta; Emirates; Finnair; Iberia; Korean Airways; Japan Airlines; JAT Airways; KLM Royal Dutch Airlines; LOT Polish Airlines; Lufthansa; Malev Hungarian Airlines; Olympic Airways; Qatar Airways; SAS; Swiss International Air Lines.

respective airline HQs, with active support from the European Commission in Brussels.

TRAFFIC RIGHTS AND COMMERCIAL AGREEMENTS

The Russian side follows a strict bilateral or parity approach. The “Commercial agreements” with local carriers are often forced upon foreign carriers as a mandatory precondition of the Russian Authorities approving their schedule.

The AEB member airlines are against compulsory commercial agreements and would like to see greater liberalization of the Russian market. There is a commitment to bring these issues up at every relevant inter-governmental and or bilateral airline meeting.

HANDLING MONOPOLIES

With a few exceptions, Russian airports do not offer alternatives for airport services, such as ground handling, catering and fuel. The AEB Airline Committee is lobbying to have at least two ground service providers at all international airports in Russia.

AIR NAVIGATION AND TERMINAL CHARGES

The Russian authorities are still making considerable increases to “user charges”. However, we have seen improvements in the consultation process and initial dialogues.

LOCAL ISSUES

TAXATION, CUSTOMS AND CURRENCY LEGISLATION

The AEB Airline Committee monitors the legislative situation and takes action where appropriate in order to ensure compliance with the existing bilateral inter-governmental agreements and with international practice. Numerous meetings and consultations have been conducted with respective governmental bodies and institutions to make this position clear.

NEW MODERN STANDARDS IMPLEMENTATION IN RUSSIA

The Airline committee actively supports the International Air Transportation Association (IATA) all areas regarding the introduction of new, modern standards and technologies within the Airline industry. These standards are linked to the simplification and acceleration of payment transactions for passenger and cargo air transportation: the Bank Settlement Plan (BSP) is used for transactions between agencies and carriers. Also it is a transition to new technologies associated with e-tickets and passenger and luggage registration throughout Russia.

ные власти городов и регионов России нередко по-разному интерпретируют и применяют федеральное законодательство.

ЛИЦЕНЗИОННЫЕ СБОРЫ, ПРАВО ПРОЛЕТА НАД ТЕРРИТОРИЕЙ И СОГЛАШЕНИЯ ОБ ИСПОЛЬЗОВАНИИ ЕДИНЫХ КОДОВ ПО ВСЕЙ ТЕРРИТОРИИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Это дорогостоящее наследие прошлого постоянно присутствует в повестке дня Aviационного комитета. Этими вопросами занимаются центральные офисы авиакомпаний при активной поддержке со стороны Европейской Комиссии в Брюсселе.

ПРАВА НА ПЕРЕВОЗКУ И КОММЕРЧЕСКИЕ СОГЛАШЕНИЯ

В этих вопросах российская сторона придерживается строго двустороннего или паритетного подхода.

«Коммерческие соглашения» с местными перевозчиками часто навязываются иностранным перевозчикам в качестве обязательного условия при утверждении российскими государственными органами графиков их полетов. Авиакомпания-члены АЕБ выступают против обязательных коммерческих соглашений и ожидают либерализации российского рынка. Головные офисы авиакомпаний поднимают эти вопросы на каждом профильном межправительственном и двустороннем совещании в области авиации.

БОРЬБА С МОНОПОЛИЯМИ

За редким исключением российские аэропорты не предлагают альтернатив в сфере таких услуг, как наземное обслуживание, бортовое питание и заправка топливом. Комитет лоббирует вопрос существования в международных аэропортах России хотя бы двух поставщиков соответствующих услуг.

АЭРОНАВИГАЦИОННЫЙ И АЭРОПОРТОВЫЙ СБОРЫ

Российские госорганы продолжают существенно повышать “сборы с пользователей”, включающие в себя аэронавигационный и аэропортовый сборы. Вместе с тем, Комитет отмечает и положительные сдвиги в процессе консультаций и расширения диалога по этому вопросу.

ПРОБЛЕМЫ НА ТЕРРИТОРИИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

НАЛОГООБЛОЖЕНИЕ, ТАМОЖЕННОЕ ОФОРМЛЕНИЕ И ВАЛЮТНОЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО

Комитет ведет постоянный мониторинг изменений российского законодательства в части индустрии авиаперевозок, и, когда это уместно, предпринимает действия по обеспечению соблюдения действующих двусторонних межправительственных соглашений и

DIALOGUE WITH MOSCOW'S THREE MAIN AIRPORTS: DOMODEDOVO, SHEREMETYEVO AND VNUKOVO

The Committee receives presentations from and maintains an ongoing dialogue with Moscow's three major airports: Domodedovo, Sheremetyevo and Vnukovo.

RESTRUCTURING OF THE CIVIL AVIATION AUTHORITIES IN RUSSIA

The overly complex structure of the Russian CAA has put extra pressure on the airlines, as carriers have to submit growing number of additional documentation for registration and operational requirements. This has a negative impact on air carriers and confirms the appearance of new bureaucratic barriers that are already numerous in Russia.

норм общепринятой международной практики. Проводятся многочисленные встречи и консультации с представителями различных органов власти для уточнения их позиций по всем вопросам, относящимся к гражданской авиации.

ВНЕДРЕНИЕ СОВРЕМЕННЫХ СТАНДАРТОВ ИНДУСТРИИ В РОССИИ

Комитет активно поддерживает IATA (Международная ассоциация авиационного транспорта) по всем направлениям внедрения новых, современных стандартов и технологий индустрии авиаперевозок в России. Эти стандарты связаны с упрощением и ускорением взаиморасчетов по пассажирским и грузовым авиаперевозкам (BSP – система расчетов между агентствами и перевозчиками), переходом на новые технологии связанные с электронными билетами и регистрацией пассажиров и багажа на всем российском рынке.

ДИАЛОГ С ТРЕМЯ ОСНОВНЫМИ АЭРОПОРТАМИ МОСКВЫ: ДОМОДЕДОВО, ШЕРЕМЕТЬЕВО И ВНУКОВО

Комитет проводит презентации и ведет постоянный конструктивный диалог с тремя главными аэропортами Москвы: Домодедово, Шереметьево и Внуково. Данное взаимодействие позитивно сказывается на устранении узких мест и улучшении качества обслуживания пассажиров, багажа и грузов.

РЕСТРУКТУРИЗАЦИЯ ОРГАНОВ УПРАВЛЕНИЯ ГРАЖДАНСКОЙ АВИАЦИЕЙ В РОССИИ

Чрезмерно сложная структура органов управления гражданской авиацией в России по-прежнему создает дополнительные проблемы авиакомпаниям, которые должны представлять многочисленным органам и их подразделениям постоянно растущий список документов, необходимых для перерегистрации и текущего взаимодействия. Постоянные структурные изменения в органах управления гражданской авиации России оказывает отрицательное воздействие на деятельность авиаперевозчиков и способствует возникновению новых бюрократических барьеров.



AUTOMOBILE MANUFACTURERS COMMITTEE (AMC) / КОМИТЕТ АВТОПРОИЗВОДИТЕЛЕЙ

Chairman / Председатель:
David Thomas, Volvo Cars LLC

Vice Chairman / Вице-председатель:
Mark Ovenden, Ford Motor Company ZAO

Committee Coordinator / Координатор комитета:
Olga Bukova (Olga.Bukova@aebrus.ru)

The Automobile Manufacturers' Committee (AMC) was formed in 1998 to unite and represent the common interests of its member companies – major international car makers acting as official importers to Russia, as national sales companies (NSCs). The aim is to create and observe fair business rules for all companies officially operating on the Russian market and to leverage intercompany co-operation. Currently, the committee unites 24 members, automobile importers and producers, which guide business activities in the Russian Federation, representing 37 brands. The AMC concentrates on the most important and urgent issues faced by the automotive business and affecting its members, developing appropriate responses; lobbying committee interests; and interacting with the Russian government authorities, public institutions, local and international automotive associations and the mass media.

To increase the efficiency of committee activities, a decision was taken to focus on areas addressing acute automotive issues, in particular, where members who are specialists in these fields combine efforts to find solutions. The AMC consists of 10 working groups (the number is not fixed), which integrate up to 400 people nominated by their companies. Each working group deals with a distinct automotive issue that has been set as a priority by the committee: Statistics/Sales Data; Homologation/Certification; Exhibitions/Marketing; Customs; Consumer Legislation; Used Cars; Public Relations (PR); End of Life Vehicles (ELV), Trainings and the Aftermarket.

The committee operates under the AEB Committee Rules and Automobile Manufacturers Committee Charter.

For a number of years, the AMC has cooperated with the Association of Russian Automakers (OAR), the official representative of Russia in the International Association of Automakers (OICA). In February 2007, a Memorandum of Understanding was signed between the two organizations to intensify joint efforts, exchange information and strengthen lobbying activities in the automotive sector.

Комитет (англ. сокр. – AMC) был создан в 1998 году для объединения и совместного представительства общих интересов компаний – крупнейших международных автопроизводителей, выступающих в качестве официальных импортеров и функционирующих как общенациональные компании по сбыту в России (NSC). Цель Комитета – создать и соблюдать правила добросовестной коммерческой деятельности для всех компаний, работающих на российском рынке, а также способствовать развитию сотрудничества между ними. В настоящий момент членами Комитета являются 24 компании (импортеры и производители автомобилей), которые представляют 37 брендов и осуществляют свою деятельность на территории Российской Федерации. Комитет концентрирует внимание на самых важных и актуальных проблемах автомобильного бизнеса, с которыми сталкиваются его члены, продумывает адекватную реакцию на возникшие проблемы, лоббирует интересы членов Комитета, устанавливает контакты с государственными органами Российской Федерации, общественными организациями, национальными и международными отраслевыми ассоциациями и средствами массовой информации.

В целях повышения эффективности деятельности Комитета было принято решение сосредоточиться на определенных областях, связанных с наиболее острыми проблемами автомобильной отрасли, над которыми могли бы совместно работать специалисты, представляющие членов Комитета, чтобы найти оптимальные решения. Комитет состоит из 10 рабочих групп (их число может меняться), объединяющих до 400 человек, номинированных компаниями. Каждая рабочая группа имеет дело с конкретной областью, определенной Комитетом в качестве приоритетной. К таким областям относятся: статистические данные и результаты продаж; омолаживание/сертификация; выставки/маркетинг; таможенные вопросы;

Committee Members / Члены комитета: BMW Rusland Trading OOO, Chrysler Russia ZAO, Ford Motor Company ZAO, Geely/Red Dragon LLC, General Motors CIS LLC, Honda Motor RUS LLC, Hyundai Motor CIS OOO, Jaguar Land Rover LLC, Kia Motors Rus LLC, Mazda Motor Rus LLC, Mercedes-Benz Rus ZAO, Mercury Automotive (Ferrari, Maserati), Mitsubishi/Rolf Import OOO, Nissan Manufacturing Rus LLC, Nissan Motor Rus OOO, Peugeot Citroen Rus OOO (Peugeot, Citroen), Porsche Rusland OOO, Renault/Avtoframos OAO, SOLLERS OAO, Subaru Motor LLC, Suzuki Motor RUS LLC, Toyota Motor OOO, Volkswagen Group Rus OOO (Audi Russia, Skoda Auto Russia, Volkswagen Russia), Volvo Cars LLC.

Representing the following brands / Представляя следующие марки: Audi, BMW, Cadillac, Chevrolet, Chrysler, Citroen, Dodge, Ferrari, Fiat, Ford, Geely, Honda, Hyundai, Infiniti, Jaguar, Jeep, Kia, Land Rover, Lexus, Maybach, Mazda, Maserati, Mercedes-Benz, MINI, Mitsubishi, Nissan, Opel, Peugeot, Porsche, Renault, Skoda, SsangYong, Subaru, Suzuki, Toyota, Volkswagen, Volvo.

Cooperation with international automotive associations is developing as well; the AMC is in contact with the VDA, ACEA, JAMA Europe, CCFA and OICA.

MARKETING/EXHIBITIONS

Since the foundation of the AMC, the national motor show has been a priority for the Committee. Together with the Association of Russian Automakers (OAR) and the International Association of Automakers (OICA), the AMC has intensively negotiated that the conditions and the level of the Moscow International Automobile Salon (MIAS) be brought in line with those at other international car shows.

In 2006, the AMC succeeded in repositioning the Moscow International Automobile Salon with respect to timing and location, with modern facilities, a better test-drive area and parking capacity. With every show (the 2006 Moscow International Automobile Salon, MIAS 2008 and MIAS 2010) the level of participation on the part of the car companies (financial investments into the professionally built stands, as well as the number of premiers and concept cars exhibited) is going up and the overall event surpasses the motor shows that were taking place in Russia in the old format. At the same time, making their input and investments, the manufacturers expect to get the appropriate feedback in terms of the increased number of visitors, media and the support of the event by the authorities; this is not always the case.

The main task on the AMC Marketing group Agenda by 2012 is to get proper and fair conditions for all the MIAS exhibitors (car companies), with transparent processes in place and international experience and joint position and interests of the car manufacturers that invest substantial budgets into this national level event, taken into account. The AMC supports a coordinated approach with regard to organization of the motor shows on the national level, with a clear schedule of automotive shows in Russia welcoming a situation, whereby, the national passenger car show alternates with the national commercial vehicles show, with each show taking place biannually and following each other. That is, the national passenger car show one year (the even numbered years) and the national commercial vehicles show accredited by OICA, the next (according to international practice, car shows included into the OICA calendar take place biannually).

Bearing in mind the scale of the Russian automotive market, this requires having the Moscow motor shows organized according to the highest international standards and satisfying expectations of the numerous visitors, media and car makers as participants of the event with the ultimate task of ensuring more international media attention, more premiers exhibited and making MIAS a really international high profile event, setting up a continuous tradition of national car exhibitions in the country.

USED CARS (UC)

In the past five years, the efforts of the AMC Used Cars working group were concentrated on the development of a transparent UC sector in Russia, where in spite of the fast developing market, UC trade was underdeveloped and considered a "grey" area, since a majority of the transactions were performed by private individuals, not

законодательство в сфере защиты прав потребителей; поддержанные автомобили; связи с общественностью; транспортные средства с выработанным ресурсом/утилизация автотранспортных средств; тренинги и послепродажное обслуживание.

Комитет работает в соответствии с Правилами работы комитетов АЕБ и Уставом Комитета автопроизводителей.

Комитет на протяжении многих лет сотрудничает с Объединением автопроизводителей России (ОАР) – официальным представителем России в Международной организации автопроизводителей (ОИКА). В феврале 2007 года между двумя организациями был подписан Меморандум о сотрудничестве, цель которого – объединить усилия, активизировать обмен информацией и усилить лоббирование в автомобильном секторе. Развивается также сотрудничество с международными ассоциациями. Комитет поддерживает тесные контакты с VDA, ACEA, JAMA Европа, CCFA и OICA.

МАРКЕТИНГ/ВЫСТАВКИ

С момента основания Комитета одним из основных вопросов, требующих первостепенного решения, был вопрос о национальном автосалоне. Совместно с Объединением автопроизводителей России и Международной организацией автопроизводителей Комитет в ходе интенсивных переговоров добился того, чтобы условия и уровень проведения Московского международного автомобильного салона (ММАС) были приведены в соответствие с подобными мероприятиями на международном уровне.

В 2006 году Комитету удалось добиться переноса проведения Московского международного автомобильного салона в более удобное время и место. Местом проведения стал современный комплекс с хорошей площадкой для тест-драйвов и отличными возможностями для парковки. С каждым годом (Московские международные автомобильные салоны 2006, 2008 и 2010 годов) уровень участия со стороны компаний-автопроизводителей повышался (имеются в виллу финансовые вложения в строительство профессиональных стендов, а также представленное количество премьер и концепт-каров). А уровень мероприятия в целом превосходил автомобильные салоны прежнего формата, которые проводились в России ранее. В то же время, учитывая вклад в подготовку и серьезные финансовые инвестиции, производители ожидают соответствующую отдачу в плане увеличения количества посетителей, представителей СМИ и поддержки мероприятия со стороны властей, что не всегда имело место.

Основным пунктом в повестке дня группы Выставки/Маркетинг Комитета до 2012 года будет оставаться организация будущего автосалона на понятных и общих для всех участников (автомобильных компаний) условиях при обеспечении прозрачных и четких процессов. Также должны быть учтены международный опыт компаний-участников, их совместные позиции и интересы, особенно принимая во внимание инвестиции в данный проект национального уровня. Комитет выступает за согласованный подход и установление

official dealers, and were almost tax free. When trading-in vehicles that way, consumers could not enjoy the benefit of having the support of an official dealer network.

The Committee took the initiative, supported by the Association of Russian Automakers (OAR) and the Russian Automobile Dealer Association (ROAD), to update the Tax Code in order to make it conform to modern European practice and avoid double taxation for used cars and develop the appropriate proposals based on large-scale research of European taxation practice and trade-in operations, as well as financial evaluation. The draft law was approved by the State Parliament and came into force in January, 2009.

The implemented amendments to the Tax Code should result in a more transparent and legal market for used cars and trade-ins. Consumers will now benefit from a clearer and more simplified system of trade-in and retail finance options and higher consumer protection due to vehicle safety checks carried out by dealers and warranty on cars with mileage. The automotive companies should benefit from an increased demand for new vehicles and increased sales growth, boosted by the trade-in option and higher levels of customer satisfaction. Benefits for the state include: a transparent and legal UC trade sector; faster turnover of used vehicles; increased tax revenues to the state budget from the sale of new automobiles and funds emerging from trade operations with legal entities; creation of new jobs in the automotive retail and maintenance sectors and a decrease in road traffic accidents due to official dealer involvement in technical inspection and pre-sale services.

Many NSCs are currently developing and introducing new trade-in programs for Russia that already exist in other countries, but are still new to the local market. Ensuring statistics availability (UC sales volumes and residual values database), setting up UC business patterns, especially acute in anticipation of the market picking up after the 2009 downturn and developing a common PR plan to promote the certified used car business idea in the market are the issues to be discussed by the AMC UC group in 2010/2011.

AUTOMOTIVE REGULATION/CERTIFICATION (HOMOLOGATION)

The working group is committed to cooperation and dialogue with the Russian authorities on matters related to certification and standardization, to ensure the development of a transparent and efficient vehicle certification system in Russia and to promote European and international principles of homologation.

Technical Regulation on Vehicle Safety adopted in autumn 2009 (ТР ОБКТС), which came into force in September 2010, contains many of the suggestions and comments of the AMC Certification WG, which is based on the European experience. The main constraint stipulated by the new regulation is the non-acceptance of the test results made according to the EU Directives. The task for 2010/2011 is to understand the implementation of the new Regulation in practice and its detailed interpretation, as many of the terms and provisions, particularly, their application in daily operations, are not yet clear. Therefore, a joint approach of the WG would be

четкого расписания при проведении автосалонов национального уровня в России. Он приветствует такой алгоритм проведения выставок, при котором общенациональная выставка легковых автомобилей проводилась бы по четным годам, а общенациональная выставка коммерческого транспорта, аккредитованная OICA, – по нечетным годам (в соответствии с международной практикой автосалоны, включенные в календарный план OICA, проходят раз в два года).

С учетом масштабов российского автомобильного рынка необходимо, чтобы московские автосалоны организовывались в соответствии с высокими международными стандартами и отвечали ожиданиям многочисленных посетителей, представителей средств массовой информации и автопроизводителей-участников. Конечной целью ставится привлечение еще большего внимания международных СМИ к мероприятию, большего количества авто-премьер. Это в итоге позволит ММАС стать высококлассным мероприятием международного уровня, устанавливающим традицию проведения автосалона общенационального масштаба в России.

ПОДЕРЖАННЫЕ АВТОМОБИЛИ

На протяжении пяти лет усилия Рабочей группы по вопросам поддержанных автомобилей Комитета были сосредоточены на создании в России прозрачного сектора операций с поддержанными автомобилями. Несмотря на быстрый рост рынка (до 4-го квартала 2008 года), торговля поддержанными автомобилями в России находилась на низком уровне развития. Она также считалась «серой», поскольку большинство сделок в этой области совершалось частными лицами, а не официальными дилерами, и практически не учитывалось с точки зрения налогообложения. При покупке автомобилей по системе «trade-in» (стоимость бывшего в употреблении автомобиля зачисляется в счет стоимости нового автомобиля при его покупке) потребители не имели возможности воспользоваться преимуществами, которые могла бы предоставить поддержка официальной дилерской сети.

Комитет при поддержке Объединения автопроизводителей России и Ассоциации «Российские автомобильные дилеры» (РОАД) выступил за внесение изменений в Налоговый кодекс с целью приведения его в соответствие с современной европейской практикой и исключения двойного налогообложения при продаже поддержанных автомобилей. Были подготовлены соответствующие предложения, основанные на результатах широкомасштабного исследования европейской практики налогообложения и осуществления операций «trade-in», а также была осуществлена финансовая оценка. Законопроект по внесению необходимых изменений для реализации данных предложений был утвержден Государственной Думой и введен в действие в январе 2009 года.

Принятие предложенных поправок к Налоговому кодексу приведет к появлению более открытого и юридически регулируемого рынка поддержанных автомобилей и развитию системы «trade-in». Клиенты получают более четкую и понятную систему «trade-in» и возможность получения кредитов при покупке по

vital. Another issue that potentially will have to be dealt with is the compulsory use of the Global Navigation Satellite System (GLONASS/GPS) systems on all new cars in several years' period – the manufacturers would need to know in advance details of the program and implementation schedule, in order to prepare in time and be able to express any concerns and comments.

END OF LIFE VEHICLES (ELV)/SCRAPPAGE INCENTIVES

With more and more cars being sold in Russia and the absence of a standard system for recycling old cars, the AMC headquarters' ELV specialists initiated a WG formation on the local level in Russia in 2007. A thorough study of the matter at hand was conducted. The study showed that the age and condition of the existing cars present an environmental and safety hazard; coupled with a lack of an efficient infrastructure, could have serious consequences for the market, and in the long run, could become an acute problem. Thus, it must be dealt with now. As there is no clear government policy and unified utilization system and legislation in place in the country so far, the group has been working closely since the time of its formation, with the stakeholders of the ELV process, including relevant authorities and representatives of business and industry circles, to push the discussion and initiate a dialogue from a legislative and business points of view.

Following the successful example of several countries that introduced the scrappage programs, the Russian government worked out a similar pilot project (launched in March, 2010 and subsequently extended during the year to the 2nd stage). Under the program, consumers get 50,000 RUR for their old car if they bring it in, with the intention of purchasing a new one (the used car should be older than 10 years, owned by the last owner for at least a year and new car to be bought should be locally produced). The scope of the program comprises the planned utilization of cars (and sales of new cars respectively) and stimulation of the demand for new, locally produced cars. The project is being implemented in all over Russia (Moscow & its regions, Saint-Petersburg, Krasnodar, Samara and Nizhny Novgorod, etc.); subsequently, the appropriate legislation will be gradually developed on the national level, based on the practical experience of the pilot project implementation. The WG is monitoring the developments and has confirmed its readiness to share information on existing international experiences of both the scrappage programs and legislation systems, particularly, those of the EU countries (implementation of the EU Directive, ELV responsibilities, recycling quota/impact on economic operators, material restrictions, technical requirements for treatment operators, ELV economics, monitoring and reporting, etc.), which have effective infrastructure and instruments in place to encourage companies to take up recycling of vehicles as a profitable business. The AMC ELV Chairperson is currently part of the interministerial working group and follows closely all the discussions and development on the issue.

The implementation of an effective ELV infrastructure (without any additional burden on the car manufacturers, which is common international practice), would encourage consumers who presently find it easier to dispose of

данной схеме. Они также будут лучше защищены, благодаря технической проверке бывших в употреблении автомобилей, производимой дилерами, и получения гарантии на автомобили с пробегом. Автопроизводители будут в выигрыше от растущего спроса на новые автомобили и роста продаж, стимулируемого развитием системы "trade-in", а также от более высокого уровня клиентской удовлетворенности. Государство получит следующие преимущества: прозрачный, юридически регулируемый сектор торговли подержанными автомобилями; более высокую оборачиваемость подержанных автомобилей; увеличение налоговых отчислений в госбюджет от продаж новых автомобилей и получение средств от торговых операций по подержанным автомобилям с юридическими лицами; создание новых рабочих мест на предприятиях, осуществляющих торговлю автомобилями и техническое обслуживание, а также снижение числа дорожных аварий, благодаря участию официального дилера в техосмотре и предпродажной подготовке автомобилей.

В настоящее время большое число общенациональных компаний по сбыту разрабатывает и представляет на российском рынке программы "trade-in", которые уже осуществляются в других странах, но для местного рынка являются новинкой. На повестке дня деятельности Рабочей группы по подержанным автомобилям в 2010–2011 годах стоят вопросы обеспечения доступности статистических данных (продажи подержанных автомобилей и база данных по остаточной стоимости); создания бизнес моделей предприятий по работе с подержанными автомобилями (что является особенно острой проблемой в свете ожидаемого роста рынка после его падения в 2009 году); разработки общей PR стратегии поддержки бизнес-идеи подержанных автомобилей на рынке.

НОРМАТИВЫ И ПРАВИЛА АВТОМОБИЛЬНОГО РЫНКА (СЕРТИФИКАЦИЯ/ОМОЛОГАЦИЯ)

Рабочая группа нацелена на сотрудничество и диалог с российскими властями по вопросам сертификации и стандартизации в целях создания прозрачной и эффективной системы сертификации транспортных средств в России, а также на продвижение европейских и международных принципов омоложения.

Принятый осенью 2009 года Технический регламент «О безопасности колесных транспортных средств» (ТР ОБКТС), который вступил в действие в сентябре 2010 года, включает большое число предложений и комментариев, сделанных Рабочей группой и основанных на европейском опыте. Основным ограничением в соответствии с новым регламентом является непринятие результатов испытаний по сертификатам, полученным по директивам ЕС. Основной задачей на 2010–2011 годы является осмысление практического применения нового регламента на практике, а также детальная интерпретация как можно большего числа его условий и положений, особенно в области их каждодневного применения. В силу этого, особенно важно будет выработать совместный подход Рабочей группы при обсуждении и в решении данного вопроса.

a car rather than recycle it – opt for the alternative; the environmental and economic benefits would be significant, vehicle park renewed and demand for new cars boosted.

STATISTICS/AUTOMOTIVE MARKET/CAR SALES

Beginning April, 2010 the sales of new cars and light commercial vehicles in Russia started picking up month on month (m-o-m), demonstrating gradual growth of the Russian automotive market. The impact of the scrappage program on sales was reflected, particularly, on the low cost end of the market, primarily, traditional Russian manufacturers, but international carmakers' models assembled in Russia benefited, too. The growth was not restricted only to those brands eligible for the scrappage scheme, but observed across all segments of the market. The position of the AMC earlier communicated to the authorities remains that the scheme should be expanded to all cars, thus, supporting those employed in the retailing and distribution sectors of the automotive industry in Russia. In addition to the scrappage program, the prolongation of the credit subsidizing program, returning of credit rates to pre-crisis values and stabilization of the rouble, supported consumer optimism. In terms of the trade policy, customs tariffs for new vehicles are currently fixed at 30%, after the formation of the Customs Union (earlier it was announced as a temporary measure).

The first three quarters of 2010 (January – September), saw sales of new cars and light commercial vehicles increase by 18%, compared with the same period in 2009. Among the top ten bestselling models of passenger cars so far this year, eight are produced in Russia (traditional Russian brands and foreign models assembled locally).

On a purely statistics subject, the Committee strongly believes in the need for creating/updating a modern unified all-Russian interactive database of vehicles registrations on the state level, with accurate detailed data available at every point in time (24/7).

PUBLIC RELATIONS

The PR group that was formed by the AMC at the end of 2005 brings together public affairs specialists from all automotive companies in order to help the AMC improve and strengthen press contacts; support a common position on test drive arrangements; service the needs of the Russian press in the automotive sector by coordinating press activities at national events; synchronize companies press events; carry out media monitoring; exchange information on changes in the Russian press market; and provide information to the media in the most proactive and efficient manner. The group manages and monitors organization of the press days during MIAS, decides on the order of press conferences of all brands at the motor show; outside the motor show, the PR group meets quarterly to review the situation within the automotive media and updates the conditions of the media monitoring pool.

CUSTOMS

Increased customs duties on new cars, temporarily introduced in January, 2009, upon the recommendation

Еще одна тема, с которой, видимо, придется работать, – обязательное использование ГЛОНАСС (ГЛОНАСС/GPS) систем на всех новых автомобилях в ближайшие годы. В целях своевременной подготовки к этому, возможно планируемому нововведению, с которым придется столкнуться производителям, чтобы успеть выразить свою позицию и сделать комментарии, бизнесу необходимо понимание данной программы. Для этого заблаговременно должны быть представлены детали и планы по внедрению программы, график ее ввода и другие исходные данные.

ТРАНСПОРТНЫЕ СРЕДСТВА С ВЫРАБОТАННЫМ РЕСУРСОМ (ТСВР) – СТИМУЛИРОВАНИЕ УТИЛИЗАЦИИ АВТОТРАНСПОРТНЫХ СРЕДСТВ

В России продается все больше автомобилей, вместе с тем на сегодняшний день не существует системы утилизации автомобилей с выработанным ресурсом. Поэтому представители европейских офисов компаний, входящих в Комитет, выступили в 2007 году с инициативой создания Рабочей группы по ТСВР. Было проведено тщательное исследование этого вопроса. Оно показало, что помимо возраста и состояния существующего парка автомобилей, оказывающих негативное влияние на окружающую среду и безопасность, недостаток эффективной инфраструктуры может оказать серьезные негативные последствия на рынок в будущем. В конечном итоге проблема ТСВР – одна из наиболее острых проблем, к решению которой необходимо приступить уже сейчас. В России пока не существует ясной государственной политики в данном вопросе, а также отсутствуют единая система утилизации и законодательные акты по данному вопросу. Поэтому Рабочая группа с момента своего создания для продвижения решения этих вопросов и начала диалога, учитывающего юридическую и коммерческую точки зрения, тесно сотрудничает со всеми участниками процесса: представителями государственных органов, деловыми и промышленными кругами.

Следуя успешному примеру других стран, которые приняли программы утилизации автомобилей, российское правительство разработало аналогичный пилотный проект (запущенный в марте 2010 года и позднее продленный). Согласно программе, потребители получают 50 тыс. руб. за старый автомобиль при покупке нового. При этом старый автомобиль должен быть старше 10 лет, и находиться у последнего владельца, как минимум, в течение одного года, а покупаемый новый автомобиль должен быть местного производства. В рамках программы планируется утилизировать (и, соответственно, реализовать новые) бывшие в употреблении автомобили и стимулировать спрос на новые автомобили местного производства. Осуществление проекта происходит по всей России (Москва и Московская область, Санкт-Петербург, Краснодар, Самара, Нижний Новгород и др.) одновременно с поэтапной разработкой соответствующего законодательства на национальном уровне, которое будет основываться на практическом опыте реализации данного пилотного проекта.

to the Government of the Russian Federation (RF) by the RF Government Commission on Protective Measures in the Foreign Trade and Customs Tariff Policy has been the subject of discussion throughout 2009. Even though the Government did not react to the appeal of the AMC members, sent prior to the introduction of the increased tariffs (the letter was supported by the respective countries and automotive associations of the member companies' countries), the committee continues to believe these measures to be discriminatory and not supporting the overall car sales in the country. The AMC position remains the same: returning to the previous tariffs on new cars (as prior to January, 2009, when the increased import duties were announced as a temporary recovery measure for 9 months; in October, 2009, their validity was extended for another 9 months and later became fixed), since long-term protectionist measures may have negative effect not only on the foreign manufacturers, but the Russian consumers and the Russian economy as a whole.

CONSUMER LEGISLATION

The group is involved in the analysis and systematization of the most frequent consumer complaints faced by companies. It works out unified procedures for customer relations in conformity with current legislation; strengthens manufacturers' grounds and supports dealers by exchanging legal cases and quality test experiences, identifying major areas of concern and lobbying for necessary changes in the current consumer protection legislation related to the motor industry.

PARALLEL IMPORT

Recently, the issue of so the called 'parallel import' – the import of goods expressing the result of intellectual activities, without the consent of the relevant right holder, has been increasingly discussed in the Russian Federation. This issue has attracted an intense public interest and has been of a really high importance for the automotive industry. The AMC's strong belief is that parallel import conflicts with the long-term interest of Russia, does not promote further development of the Russian car industry, and does not meet the interests of the Russian consumers. Consideration of the parallel import issue requires a deliberate and impartial approach, with a complex assessment of the number of material aspects, rather than following short-term needs and emotions of individuals.

Рабочая группа внимательно наблюдает за обсуждением и реализацией проекта. Группа подтвердила свою готовность поделиться существующим международным опытом, как в отношении программ утилизации, так и законодательства. В частности, речь идет о законодательстве стран ЕС (применение Директивы ЕС в отдельных странах; ответственность, связанная с выработавшими ресурс автомобилями; квоты на переработку и их влияние на экономических операторов; ограничения по материалам; технические требования к предприятиям, осуществляющим переработку; экономические аспекты; технологии, мониторинг и отчетность и т.п.). Эти страны имеют эффективную инфраструктуру и инструменты, стимулирующие деятельность компаний, занимающихся утилизацией.

Председатель Рабочей группы задействован в настоящее время в работе межминистерской рабочей группы по пилотному проекту и принимает участие во встречах и обсуждениях данного вопроса, представляя интересы Комитета.

Внедрение эффективной инфраструктуры для утилизации ТСВР (без дополнительных к уже существующим обязательствам по отношению к автопроизводителям, как это принято в международной практике) побудит потребителей прибегать к их переработке. Сегодня же они предпочитают просто бросить машину, нежели утилизировать ее. С экологической и экономической точек зрения преимущества очевидны. Произойдет обновление парка автомобилей и значительно возрастет спрос на новые автомобили.

СТАТИСТИКА/РЫНОК АВТОМОБИЛЕЙ/ ПРОДАЖИ ЛЕГКОВЫХ АВТОМОБИЛЕЙ

С апреля 2010 года началось постепенное восстановление (при сравнении «месяц текущего года к месяцу предыдущего года») российского рынка новых легковых автомобилей и малотоннажных коммерческих автомобилей (МКА). Влияние программы по утилизации на результаты продаж сказалось в основном в низком ценовом сегменте, главным образом на традиционных отечественных производителях. Вместе с тем модели иностранных автопроизводителей, собранные в России, также получили дополнительное продвижение. Рост, однако, наблюдался не только у компаний-участников программы по утилизации, но и во всех сегментах рынка. Позиция Комитета, которая ранее была доведена до органов власти, не изменилась. Комитет считает целесообразным расширение действия программы на все автомобили, оказание поддержки всем, кто занят в таких сегментах автомобильной промышленности, как розничные продажи и дистрибуция. В дополнение к программе по утилизации возвращение кредитных ставок к докризисным значениям, стабилизация курса рубля, а также продление программы по субсидированию кредитов стали основными стимулами роста потребительского оптимизма. В торговой политике таможенные тарифы на новые автомобили были зафиксированы на уровне 30% после начала действия Таможенного Союза (раннее это анонсировалось как временная ставка).

Продажи легковых автомобилей и малотоннажных коммерческих автомобилей за первые три квартала 2010 года (январь – сентябрь) выросли на 18% в сравнении с таким же периодом 2009 года. В десятке лидеров по моделям среди легковых автомобильных марок этого года – восемь местного производства (традиционные отечественные производители и иностранные бренды, имеющие локальное производство в России).

В отношении статистики Комитет твердо утверждено в необходимости создания/усовершенствования современной объединенной федеральной интерактивной базы данных по регистрациям автомобилей в России, содержащей точную и подробную информацию, доступную круглосуточно.

СВЯЗИ С ОБЩЕСТВЕННОСТЬЮ

Группа по связям с общественностью была создана в рамках Комитета в конце 2005 года и объединила специалистов в этой области из разных автомобильных компаний. Цель ее работы состоит в том, чтобы помочь Комитету совершенствовать и укреплять связи с прессой; поддерживать общую позицию по проведению тест-драйвов; оказывать поддержку российской прессе, представляющий автомобильный сектор, координируя мероприятия для прессы на общенациональном уровне; синхронизировать пресс-мероприятия, проводимые компаниями; осуществлять мониторинг публикаций в СМИ; обмениваться информацией по изменениям на российском рынке средств массовой информации; своевременно предоставлять информацию СМИ. Группа осуществляет управление и контроль за организацией дней для прессы во время ММАС, определяет порядок проведения пресс-конференций для всех брендов, участвующих в салоне. Кроме работы на ММАС Группа ежеквартально собирается для рассмотрения ситуации в СМИ, занятых в автомобильном секторе, и обновляет условия мониторинга СМИ, участниками которого является большинство автомобильных компаний.

ВОПРОСЫ ТАМОЖЕННОГО ОФОРМЛЕНИЯ

На протяжении 2009 года одной из главных тем для обсуждения были увеличенные таможенные пошлины на новые легковые автомобили, введенные на временной основе в январе 2009 года российским правительством по рекомендации Комиссии правительства РФ по защитным мерам во внешней торговле и таможенно-тарифной политике. Несмотря на то, что обращение членов Комитета, направленное до вступления в силу повышенных тарифов (письмо-обращение было поддержано соответствующими организациями автопроизводителей в странах, представляемых компаниями-членами Комитета), не было услышано, Комитет продолжает считать принятые меры дискриминационными и не способствующими общему росту продаж автомобилей в стране. Комитет продолжает придерживаться своей позиции, которая заключается в следующем. Необходимо возврат к предыдущему уровню тарифов на новые легко-

вые автомобили (существовавшему до января 2009 года). В это время повышение ввозных таможенных пошлин было объявлено как временная поддерживающая мера на 9 месяцев. Далее срок действия этих мер был продлен еще на 9 месяцев. После этого увеличенные ставки были закреплены на постоянной основе. Долгосрочные протекционистские меры могут оказать негативное воздействие не только на иностранных автопроизводителей, но и на российских потребителей и российскую экономику в целом.

ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО В СФЕРЕ ЗАЩИТЫ ПРАВ ПОТРЕБИТЕЛЕЙ

Задачи Группы – анализ и систематизация наиболее часто встречающихся у компаний претензий потребителей. Группа в целях укрепления положения производителей и поддержки дилеров разрабатывает унифицированные формы и процедуры по работе с потребителями в рамках действующего законодательства; осуществляет обмен судебным опытом и опытом проведения экспертиз и проверок качества, определяет основные проблемы, вызывающие озабоченность у потребителей. Группа ориентирована на лоббирование изменений по отдельным вопросам действующего законодательства в сфере защиты прав потребителей применительно к автомобильной отрасли.

ПАРАЛЛЕЛЬНЫЙ ИМПОРТ

Вопрос так называемого «параллельного импорта» – ввоза товаров, являющихся результатом интеллектуальной деятельности, без согласия соответствующего правообладателя – все чаще обсуждается в последнее время в Российской Федерации. Данная проблема привлекла значительный общественный интерес и имеет, действительно, большое значение для автомобильной промышленности. Комитет твердо убежден, что «параллельный импорт» противоречит долгосрочным интересам России, не способствует дальнейшему развитию российской автомобильной промышленности, и не отвечает интересам российских потребителей. Рассмотрение вопроса «параллельного импорта» требует взвешенного и беспристрастного подхода на основе комплексной оценки ряда его существенных аспектов, а не удовлетворения краткосрочных потребностей и проявления эмоций.



AUTOMOTIVE COMPONENTS COMMITTEE / КОМИТЕТ ПРОИЗВОДИТЕЛЕЙ АВТОКОМПОНЕНТОВ

Chairman / Председатель:
Ivan Bonchev, Ernst & Young (CIS) B.V.

Committee Coordinator / Координатор комитета:
Nadezhda Churmeeva (Nadezhda.Churmeeva@aebus.ru)

In 2010, the Russian automotive market demonstrated consistent growth, mainly driven by recovery in consumer confidence, “pent-up” demand and government support initiatives. As a result, sales of light (passenger car and light commercial vehicles) and heavy vehicles increased by 30% and 90% compared to 2009, exceeding the expectations of most industry experts.

In 2010, the automotive component industry in Russia was actively moving toward developing local content capabilities to bridge the gap between the current state of the industry and future growth opportunities, as domestic vehicle manufacturing increases. More than 40 international suppliers have already established manufacturing operations in Russia, recognizing its high potential.

Most Russian suppliers are still highly dependent on domestic Original Equipment Manufacturers (OEMs) and vice versa. At the same time, they are generally not yet competitive enough to meet the high requirements of global OEMs, which have slowly started ramping up vehicle production in Russia and are very interested in localizing sources. The new OEMs in Russia will have to invest a lot of time and effort in developing their local supplier base, despite the high educational and technical level of the suppliers’ current workforce. Global OEMs are also interested in seeing their traditional Tier-1 and Tier-2 partners follow them as they enter the Russian market. Nevertheless, insufficient production volumes remain a major hurdle for most global suppliers who consider that sort of investment in new facilities. As a result, cooperation with established Russian suppliers will be the dominant avenue for the near-term development of the automotive component supply base.

Few global suppliers have invested in their own Greenfield operations in Russia, as the majority that have entered the market have decided to partner with local players to take advantage of the existing workforce and infrastructure and, in certain cases, enhanced OEM and aftermarket access. Russian suppliers, participating in these arrangements, can benefit from access to global automotive know-how and technology transfer, as well as improved quality and process management systems. The challenging economic environment has created a number of transaction opportunities in the

В 2010 году на российском автомобильном рынке наблюдался устойчивый рост, вызванный, главным образом, восстановлением доверия потребителей, «отложенным» спросом и государственными инициативами по поддержке отрасли. В результате продажи легковых транспортных средств (легковых автомобилей и легкого коммерческого транспорта) и грузовых автомобилей увеличились на 30% и 90% соответственно по сравнению с 2009 годом, превзойдя ожидания большинства экспертов.

В 2010 году в отрасли автокомпонентов в России наблюдалась четкая тенденция к развитию местных мощностей. Цель – подготовка данной отрасли к будущему росту по мере расширения производства транспортных средств в стране. Более 40 поставщиков мирового уровня уже открыли в России свое производство, признавая тем самым высокий потенциал страны.

Крупнейшие российские автопроизводители смогли реструктурировать свои задолженности благодаря поддержке правительства, в отличие от большинства независимых поставщиков автокомплектующих, которым такая помощь не была оказана. Значительное сокращение спроса со стороны автопроизводителей привело к тому, что некоторые поставщики автокомпонентов оказались на грани банкротства. В настоящее время большинство производителей уже завершили процессы реструктуризации и заняты поиском лучших вариантов для дальнейшего развития.

Большинство российских поставщиков комплектующих по-прежнему существенно зависит от отечественных производителей автомобилей, и наоборот. В то же время они не обладают достаточной конкурентоспособностью и не удовлетворяют требованиям, предъявляемым крупнейшими международными автопроизводителями, которые начинают постепенно наращивать свое производство в России, и заинтересованы в локализации производства автокомпонентов. Автопроизводители, которые впервые приходят на российский рынок, вынуждены тратить немало сил и времени на развитие местной базы поставщиков, несмотря на высокий уровень образования и технической подготовки персонала поставщиков комплектующих.

Committee Members / Члены комитета: AGC Flat Glass Europe, Air Liquide OOO, AkzoNobel N.V., Atlas Copco ZAO, BASF, Continental Tires RUS LLC, Delphi Russia, Dow AgroSciences VmbH, Dow Corning, DSM, DuPont Sciences & Technologies, Eberspaecher Exhaust Systems RUS LLC, Ernst & Young (CIS) B.V., Federal-Mogul, GKN Automotive International GmbH, Goodyear Russia LLC, Johnson Controls, Johnson Controls Autobatterie RUS, Johnson Matthey PLC, Magna International LLC, Michelin Russian tyre manufacturing company, Nokian Tyres Ltd, PricewaterhouseCoopers, Rhodia Rus/Sertow, RusAutoComponents, Saint-Gobain CIS, Sandvik LLC, ThyssenKrupp AG, ZF Friedrichshafen AG.

automotive supplier marketplace that would have previously been impossible. Russian companies that appeared confident and tough to negotiate with before the downturn, are currently more amenable to selling or sharing high-quality assets and market access, in return for financial and technological support. Furthermore, the credit crunch has accelerated the process of restructuring the highly vertically integrated Russian OEMs, and as a result, a number of partnership opportunities are likely to emerge in the component industry in the very near future.

INDUSTRIAL ASSEMBLY

ISSUES

The automotive component industry has also been developing, albeit at a slower pace and with some delay. There are a few factors, hindering growth:

- Lack of tiered divisions between component manufacturers, due to the high level of integration with the major Original Equipment Manufacturers (OEMs).
- Lack of competitive technologies among Russian manufacturers due to a legacy of highly integrated vehicle manufacture, coupled with highly amortized equipment, which make most local component manufacturers less attractive.
- The relatively long-term process of adopting new technologies and applying the know-how to local manufacturers.
- Economies of scale are a must for attracting major foreign component manufacturers (most require well over 200,000 units of car production in order to make an investment economically viable).

GOVERNMENT REFORMS

In order to support the ailing industry, the Russian government introduced additional customs duties for new and used imported cars and temporarily eliminated the steel import tariffs. Other measures undertaken by the Government and expected to support local manufacturing included:

- State orders to support demand on domestic vehicles.
- Stimulation of regional demand by regional governmental orders.
- Subsidizing consumer car-loan financing on locally produced cars.
- Free transport of locally assembled vehicles to the Far East of Russia.
- Increase of vehicle sales through state-run leasing companies.
- Following the success of the first 10 bln RUR scrapage incentive, which gave an upside of 200,000 new car registrations in 2010, an additional 10 bln RUR were budgeted to extend said incentives. In addition, similar schemes are being discussed for commercial vehicles and agricultural equipment.
- Subsidizing leasing companies' credits on deals with domestic OEMs.
- Developing a long-term automotive industry strategy program.
- Further investment stimuli and state guarantees.

Международные автопроизводители заинтересованы и в том, чтобы их традиционные партнеры-поставщики первого и второго уровней следовали за ними и также выходили на российский рынок. Однако низкие объемы производства до сих пор являются серьезным препятствием для привлечения многих иностранных поставщиков в Россию. Таким образом, в краткосрочной перспективе развитие базы поставщиков автомобильных компонентов будет основываться главным образом на сотрудничестве с российскими поставщиками.

Немногие международные поставщики, работающие на российском рынке, создали с нуля собственную производственную базу, поскольку большинство из них для входа на рынок выбрали форму сотрудничества с местными производителями. Это было сделано для того, чтобы воспользоваться преимуществами, которые дают их квалифицированный персонал и инфраструктура. В некоторых случаях в качестве стратегии для входа на рынок поставщики компонентов отдали предпочтение расширенному сотрудничеству с автопроизводителями и послепродажному обслуживанию. Российские поставщики, выступающие партнерами в подобных союзах, извлекают выгоду, получая доступ к международным ноу-хау автомобильной отрасли, новым технологиям, а также современным системам управления качеством и бизнес-процессами. В сложных экономических условиях открываются новые возможности для совершения сделок в сегменте производства автомобильных комплектующих, которые ранее не были доступны. Российские компании до кризиса неохотно шли на сотрудничество. Теперь они готовы вести переговоры о продаже или совместном использовании активов, а также об оказании содействия при выходе на рынок в обмен на финансовую и технологическую помощь. Кроме того, резкое сокращение объемов кредитования ускорило процесс реструктуризации вертикально интегрированных российских автопроизводителей. Как результат, в самом ближайшем будущем можно ожидать появления целого ряда партнерств среди производителей автокомпонентов.

ПРОМЫШЛЕННАЯ СБОРКА

ПРОБЛЕМА

Сфера производства деталей и комплектующих для автомобилей развивается, хотя и с меньшей скоростью и некоторой задержкой по сравнению с производством автомобилей. Сдерживающими факторами роста являются:

- Недостаточно четкое разделение производителей автокомпонентов в связи с высокой степенью их интеграции с автопроизводителями.
- Отсутствие конкурентоспособных технологий у российских производителей. Это связано с доставшимися в наследство высоко интегрированными схемами производства и сильно изношенным оборудованием, что делает выбор в пользу местных производителей менее привлекательным.
- Достаточно длительный процесс внедрения отечественными производителями новых технологий и ноу-хау.

A significant number of component manufacturers have already started to work on implementing the regime under the Russian Government Decree № 566, “On Amending the Customs Tariff of the Russian Federation with Respect to Motor Components Imported for Industrial Assembly” for their existing and new Russian enterprises.

As of February 1st, 2011, the Government passed an amendment to the industrial assembly regime (the commonly known Decree № 166), allowing for car manufacturers to benefit from additional tax breaks for 5 to 7 years provided they commit to an additional investment and deeper local content commitment. The new conditions are summarized as follows:

- Entry criterion – full compliance with the requirements according to the current investment agreements.
- Terms and conditions for extension – 8 years following the expiration of the current agreements, but not later than 2020.
- Volume requirements – annual production capacity of at least 350,000 cars within 36-48 months of signing the additional investment agreement.
- Powertrain and/or transmissions – full-cycle manufacturing in Russia without any volume requirements. However, 30% of the annual car output should be equipped with locally produced powertrain/transmissions within 36-48 months as of signing the additional investment agreement.
- Localization calculation according to the following formula:

$$L = (1 - V/P) * 100\%, \text{ where:}$$

L – average annual production localization level;

V – total customs value of all imported automotive components which were recorded as COGS of the total annual output within the corresponding reporting year;

P – total value of all vehicles produced and sold within the corresponding year. It should be a wholesale price minus VAT and excise taxes. In addition, any payments to dealers (such as bonuses, etc.) are excluded.

Localization level calculation as an average of the manufactured model range:

	Year 1	Year 2	Year 3	Year 4	Year 5	Year 6
For companies establishing greenfield capacities	0%	0%	0%	30%	40%	60%
For existing capacities	35%	40%	45%	50%	55%	60%

- Semi Knocked Down (SKD) limitations – SKD assembly is allowed, but limited to 1 year and for not more than 7% of the total number of vehicles produced in Russia and sold by the OEM in the reporting period. The term is extended, provided the above conditions are met for the previous reporting period.
- OEMs cooperation opportunities (consortia establishment) – applicable upon mutual compliance of the decree requirements and terms.

The above amendment provides a completely different set of development for suppliers, most importantly

- Положительный эффект масштаба является обязательным условием для привлечения иностранных производителей деталей и комплектующих для автомобилей (большинство производителей считает инвестиции в страну экономически обоснованными только при условии производства более 200 тыс. единиц в год).

ПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫЕ РЕФОРМЫ

Для оказания поддержки стагнирующей отрасли Правительство Российской Федерации приняло решение ввести дополнительные таможенные пошлины на импорт новых и подержанных автомобилей и временно отменить таможенные тарифы на импорт стали. Помимо этого Правительство приняло следующие меры по поддержке отечественных производителей:

- Размещение государственных заказов для поддержки спроса на отечественные автомобили.
- Стимулирование спроса в регионах путем размещения заказов региональными властями.
- Субсидирование потребительских кредитов на покупку автомобилей, произведенных в России.
- Бесплатная транспортировка автомобилей местной сборки на Дальний Восток России.
- Увеличение продаж автомобилей путем привлечения государственных лизинговых компаний.
- Продление действия программы утилизации старых автомобилей. На волне успеха первого этапа программы утилизации, в рамках которой было выделено 10 млрд. руб., и которая позволила увеличить число новых зарегистрированных машин на 200 тыс., из бюджета будет выделено дополнительно еще 10 млрд. руб. для продления данной программы. Кроме того, в настоящее время обсуждаются программы утилизации для коммерческого транспорта и сельскохозяйственных машин.
- Субсидирование лизинговых компаний, предоставляющих кредит отечественным автопроизводителям.
- Разработка долгосрочных стратегических программ для автомобильной промышленности.
- Дополнительные инвестиционные стимулы и гарантии со стороны государства.

Многие производители комплектующих начали воплощать в жизнь режим, предусматриваемый Постановлением Правительства РФ № 566 «О внесении изменений в таможенный тариф Российской Федерации в отношении автокомпонентов, ввозимых для промышленной сборки», на уже существующих, а также новых предприятиях в России.

1 февраля 2011 года Правительство приняло поправки к режиму промышленной сборки (хорошо известное Постановление Правительства № 166). Они позволят автопроизводителям получить дополнительные налоговые льготы на срок от 5 до 7 лет при условии, что будут сделаны дальнейшие инвестиции, и производители возьмут на себя обязательства по углублению локализации производства. Новые условия заключаются в следующем:

- Критерий входа – полное выполнение обязательств по текущим инвестиционным соглашениям.

ensuring a sizeable production volume and clear localization rules.

In addition, the Government passed an amendment to the existing Russian Government Decree No 566, "On Amending the Customs Tariff of the Russian Federation with Respect to Motor Components Imported for Industrial Assembly". Under the new conditions, suppliers will have to localize using the above formula. The list of components with reduced import duties has been enhanced, clearer processing requirements have been defined depending on the type of component manufacturing and new localization deadlines have been defined to meet the specifics of each type of manufacturing.

RECOMMENDATIONS

A major challenge remains obtaining sufficient Government support to attract foreign investors; the localization of car manufacturing; and the application of competitive, efficient and environmentally friendly technologies and know-how.

It is in addressing these issues that the AEB Automotive Components Committee intends to play a crucial role in improving the investment climate in Russia, by means of active lobbying to simplify investment conditions. Furthermore, Committee plans to collaborate closer not only with the Government, but with the OEMs as well, both Russian and foreign, as localization of components and automotive cluster development becomes one of the key issues to be addressed in the near future in order to ensure that the Russian automotive industry develops into a contemporary and competitive sector, with a reliable local supplier base.

REGULATIONS ON UTILITY MODEL PATENTS

ISSUE

In recent days, international companies working on the Russian market have more frequently come face to face with the so called "patent racket". In particular, this problem relates to the manufacturers of shock eliminators, brake blocks and ball sockets. The fact is that the Civil Code of the Russian Federation (art. 1390, item 1 and item 4) stipulates the possibility of obtaining a utility model patent, without a conformance inspection of a utility model to the criteria of patentability. Granting a patent without inspection of the features of novelty and industrial applicability provides a significant reduction of the period necessary for pendency of applications. Such an "institute of a utility model" is admitted in some countries.

However, in Russia that "institute" entailed particular problems that appeared in the context of legal issues. Cases of applying for utility model patent approval that in essence coincides with previously known solutions and patents arise on a regular basis. Unfortunately, according to the existing legislation, the Federal Service for Intellectual Property, Patents and Trademarks (Rospatent), responsible for the inspection of applications, is obliged in such cases to grant utility model patents, even if it is known that the submitted solutions are not new. On being granted utility model patents, its holders have the right to prohibit third parties from using these patent utility mod-

- Сроки и условия продления – 8 лет по истечении текущих соглашений, но не позднее 2020 года.
- Требования по объему – выпуск не менее 350 000 автомобилей в год в течение 36-48 мес. с момента подписания дополнительного инвестиционного соглашения.
- Двигатели внутреннего сгорания и/или коробки передач – полный производственный цикл в России без каких-либо требований по объему. Однако 30% годового выпуска транспортных средств должны быть оснащены двигателями внутреннего сгорания/коробками передач местного производства в течение 36-48 мес. с момента подписания дополнительного инвестиционного соглашения.

Расчет уровня локализации производится по следующей формуле

$$L = (1 - V/P) * 100\%, \text{ где:}$$

L – среднегодовой уровень локализации производства;

V – таможенная стоимость всех импортированных автокомпонентов, учтенных как издержки всего годового объема производства в соответствующем отчетном году;

P – общая стоимость всех транспортных средств, произведенных и реализованных в отчетном году. Цена должна представлять собой оптовую цену минус НДС и акцизные сборы. Кроме того, исключаются все платежи дилерам (такие как бонусы и т.д.).

Расчет уровня локализации как средней величины произведенного модельного ряда:

	Год 1	Год 2	Год 3	Год 4	Год 5	Год 6
Для компаний, создающих производственные мощности «с нуля»	0%	0%	0%	30%	40%	60%
Для уже созданных мощностей	35%	40%	45%	50%	55%	60%

- Ограничения по SKD – SKD сборка разрешается на 1 год и не может составлять более 7% общего объема транспортных средств, произведенных в России и проданных производителем в отчетный период. Если в течение предыдущего отчетного периода вышеупомянутые условия были соблюдены, то этот срок продлевается.

- Возможности сотрудничества производителей оригинального оборудования (учреждение консорциумов) – разрешено только при условии взаимного соблюдения требований и сроков Постановления.

Вышеупомянутые поправки открывают для поставщиков совершенно новые возможности для развития, но, прежде всего, гарантируют большие объемы производства и четкие правила локализации.

Кроме того, Правительство внесло поправки в действующее Постановление Правительства Российской Федерации № 566 «О внесении изменений в Таможенный тариф Российской Федерации в отношении автокомпонентов, ввозимых для промышленной сборки». По новым условиям поставщики будут обязаны локализовать производство согласно

els, as well as claim reparation for damages and take other measures stipulated by the Civil Code and the Criminal Code of the Russian Federation. Current administrative and criminal legislation allows initiating administrative and criminal cases, connected with the use of patent utility models, the patentability of which is not determined, using proper sanctions; that is unacceptable.

RECOMMENDATIONS

It is necessary to make amendments to the Civil Code of the Russian Federation, stipulating the necessity for Rospatent to submit a report certifying that a utility model patent meets the requirements of patentability. This measure has been already taken in some countries, where the “institute of a utility model” exists. In this respect, it is necessary to extend the scale of inspection of the technical level, on the basis of which the novelty of a utility model is defined (to exclude the restriction of use of well-known devices only on Russian territory), i.e. to make the scale similar to the one that is applicable to inventions. This fact eliminates the right of patent holders to prohibit third parties from using the utility models of objects publicly used abroad, but for which patents are granted in Russia. This measure is also aimed at prevention of “piracy”.

In some countries, criminal prosecution for violation of patents for inventions and utility models is not specified at all, so long as it is obvious that the mandatory link of a misdemeanor (offence) – social danger is absent. In cases of violation of exclusive rights for the stated objects of the patent right, it is more appropriate to talk about violations of private (not public) interests, and that excludes the necessity of government intervention in private affairs of subjects of civil matters. However, it is considered that the civil legislation provides the necessary and sufficient set of measures to protect the rights of the patent holders in cases of violation of their exclusive rights.

Due to these reasons, it is highly recommended that prosecution for using inventions and utility models, without the consent of the patent holder be excluded from the Administrative Violations Code and the Criminal Code of the Russian Federation. In order to avoid unfair practices on the part of utility model patent holders and the abuse of criminal and administrative measures, taken with respect to previously registered utility model patents and inventions, the federal legislation should be altered; its influence should expand to previously formed legal relations.

вышеприведенной формуле. Расширен список компонентов со сниженными импортными пошлинами, определены более четкие требования по обработке в зависимости от типа компонента, который локализуется, и определены новые сроки локализации, отвечающие специфике каждого вида производства.

РЕКОМЕНДАЦИИ

Основными проблемами остаются получение достаточной государственной поддержки для привлечения иностранных инвесторов, локализация производства автомобилей и применение конкурентоспособных, эффективных и экологически безопасных технологий и ноу-хау.

В связи с необходимостью решения этих задач Комитет производителей автокомпонентов намерен играть важную роль в улучшении инвестиционного климата в России посредством активного лоббирования, направленного на создание благоприятных условий для инвесторов. Кроме того, Комитет будет тесно сотрудничать не только с Правительством, но и с российскими и зарубежными автопроизводителями. Это обусловлено тем, что локализация производства компонентов и создание автомобильных кластеров становятся ключевыми проблемами, решение которых в ближайшем будущем должно гарантировать развитие российской автомобильной индустрии и превращение ее в современный и конкурентоспособный сектор с надежной базой местных поставщиков.

РЕГУЛИРОВАНИЕ ПАТЕНТОВ НА ПОЛЕЗНЫЕ МОДЕЛИ

ПРОБЛЕМА

В последнее время международные компании, работающие на российском рынке, все чаще стали сталкиваться с фактами так называемого «патентного рэкета». В частности, эта проблема затронула производителей амортизаторов, тормозных колодок и шаровых опор. Дело в том, что Гражданский кодекс Российской Федерации (ст. 1390 п. 1 и п. 4) предусматривает возможность получения патента на полезную модель без проверки соответствия полезной модели условиям патентоспособности. Выдача патента без проверки новизны и промышленной применимости обеспечивает значительное сокращение сроков рассмотрения заявок. Такой «институт полезной модели» принят в ряде стран мира.

Однако в России этот «институт» породил специфические проблемы, возникшие в правоприменительной практике. Систематически стали возникать случаи подачи заявок на выдачу патентов на полезные модели, которые по своей сути совпадают с ранее известными решениями и патентами. К сожалению, согласно действующему законодательству, Федеральная служба по интеллектуальной собственности, патентам и товарным знакам (Роспатент), осуществляющая экспертизу заявок, обязана и в этих случаях выдавать патенты на полезные модели, даже если известно, что заявленные решения новы-

ми не являются. После выдачи патентов на полезные модели их обладатели наделяются правом запрещать третьим лицам использовать запатентованные полезные модели, а также требовать возмещения ущерба и принятия иных санкций, предусмотренных Гражданским и Уголовным кодексами Российской Федерации. Действующее административное и уголовное законодательство позволяет возбуждать административные и уголовные дела, связанные с использованием запатентованных полезных моделей, патентоспособность которых не установлена, с применением соответствующих санкций, что является недопустимым.

РЕКОМЕНДАЦИИ

Требуется внести изменения в Гражданский кодекс РФ, предусматривающие необходимость представления Роспатентом заключения, подтверждающего соответствие запатентованной полезной модели условиям патентоспособности. Эта мера принята в ряде стран мира, в которых существует «институт полезной модели». При этом представляется необходимым расширить объем экспертизы предшествующего уровня техники, в сравнении с которым оценивается новизна полезной модели (исключить ограничение, касающееся применения известных средств только на территории России), т.е. сделать этот объем таким же, как он установлен в отношении изобретений. Это исключает правомочие обладателей патентов запрещать третьим лицам использовать те полезные модели, патенты на которые выданы на объекты, открыто применяемые за рубежом. Это мера также направлена на предотвращение «пиратства».

В ряде стран мира уголовное преследование за нарушение патентов на изобретения и полезные модели вообще не предусмотрено, поскольку, очевидно, что отсутствует обязательный элемент уголовно-наказуемого деяния (преступления) – общественной опасности. В случаях нарушения исключительных прав на указанные объекты патентного права более уместно говорить о нарушении частных (а не публичных) интересов, что исключает необходимость вмешательства со стороны государства в частные дела субъектов гражданских правоотношений. При этом представляется, что гражданское законодательство содержит необходимый и достаточный комплекс мер для защиты прав патентообладателей в случаях нарушения их исключительных прав.

По этим причинам представляется целесообразным исключить из Кодекса об административных правонарушениях (КоАП) РФ и Уголовного кодекса РФ преследования за использование изобретений и полезных моделей без согласия патентообладателя. Нужно внести изменения в федеральное законодательство и распространить его действие на ранее возникшие правоотношения, чтобы исключить случаи недобросовестности со стороны обладателей патентов на полезные модели и необоснованного применения мер уголовно-правового и административно-правового характера, в том числе и в отношении ранее запатентованных полезных моделей и изобретений.



BANKING COMMITTEE / БАНКОВСКИЙ КОМИТЕТ

Chairman / Председатель:
Joerg Bongartz, Deutsche Bank Ltd.

Deputy Chairman / Вице-председатель:
Pavel Gurin, Raiffeisenbank ZAO

Committee Coordinator / Координатор комитета:
Irina Guruleva (Irina.Guruleva@aebrus.ru)

PREREQUISITES OF GROWTH

PREAMBLE: THE FREE RIDE IS OVER

In 2010, Russia's economy posted an almost four per cent growth, which does look like a healthy recovery against a nearly eight per cent fall in the previous year caused by a severe hit by the global financial crisis that broke up the country's long-term growth trend and made it land less softly than many other economies in the disrupted markets.

How did the Russian banking sector feel in such an extreme, vague and unsteady environment?

True to say, the sector, as such, performed relatively well. Corporate and retail appetite for credit – the heart of growth – appears to have awakened. Volumes of assets and loan portfolios grew visibly for the first time since the end of 2008.

НЕОБХОДИМЫЕ УСЛОВИЯ ДЛЯ РОСТА

ПРЕАМБУЛА: КОНЕЦ ЛЕГКОГО ЗАРАБОТКА

В 2010 году рост экономики России составил 4%. Это, конечно, не полное выздоровление на фоне почти 8%-ного спада в 2009 году в результате жестокого мирового финансового кризиса, который прервал долгосрочную тенденцию роста в стране и сделал ее «приземление» менее мягким, чем во многих других пострадавших экономиках.

Как вел себя российский банковский сектор в такой экстремальной, неопределенной и нестабильной ситуации?

Откровенно говоря, сектор работал относительно хорошо. Похоже, что аппетиты юридических и физических лиц на кредиты – основа роста – пробуждаются. Объемы активов и кредитных портфелей впервые

RUB billion/Руб. млрд.	2009	Year on Year (YOY) change/ Изменение по сравнению с предыдущим годом	2010	YOY change/ Изменение по сравнению с предыдущим годом
Total assets/ Активы, всего	27 109	2.5%	31 006	14.4%
Total corporate loans/ Корпоративные кредиты, всего	12 579	0.8%	13 707	9.0%
Total retail loans/ Кредиты физическим лицам, всего	3 568	-10.9%	4 084	14.5%

The competition environment changed in 2010, with a sign of improvement for private banks in both corporate and retail segments. The share of top private banks in total corporate credit grew to 34.3 per cent, up from 33.2 per cent in 2009. In retail lending, private banks managed to keep their share unchanged vs. the previous year's level of 42 per cent, which is clearly an achievement compared to a three per cent retreat in the market share that occurred in 2009.

Last but not least, the sector's profit more than doubled against the 2009 indicator, which also posts a nine per cent increase over the 2007 record in Russia's post-Soviet banking history.

заметно выросли с конца 2008 года.

В течение 2010 года конкурентная среда изменилась, появились признаки улучшения для частных банков, как в корпоративном сегменте, так и в сегменте работы с физическими лицами. Доля крупнейших частных банков в общих корпоративных кредитах выросла до 34,3% с 33,2% в 2009 году. В кредитовании физических лиц частным банкам удалось сохранить свою долю в 42% без изменений против уровня прошлого года. Это, определенно, является достижением по сравнению с 3%-ным сокращением их рыночной доли в 2009 году.

Также немаловажно, что прибыль сектора более чем удвоилась против показателя 2009 года, превы-

Committee Members / Члены комитета: Bank Credit Suisse, Bank WestLB Vostok, Banque Societe Generale Vostok, BNP Paribas, Center-Invest Bank, Credit Agricole Corporate & Investment Bank, Cetelem, Citibank, Credit Europe Bank, Deutsche Bank, European Bank for Reconstruction and Development (EBRD), Hellenic Bank, HSBC Bank, ING Commercial Banking, Natixis Bank, Nordea Bank, Northstar Corporate Finance, OTP Bank, Raiffeisenbank, Rabobank, RN Finance Rus, Royal Bank of Scotland, Santander Consumer Bank, Standard Bank, Svenska Handelsbanken, Swedbank, UBS Bank, Unicredit Bank, Yapi Kredi Bank Moscow, SWIFT, Visa.

Loans/ Кредиты	2009	2010
Corporate loans/ Корпоративные кредиты		
Total/ Всего	0.8%	9.0%
State (7 banks)/ Государственные (7 банков)	6.9%	6.3%
Private (30 banks)/ Частные (30 банков)	-7.5%	15.1%
Other Top-100/ Другие крупные (100 банков)	-3.8%	6.0%
Retail loans/ Кредиты физическим лицам		
Total/ Всего	-10.9%	14.5%
State (7 banks)/ Государственные (7 банков)	-5.2%	14.1%
Private (30 banks)/ Частные (30 банков)	-15.5%	-1.9%
Other Top-100/ Другие крупные (100 банков)	-19.4%	44.4%

However, not much of the profit was generated due to the lending volume increase and higher interest income. The record profit was largely the result of reverse provisioning (or reserves recovery) as NPL volumes slowed down and gradually decreased during the year.

Positive as last year results might have looked, a longer term prospective does not sound that exciting. Interest margins eroded substantially during 2010, under growing liquidity and competition pressure. And these trends show no signs of easing, which implies escalating challenges to banks' future profitability, and consequently, the sector's overall soundness and stability, unless the demand for credit would expand dramatically. Besides, the GDP growth pattern of four per cent, which currently sounds like a mid-term scenario for Russia, does not unambiguously indicate that the required expansion will come automatically.

It is obvious that the Russian financial sector's easy-riding on the back of macro drivers is no longer affordable, nor possible. This is the turning point, when Russia should become serious about qualitatively speeding up transformation of its banking system into the centerpiece of magnitude for the country's finance and capital inflow.

The banking industry needs to start assembling its own engine now, in order to ensure a dynamic take-off and stable upward cruising thereafter. This engine is also needed to contribute additional power to the growth trends in other industries and sectors.

Judging from the contents of the currently emerging Strategy for the Banking Sector's Development, the blueprint of the engine is largely available until the Year 2015. More than that, many parts of the machine have already been produced and even integrated, with yet little success to get the engine running.

In our opinion, what is needed for a smooth and comfortable ride onwards is additional authorities' and regulators' simultaneous and well-coordinated focus and consistency to exercise three most crucial streams of activities:

- Promotion of the banking sector's role in the country's overall economic and social development.
- Legislative enhancement of regulation and practices in the field of risk management.
- Introduction of internationally recognised and mandatory framework for corporate governance and business transparency.

сив на 9% рекордные для пост-советской банковской истории показатели 2007 года.

Однако лишь незначительная часть прибыли была получена благодаря увеличению объемов кредитования и выросшему доходу от получения процентов. Рекордных объемов прибыль достигла в основном за счет высвобождения (восстановления) резервов, так как рост объемов проблемных кредитов замедлился с его постепенным снижением в течение года.

Хотя результаты 2010 года выглядят позитивно, в более долгосрочной перспективе они не очень впечатляют. Процентные маржи в течение 2010 года существенно уменьшились на фоне растущей ликвидности и под давлением конкуренции. И в этих тенденциях нет признаков смягчения, что подразумевает обострение проблем будущей доходности банков. Следствием этого может быть нарушение прочности и стабильности сектора в целом, если спрос на кредиты существенно не увеличится. Кроме того, рост ВВП на 4%, который в настоящее время можно рассматривать как среднесрочный сценарий для России, не дает однозначных оснований считать, что требуемое увеличение произойдет автоматически.

Очевидно, что комфортное продвижение российского финансового сектора, благодаря благоприятным макроэкономическим показателям, больше недоступно и недопустимо. Это критическая точка, когда Россия должна всерьез приняться за качественное ускорение трансформации своей банковской системы, чтобы она стала центром притяжения финансов и капиталов для российской экономики.

Банковской отрасли пора приступить к «сборке своего собственного двигателя», который обеспечил бы ей динамичный взлет и последующее стабильное движение вверх. Такой «двигатель» нужен и для того, чтобы придать дополнительный импульс тенденциям роста в других отраслях и секторах.

Примерный «чертеж/проект» такого «двигателя» в основном готов, если судить по содержанию готовящейся к принятию «Стратегии развития банковского сектора до 2015 года». Кроме того, многие «части машины» уже изготовлены и даже интегрированы, хотя пока не удается запустить «двигатель».

Мы считаем, что для плавного и уверенного движения вперед необходимо, чтобы органы власти и регламентирующие органы одновременно и скоординировано приложили бы усилия и проявили по-

FINANCIAL SECTOR STATUS PROMOTION: TARGETS AND ISSUES

PARAMOUNT IMPORTANCE

The bitter taste of the latest global financial crisis still lingers with European banks and their Russian counterparts. This has already resulted in a more conservative behaviour as compared to pre-crisis years. Previously, European financial investors had been agreeable to absorb numerous Russian risks related to infrastructural underdevelopment, uncertainties or redundant ambiguities of the local banking, corporate, commercial and bankruptcy legislation: all in order to jump over or keep abreast of competitors in the booming economy. Nowadays, it is all clear across the European banking community that such risks may not be adequately controlled and mitigated unless vigorous and efficient measures are undertaken without delay by Russian authorities to overhaul the system of civil legislation, to correct and cleanse law enforcement practices, to stamp out corruption and to extensively integrate this country into the global economic process. This is only achievable provided a dedicated facilitation of banking operations in Russia, is in line with the leading international jurisdictions and overall recognition of banks as professional financial mediators boosting Russia's economic development and international integration.

ISSUE

STATUS-IMPEDING LEGISLATIVE ENVIRONMENT

Lately, banks in Russia have been burdened by multiple new responsibilities towards regulatory and supervising bodies, their clients and other counterparties, which has exposed banks to new classes of legal and regulatory risks. From this prospective the Russian financial market may be considered as highly fraught with risks rather than attractive for foreign investments and a highly profitable business. Russian banking players still have scarce legal tools to secure lending and workout risks, which forces local financial institutions to implement the most conservative, bulky and cumbersome financing schemes.

Further upscaling of the Russian banking industry is hardly possible without a focus on market infrastructure and regulatory requirements, enforcement and recovery of debts, financial instruments and loan collateral tools. Foreign investors look forward to creditor-friendly improvement in corporate bankruptcy procedures, introducing individual insolvency and financial rehabilitation regulations, supervision of professional debt collectors, effective bailiff rules and practices, especially, towards pledges and mortgages, establishment of such public institutions as a financial ombudsman and out-of-court mediation. International players would also expect a better progress in generating and developing the Russian legislation regarding electronic money and bank cards, consumer lending, derivatives, project financing and securitisation, syndicated financing, distressed debt write-off, saturating the local environment with various security-backed structures, same as or similar to those available in their home markets.

следовательность в действиях по трем основным направлениям:

- Содействие повышению роли банковского сектора в общем экономическом и социальном развитии страны.
- Законодательное усиление регулирования и практики в области управления рисками.
- Введение признанной на международном уровне и обязательной структуры корпоративного управления и прозрачности бизнес-процессов.

СОДЕЙСТВИЕ РАЗВИТИЮ СТАТУСА ФИНАНСОВОГО СЕКТОРА: ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ

ПЕРВОСТЕПЕННОЕ ЗНАЧЕНИЕ

Горькая память о последнем глобальном финансовом кризисе еще сильна в европейских банках и у их российских коллег, что уже привело к более консервативному поведению по сравнению с докризисными годами. Ранее европейские финансовые инвесторы соглашались принимать на себя многочисленные российские риски, связанные с отсталостью инфраструктуры, неопределенностью или чрезмерной неоднозначностью местного банковского, корпоративного, торгового законодательства и законов о банкротстве. Это делалось для того, чтобы обогнать конкурентов или идти в ногу с ними в условиях бурно растущей экономики. Сегодня все европейское банковское сообщество четко осознает, что такие риски невозможно адекватно контролировать и смягчать без незамедлительного принятия российскими властями активных и эффективных мер, направленных на тщательный пересмотр системы гражданского законодательства, корректировку и очистку практики правоприменения, искоренение коррупции и широкую интеграцию страны в глобальный экономический процесс. Достижение этой цели возможно только при условии целенаправленного содействия банковской деятельности в России, согласующегося с ведущими международными системами правосудия, и всеобщего признания банков профессиональными финансовыми посредниками, ускоряющими экономическое развитие и международную интеграцию России.

ПРОБЛЕМА

НОРМАТИВНО-ПРАВОВАЯ СРЕДА, УГРОЖАЮЩАЯ СТАТУСУ

В последнее время банки в России были обременены многочисленными новыми обязанностями перед контрольными и надзорными органами, клиентами и другими контрагентами, что подвергло банки новым видам юридических и законодательных рисков. С этой точки зрения российский финансовый рынок можно считать скорее сопряженным с большими рисками, чем привлекательным для иностранных инвестиций и высокодоходным бизнесом. У российских банковских игроков все еще мало законодательных инструментов для обеспечения кредитных рисков и рисков просроченной задолженности, что заставляет местные финансовые учреждения использовать са-

We are encouraged that a vast majority of the above agenda are undergoing different stages of discussion, drafting and approval. Our point is to bring innovations to real life without further delay, at least wherever a general acknowledgement is already achieved. Further progress in these aspects would give the Russian banking industry a strong development impetus and noticeably improve the country's investment climate.

We have selected a few legal and practical issues presently faced by banks in Russia to be handled as priorities and vested such highlights with our recommendations.

RECOMMENDATIONS

REGULATING ELECTRONIC PAYMENTS AND AUTOMATED DATA PROCESSING

Welcoming the legislation on National Payment System, we suggest that the introduced principles of payment data processing regulation remain with the option to allow data transfer to the countries outside of the Russian Federation. Besides, considering best international practices for payments regulation, we believe requirements to participants (including consumers) of the national payment system should be well-balanced in terms of rights and responsibilities. We also recommend that the national payment system requirements be developed taking into account the international origin of multiple banks and payment systems operating in Russia.

We will support various governmental and regulatory measures to propagate electronic settlements versus cash payments, supported by a consistent education accompanied by a clear-cut taxation policy. And we would encourage a dedicated restriction of local licensing and certification requirements, so as not to make them the ultimate obstacle to the electronic finance society.

BRINGING CERTAINTY TO RETAIL LENDING FEES RECOGNITION AND ENSURING AVAILABLE VENUES OF DISPUTE RESOLUTION

Despite the fact that only few definite fees have been directly prohibited by the Russian Supreme Arbitration Court, primarily, the notorious loan account opening/servicing fee, Russian courts stick to the trend of recognizing any fee linked to retail lending as unlawful (no matter the specific name and nature). In parallel, there have appeared tort suits initiated by Rospotrebnadzor (Consumer Protection Agency) against some major retail banks for reimbursement of retail lending fees to customers. Legal certainty is needed here: whether and which fees are applicable to retail lending or not and why. Besides, there are numerous litigation practices in Russian courts negative to banks and actually depriving them of their right to recover debt and enforce distressed mortgage in court (denial of justice): e.g. any court (at the bank's location, at the debtor's location and at the real estate location) finds a "well-grounded" reason to excuse itself as forum conveniens for the case. It is apparent that banks should always be eligible for a judicial protection to be provided irrespective of any procedural intricacies.

INTRODUCING IRREVOCABLE PRIVATE DEPOSITS

Currently, banks in Russia have no reliable liability tools to mobilise individual savings without being exposed to

мые консервативные, громоздкие и обременительные финансовые схемы.

Дальнейшее совершенствование российской банковской отрасли вряд ли возможно без сосредоточения усилий на инфраструктуре рынка и нормативных требованиях, взыскании и получении долгов, финансовых инструментах и инструментах обеспечения кредитов. Иностранные инвесторы ждут благоприятных для кредиторов улучшений в процедурах банкротства компаний, введении норм по личной неплатежеспособности и финансовому оздоровлению, контроле профессиональных коллекторов, эффективных правилах и практике для судебных приставов, особенно в отношении залогов и ипотеки, создании таких государственных институтов, как финансовый омбудсмен или внесудебное посредничество. Международные игроки также ожидают ощутимого продвижения в создании и развитии российского законодательства в отношении электронных денег и банковских карточек, кредитования потребителей, деривативов, проектного финансирования и секьюритизации, синдицированного финансирования, списания безнадежных долгов, насыщения местного рынка различными инструментами по работе с ценными бумагами, аналогичными решениям, которые имеются на «родных» рынках инвесторов. Нас обнадеживает то, что подавляющее большинство вышеуказанных задач проходят различные этапы обсуждения, составления проектов и согласований. Мы считаем, что нужно без промедления вводить инновации в реальную жизнь, по крайней мере, там, где уже достигнуто общее понимание. Дальнейшее продвижение этих аспектов послужит российской банковской отрасли сильным стимулом для развития и заметно улучшит инвестиционный климат в стране.

Мы выбрали несколько юридических и практических проблем, с которыми в настоящее время сталкиваются банки в России, и которые должны быть решены в приоритетном порядке, и предлагаем наши рекомендации.

РЕКОМЕНДАЦИИ

РЕГУЛИРОВАНИЕ ЭЛЕКТРОННЫХ ПЛАТЕЖЕЙ И АВТОМАТИЧЕСКОЙ ОБРАБОТКИ ДАННЫХ

Мы приветствуем разработку законодательства о национальной платежной системе, но обращаем внимание на необходимость сохранения принципа в регулировании платёжных систем, разрешающего использование процессинговых центров для обработки платежей за пределами Российской Федерации. Требования к участникам национальной платёжной системы должны быть более сбалансированы в интересах участников рынка и потребителей. Мы рекомендуем развивать регулирование национальной платёжной системы с учётом особенностей бизнеса международных участников рынка: банков и платёжных систем. Мы поддержали бы различные правительственные и регламентирующие меры по распространению электронных платежей в противовес операциям с наличностью, подкреплённые последовательным обучением и четкой налоговой политикой. Мы также выступаем за ограничение российских тре-

the risk of immediate withdrawal of such deposits. We realise that this status is detrimental to all industry players and remains a curious exception looking globally. We uphold the introduction of irrevocable private deposits which is likely to foster retail lending and curtail state bail-out measures in case of liquidity tension.

GETTING DOWN TO CREDITOR PROTECTION IN INSOLVENCY

We appreciate the legislative attention paid to this issue, which is witnessed by a visible progress in resolving close-out netting, one of the stumbling blocks regarding corporate and banking bankruptcy regulations. But we are of the opinion that this initiative should be shortly accompanied by other innovations driving to protect creditor *prima facie*, establishing a receiver's responsibility to the club of bankruptcy creditors, granting real creditor rights to control and check activities of the insolvent debtor and to crash suspicious deals before a possible asset-stripping.

RE-ADDRESSING SECURED FINANCING

This topic must be a champion of longevity in the shortlist of concerns of foreign investors in Russia. In the area of pledges, mortgages and suretyships, a debtor, providing the collateral, has so many means of defense that make a creditor feel totally unprotected. Such a stance is unlikely to contribute to any comfortable growth of lending. We look forward to developments envisaged by the general reform of the civil legislation resulting in emergence of a variety of reliable security instruments, and appropriate system of collateral registration and enforcement. We also believe that, apart from traditional collateral, alternative forms of security could be cultivated and legislatively supported: e.g. project financing and securitisation vehicles, repo, securing assignment, and charges over bank and deposit accounts.

VESTING BANKS WITH THE MANDATE REQUIRED TO EFFECT ANTI-MONEY LAUNDERING AND ANTI-TERRORIST FINANCING

Presently, Russian banks are on their own when they avoid opening an account or making a wire transfer in the name of a client whose operations definitely look suspicious. Unlike other FATF jurisdictions, Russian laws and secondary regulations demand that a bank should be efficient in combating 'dirty' money, but they explicitly fail to instrumentally support this endeavor. We understand that banks shall be provided with true discretion whether to deal with a client or not instead of seeking various pretences to ignore an ethically subprime individual or entity and do so without running legal and regulatory risks of an action refusal justification.

QUALITY TOOLS AND PRIORITIES: RISK MANAGEMENT AND BUSINESS TRANSPARENCY, CORPORATE GOVERNANCE

It is with a due respect that we recognise a huge progress in risk management and banking transparency and governance ensured by the ongoing state and regulatory initiatives: the CBR's recommendation to post detailed risk profiles of Russian banks on the CBR website; banks' ownership structure disclosure on the CBR or the bank's

bovаний по лицензированию и сертификации, с тем, чтобы они не являлись конечным препятствием для создания системы электронных финансов.

ВНЕСЕНИЕ ОПРЕДЕЛЕННОСТИ В ПРИЗНАНИЕ КОМИССИЙ ЗА ОФОРМЛЕНИЕ КРЕДИТА ФИЗИЧЕСКИМ ЛИЦАМ И ОПРЕДЕЛЕНИЕ МЕСТ ДЛЯ РАЗРЕШЕНИЯ СПОРОВ

Несмотря на то, что только несколько видов комиссий были напрямую запрещены российским Высшим арбитражным судом, прежде всего, пресловутая комиссия за открытие/обслуживание ссудного счета, российские суды сохраняют тенденцию к признанию незаконной любую комиссию, связанную с кредитованием физических лиц (независимо от ее названия и характера). Одновременно появились деликатные иски, возбужденные Роспотребнадзором (Агентство по защите прав потребителей) против некоторых крупных розничных банков о возмещении клиентам комиссии за оформление кредита физическим лицам. Здесь необходима юридическая однозначность: применяются или нет комиссии к кредитованию физических лиц, если да, то какие комиссии и почему. Кроме того, имеется множество случаев процессов в российских судах, неблагоприятных для банков и фактически лишаящих их права взыскивать долги и проблемную ипотеку в судах (отказ в правосудии). Например, любой суд (в месте нахождения банка, должника или недвижимости) находит «веское» основание для отказа, так как не является удобным местом рассмотрения (*forum conveniens*) данного дела. Очевидно, что банки всегда должны иметь право на судебную защиту, независимо от каких-либо процедурных хитросплетений.

ВВЕДЕНИЕ БЕЗОТЗЫВНЫХ ЧАСТНЫХ ДЕПОЗИТОВ

В настоящее время у банков в России нет надежных инструментов ответственности для мобилизации частных сбережений, не подвергаясь риску немедленного отзыва таких депозитов. Мы понимаем, что такое положение дел наносит вред всем игрокам отрасли и остается любопытным исключением с глобальной точки зрения. Мы поддерживаем введение безотзывных частных депозитов, что, наверняка, будет способствовать развитию кредитования физических лиц и сокращению государственных расходов в отдельных случаях проблем с ликвидностью.

ОБЕСПЕЧЕНИЕ ЗАЩИТЫ ПРАВ КРЕДИТОРОВ ПРИ НЕПЛАТЕЖЕСПОСОБНОСТИ ДОЛЖНИКА

Мы ценим законодательное внимание, уделенное этой проблеме, что свидетельствует о видимом прогрессе в решении ликвидационного неттинга, одного из камней преткновения в нормативно-правовых актах о банкротстве компаний и банков. Мы считаем, что эта инициатива должна вскоре дополниться другими инновациями, ведущими к защите прав кредиторов в порядке опровержимой презумпции, установлению ответственности управляющего конкурсной массой перед клубом кредиторов компаний-банкротов, предоставлению реальных прав кредиторам контролировать и не допускать подозрительные сделки до возможного вывода активов.

own websites; targeting of a more strict approach to the banks' top management fiduciary duties; practical steps to optimise Russia's complicated regulatory infrastructure in the country's financial sector; more active dialog of Russian financial regulators with their international counterparts.

In order to further advance both local and international risk management and corporate governance aspects, we suggest that several acute issues be noted in the Russian banking with attached recommendations and possible solutions.

ISSUE

STILL A LOT TO RESTRUCTURE

While the banking sector has emerged relatively unscathed from the crisis, the downturn did expose the severe weaknesses in banks' risk management systems. As a result, poor asset quality is still weighing on the sector, as well as non-core assets recovered by banks under distressed debt restructuring.

RECOMMENDATIONS

Some of the measures that could prevent a repetition of events in a next crisis include:

- Creation of an 'officially recognised' central credit bureau. All banks should provide credit histories to the designated bureau (instead of disbursing information amongst many bureaus at their will), both on performing and non-performing loans. This would allow banks to price loans at risks and to better assess the financial position of the borrower.
- Expedited implementation of Basel II and, consequently, Basel III. This will force banks to improve risk management and automate loan processes.
- Extension of the list of collateral that can be repossessed in case of a borrower's default. The current list, encompassing real estate and securities, should be extended to allow banks to repossess tradable assets, receivables and equipment amongst others. Ensuring a proper regulatory attention to collection agencies, governmental acknowledgement and support of the recently emerged system of financial ombudsmen.

ISSUE

One of the strengths of the Russian banking sector is a limited exposure to foreign currency loans: only 22 per cent of loans issued by Russian banks are denominated in foreign currency. This has sheltered the sector from problems observed in surrounding countries, where a large proportion of FX loans, in combination with currency devaluation led to a spike in delinquencies. The current combination of lower FX lending rates (particularly, on capital markets) and the expectation of ruble appreciation may lead to a strong demand for FX loans, which could raise the credit risk of the sector.

RECOMMENDATION

To mitigate this risk, the AEB would recommend the introduction of significantly higher provisioning require-

АКТИВИЗАЦИЯ ТЕМЫ ОБЕСПЕЧЕННОГО ФИНАНСИРОВАНИЯ

Эта тема может считаться чемпионом по долгожительству в кратком перечне основных проблемных вопросов, которые возникают у иностранных инвесторов в России. В области залогов, ипотек и поручительств должник, предоставляющий обеспечение, имеет так много средств защиты, что кредитор чувствует себя совершенно незащищенным. Такое положение вряд ли будет способствовать росту кредитования. Мы ожидаем перемен, связанных с общей реформой гражданского законодательства, которые приведут к возникновению разнообразных надежных инструментов обеспечения, и надлежащей системы регистрации объектов обеспечения и обращения взыскания на них. Мы также считаем, что помимо традиционных видов обеспечения могут вводиться и законодательно поддерживаться альтернативные формы обеспечения. Например, проектное финансирование и механизмы секьюритизации, сделки репо, обеспечение переуступки и плата за банковские и депозитные счета.

НАДЕЛЕНИЕ БАНКОВ ПОЛНОМОЧИЯМИ, НЕОБХОДИМЫМИ ДЛЯ ВВЕДЕНИЯ МЕР ПО ПРЕДУПРЕЖДЕНИЮ ОТМЫВАНИЯ ДЕНЕГ И ФИНАНСИРОВАНИЯ ТЕРРОРИЗМА

В настоящее время российские банки предоставлены сами себе, когда принимают решение об отказе в открытии счета или осуществлении денежного перевода от имени клиента, операции которого определенно выглядят подозрительно. В отличие от других юрисдикций ФАТФ, российское законодательство и вспомогательные нормативы требуют, чтобы банк эффективно боролся с «грязными» деньгами, но явно не определяют инструментальную поддержку для такой борьбы. Мы понимаем, что банкам должно быть предоставлено надлежащее дискреционное право при решении вопроса о том, иметь ли дело с клиентом или нет. В настоящее время они выискивают различные отговорки для отказа от выполнения требования этически неблагонадежного физического или юридического лица. Такое право даст возможность отказывать подобным клиентам, не подвергаясь юридическим и законодательным рискам, связанным с необходимостью обосновать такой отказ.

ИНСТРУМЕНТЫ КАЧЕСТВА И ПРИОРИТЕТЫ: УПРАВЛЕНИЕ РИСКАМИ И ПРОЗРАЧНОСТЬ БИЗНЕС-ПРОЦЕССОВ, КОРПОРАТИВНОЕ УПРАВЛЕНИЕ

С должным уважением мы признаем значительный прогресс в управлении рисками, прозрачности банковской деятельности и корпоративном управлении, обеспеченные продолжающимися государственными и регламентирующими инициативами. Среди них стоит отметить: рекомендацию ЦБР по размещению детальных рискованных характеристик российских банков на сайте ЦБР; предоставление в ЦБР или размещение на собственном сайте банка структуры прав собственности; запланированный более строгий

ments on FX loans, as compared to the requirements on Ruble loans.

ISSUE

With regard to transparency and corporate governance, good progress has been made over the past few years. Most leading banks currently report under IFRS on a regular basis, and this has significantly improved the transparency of these banks. Sberbank has been a frontrunner in improved financial disclosure/transparency and its financial disclosure currently ranks among the best in emerging markets.

With regards to second tier banks, much still needs to be improved in the fields of transparency and corporate governance. The financial crisis failed to bring the expected, and much wanted, sector consolidation. The total number of Russian banks is still around 1,000, while Russia could probably do with half as many. Sector consolidation would raise the continuity costs for mini-banks and would improve transparency of ownership structures and visibility on the financial position of the corporate borrowers, while facilitating supervision of the sector by the Central Bank of Russia (CBR).

RECOMMENDATIONS

We recommend a rapid increase in the minimum capital requirement from the current RUR90m to RUR1bn with a three-year grace period for banks to comply with the higher requirement. While acknowledging the persistent fragile state of the international financial sector, we think that this would give Russian banks' shareholders sufficient time to inject capital or merge with other banks.

Moreover, a faster liquidation or restructuring procedure is needed for banks that fail to comply with regulations. A consistent record of non-transparency, lack of proper risk management procedures and/or persistent violation of CBR ratios should be recognised as harming the public's confidence in the country's banking system as a whole. This effort should be supported by establishment of a working early warning signal system to prevent bankruptcy of unstable banks.

ISSUE

Although several documents have been released in Russia over the years on corporate governance rules and approaches (CBR recommendation letters, Federal Securities Commission 'Corporate Behavior Code', sundry non-governmental organisations' or separate banks' codes and rules), the country still lacks a unified and consistent Code of Corporate Governance for mandatory compliance by all market participants.

RECOMMENDATION

We propose that the adoption of a Russian Corporate Governance Code be promoted and its independent supervision be ensured: a mandatory regulatory document in line with OECD and Basel Committee on Banking Supervision documentation, as well as in consideration of other countries' best practice. Among other aspects, the

подход к фидуциарным обязанностям высшего руководства банка; практические шаги по оптимизации сложной регламентирующей инфраструктуры России в финансовом секторе страны; более активный диалог российских финансовых инспекций с их иностранными коллегами.

Для дальнейшего совершенствования аспектов управления рисками и корпоративного управления, как на местном, так и на международном уровне, мы предлагаем отметить несколько острых проблем в российской банковской системе с прилагаемыми рекомендациями и возможными решениями.

ПРОБЛЕМА

МНОГОЕ ЕЩЕ НУЖНО РЕСТРУКТУРИРОВАТЬ

Хотя банковский сектор выбрался из кризиса без существенных потерь, его спад обнажил существенные недостатки в системах управления рисками банков. В результате плохое качество активов все еще влияет на показатели работы сектора, и на непрофильные активы, полученные банками при реструктуризации безнадежных долгов.

РЕКОМЕНДАЦИИ

Ряд мер может предотвратить повторение событий при следующем кризисе, среди них:

- Создание «официально признанного» центрального кредитного бюро. Все банки должны предоставлять кредитные истории назначенному бюро (вместо того, чтобы предоставлять такую информацию множеству бюро по собственному усмотрению), как при выполнении, так и при невыполнении заемщиками обязательств по кредиту. Это позволит банкам устанавливать цену кредита с учетом рисков и лучше оценивать финансовое положение заемщика.
- Срочное введение нормативов Базель II и, в последующем, Базель III. Это заставит банки усовершенствовать управление рисками и автоматизировать процессы кредитования.
- Расширение списка обеспечения, которое может быть изъято у заемщика в случае невыполнения им обязательств. Нынешний список, включающий недвижимость и ценные бумаги, должен быть расширен, с разрешением банкам изымать, среди прочего, конкурентоспособные активы, дебиторскую задолженность и оборудование. Обеспечение надлежащего регулирования деятельности коллекторских агентств, признание и поддержка правительством возникшей в последнее время системы финансовых омбудсменов.

ПРОБЛЕМА

Одна из сильных сторон российского банковского сектора – ограничение объема кредитования в иностранной валюте. Только 22% кредитов, выдаваемых российскими банками, деноминированы в иностранной валюте. Это защитило сектор от проблем соседних стран, где большая доля валютных займов в сочетании с девальвацией валюты приводит к пиковому

document should obligate shareholder structure transparency, as well as minority investor's protection in the respective federal state regulations; regulate mandatory submission of a clear dividend policy and strategic development plans by all the financial institutions in Russia.

росту объемов просроченной задолженности. Нынешнее сочетание более низких валютных кредитных ставок (в частности, на рынке капитала) и ожидание повышения курса рубля может привести к большому спросу на валютные займы, что повысит кредитный риск сектора.

РЕКОМЕНДАЦИЯ

Для сокращения этого риска АЕВ рекомендует введение значительно более высоких требований по резервированию в отношении валютных кредитов по сравнению с требованиями к рублевым кредитам.

ПРОБЛЕМА

За последние несколько лет в области прозрачности и корпоративного управления достигнуты хорошие результаты. В настоящее время большинство ведущих банков регулярно сдают свою отчетность в соответствии с МСФО, что существенно улучшило их прозрачность. Сбербанк стал лидером в усовершенствованном раскрытии финансовой информации/прозрачности, и качество его раскрытия – одно из лучших на развивающихся рынках.

В отношении банков второго уровня предстоит еще большая работа по повышению прозрачности и качества корпоративного управления. Финансовый кризис не привел к ожидаемой и желанной консолидации сектора. Общее количество российских банков все еще около 1000, хотя Россия могла бы, наверняка, обойтись вдвое меньшим количеством. Консолидация сектора повысит издержки на непрерывную деятельность мини-банков и улучшит прозрачность структуры собственности и финансового положения корпоративных заемщиков, одновременно обеспечивая надзор над сектором со стороны ЦБ РФ.

РЕКОМЕНДАЦИИ

Мы рекомендуем быстро осуществить повышение минимальных требований к капиталу, увеличив их с нынешних 90 млн. руб. до 1 млрд. руб. При этом для выполнения нового требования должен быть предоставлен трехлетний льготный период. Признавая затяжную нестабильность международного финансового сектора, мы считаем, тем не менее, что у акционеров российских банков будет достаточно времени для вливания капитала или слияния с другими банками.

Кроме того, для банков, которые не соблюдают правила, необходима ускоренная процедура ликвидации и реструктуризации. Постоянное отсутствие прозрачности, надлежащих процедур управления рисками и/или постоянное нарушение ставок ЦБР должны рассматриваться как подрыв доверия населения к банковской системе страны в целом. Эти усилия должны подкрепляться созданием эффективной системы раннего предупреждения для предотвращения банкротства неустойчивых банков.

ПРОБЛЕМА

В последние годы в России был выпущен ряд документов по правилам корпоративного управления и подходов к нему (рекомендательные письма ЦБР, «Кодекс корпоративного поведения» Федеральной комиссии по ценным бумагам, кодексы и правила различных неправительственных организаций или отдельных банков). Вместе с тем в стране все еще не хватает единого и последовательного «Кодекса корпоративного управления», обязательного для соблюдения всеми участниками рынка.

РЕКОМЕНДАЦИЯ

Мы предлагаем содействовать принятию российского «Кодекса корпоративного управления» и обеспечить независимый надзор над его исполнением. Это должен быть обязательный регламентирующий документ, согласующийся с документацией ОЭСР и Базельского комитета по банковскому надзору, и составленный с учетом передовой практики других стран. Среди прочих аспектов документ должен обязывать банки иметь прозрачную структуру акционеров, а также обеспечивать защиту интересов миноритарных инвесторов в рамках соответствующих федеральных государственных норм и правил; регулировать обязательное представление четкой дивидендной политики и планов стратегического развития всеми финансовыми институтами России.



COMMERCIAL VEHICLES COMMITTEE / КОМИТЕТ ПРОИЗВОДИТЕЛЕЙ КОММЕРЧЕСКОГО ТРАНСПОРТА

Chairman / Председатель:

Boris Billich, Mercedes-Benz Trucks Vostok OOO

Deputy Chairman / Вице-председатель:

Andrey Chursin, Scania-Rus, LLC

Committee Coordinator / Координатор комитета:

Nadezhda Churmeeva (Nadezhda.Churmeeva@aebrus.ru)

Founded at the end of 2008, the Commercial Vehicles Committee (CVC) is a very young group. It emerged as a spin-off of the Automobile Manufacturers Committee (AMC) in order to focus on the specific needs of commercial vehicles manufacturers in the Russian Federation. The commercial vehicles covered can be split into four main categories: light commercial vehicles or commercial vans (from 2.8t to 6t), medium duty trucks (from 6t to 16t), heavy duty trucks (above 16t) and buses.

The CVC is fast growing; today, it already comprises of 15 companies representing 17 brands. The top management of the member companies meet regularly to discuss issues of general interest to the industry, in an effort to find common solutions to universal problems.

MARKET OVERVIEW

The market of commercial vehicles continued its growth in the last quarter of 2010 and even exceeded expectations. Traditionally, the fourth quarter is the strongest of a year, as many budgets are planned on a yearly basis, and therefore, many purchases are effected as long as those budgets are available. In the market of light commercial vehicles, volatility is usually low, and it is therefore quite normal to see a fourth quarter that contributes one third to the total years' size, as seen in 2010. In the market of trucks and busses, the share of the fourth quarter was around 40% of the total year, and this is a strong signal. It is a signal for a healthy recovery and an ongoing trend for further dynamics, a high level to start off in the first quarter of the year 2011.

Starting from the second half of 2010, stock of new commercial vehicles was more or less gone or sold, and new production was needed. Since manufacturers still suffered from the effects of the severe drop in demand in 2009, they were very reluctant in ordering new vehicles, and did so only when they were really sure they would sell. Therefore, the general trend in the market was that stock vehicles were rare, and pipelines built up only slowly. In the end, this means that there is a possibility that even more commercial vehicles could have been sold in 2010, and some deliveries might have been carried over to 2011.

Комитет производителей коммерческого транспорта (КПКТ), основанный в конце 2008 года, очень молодой. Он возник как логичное продолжение Комитета автопроизводителей с целью сосредоточить внимание на особых потребностях производителей коммерческого транспорта в Российской Федерации. Коммерческий транспорт подразделяется на четыре основные категории: легкие коммерческие автомобили, или малотоннажные фургоны (от 2,8 до 6 т), среднетоннажные грузовые автомобили (от 6 до 16 т), крупнотоннажные грузовики (свыше 16 т) и автобусы.

Комитет быстро растет и в настоящее время включает в себя 15 компаний, представляющих 17 торговых марок. Члены Комитета на уровне руководства компаний регулярно проводят встречи для обсуждения и решения вопросов и проблем, представляющих общий интерес для всей промышленности.

ОБЗОР РЫНКА

Рост рынка коммерческого транспорта продолжился в последнем квартале 2010 года и даже превысил все ожидания. Продажи в 4-ом квартале традиционно самые высокие в году, поскольку многие планируют бюджет на годовой основе. Следовательно, покупки осуществляются до тех пор, пока на это есть бюджет. Рынок легких коммерческих автомобилей обычно более стабильный, поэтому вполне ожидаемо, что 4-й квартал составил треть всех продаж в 2010 году. На рынке тяжелых грузовиков и автобусов, доля 4-го квартала составила около 40% годовых продаж, и это серьезный показатель восстановления рынка, который подкрепляет тенденцию к дальнейшей динамике и позволяет надеяться на высокий старт в первом квартале 2011 года.

Начиная со второй половины 2010 года, запасы новых коммерческих автомобилей были более или менее распроданы, а значит, необходимы были новые поставки. Однако, поскольку производители по-прежнему находились под влиянием эффекта резкого снижения спроса в 2009 году, они с неохотой заказывали новые автомобили – только если производители были полностью уверены, что они будут

Committee Members / Члены комитета: Ford Motor Company ZAO, FUSO KAMAZ Trucks Rus Ltd., Hino Motors Sales LLC, Hyundai ComTrans Rus, Iveco Russia LLC, MAN Automobili Rossiya OOO, Mercedes-Benz Russia SAO, Mercedes-Benz Trucks Vostok OOO, Nissan Motor Rus OOO, Peugeot Citroen Rus, Renault/Avtoframos OAO, Renault Trucks Vostok, Scania-Rus LLC, Sollers OAO, Volkswagen Group Rus OOO, Volvo Vostok ZAO.

Representing the following brands / Представляющие следующие бренды: Citroen, FIAT, Ford, Hino, Hyundai, Isuzu, Iveco, MAN, Mercedes-Benz, Mitsubishi-Fuso, Nissan, Peugeot, Renault, Scania, Setra Buses, Volkswagen, Volvo.

Looking at the use of commercial vehicles, both the growth in trade and the recovery of the general economy imply that the commercial vehicles sector is again on the up rise. Adding the decline in the import of used commercial vehicles and the aging of the existing fleet, the outlook for another increase in sales in 2011 is bright. Even though pre-crisis levels might not be reached immediately, 2011 promises to be a good year for manufacturers, dealers and investors in the commercial vehicles sector in Russia.

MARKETING/EXHIBITIONS

ISSUES

Since the creation of the CVC, the Committee mostly focuses on organising and holding exhibitions, shows and fairs. The main tasks are to generate, through discussion, common interests to all the manufacturers, in order to hold quality fairs and exhibitions, to develop a fair calendar each participant feels comfortable with and to influence the services rendered.

In 2009, the Committee's Marketing working group commenced preparations for the Specialised International Exhibition – "Commercial AutoTransport 2010", which took place in Moscow from April 19th to April 24th, 2010. Recommendations concerning the show's organisation, on the part of the CVC members – participants of exhibition – were formulated and passed on to the organisers. As a result of negotiations, the main requirements have been fulfilled by the organisers, for example, for the first time during "Commercial AutoTransport 2010" a press-day was organised on the 19th of April, 2010. In 2010, the Committee started preparations for the next commercial vehicles show – "Commercial AutoTransport 2011", which will take place from September 13th to September 17th, 2011. Currently negotiations with organisers are ongoing, with the aim of successfully factoring the CVC members' recommendations into the show.

The CVC supports a coordinated approach with regard to the commercial vehicles shows and would welcome a situation, whereby, the national commercial transport show in Russia alternates with the European commercial vehicles show, with each show taking place biannually and following each other i.e. the national commercial vehicles show one year (the odd years), starting from 2011 (according to international practice, shows included in the calendar of the International Organisation of Motor Vehicle Manufacturers (OICA) take place biannually) and the European commercial vehicles show (International Motor Show in Hannover), the next year (even years).

RECOMMENDATIONS

Bearing in mind the scale of the Russian commercial vehicles market, this requires holding shows organised according to the highest international standards and satisfying the expectations of visitors, media and commercial transport makers as participants of the event, with the ultimate task of ensuring more Russian and international media attention, more premiers exhibited and making the national commercial transport show an international, really high profile event, setting up a continuous tradition of national commercial vehicles exhibitions in the country.

проданы. Таким образом, общей тенденцией на рынке было отсутствие больших запасов коммерческого транспорта, и склады пополнялись медленно. Можно предположить, что продажи коммерческих автомобилей могли бы быть даже выше в 2010 году, и некоторые поставки могли бы быть перенесены на 2011 год.

Что касается использования коммерческого транспорта, и рост торговли, и общее восстановление экономики позволяют утверждать, что парк коммерческих автомобилей снова полностью загружен. Если добавить к этому снижение импорта подержанных автомобилей и старение существующего парка, прогнозы на рост продаж в 2011 году весьма обнадеживающие. Даже если не сразу удастся достигнуть докризисного уровня продаж, 2011 год обещает быть хорошим годом для производителей, дилеров и инвесторов в сфере коммерческого транспорта в России.

МАРКЕТИНГ/ВЫСТАВКИ

ПРОБЛЕМЫ

С момента создания Комитет уделял особое внимание вопросу организации и проведения выставок, шоу и ярмарок. Главными задачами здесь являются обсуждение и формулирование совместных интересов производителей с целью проведения качественных ярмарок и выставок в сроки, удобные для всех членов Комитета, а также оказания влияния на предоставляемые услуги.

В 2009 году Рабочая группа Комитета по маркетингу начала подготовку к выставке «Коммерческий Автотранспорт 2010», которая прошла в Москве с 19 по 24 апреля 2010 года. Члены Комитета – участники выставки сформулировали и передали организаторам свои рекомендации по организации и проведению выставки. В результате переговоров организаторы удовлетворили большую часть требований. Например, впервые в рамках выставки был организован специальный пресс-день, который состоялся 19 апреля 2010 года. В 2010 году Комитет начал подготовку к следующему шоу коммерческой техники «Коммерческий Транспорт-2011», которое пройдет с 13 по 17 сентября 2011 года. В настоящий момент ведутся переговоры с организаторами по удовлетворению рекомендаций членов Комитета по организации выставки.

Комитет выступает за согласованный подход в планировании салонов коммерческой техники и приветствует алгоритм проведения выставок, при котором общенациональная выставка коммерческого транспорта в России будет проводиться по нечетным годам, начиная с 2011 года. В соответствии с международной практикой, автосалоны, включенные в календарный план Международной организации автопроизводителей (OICA), проходят раз в два года. В этом случае общенациональная выставка коммерческого транспорта в России будет чередоваться с европейским салоном коммерческой техники (Международной выставкой коммерческого транспорта в Ганновере), который проводится по четным годам.

TECHNICAL REGULATION

ISSUE

The Committee is in constant dialogue with the Russian authorities on the subject of automotive industry technical regulation. The Committee aims to see to the:

- Creation of a clear and efficient system of vehicles, spare parts and components homologation.
- Maximum possible approximation of approaches and views prevailing in the homologation process in the countries – members of 1958 Geneva Agreement^{1*} and in the Russian Federation.

RECOMMENDATIONS

The most important targets that the Committee and its members try to reach are:

- A transition to higher requirements for vehicles' emissions – minimum to Euro 4 level, starting from January 1st, 2012. Commercial vehicles manufactures are interested in the shift to higher ecological norms, but they would like to be confident in a sufficient amount and availability of fuel of the corresponding ecological classes, as well as the urea solution used by several systems of exhaust purification. The predictability of the shift date is of a great importance for all CVC members because this dramatically influences their manufacturing programs.
- Holding events that are aimed at implementing changes and amendments to the Federal law "On Technical Regulation", issued in 2002 and draft – "Technical regulation on Safety of Wheeled Vehicles ensuring creation of the common economic space (CES) of the Republic of Belarus, the Republic of Kazakhstan and the Russian Federation".

WTO ACCESSION

ISSUE

For many years, there is an ongoing debate about the accession of the Russian Federation to the World Trade Organisation (WTO). With Russia being the world's biggest economy outside the WTO, pressure is rising from all sides to take that step and integrate even more into the world's economic network. Most negotiation chapters between the Russian Federation and the WTO and its main stakeholders were already closed in 2004, and the last few seem to have been finalised in 2010. Russian decision makers seem to be committed to take the last steps in spring 2011, and, given the acceptance by the WTO, Russia could become member from 2012 onwards. The accession would have a significant impact on the Russian market of commercial vehicles.

¹ The full title of the Agreement – Agreement concerning the Adoption of Uniform Technical Prescriptions for Wheeled Vehicles, Equipment and Parts Which Can Be Fitted and/or Be Used on Wheeled Vehicles and the Conditions for Reciprocal Recognition of Approvals Granted on the Basis of These Prescriptions (including the amendments entered into force on 16 October 1995). Former title of the Agreement is Agreement Concerning the Adoption of Uniform Conditions of Approval and Reciprocal Recognition of Approval for Motor Vehicle Equipment and Parts, done at Geneva on 20 March 1958.

РЕКОМЕНДАЦИИ

С учетом масштабов российского рынка коммерческого транспорта необходимо, чтобы выставки организовывались в соответствии с высокими международными стандартами и отвечали ожиданиям посетителей выставки, представителей средств массовой информации и производителей техники – участников выставок. При этом конечной целью становится привлечение большего внимания российских и международных средств массовой информации к мероприятию, увеличение количества премьер и новинок. В итоге это позволит общенациональному салону коммерческого транспорта стать высококлассным мероприятием международного уровня, устанавливающим традицию проведения выставок общенационального масштаба в России.

ТЕХНИЧЕСКОЕ РЕГУЛИРОВАНИЕ

ПРОБЛЕМЫ

Комитет ведет диалог с российскими властями по вопросам технического регулирования в автомобильной отрасли в целях:

- Создания понятной и эффективной системы сертификации транспортных средств, а также запасных частей и комплектующих к транспортным средствам.
- Максимально возможного сближения позиций и подходов, используемых при сертификации в странах-членах Женевского соглашения 1958 года¹ и в Российской Федерации.

РЕКОМЕНДАЦИИ

Наиболее важными задачами, стоящими перед Комитетом и его членами, являются:

- Переход на более высокие требования к выхлопам транспортных средств – минимум 4-го экологического класса с 1 января 2012 года. Производители коммерческого транспорта заинтересованы в повышении требований, однако, они хотят быть уверенными в достаточном количестве и доступности топлива соответствующих экологических классов, а также раствора мочевины, используемой некоторыми типами систем очистки выхлопных газов. Членам Комитета особенно важна предсказуемость сроков изменения действующих норм, поскольку это принципиально влияет на их производственные программы.
- Проведение комплекса мероприятий в связи с подготовкой изменений в Федеральный закон «О

¹ Полное название Соглашения – Соглашение о принятии единообразных технических предписаний для колесных транспортных средств, предметов оборудования и частей, которые могут быть установлены и/или использованы на колесных транспортных средствах, и об условиях взаимного признания официальных утверждений, выдаваемых на основе этих предписаний (включая поправки, вступившие в силу 16 октября 1995 года). Прежнее название Соглашения – Соглашение о принятии единообразных условий официального утверждения предметов оборудования и частей механических транспортных средств. Оно было заключено в Женеве 20 марта 1958 года.

The WTO stands for free trade, low custom tariffs and non-discrimination of imports. While these targets are perfectly in line with the opinions of the members of the CVC, it is questionable as to what extent they contradict the “Strategy for Development of the Russian Automotive Industry for the Period until 2020”.

According to those policies, Russia aims to support domestic production of commercial vehicles and create an environment in which most (light commercial vehicles) or all (heavy commercial vehicles) used in the Russian Federation can be produced locally.

Many manufacturers have, in the past, undertaken the task setting up production and assembly facilities in Russia, adding industrial capacity to the traditional Russian makers. Volvo and Renault Trucks, Fiat and Isuzu, Iveco and Volkswagen and, most recently, Mercedes-Benz and Scania have invested into facilities, factories, machinery and people and have moved from solely importing, to sometimes partly local production. Russian manufacturers are investing heavily and are trying to update, modernise and adapt their products to the Russian export markets. These activities have been partly supported by increased import duties for commercial vehicles from the end of 2008 onwards. The decision to increase import duties was, amongst other factors, triggered by the rising number of Chinese trucks flooding the Russian market and endangering first of all the Russian makers.

With the WTO accession, these custom barriers need to be significantly and immediately reduced. This will boost imports, and will challenge the local manufacturers to decide if and to what extent to continue investments into the modernisation and expansion of commercial vehicles production in Russia. At best, those investments will only be reduced or postponed. After a certain period of uncertainty, Russia proves to offer such great market opportunities that investments into local production continue to make sense. Worst case scenario, some manufacturers will reconsider their investment decisions and decrease or cancel projects.

RECOMMENDATION

While the Original Equipment Manufacturers (OEMs) might be slightly better off, – they tend to be bigger, more stable companies – the insecurity with regard to the WTO accession poses a threat to the smaller, less complex enterprises, such as the supplier industry. In an already challenging process of decision making about investments into Russian production facilities, any period of doubt and insecurity about the legal framework will much quicker lead to negative decision making; this situation should be avoided.

The members of the CVC, therefore, would like to ask for a clear, quick and reliable timeline for Russia’s accession to the WTO and clear conditions for the transition period.

LIGHT COMMERCIAL VEHICLES (LCV)

ANNUAL RESULTS

2010 showed a gradual but steady recovery of the light commercial vehicles (LCV) market, with growth coming from both local and European brands. The positive sales

техническом регулировании» 2002 года и проекта «Технического регламента о безопасности колесных транспортных средств, обеспечивающего формирование Единого экономического пространства (ЕЭП) Республики Беларусь, Республики Казахстан и Российской Федерации».

ВСТУПЛЕНИЕ В ВТО

ПРОБЛЕМЫ

Уже много лет продолжается обсуждение вступления Российской Федерации во Всемирную торговую организацию (ВТО). Учитывая, что Россия является крупнейшей в мире экономикой, не входящей в ВТО, повсеместно раздаются все более настойчивые призывы сделать этот шаг и более тесно интегрироваться в мировую экономику. Большинство спорных вопросов между Российской Федерацией и ВТО и его основными участниками были решены еще в 2004 году, а оставшиеся из нерешенных вопросов были улажены в 2010 году. Представляется, что руководство России намерено сделать последние шаги весной 2011 года, и в случае согласия ВТО Россия может вступить в эту организацию в 2012 году. Это событие окажет значительное влияние на российский рынок коммерческих автомобилей.

ВТО выступает за свободную торговлю, низкие таможенные тарифы и отсутствие дискриминации импорта. Хотя эти цели полностью соответствуют позиции членов Комитета, законно задать вопрос, насколько они противоречат «Стратегии развития российской автомобильной промышленности на период до 2020 года».

Согласно данному документу, Россия стремится поддерживать отечественное производство коммерческих автомобилей и создавать условия, при которых большинство легких коммерческих автомобилей или все тяжелые коммерческие автомобили, используемые в Российской Федерации, могли бы производиться внутри страны.

Многие иностранные производители в последние годы построили в России свои производственные и сборочные мощности, присоединившись к традиционным российским производителям. Volvo и Renault Trucks, Fiat и Isuzu, Iveco и Volkswagen, а также совсем недавно Mercedes-Benz и Scania начали инвестировать в мощности, заводы, оборудование и людей и перешли от чистого импорта к (иногда частично) производству на месте. Российские производители активно инвестируют и стремятся обновить, модернизировать и приспособить свою продукцию для российских экспортных рынков. Отчасти эти устремления получили поддержку за счет повышения импортных пошлин на коммерческие автомобили с конца 2008 года. Решение повысить импортные пошлины было вызвано, в числе прочих факторов, ростом импорта на российский рынок китайских грузовиков, что подвергает риску, прежде всего, российских производителей.

После вступления в ВТО эти таможенные барьеры будет необходимо немедленно в значительной степени снизить. Это увеличит импорт и заставит

development was the result of several factors including the introduction of efficient state and regional support programs to stimulate the automotive industry, and an overall stabilisation of the macroeconomic environment. Consumer and business activity increased, as did the availability and access to financing. In the coming year, further economic recovery is expected, supported by increased financial and investment activities.

MARKET DEVELOPMENT

The Russian LCV market remains a market of strategic importance to all CVC members. It should be noted that several governmental initiatives announced in 2010 contributed to the positive results on the market:

- The introduction of a “scrappage” programme valid for local OEMs and EU brands assembled locally.
- The implementation of new Safety Regulations that raised the “quality” level on the market.
- The facilitation of the car registration process and the nationalisation of databases.
- Further development towards Russia’s entry into the WTO.

On the other hand, however, some initiatives focused exclusively on promoting domestic producers, which may have been more efficient had they also been applied to imported brands, such as the “scrappage” programme. Other measures, such as the large increase in import duties introduced in 2009, continue to pose major challenges to international LCV manufacturers, and will only serve to delay the ‘natural’ development of the LCV market. Additionally, several key issues continue to pose challenges to the development of the market and need to be resolved as we move forward; these issues range from inconsistent fuel quality (especially, prolongation of “low quality” fuel standards) and limited emissions standards to broader “compliance” related issues.

RECOMMENDATIONS

If the government can resolve these barriers and continue to focus its resources on the “qualitative” issues, the positive development of the Russian LCV market will fully materialise. The emphasis should be on promoting “safer” and “cleaner” vehicles, which at the end of the day will be to the benefit of the end customer too.

TRUCKS

ISSUES

Trucks play an important, pivotal role in economic efficiency and development, notably, as the backbone for upgrade and improvements in infrastructure and securing timely deliveries of goods within and between industries. The CVC members offer a wide range of modern trucks for numerous applications with complementary solutions. They offer efficiency, safety and care for the environment for Russian and international transporters.

Through a network of dealers and service stations growing in density throughout Russia, the trucks and services are offered close to customers. The network, in addition, offers work places to several thousand people.

местных производителей принять решение о том, продолжать ли (и если продолжать, то в какой степени) инвестировать в модернизацию и расширение производства коммерческих автомобилей в России. В лучшем случае эти инвестиции будут лишь сокращены или отложены. После определенного периода неопределенности окажется, что Россия предлагает такие огромные рыночные возможности, что инвестиции в местное производство не перестанут быть обоснованными. В худшем случае некоторые производители пересмотрят свои инвестиционные решения и сократят или отменят свои проекты.

РЕКОМЕНДАЦИИ

Хотя производители транспортных средств, возможно, находятся в несколько лучшем положении – они обычно бывают более крупными и устойчивыми компаниями, неопределенность со вступлением в ВТО представляет угрозу для более мелких и менее сложных предприятий, таких как компании-поставщики. Процесс принятия решений об инвестициях в российские производственные мощности и так непрост, и любой период сомнений и неопределенности в отношении юридических рамок гораздо скорее приведет к негативному решению, чего необходимо избежать.

По этой причине все члены Комитета требуют как можно скорейшего предоставления четкого и надежного графика вступления России в ВТО и ясных условий на переходный период.

ЛЕГКИЙ КОММЕРЧЕСКИЙ ТРАНСПОРТ

РЕЗУЛЬТАТЫ 2010 ГОДА

В 2010 году рынок легких коммерческих автомобилей (ЛКА) демонстрировал признаки постепенного восстановления и роста, как среди российских, так и среди европейских брендов. Положительная динамика объяснялась несколькими факторами, включая эффективные государственные и региональные программы поддержки и стимулирования автомобильной индустрии, а также общую стабилизацию экономической ситуации. Возросшая доступность кредитования благотворно сказалась на потребительской и деловой активности. В наступившем году ожидается дальнейшее восстановление экономики, поддерживаемое возросшей финансовой и инвестиционной активностью.

РАЗВИТИЕ РЫНКА

Рынок ЛКА в России остается стратегически важным рынком для всех членов Комитета. Следует отметить, что некоторые правительственные инициативы, объявленные в 2010 году, способствовали развитию рынка:

- Программа по утилизации для отечественных производителей и автомобилей иностранных моделей, собираемых на территории РФ.
- Новый регламент по безопасности, повысивший уровень качества на рынке.

RECOMMENDATIONS

- Access to financing for small and medium sized enterprises to support renewal of old fleet.
- Continue international alignment of technical standards in general and within the Custom Union in particular.

- Упрощение процесса регистрации автомобилей и национализация баз данных.
- Дальнейшие шаги по вступлению России в ВТО.

С другой стороны, некоторые инициативы, направленные исключительно на местных производителей, могли бы быть более эффективными, если бы были распространены также и на импортеров, например программа по утилизации. Другие меры, такие как значительное повышение пошлин в 2009 году, по-прежнему представляют серьезную угрозу для международных производителей ЛКА и могут замедлить естественное развитие рынка ЛКА. Кроме того, существует целый ряд факторов, влияющих на ситуацию на рынке, которые необходимо решать: начиная с проблем, связанных с качеством топлива (особенно, продление срока действия низких стандартов качества) и требованиями к уровню выбросов, и заканчивая сложностями, связанными с вопросами «соответствия».

РЕКОМЕНДАЦИИ

Если правительство поможет преодолеть эти барьеры и продолжит фокусироваться на «качественных» решениях, рынок легкого коммерческого транспорта в России будет динамично расти и развиваться. Особое внимание должно быть уделено продвижению более безопасных и экологичных автомобилей, которые в итоге также будут по достоинству оценены конечными клиентами.

ГРУЗОВИКИ**ПРОБЛЕМЫ**

Грузовики играют важную, решающую роль в экономической эффективности и развитии – прежде всего, в качестве основы для модернизации и совершенствования инфраструктуры и обеспечения своевременных поставок товаров внутри отраслей и между ними. Члены Комитета предлагают большой выбор современных грузовиков для самых разнообразных целей. Они предлагают эффективность, безопасность и заботу об экологии для российских и международных перевозчиков.

Благодаря сети дилерских центров и станций техобслуживания, которая продолжает расширяться в России, грузовики и их обслуживание находятся близко к клиентам. Кроме того, эта сеть предоставляет рабочие места нескольким тысячам сотрудников.

РЕКОМЕНДАЦИИ

- Обеспечение доступа к финансированию небольшим и средним предприятиям для модернизации старого парка машин.
- Продолжение международной координации технических стандартов в целом и в рамках Таможенного союза в частности.



CONSTRUCTION EQUIPMENT COMMITTEE / КОМИТЕТ ПРОИЗВОДИТЕЛЕЙ ДОРОЖНО-СТРОИТЕЛЬНОЙ И СПЕЦТЕХНИКИ

Chairman / Председатель:

David Hill, JCB Russia

Deputy Chairman / Вице-председатель:

Andrey Komov, Volvo Vostok (Construction Equipment)

Committee Coordinator / Координатор комитета:

Nadezhda Churmeeva (Nadezhda.Churmeeva@aebrus.ru)

The Construction Equipment Committee (CEC) began activity within the AEB in February, 2008. The Committee aims to provide a forum for the industry to discuss common subjects and to act as a single body on shared issues in the Russian Federation.

The activities of the Committee are as follows:

- Providing statistics on machine sales to customers throughout Russia. Although, other trade bodies also offer their own data, these do not detail sales by geographical region or industry.
- Discussion and coordination of the national trade fair.
- Liaison with the bodies of the Russian Federation concerning technical standards and safety legislation.
- Discussion and joint action regarding import duties and customs issues.
- Discussion of localisation issues.

MARKET OVERVIEW

The market in 2011 has seen a solid and strong recovery. Volumes in 2011 are at or beyond 2010 levels. All sectors of the market show recovery. 2011 promises to be a high volume year for machines sales. Dealers have recovered and aged inventory at dealers has been sold. All manufacturers look forward to a strong trading year. It is the general consensus that Russia has started another period of sustained growth.

The recovery in market conditions has seen a number of manufacturers re-start or announce local assembly and manufacturing initiatives.

MACHINERY MANUFACTURING

ISSUE

The construction machinery market can be split into three groups – Russian, Chinese and Western market based suppliers from Europe, US, Korea and Japan. Some of the Western machinery manufacturers have been active in this market for over 30 years. In the last 3 years, we have seen a specifically strong increase in the supply of Chinese wheeled loaders to Russia. Today, Chinese wheeled loaders have over 50% of the total market. In general terms, these machines have been bought by end users, who previously purchased Russian manufactured machines.

Комитет производителей дорожно-строительной и спецтехники начал свою работу в рамках Ассоциации европейского бизнеса в феврале 2008 года. Главная цель создания Комитета состояла в организации форума, где представители индустрии могли бы обсуждать общие проблемы и предпринимать совместные действия по вопросам, представляющим общий интерес для компаний, работающих в Российской Федерации.

Деятельность Комитета осуществляется по следующим направлениям:

- Обмен статистическими данными по продажам оборудования клиентам по всей России. Статистическую информацию можно получить и у других торговых организаций, но она не отражает разбивку продаж по географическим регионам или отраслям.
- Обсуждение и координация действий по вопросу национальной выставки оборудования.
- Взаимодействие с государственными органами Российской Федерации по вопросам разработки технических стандартов и норм безопасности.
- Обсуждение и совместные действия по вопросам импортных пошлин и проблемам таможенного регулирования.
- Обсуждение проблем, связанных с локализацией производства.

ОБЗОР РЫНКА

В 2011 году на рынке наблюдается значительное и устойчивое восстановление. Объемы 2011 года будут на уровне 2010 года или превысят его. Восстановление наблюдается во всех сегментах рынка. 2011 год обещает стать годом больших продаж машин. Дилеры восстановились и распродали складские запасы. Все производители настроены на год оживленных продаж. Все признают, что в России начался новый период устойчивого роста.

Вследствие восстановления конъюнктуры рынка многие производители снова запускают местную сборку или объявляют о планах на производство.

Committee Members / Члены комитета: Caterpillar CIS, CNH Services SRL, Hitachi Construction Machinery Eurasia Sales LLC, JCB Russia, John Deere (Construction & Forestry), Komatsu CIS, Liebherr-Russland OOO, Volvo Vostok (Construction Equipment), Wirtgen International.

Today, only a few suppliers have production plants in Russia. During the past 2 years, several companies announced their intention to establish assembly and/or manufacturing plants in Russia. However, in the construction equipment industry, there is no special regime for the localisation of production by foreign companies, as it is the case in car manufacturing, where the “industrial assembly” concept was introduced by the Russian Government several years ago. This regime, aimed at attracting leading foreign technologies to the Russian automotive industry, presupposes that foreign companies get zero duties on components for local production; instead, they must meet certain requirements – localisation of production at a 30% level within a certain period of time, with a commitment on production capacities – 25,000 cars a year. At the same time, customs duties on end products (cars) were increased to stimulate investments.

RECOMMENDATIONS

The application of a similar regime to the construction equipment industry faces a number of difficulties. First of all, the CE industry differs from passenger cars by much lower volumes of production and higher degree of customer adaptation (a commitment on production capacities). Besides, low volumes complicate the development of the local component supply base (a requirement for localisation degree). Some experts consider that the customs regime “processing for internal consumption” might become an alternative to the “industrial assembly”. In any case, without a special regime for the construction equipment industry, with the current level of duties on end products, it is more profitable to import a fully assembled machine than loose components.

Finally, it should be noted that with the formation of the Customs Union of Belarus, Kazakhstan and Russia, the situation might become even more complicated, because the decision to provide customs preferences or introduce a new regime must be approved by all Union members.

STATISTICS

ISSUE

Retail sales statistics is of vital importance for machine manufacturers. The AEB Construction Equipment Committee’s statistics programme, chaired by Anton Medvedev, Caterpillar CIS, proved its efficiency since its start in 2008. Today, such companies as Caterpillar, Chetra, CNH, Hitachi, JCB, John Deere, Komatsu, Kraneks, Liebherr, Terex, Volvo are highly satisfied with the results of the programme; significant interest in joining the programme has been shown by Ammann, GAZ Group, Hyundai and others. Currently, reported products are: backhoe loaders, skid steer loaders, crawler loaders, wheel loaders, crawler tractors, crawler excavators, wheel excavators, rigid frame haulers, articulated haulers, motor graders, pipe layers, paving machines. There are plans to add more product groups such as forestry and cranes. Already, data on certain products is being provided by almost all the companies that specialise in those particular

ПРОИЗВОДСТВО ОБОРУДОВАНИЯ

ПРОБЛЕМА

Рынок дорожно-строительной и спецтехники можно разделить на 3 части. Европейские, американские, корейские и японские поставщики базируются на российском, китайском и западном рынках. Некоторые западные производители оборудования активно работают на рынке более 30 лет. В течение последних трех лет мы были свидетелями стремительного роста поставок китайских колесных погрузчиков на российский рынок. Сегодня на китайских производителях колесных погрузчиков приходится более 50% общего объема рынка. Надо сказать, что эти машины приобретаются в основном конечными потребителями, которые раньше покупали оборудование российского производства.

В настоящее время лишь несколько компаний имеют производственные предприятия в России. За последние два года несколько производителей объявили о намерении построить сборочные заводы и/или производственные предприятия. Однако в отрасли дорожно-строительной и спецтехники нет особого режима для иностранных компаний, которые хотят локализовать производство, наподобие режима «промышленной сборки», который несколько лет назад был принят для автомобильной промышленности. Данный режим, нацеленный на привлечение передовых зарубежных технологий в российскую автомобильную отрасль, предполагает, что компании получают нулевые ставки пошлин на компоненты для местных производств в обмен на выполнение ряда требований. Эти требования заключаются в том, что в установленные сроки процент локализации производства должен достичь 30%, при этом производственная мощность предприятия должна составлять 25 тыс. машин в год. Одновременно таможенные пошлины на конечный продукт (автомобили) были повышены для стимулирования притока инвестиций.

РЕКОМЕНДАЦИИ

Применение подобного режима в отрасли дорожно-строительной и спецтехники наталкивается на ряд сложностей. Прежде всего, данная отрасль отличается от автомобильной промышленности гораздо меньшими объемами производства и более высокой степенью адаптации машин под клиента (требование по производственной мощности). Кроме того, небольшие объемы осложняют задачу развития местной базы поставщиков компонентов (требование по уровню локализации). Некоторые эксперты считают, что альтернативой «промышленной сборке» мог бы стать таможенный режим «переработка для внутреннего потребления». В любом случае без специального режима для дорожно-строительной и спецтехники при нынешнем уровне пошлин на конечный продукт выгоднее импортировать полностью собранную машину, нежели отдельные компоненты.

Наконец, следует отметить, что с созданием Таможенного союза между Беларусью, Казахстаном и Россией ситуация может еще более усложниться, по-

products in Russia. As a result, the accuracy of the final reports made available is very high. With more companies participating in the programme, the accuracy for the whole product line is expected to reach the same level.

Monthly reports made available to the programme's participants help estimate market size and trends, as well as customer profiles. They also help to evaluate the effectiveness of promoting the sale of main product lines, as well as introducing new products. It is important to mention that data confidentiality is one of the topmost priorities for the CEC. The programme's participants submit their sales' reports to an independent data processor (Hargrove & Associates, Inc.) that has broad experience in this sphere. Data collection is done via "Net" through coded files. Only aggregated data is eventually made available. Individual company data cannot be disclosed. The reporting format was developed on the basis of the participants' requests. The reports are made available within the Russian Federation at both the federal district and administrative region levels, with the latter being optional. This is what makes the programme unique; it is the only data of this kind that is made available to the participants of the construction equipment market in Russia. Reporting details were designed at the product/size class level, and are in line with the Intercontinental Statistics Committee (ISC) standards; thus, allowing easy integration into the international statistics programmes.

RECOMMENDATION

The Committee members strongly believe that it is essential for the industry to proceed with the development of the programme, in terms of the number of participants and the expansion of the product line, in order to get accurate and detailed statistics on sales. Besides, the AEB programme needs to be integrated into the worldwide industry programme.

TRADE SHOWS

ISSUE

In 2008, the Committee endorsed the CONEXPO trade fair at Crocus Expo, Moscow. The next event was planned for September, 2010. In 2009, the Committee was approached by the organiser of the Construction Equipment and Technologies (CTT) fair with a request to discuss the possibility of a joint fair in 2010.

The dramatic reduction in market volumes and a wish to see all members of the industry participate in a single show led the Committee to support the idea of a joint fair CTT – CONEXPO. At the same time, the Association of Equipment Manufacturers (AEM) – the organiser of CONEXPO will continue to act on behalf of the Committee members.

OUTCOME

The second joint CTT – CONEXPO trade show will take place from May 31st to June 4th, 2011, at Crocus Expo in Moscow. The Committee members are optimistic about the upcoming trade show. More companies are showing an avid interest in the trade show. Already, a major por-

скольку теперь решение о предоставлении таможенных преференций или введении нового таможенного режима должно быть одобрено всеми членами союза.

СТАТИСТИКА

ПРОБЛЕМА

Статистика розничных продаж жизненно важна для всех производителей дорожно-строительной и спецтехники. Статистическая программа Комитета, функционирующая под руководством Антона Медведева из компании Caterpillar CIS, была запущена в 2008 году и доказала свою эффективность.

Сегодня такие компании, как Caterpillar, Chetra, CNH, Hitachi, JCB, John Deere, Komatsu, Kraneks, Liebherr, Terex, Volvo полностью удовлетворены результатами этой программы; значительную заинтересованность в присоединении к ней проявляют Ammann, GAZ Group, Hyundai и другие. В настоящее время программа распространяется на следующие продукты: экскаваторы-погрузчики, погрузчики с бортовым поворотом, гусеничные погрузчики, колесные погрузчики, гусеничные трактора, гусеничные экскаваторы, колесные экскаваторы, самосвалы с жесткой рамой, шарнирно-сочлененные самосвалы, мототрейдеры, трубоукладчики, дорожная техника. Есть планы по расширению программы за счет добавления таких продуктов, как лесозаготовительная техника и краны. Уже сейчас по некоторым видам продукции в программе задействованы почти все участники российского рынка дорожно-строительной и спецтехники, что обуславливает очень высокую точность отчетов. Ожидается, что подобные показатели будут достигнуты по всей линии продукции вследствие увеличения числа участников программы.

Ежемесячные отчеты, доступные участникам программы, помогают определить объем и тенденции рынка, а также профили клиентов, оценить эффективность продвижения на рынке основной линии продукции, а также эффективность внедрения новых продуктов. Важно отметить, что для Комитета одним из основных приоритетов является конфиденциальность данных. Участники программы сообщают о своих продажах независимо от обработчику данных (Hargrove & Associates, Inc.), у которого имеется обширный опыт в данной области. Сбор данных производится через Интернет в виде кодированных файлов. Участники получают только агрегированные данные; данные отдельных компаний не разглашаются. Форма отчетов была разработана с учетом пожеланий участников. Отчеты составляются на уровне федеральных округов (основной отчетный уровень) и административных регионов (по желанию) Российской Федерации, что делает программу уникальной, – это единственный источник подобных данных, доступный для участников российского рынка дорожно-строительной и спецтехники. Детализировка отчетов установлена на уровне типоразмера продуктов в соответствии со стандартами Межконтинентального статистического комитета (ISC), что позволяет легко осуществить интеграцию программы Комитета в международные статистические программы.

tion of the exhibition space has been booked, in some cases – six months in advance.

TECHNICAL AND MANUFACTURING STANDARDS

ISSUE

After the Technical Regulation “On Safety of Machinery and Equipment” came into force on September 27th, 2010, the manufacturers had a number of problems. Some of them, for example, extension of the previously valid Certificates of Compliance, were successfully solved, while some were not. In particular, the problem of bringing in spare parts for the maintenance and repair of previously imported equipment is still unresolved. According to the Technical Regulation, such spare parts are not subject to obligatory certification. However, it is extremely difficult to persuade customs houses that the imported spare parts are intended for those purposes. The number of documents required for this purpose exceeds all conceivable limits.

RECOMMENDATION

The problem can be solved by developing a simplified procedure for spare parts’ delivery, with a simultaneous increase in the importer’s responsibility for the cases when the purpose for bringing in these spare parts is found to be other than that declared at the border.

The Committee will go on interacting with the ministries and the regulating bodies of the Russian Federation to monitor legislative changes in certification associated with the establishment of the Customs Union.

IMPORT DUTY AND CUSTOMS

ISSUE

The Russian Government Resolution № 903 dated December 5th, 2008 raised import duty rates for certain vehicles classified as items 8701–8704 under the Russian Product Classification for Foreign Economic Activities, including rigid dump trucks and articulated dump trucks.

In 2009 and 2010, the Committee was involved in actively resolving this issue. Taking into account the fact that the Customs Union of Belarus, Kazakhstan and Russia was set up, the Committee had to operate at both national and supranational levels. As a result, an import duty on articulated trucks from 45t to 50t was reduced to 5% and on trucks over 50t – to 0%, from January 1st, 2010. For rigid dump trucks, the rate was decreased from 25% to 15%, from January 8th, 2011.

RECOMMENDATION

The Committee will proceed with its efforts to reduce the import duty rate for a number of other items, in particular, some types of forestry machinery.

РЕКОМЕНДАЦИЯ

Члены Комитета убеждены, что необходимо продолжать развитие программы, как путем увеличения числа участников, так и посредством повышения детализации отчетности, чтобы сделать предоставляемую в рамках программы статистику продаж более точной и подробной. Кроме того, необходимо интегрировать программу Комитета в международную статистическую программу по дорожно-строительной и спецтехнике.

ВЫСТАВКИ

ПРОБЛЕМА

В 2008 году при поддержке Комитета в Москве, в выставочном центре Крокус-Экспо прошла выставка КОНЭКСПО. Следующая выставка была запланирована на сентябрь 2010 года. В 2009 году к Комитету обратился организатор выставки «Строительная Техника и Технологии» (СТТ) с предложением обсудить проведение в 2010 году совместной с КОНЭКСПО выставки. Учитывая существенное сокращение объема рынка, а также, руководствуясь желанием видеть представительство всех игроков отрасли на одной выставке, Комитет поддерживает идею проведения совместной выставки СТТ – КОНЭКСПО. При этом Ассоциация производителей оборудования (АЕМ), являющаяся организатором выставки КОНЭКСПО, продолжит действовать в интересах членов Комитета.

РЕЗУЛЬТАТЫ

Вторая совместная выставка СТТ – КОНЭКСПО состоится в период с 31 мая по 4 июня 2011 года в выставочном центре Крокус-Экспо в Москве. Члены Комитета позитивно оценивают развитие выставки. Наблюдается растущий спрос со стороны участников, и большая часть выставочных площадей была забронирована за шесть месяцев до начала выставки.

ТЕХНИЧЕСКИЕ И ПРОМЫШЛЕННЫЕ СТАНДАРТЫ

ПРОБЛЕМА

После вступления в силу Технического регламента «О безопасности машин и оборудования» 27 сентября 2010 года у производителей возник ряд проблем. Некоторые из них, например, продление срока действия ранее действующих сертификатов соответствия успешно решены, некоторые – нет. Так, остается нерешенной проблема поставки запасных частей для обслуживания и ремонта ранее ввезенной техники. Согласно регламенту, такие запасные части не подлежат обязательной сертификации, однако проблема состоит в том, чтобы доказать таможенным органам, что ввозимые запасные части предназначены именно для данных целей. Количество требуемых для этого документов превышает все мыслимые пределы.

CONCLUSION

Whilst the Committee was formed recently, meetings held this year indicate that Committee members working in the industry share many common problems and that these are sometimes best solved through dialogue.

РЕКОМЕНДАЦИИ

Решение проблемы видится в упрощенном порядке завоза запасных частей с одновременным повышением ответственности импортера за недостоверное декларирование целей импорта.

Комитет продолжит работу по взаимодействию с министерствами и регулирующими органами РФ по отслеживанию изменений в законодательстве по сертификации в условиях создания Таможенного союза.

ИМПОРТНЫЕ ПОШЛИНЫ И ТАМОЖЕННОЕ ОФОРМЛЕНИЕ

ПРОБЛЕМА

В соответствии с Постановлением Правительства Российской Федерации № 903 от 5 декабря 2008 года были увеличены ввозные таможенные пошлины на некоторые виды транспортных средств, которые входят в позицию 8701-8704 Товарной номенклатуры внешнеэкономической деятельности России, в том числе на карьерные и сочлененные самосвалы.

В 2009–2010 гг. Комитет занимался решением данного вопроса, а, учитывая создание Таможенного союза между Беларусью, Казахстаном и Россией, Комитету пришлось действовать и на национальном, и на наднациональном уровнях. В результате ставка таможенной пошлины на сочлененные самосвалы весом от 45 до 50 т была снижена до 5%, на самосвалы весом свыше 50 т – до 0% с 1 января 2010 года, а на карьерные самосвалы – с 25% до 15% с 8 января 2011 года.

РЕКОМЕНДАЦИИ

Комитет продолжит работу по снижению ставок таможенной пошлины на ряд других позиций, в частности на некоторые виды лесозаготовительной техники.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Хотя Комитет был сформирован недавно, заседания, прошедшие в 2010 году, показывают, что представители отрасли, входящие в Комитет, сталкиваются с одними и теми же проблемами, обсуждать и решать которые лучше совместно.



ENERGY COMMITTEE / КОМИТЕТ ПО ЭНЕРГЕТИКЕ

Chairman / Председатель:
Reiner Hartmann, E.ON Ruhrgas AG

Deputy Chairman / Вице-председатель:
Juergen Moeper, Wintershall Holding GmbH; Andrey Mukhin, Statoil ASA Russia

Committee Coordinator / Координатор комитета:
Svetlana Lomidze (Svetlana.Lomidze@aebrus.ru)

The AEB Energy Committee stands as an interface for European energy companies operating in the Russian Federation. The committee is part of the EU-Russia Energy Dialogue and other bilateral and multilateral entities such as EU – Russia Industrialists Roundtable (IRT), European Business Congress (EBC), Petroleum Advisory Forum (PAF), Foreign Investment Advisory Council (FIAC), promoting active interaction on business-to-business and business-to-government levels.

INTRODUCTION

The year 2010 marked the 10th anniversary of the EU-Russia Energy dialogue (the celebration, which took place in Brussels in November 2010, was also marked with the official release of the jointly prepared Dialogue Summary Report). The past decade saw many achievements in business relations between the EU and Russia in the energy sector, and energy companies often were ahead of their respective governments in advancing commercial ties at the industry level, thus, strengthening energy cooperation and security in Europe. Suffice it to mention graphic examples of successful partnerships such as, Sakhalin 2 (Gazprom, Shell and Japanese companies), Kharyaga project (Total, Statoil, Zarubezhneft and Nenets Oil Company), recent BP-Rosneft equity swap and establishing of a joint venture (JV) for operations in the Arctic – the Nord Stream Gas Pipeline (Gazprom, E.On, BASF/Wintershall, Gasunie, and GDF-Suez) and the South Stream Pipeline (Gazprom, Eni). These projects helped to blend the best of technologies available and contributed to the modernisation of Russia's energy sector.

Also important are the recent significant changes on the European gas market, caused by the shale gas revolution in North America, a surge in liquefied natural gas (LNG) imports to Europe and Asia, development of the spot market and the economic recession and slow recovery.

1. EU – RUSSIA ENERGY STRATEGIC RELATIONS

ISSUE

There are concerns in Europe towards Russian state-controlled energy companies investing in Europe, because of the fear that such companies would pursue

Комитет АЕБ по энергетике является площадкой для обсуждения вопросов, вызывающих беспокойство европейских энергетических компаний, работающих в Российской Федерации. Комитет является частью Энергетического Диалога ЕС-Россия и других двухсторонних и многосторонних объединений, таких как Круглый стол промышленников ЕС и России (IRT), Европейский бизнес-конгресс (ЕВС), Нефтяной совещательный форум (PAF), Консультативный совет по иностранным инвестициям (FIAC), способствующих активному взаимодействию на уровнях бизнес-бизнес и бизнес-правительство.

ВВЕДЕНИЕ

2010 г. ознаменовал десятую годовщину Энергетического диалога Россия-ЕС, празднование которой состоялось в Брюсселе в ноябре 2010 г. и по поводу которой обеими сторонами был подготовлен совместный итоговый доклад. За прошедшее десятилетие деловые отношения между ЕС и Россией в энергетическом секторе претерпели значительные положительные изменения, причем энергетические компании зачастую опережали свои правительства в развитии деловых связей на уровне отрасли, тем самым укрепляя сотрудничество в области энергетики и безопасности в Европе. Достаточно вспомнить такие яркие примеры успешного партнерства, как «Сахалин-2» (ОАО «Газпром», Shell и японские компании), Харьятинский проект (Total, Statoil, «Зарубежнефть» и «Ненецкая нефтяная компания»), недавний обмен акциями BP и «Роснефти» и создание совместного предприятия по разработке нефтегазовых ресурсов в российской Арктике, газопровод Nord Stream (ОАО «Газпром», E. On, BASF / Wintershall, Gasunie и GDF-Suez) и. South Stream (ОАО «Газпром» и Eni), Эти проекты помогли соединить наилучшие существующие технологии и внесли свой вклад в модернизацию энергетического комплекса России

Очень важны недавние новые тенденции на европейском газовом рынке, вызванные «революцией сланцевого газа» в США, ростом поставок сжиженного природного газа (СПГ) в Европу и Азию, развитием рынка на основе спотовых сделок и последствиями экономического кризиса с последующим медленным выходом из него.

Committee Members / Члены комитета: AREVA, BP Russia, EDF, Enel OGK 5, Eni, E.ON Russia, Fortum OYJ, Gasunie, GDF SUEZ, MOL Plc, Statoil ASA Russia, Shell E & P Services (RF) B.V., Total E& P Russie, VNG – Verbundnetz Gas AG, Wintershall Holding GmbH.

more than just commercial interests. Russia is perceived by some as introducing barriers to foreign investment in its energy sector and scheming redirection of energy exports from European markets.

RECOMMENDATION

The EU – Russia relations on energy matters should be based on the principles of the existing widely-supported international legal framework for energy trade, transit and investment, commercially efficient and mutually beneficial cooperation in the energy sector and not on politics. Such relations must include a balanced and transparent approach to the security and diversity of supply and demand, with equal emphasis on both. Mutual access to investment opportunities in upstream and midstream assets, as well as downstream business (regulated by respective legislations) should be welcomed and supported by the national policy frameworks. Recent agreements between individual RF and EU companies demonstrate the willingness of Russian and European state-controlled and private companies to expand cooperation on mutually beneficial terms, developing new projects.

ISSUE

The development and application of new deep-water drilling and production technologies and the advancement of oil and gas companies into new geographic areas such as the ecologically sensitive marine and fragile Arctic environment have significantly increased the ecological and technological risks of petroleum operations. The need for establishing comprehensive spill response plans, building adequate technological capabilities, financial resources, and a regulatory framework has become the key priority issue for politicians and the industry. EU countries and Russia are determined to introduce tougher oil spill laws and regulations. It is desirable for the EU and RF to join efforts in this area with the aim of harmonising the evolving regulatory procedures, as well as those concerning certification of the oil and gas equipment and industry technical regulations. Efforts towards regulatory harmonisation should also extend to existing standards and regulations for gas pipeline systems and oil trunk lines in order to enhance operational security and reliability thereof.

RECOMMENDATION

It is desirable that EU and Russia join efforts in developing new oil spill laws, with the aim of harmonising the evolving regulatory procedures, as well as industry technical regulations using examples of the best practice as recommended by G20.

ISSUE

In 2009, Russia announced its decision to withdraw from the Energy Charter Treaty (ECT). Nevertheless, both EU and Russia recognize the necessity to modernise the core documents guiding bilateral energy cooperation, and some experts' proposals are now being discussed.

1. СТРАТЕГИЧЕСКОЕ ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ ЕС И РОССИИ В СФЕРЕ ЭНЕРГЕТИКИ

ПРОБЛЕМА

В Европе имеются опасения по поводу контролируемых государством российских энергетических компаний, которые занимаются инвестициями в Европе, поскольку существует боязнь того, что эти компании будут преследовать не только коммерческие интересы. Бытует мнение, что Россия создает барьеры для иностранных инвестиций в энергетический сектор страны и планирует перенаправить экспортные потоки энергоносителей с европейских рынков.

РЕКОМЕНДАЦИЯ

Отношения между ЕС и Россией в сфере энергетики должны основываться на принципах существующей международной признанной нормативной системы, охватывающей вопросы торговли энергоносителями, их транзита и инвестиций, коммерчески эффективного и взаимовыгодного сотрудничества в энергетике, а не политики. Такие взаимоотношения должны включать сбалансированный и прозрачный подход к надежности и диверсификации предложения и спроса с одинаковым акцентом на обеих составляющих. В рамках государственной политики должен приветствоваться регулируемый соответствующими нормативными документами обоюдный доступ к возможностям инвестирования в активы, связанные с геологоразведкой и добычей, подготовкой и транспортировкой, а также с переработкой и сбытом продукции. Недавние соглашения между отдельными компаниями РФ и ЕС демонстрируют стремление российских и европейских государственных и частных компаний к расширению сотрудничества на взаимовыгодных условиях, включая реализацию новых проектов.

ПРОБЛЕМА

Развитие и все более широкое использование технологий глубоководного бурения и добычи углеводородов, а также расширение деятельности нефтегазовых компаний в новых географических регионах, таких как экологически уязвимые морские акватории Арктики, привело к резкому росту технологических и экологических рисков. Необходимость подготовки эффективных планов ликвидации аварийных разливов нефти, создания соответствующих технологических решений наличие финансовых ресурсов, а также подготовка нормативно-правовой базы стали ключевыми вопросами для политиков и бизнесменов. Страны ЕС и Россия намерены ужесточить законы и правила касательно аврийных разливов нефти. Желательно объединить усилия обеих сторон в этом направлении с целью согласования меняющихся регламентирующих процедур, а также правил сертификации оборудования для нефтегазового комплекса и промышленных технических регламентов. Усилия по гармонизации нормативно-правовой базы должны охватывать также и существующие стандарты и правила

RECOMMENDATION

AEB member companies understand Russian concerns regarding some aspects of the ECT and note that some other producer countries also have reservations. AEB member companies would welcome a joint effort by respective authorities to take up the issue in a constructive manner and find a mutually beneficial solution bearing in mind the legally binding status of the ECT for the EU member states. The companies are ready to offer honest and impartial expertise at all levels, to contribute to the establishment of a legal framework that protects investments in both the EU and in Russia, as well as create the foundation for long-term cooperation. The proposals made by energy experts with regards to modernising the legal framework for EU-Russia cooperation in the energy field should be carefully considered by relevant authorities.

ISSUE

By a number of estimates conducted by highly respectable agencies, such as the International Energy Agency and IHS CERA, the gas demand for Europe will grow within the range of 70-100 bcm, by 2025. Taking into account the new EU requirements for cutting carbon emissions that are driving a move from coal to gas, in the coming decades, there could be a capacity deficit of up to 120-150 bcm. Infrastructure development is the cornerstone for ensuring reliable gas delivery to the customers. Infrastructure costs only make a small percentage of the commodity price for the end users, while infrastructure shortages might last long and could significantly hurt the consumers and the economy via a drastic increase of the commodity price.

RECOMMENDATION

In the next decade, it will be important to develop sufficient energy infrastructure to secure a stable energy delivery. In this regard, a favorable business and investment climate for suppliers and transporters is vitally important for the success of the EU-Russia common goal – enhancing energy security, providing for the right balance of security of supply and security of demand. Part of such a climate is a regulatory regime allowing investors a fair return on their investments and promoting the removal of cross-border obstacles. A more integrated European regulatory approach would stimulate enhanced services and cross-border flows, it would facilitate access to multiple suppliers and help to avoid unnecessary infrastructure investments. Both business and governmental representatives should continue constructive and open dialogue in order to bring find mutually beneficial solutions. The EU should recognise that the required investments are very costly, and therefore only likely to provide an adequate return in the event that the energy policy remains relatively stable. It should especially respect the fact that pipeline investments are not riskless, e.g. due to the risk of peak demand. Furthermore, it should make sure that growing gas consumption is part of the solution for a low carbon economy, rather than part of the problem.

для нефте- и газопроводных систем в целях повышения их безопасности и надежности.

РЕКОМЕНДАЦИЯ

Странам ЕС и России следует ужесточить законы и нормативы касательно разливов нефти. Желательно объединить усилия в этом направлении с целью согласования новых регламентирующих процедур, а также правил сертификации оборудования для нефтегазового комплекса и промышленных технических регламентов с использованием лучших имеющихся практических достижений, как это рекомендовано «большой двадцаткой».

ПРОБЛЕМА

В 2009 г. Россия объявила о своем решении выйти из Договора об Энергетической Хартии (ДЭХ). Тем не менее, правительства стран ЕС и России признают необходимость модернизации основополагающих документов в сфере двустороннего энергетического сотрудничества, и в настоящее время ведется обсуждение ряда экспертных предложений.

РЕКОМЕНДАЦИЯ

Компании – члены АЕБ понимают обеспокоенность России, связанную с некоторыми аспектами ДЭХ, и отмечают, что и другие производящие энергоресурсы государства также имеют определенные оговорки. Компании – члены АЕБ приветствуют совместные усилия уполномоченных органов власти по рассмотрению этого вопроса с конструктивных позиций и нахождению конструктивного взаимовыгодного решения с учетом юридически обязательного статуса ДЭХ для стран – членов ЕС. Компании готовы предложить честную и беспристрастную экспертизу на всех уровнях с целью создания юридической рамочной основы, которая защитит инвестиции, как в Европе, так и в России, а также создаст базу для будущего долгосрочного сотрудничества. Предложения экспертов в области энергетики в отношении модернизации правовой основы для сотрудничества ЕС и России в области энергетики должны быть тщательно рассмотрены компетентными органами власти.

ПРОБЛЕМА

По ряду оценок, выполненных авторитетными организациями, такими, как Международное энергетическое агентство и IHS CERA, к 2025 г. спрос на газ в Европе вырастет на 70-100 млрд. куб.м и в ближайшие десятилетия может возникнуть дефицит газа до 120-150 млрд. куб.м с учетом новых требований ЕС по снижению выбросов углерода, которые являются причиной перехода с угля на газ. Развитие инфраструктуры является краеугольным камнем для обеспечения надежных поставок газа потребителям. Расходы на инфраструктуру составляют лишь небольшой процент в цене сырьевой продукции для конечных пользователей, в то время как отсутствие достаточной инфраструктуры может причинить про-

ISSUE

For years, the gas industry has been in the comfortable position because of the understanding that gas, due to its superior characteristics, was the fuel of choice for many applications. Due to a number of factors, this notion can no longer be taken for granted, and in some cases, gas is becoming the 'fuel of consequence' rather than the 'fuel of choice'. In policy making, we see this shift is reflected in an apparent underestimation of the role that gas should play based on its environmental qualities, affordability, and security of supply, compared to other fuels.

RECOMMENDATION

Gas has and deserves to maintain, a very important place in the energy mix for European transition towards a low-carbon economy. To meet this challenge, a coordinated effort is needed from the gas sector players. Reliable and transparent information on available strategic options should serve as the basis for such an industry's effort and perhaps it would be a good idea for companies to join forces in assessing the role that gas might have in the future European energy supply versus other fuels using the criteria of energy security, sustainability and affordability. This research, which should be open and transparent, and which could include, for example, representatives of environmental NGOs, could then be used to allow for better informed policy making.

ISSUE

The implementation of the recent EU Third Energy Package requirements is aimed at a considerable and challenging gas market reform. The dilemma is how to find the right balance between the objectives of energy industry growth, market development, reliability of supply, and of maintenance of efficient and fruitful international cooperation with gas suppliers.

RECOMMENDATION

An active business-to-business dialogue between the EU and Russia should remain in place to ensure that partners properly and timely recognise the concerns and challenges of own business development, as well as of the EU-Russia energy cooperation as a whole. Strengthening the business dialogue element within the EU-Russia Energy Dialogue would help to accelerate reaching a common understanding of the changing conditions for business development and help to develop adequate mitigation strategies. The AEB member companies welcome the work just started by the European Commission on strengthening the external dimension of the EU energy policy and are ready to partake in the process to the extent necessary and possible. The companies are open to contribute to rendering "support to the progress of developing a reliable, transparent and rules-based partnership with Russia in areas of common interest in the field of energy and as part of the negotiations on the post-Partnership and Cooperation Agreement process and in the light of on-going work on the Partnership for Modernization", as was stated at the recent meeting of the European Council held on February 4th, 2011.

должительный и существенный ущерб потребителям и экономике за счет резкого повышения цен на сырьевые товары.

РЕКОМЕНДАЦИЯ

В следующем десятилетии важно развивать энергетическую инфраструктуру до уровня, обеспечивающего регулярные и стабильные поставки энергоресурсов. В этой связи благоприятный деловой и инвестиционный климат для компаний, осуществляющих поставки и транзит газа, является жизненно важным условием для успешного достижения общей цели России и ЕС – укрепления энергетической безопасности, предусматривающей адекватный баланс между безопасностью поставок и безопасностью спроса. Частью такого климата является правовой режим, который обеспечивает инвесторам справедливую доходность от своих инвестиций и содействие устранению трансграничных препятствий. Более интегрированный европейский правовой режим будет стимулировать расширение услуг и транспортировку через границы, что облегчит доступ на рынки различным поставщикам и поможет избежать ненужных инвестиций в инфраструктуру. Представители бизнеса и правительств должны продолжать конструктивный и открытый диалог с целью сближения своих позиций и поиска взаимовыгодных решений. ЕС должен признать, что необходимые инвестиции являются очень масштабными и, следовательно, смогут оказаться рентабельными только в случае достаточно стабильной продолжительной энергетической политики. ЕС следует особенно учитывать, что инвестиции в трубопроводы несут достаточный риск, например, из-за риска возникновения пикового спроса. Кроме того, ЕС должен позаботиться о том, чтобы растущая роль газа стала вкладом в создание низкоуглеродной экономики, а не частью проблемы.

ПРОБЛЕМА

В течение многих лет газовая промышленность находилась в выгодном положении в связи с тем, что газ, отличаясь превосходными потребительскими качествами, пользовался огромным спросом. По ряду причин ситуация сейчас меняется и нередко газ выбирается в качестве топлива по остаточному принципу. При принятии политических решений происходит очевидная недооценка роли, которую призван играть природный газ в силу его экологических преимуществ, доступности и безопасности поставок по сравнению с другими видами топлива.

РЕКОМЕНДАЦИЯ

Газ играет и должен играть очень важную роль в трансформации энергетического баланса Европы в направлении создания низкоуглеродной экономики, а также в качестве предпочтительного топлива в низкоуглеродной экономике. Для решения этой задачи газовый сектор должен координировать свои усилия. Надежная и прозрачная информация относительно имеющихся стратегических путей развития долж-

2. OIL AND GAS SECTOR

Members of the AEB Energy Committee welcome recent decisions of the Russian Federation Government aiming to improve the investment climate and facilitating private access to hydrocarbon reserves. An intensified dialogue with foreign investors, aimed at identifying best solutions to resolve critical problems faced today by the industry continues. It covers such main themes as: (a) development of new technologies for brown and green fields in remote areas, and also offshore; (b) perspectives for infrastructure development in the new production areas; and (c) availability of financing for heavy project investments.

ISSUE

Having acknowledged that adoption of the Foreign Investments in Strategic Industries Restrictions Law and amendments to the Subsoil Law introduced some critical new provisions, including the concept of investment in oil and gas fields of federal significance, European companies have expressed their readiness to further cooperate with the Government Commission on Monitoring of Foreign Investment, chaired by the Prime Minister of the Russian Federation. However, as this Commission reviews all applications for investments in the development of fields of federal significance, some existing provisions make the application process too complicated and seem clearly redundant.

RECOMMENDATION

Generally, it is important to have a stable and predictable regulatory environment, both in Europe and Russia. To simplify the application process for foreign investors and expand options available for them the AEB Energy Committee recommends that:

- The provision of the Subsoil Law requiring a 5-year previous experience in developing fields on the Russian continental shelf be reviewed, as it does not allow new joint ventures, led by the Russian companies and their foreign counterparts, to compete for offshore licences. In our view, regulatory bodies should also take into account the global accumulated expertise of JVs' partners and such provision should be reflected in the Law.
- The provision of the Foreign Investment in Strategic Industries Restrictions Law, limiting foreign companies' stakes in projects dealing with fields of federal significance to 10%, without a permission of the Government Commission on Monitoring Foreign Investments, can be also reconsidered in order to increase predictability for investors and speed up decision making. It seems logical to increase this threshold either to a 50% minus 1 share, like in some other sectors that are sensitive to national security such as nuclear, military, aviation, and space, or at least to a compromised level of 25% that still leaves foreign shareholders with very limited influence over decision making, but lets them book reserves and increase profitability.
- The provision in Article 4 Clause 4 of the Foreign Investment in Strategic Industries Restrictions Law – "except for a business entity having strategic significance and

на служить основой для такой работы, и, возможно, следует объединить усилия компаний для правильной оценки роли газа в Европе по сравнению с другими видами топлива и с учетом таких критериев, как экологическая безопасность, надежность поставок и доступность. Такое исследование (оно должно быть открытым и прозрачным, и в нем смогут участвовать, например, и представители экологических НПО) можно использовать, чтобы лучше информировать политиков в процессе принятия ими решений.

ПРОБЛЕМА

Реализация требований недавнего Третьего Энергетического Пакета ЕС направлена на радикальную и нелегкую реформу газового рынка ЕС. Дилемма заключается в нахождении приоритетов и правильного баланса между ростом сектора энергетики, развитием рыночных отношений, безопасностью поставок и последовательной поддержкой эффективного и плодотворного международного сотрудничества с поставщиками газа.

РЕКОМЕНДАЦИЯ

Необходимо продолжение активного диалога между представителями бизнеса ЕС и России с целью лучшего и своевременного понимания партнерами препятствий и сложностей для развития собственного бизнеса, равно как и для сотрудничества ЕС–Россия в области энергетики в целом. Укрепление бизнес-диалога в рамках Энергетического диалога поможет ускорить процесс единого понимания изменяющихся условий и правил развития бизнеса и разработать механизмы смягчения последствий их негативных воздействий. Западноевропейские компании – члены АЕВ приветствуют только что объявленную инициативу ЕС по укреплению внешнеполитической составляющей его энергетической политики и готовы по мере необходимости и возможности принять в ней участие. Компании готовы внести свой вклад в «поддержание и развитие надежного, открытого и построенного на понятных правилах партнерства с Россией в областях энергетического бизнеса, представляющих взаимный интерес. Это будет вкладом в переговоры о подготовке нового соглашения – преамбула «Соглашения о партнерстве и сотрудничестве», равно как и в работу над программой «Партнерство с целью модернизации», как это было подтверждено на заседании Совета Европы 4 февраля 2011 г.

2. НЕФТЕГАЗОВЫЙ СЕКТОР

Компании-члены Комитета АЕБ по энергетике приветствуют недавние решения Правительства Российской Федерации, направленные на улучшение инвестиционного климата и облегчение доступа частных инвесторов к запасам углеводородного сырья. Продолжается активный диалог с иностранными инвесторами с целью поиска наилучших решений критических вопросов, стоящих сейчас перед отраслью и требующих: (а) разработки новых технологий добычи для истощенных месторождений с падающей добы-

using a subsoil area of strategic significance”, is to be eliminated, as it may require regulatory approvals of deals with non-foreign stakes in an entity, developing a field of federal significance.

ISSUE

The existing Russian legislation allows for windfall taxes imposed on the oil and gas sector. High tax rates, along with gross revenue-based taxation, do not stimulate investments in hydrocarbon production in new remote areas, where the cost of development and production is significantly higher than in traditional producing areas due to geological challenges, severe climate conditions, geographical remoteness and lack of infrastructure. The current tax regime makes some new projects unprofitable even at USD 150 per barrel as, for instance, production costs on the Russian continental shelf may reach USD 100 per barrel.

RECOMMENDATION

The Russian Energy Ministry drafted a Concept of the Tax System in the Oil and Gas Sector that is currently being discussed within the Government. The AEB Energy Committee would like to recommend that the Concept include the following key components:

- Net profit-based rather than gross revenue based taxation.
- Tax exemptions for the most challenging and complicated projects, including those requiring application of advanced technologies.
- Predictability of fiscal regime throughout a projects' lifetime.
- Deduction of exploration costs from the sum of Mineral Extraction Tax (e.g. 40%) and Profits Tax (100%).
- A break in VAT and customs duties for imported equipment that have no Russian made analogues.
- Tax refund in the event of unsuccessful exploration via consolidation or transfer of tax losses.
- Balanced export duties for light and heavy petroleum products in order to stimulate export of light products and ensure profitability in both cases.
- Lower tax rates for brown fields, e.g., in West Siberia, should be introduced to make continued investments in such projects economically feasible.

3. ELECTRIC POWER SECTOR

ISSUE

Entrance of foreign investors into the Russian power industry was based on certain expectations. Key expectations include: full market liberalisation based on transparent pricing mechanisms, launch of capacity market, launch of ancillary services market, and clear procedure for gas and power grid connection.

The development of long-term capacity market rules has made a serious step forward, but there is no clarity either on returns for existing capacities, or for new build power plants. Arrangements concerning capacity being modernised (reconstructed) are not understood yet ei-

чей и месторождений нового освоения, в удаленных регионах, включая континентальный шельф; (б) создания инфраструктуры в новых регионах добычи; (в) источников финансирования крупных инвестиций в проекты.

ПРОБЛЕМА

Признавая, что принятый закон об ограничении иностранных инвестиций в стратегические отрасли и поправки к закону «О недрах» содержат важные новые положения, включая концепцию инвестиций в нефтяные и газовые месторождения федерального значения, европейские компании выражают свою готовность к дальнейшему сотрудничеству с Правительственной комиссией по мониторингу иностранных инвестиций, возглавляемой Премьер-министром Российской Федерации. Тем не менее, поскольку эта комиссия рассматривает все заявки на инвестиции в разработку месторождений федерального значения, некоторые действующие положения нормативных документов значительно усложняют процесс подачи заявок и представляются явно излишними.

РЕКОМЕНДАЦИЯ

В целом, важно иметь стабильную и предсказуемую нормативно-правовую базу, как в Европе, так и в России. С целью упрощения процесса подачи заявок иностранными инвесторами и расширения перечня возможных вариантов их действий Комитет по энергетике АЕВ рекомендует следующее:

- Пересмотреть положение закона «О недрах», требующее наличия 5-летнего опыта работы по разработке месторождений на российском континентальном шельфе, поскольку оно не разрешает новым совместным предприятиям, создаваемым с зарубежными партнерами и контролируемым российскими компаниями, участвовать в конкурсах на получение морских лицензионных участков. По нашему мнению, органам власти следует также учитывать и зарубежный опыт таких работ, накопленный партнерами совместных предприятий, поэтому такое положение целесообразно отразить в законе.
- Также пересмотреть и положение закона об ограничении иностранных инвестиций в стратегические отрасли, устанавливающее предельную 10%-ную долю участия капитала иностранных компаний в проектах освоения месторождений федерального значения, не требующую разрешения Правительственной комиссии по мониторингу иностранных инвестиций, с тем, чтобы увеличить для инвесторов предсказуемость и скорость принятия решений. Представляется логичным повысить этот порог либо до доли 50% минус одна акция, подобно тому, как это сделано в некоторых других важных для обеспечения национальной безопасности отраслях – атомной, военной, авиационной и космической, либо, по крайней мере – до компромиссного уровня в 25%, который оставит иностранным акционерам весьма ограниченную возможность влиять на принятие решений, но позволит им ста-

ther. Price levels and heavy investment are not sufficient to provide returns.

The country lacks proper coordination of investment programs of generating and infrastructure companies, which complicates investment planning. Grid connection to transmission networks is a solid part of investment costs for generators. Ability to fulfill investment obligations depends upon timely connection.

The planning and construction of new, highly efficient generating capacities is dependant upon access to fuel – natural gas. The absence of guaranties for the full-volume provision of gas, both for new build and existing plants can negatively effect decision making on new investments.

Profitability of power production is heavily influenced by the possibility of providing ancillary services. Long-term supply reliability relies on the equipments' technical condition. The current situation doesn't support efforts on sector modernisation. Generators could be obliged to keep low-efficient units in "running reserve" instead of stimulating building maneuverable and efficient units, which could provide system regulation services for the System operators.

RECOMMENDATIONS

Power pricing should be determined by market factors (without limitations) in order to give the right signals to investors. Unclear signals will result in high expenditures for the system (capacity shortage, expensive power plants inadequate to system requirements). State arguments aimed at preventing rapid price growth could be understood, but mechanisms of such corrections should be clear.

Capacity market rules should be defined and should comply with expectations of state and investors. Levels of capacity payments should provide investor's return on capital. Liberalisation should be real, it should be conducted according to schedule, under the condition that state levers to manipulate power and capacity will be phased-out.

It is important to set up obligatory responsibility of the Federal Grid Company (FSK) for connection of new capacity and synchronise this responsibility with charges imposed on generators within Capacity Agreements. The FSK should be able to provide timely connection of generators and customers to the grid.

Further transparency with regard to the generators' access to the gas distribution network and volumes of independent gas producers is a vital condition for making decisions on the new build of effective generation. This, in turn, supports the implementation of Government plans to improve the economy's energy efficiency sector.

The dynamic development of reforms in Russia's power sector, including rapidly shrinking state equity share requires process monitoring and control. Therefore, it is advised that an independent commission be established, which would utilise international expertise, that will:

- Review past experience in power sector reform development and analyse its ups and downs.
- Identify the place and status of the current step in the reform process, for all business sub-sectors (generation, transmitting, distribution).

вить на баланс запасы и повысить рентабельность вложений.

- Исключить положение пункта 4 Статьи 4 закона «О недрах» «за исключением коммерческой организации, имеющей стратегическое значение и использующей участок недр федерального значения», поскольку оно может потребовать одобрения органами власти коммерческих операций с участием неиностранного акционерного капитала в организации, разрабатывающей месторождение федерального значения.

ПРОБЛЕМА

Существующее российское законодательство предполагает применение прогрессивной ставки налога на валовой доход в нефтегазовой отрасли. Высокие налоговые ставки вместе с системой налогообложения валового дохода не стимулируют инвестиции в добычу углеводородов в новых удаленных регионах, где затраты на освоение и добычу значительно выше, чем в традиционных добывающих регионах, из-за сложной геологии, суровых климатических условий, географической удаленности и отсутствия инфраструктуры. Существующий налоговый режим делает некоторые новые проекты нерентабельными даже при цене нефти 150 долл. США за баррель, поскольку, например, себестоимость добычи на российском континентальном шельфе может достигать 100 долл. США за баррель.

РЕКОМЕНДАЦИЯ

Министерство энергетики Российской Федерации разработало проект Концепции налоговой системы в нефтегазовой отрасли, который в настоящее время рассматривается в Правительстве. Комитет по энергетике АЕВ предлагает включить в Концепцию следующие ключевые положения:

- Система налогообложения чистой прибыли вместо налогообложения валового дохода;
- Налоговые льготы для наиболее трудных и сложных проектов, включая проекты, требующие применения самых передовых технологий;
- Предсказуемость налогового режима на протяжении всего жизненного цикла проекта;
- Вычет затрат на геологоразведочные работы из суммы налога на добычу полезных ископаемых (НДПИ) (например, 40%) и налога на прибыль (100%);
- Освобождение от уплаты НДС и таможенных пошлин на импортное оборудование, не имеющее производимых в России аналогов;
- Возврат налога в случае неудачных геологоразведочных работ путем консолидации или трансферта налоговых отчислений;
- Сбалансированные экспортные пошлины на светлые и темные нефтепродукты, направленные на стимулирование экспорта светлых нефтепродуктов и обеспечения рентабельности поставок тех и других на внешние рынки.
- Низкие налоговые ставки для «старых» месторождений, например, в Западной Сибири, чтобы сде-

- Recommend future steps and timetable to be made following the overall reform strategy.

The results of such studies should be made known to all stakeholders in the power sector (including the European investors), on a regular basis.

4. NUCLEAR POWER SECTOR

ISSUE

The Russian nuclear industry has recently launched a wide-ranging program of modernisation and expansion. It has shown willingness to engage with European companies in the pursuit of this program. Some of the Russian ambitions, such as the creation of a modern back-end industry, would be of service to the whole global nuclear industry. These ambitions have not yet been inscribed into a larger co-operation with the European industry.

RECOMMENDATION

Opening up the Russian nuclear industry to joint-ventures with European companies, within a specified framework, would favor new investment. These joint-ventures could be applied to various parts of the nuclear cycle, where common interests can be found. Furthermore, co-operation in some areas – such as the back end of the nuclear cycle – could help provide global solutions to operating utilities.

лять инвестиции в такие проекты экономически оправданными.

3. ЭЛЕКТРОЭНЕРГЕТИКА

ПРОБЛЕМА

Приход зарубежных инвесторов в российскую электроэнергетику базировался на определённых ожиданиях, ключевыми из которых являются: полная либерализация рынка, основанная на понятных механизмах ценообразования, запуск рынка мощности, запуск рынка системных услуг, понятная процедура подключения к инфраструктуре – газовым и электрическим сетям.

Разработка правил функционирования долгосрочного рынка мощности существенно продвинулась, однако нет окончательной ясности как в отношении доходов для старых электростанций, так и в отношении возврата инвестиций в строительство новой мощности. Также непонятно, как будет осуществляться возврат капитала, инвестированного в модернизацию существующих мощностей. При этом установленные предельные уровни цен и требуемые объёмы инвестиций зачастую недостаточны для обеспечения приемлемой рентабельности проектов.

В стране отсутствует координация инвестиционных программ генерирующих компаний и компаний, ответственных за развитие сетевой инфраструктуры, что существенно осложняет инвестиционное планирование. Подключение к магистральной сети для выдачи мощности является существенной частью капитальных затрат для генерирующих компаний. Выполнение обязательств инвестора по поставкам мощности зависит от своевременного подключения.

Планирование и строительство новых высокоэффективных генерирующих мощностей зависит от условий доступа к топливу – природному газу. Отсутствие гарантий поставок газа в полном объеме потребления (как на существующие, так и на вновь строящиеся станции), связанная с монопольным положением ОАО «Газпром» негативно влияет на принятие решений о новых инвестициях и модернизации мощностей.

Отсутствие рынка системных услуг не может не сказываться на рентабельности производства электроэнергии. Долгосрочная надёжность энергоснабжения во многом зависит от состояния оборудования. Существующая на настоящий момент ситуация не способствует модернизации сектора. Генераторов могут обязать держать себе в убыток в «горячем резерве» большие низкоэффективные мощности, вместо того, чтобы стимулировать строительство маневренных и технологичных блоков, которые могли бы предоставлять качественные услуги регулирования в энергосистеме.

РЕКОМЕНДАЦИИ

Цена электроэнергии должна обуславливаться рыночными факторами (без какого-либо ограничения), чтобы стать надлежащим сигналом для инвесторов. Неясные сигналы приведут к более высоким затра-

там для системы (дефицит мощности, некачественно построенные мощности и дорогостоящие станции, не отвечающие системным требованиям). Аргументы государства для предотвращения быстрого роста цен на оптовом рынке могут быть понятны, однако механизмы таких коррекций должны быть прозрачными и четкими.

Правила рынка мощности должны быть определенными и должны соответствовать ожиданиям инвесторов и государства. Уровни оплаты мощности должны обеспечивать возврат инвесторами капитала. Либерализация должна быть реальной и должна осуществляться в установленные сроки, в том числе в части снижения возможности государства манипулировать ценой на мощность и электроэнергию.

Важно обеспечить контрактную обязательную ответственность Федеральной сетевой компании по присоединению новых мощностей и синхронизировать эту ответственность с штрафами генерирующих компаний по договорам на поставку мощности. Федеральная сетевая компания должна своевременно предоставлять подключение, обеспечивающее своевременную подачу в сеть новой мощности.

Дальнейшее повышение прозрачности, понятности доступа электростанций к газораспределительным сетям, а также к газу независимых производителей выступает залогом принятия решений по строительству высокоэффективных мощностей. Это, в свою очередь, способствует реализации планов государства по становлению энергоэффективной экономики.

Скорейший запуск рынка системных услуг будет стимулировать генераторов к технологическому совершенствованию и строительству маневренных, высокоэкономичных энергоблоков. В конечном итоге, указанные выше меры положительно скажутся на темпах модернизации экономики и снижении энергоёмкости ВВП России.

Динамичное развитие реформ в энергетическом секторе России, включая быстрое сокращение доли государственной собственности, требует контроля и управления процессом. Поэтому рекомендуется учредить и регулярно проводить независимую международную экспертизу, учитывающую мировой опыт, и которая:

- будет изучать опыт осуществленных реформ электроэнергетики и анализировать их плюсы и минусы;
- определит место и статус текущего этапа реформ для всех видов предпринимательской деятельности (генерация, передача, распределение);
- подготовит рекомендации по дальнейшим шагам и временной график в соответствии с общей стратегией реформ.

Результаты таких исследований должны доводиться до сведения всех заинтересованных сторон в энергетическом секторе (включая европейских инвесторов) на регулярной основе.

4. ЯДЕРНАЯ ЭНЕРГЕТИКА

ПРОБЛЕМА

Российская атомная энергетика недавно начала работу над широкой программой модернизации и расширения. Ее представители выразили желание сотрудничать с другими европейскими компаниями над выполнением данной программы. В частности, российские предприятия намереваются создать современную отрасль переработки отходов, которая могла бы сослужить добрую службу атомной промышленности во всем мире. Эти амбициозные планы еще не стали частью глобального проекта сотрудничества между атомной промышленностью России и Европы.

РЕКОМЕНДАЦИЯ

Готовность российской атомной энергетики создавать совместные проекты с европейскими компаниями потребует новых инвестиций. Эти проекты могут касаться различных частей ядерного цикла, где могут существовать общие интересы. Более того, сотрудничество в некоторых областях, таких, как переработка отработавшего ядерного топлива, могло бы помочь хозяйствующим субъектам найти глобальные решения.



HEALTH & PHARMACEUTICALS COMMITTEE / КОМИТЕТ ПО ЗДРАВООХРАНЕНИЮ И ФАРМАЦЕВТИКЕ

Chairman / Председатель:
Sergey Smirnov, Novo Nordisk

Deputy Chairman / Заместитель председателя:
Yury Litvishenko, Chiesi

Committee Coordinator / Координатор комитета:
Natalia Meshalkina (Natalia.Meshalkina@aebrus.ru)

The European Union member countries have accumulated a wealth of experience in the area of healthcare management. This experience has enabled European nations to significantly increase the life expectancy and quality of life of their citizens. European pharmaceutical companies produce a substantial part of the foreign medicines sold in Russia, and make significant investments in the area of research and development (R&D). Besides, the European Community continues to play a key role in the ongoing negotiations aimed at providing mutually agreeable conditions for the accession of the Russian Federation into the World Trade Organisation (WTO).

To achieve its aims, the Health & Pharmaceuticals Committee works on several matters:

- Maintaining and developing its existing working partnerships with the State Duma, Council of Federation, Ministry of Health and Social Development, Ministry of Economic Development, Ministry of Industry and Trade, Roszdravnadzor, Federal Antimonopoly Service and Rospatent, among other Russian institutions.
- Maintaining a constructive dialogue with foreign and Russian professional pharmaceutical associations on issues of common interest.
- Capitalising on the Committee's potential for developing close relations with the EU and national institutions in an effort to ensure effective lobbying, promote member interests in the RF and integrate them into the EU framework.
- Exploiting the opportunities available through the AEB for Business to Business (B2B) partnerships between Russian and foreign companies.
- Ensuring free market access for European pharmaceutical companies operating in the Russian Federation.

The Health & Pharmaceuticals Committee aims to contribute to this process by:

- Continuing to cooperate closely with the Russian authorities on improving the Drug Provision program.
- Lobbying for greater protection of intellectual property rights (IPR) and more effective action against counterfeit and adulterated medicines.
- Building an adequate legal environment to facilitate increased public access to cost effective quality and innovative medicines.

One of the committee's key priorities is to support any initiatives aimed at increasing the availability and acces-

Страны-члены Европейского Союза накопили богатейший опыт в области управления здравоохранением. Этот опыт позволил европейским странам значительно увеличить среднюю продолжительность и качество жизни своих граждан. Европейские фармацевтические компании производят значительную часть медицинских препаратов, которые продаются в России, и делают значительные капиталовложения в области научно-исследовательских разработок. Европейское сообщество продолжает играть основную роль в переговорах, направленных на обеспечение приемлемых для обеих сторон условий вступления России во Всемирную торговую организацию (ВТО).

Для достижения этих целей Комитет работает над следующими вопросами:

- Поддержание и развитие существующих рабочих партнерских отношений с Государственной Думой РФ, Советом Федерации Федерального Собрания РФ, Министерством здравоохранения и социального развития РФ, Министерством промышленности и торговли России, Росздравнадзором, Федеральной антимонопольной службой России, Роспатентом и другими российскими учреждениями.
- Осуществление конструктивного диалога с иностранными и российскими профессиональными фармацевтическими ассоциациями по взаимно интересующим вопросам.
- Эффективное использование потенциала Комитета для развития тесных отношений с ЕС и национальными учреждениями в стремлении гарантировать эффективное лоббирование интересов РФ и интеграцию их в схему ЕС.
- Использование возможностей, обеспечиваемых Ассоциацией европейского бизнеса, для взаимодействия между российскими и зарубежными компаниями.
- Гарантирование свободного выхода на рынок для европейских фармацевтических компаний, представленных в Российской Федерации.

Комитет стремится внести свой вклад в отношении последнего пункта при помощи:

- Продолжения тесного сотрудничества с российскими органами власти для совершенствования Программы обеспечения лекарственных средств.
- Лоббирования совершенствования защиты прав на интеллектуальную собственность и более эффек-

Committee Members / Члены комитета: AstraZeneca Ltd., Bayer Schering Pharma, Binder, Boehringer Ingelheim, Boiron, Chiesi, DSM Group, Egis, Esparma GmbH, FIC Medical, Merck, Novartis Pharma, Novo Nordisk, Sanofi-Aventis, Servier, Zentiva.

sibility of modern, high-quality, efficient and cost effective pharmaceutical preparations to patients (including those who are beneficiaries of the state program), to ensure an increase in the average life expectancy in Russia, a priority. This is in line with the aims of the pharmaceutical industry development strategy project, which shall last up to 2020 and the Russian Federation concept of demographic politics, which shall last up to 2025.

1. FEDERAL LAW “ON CIRCULATION OF MEDICINES”

ISSUE

On September 1st, 2010 Federal Law No. 61-FZ “On circulation of medicines” (hereinafter referred to as the Law) dated April 4th, 2010 came into effect in Russia. The law is the fundamental document regulating Russia’s pharmaceutical sector, and features several new concepts in comparison with the Federal Law No. 86-FZ “On medicines” dated of June 22nd, 1998:

- State regulation of prices for essential drugs.
- Transition to the production of medicines in Russia, in accordance with the rules of production organisation and quality control of medicines, analogous to the standard Good Manufacturing Practice (GMP), by 2014 (the most important factors of implementation of this requirement, which are to be elaborated: approved normative, GMP inspectorate and systems of sanctions for violation).
- New procedure and terms of registration of medicines.
- Requirements for obligatory realisation of clinical trials for medicines on Russian territory.

POTENTIAL CONSEQUENCES

The attitude of industry representatives to this new Law varies. On the one hand, the text is progressive and is oriented towards harmonisation with the international legislation (adoption of GMP standards, amendment to the Law on Data Exclusivity in the event of Russia’s ascension to the WTO). On the other hand, although the Law has been adopted, the opinion of the representatives of pharmaceutical industry was not taken fully into consideration. This resulted in the need for several amendments, for example, on the use of labels on medicines that were in circulation prior to the law coming into effect. Members of the pharmaceutical community have also expressed concern with regard to the new registration procedures for medicines, following the transfer of registration rights from the state to the Ministry of Health and Social Development.

2. CLINICAL TRIALS ISSUE

ISSUE

De facto, the Law acknowledges the conduction of clinical trials in Russia as a precondition for the registration of medicines introduced by foreign companies. The Law also makes provision for the acceptance of these clinical trials’ results on the basis of international agreements and (or) principles of reciprocity. In our opinion, such a

тивных действий против фальсифицированных, а также устаревших лекарственных препаратов.

- Создания соответствующей законодательной среды для облегчения открытого доступа к экономически эффективному качеству лекарственных препаратов, а также инновационным лекарствам.

Среди приоритетов Комитета – поддержка любых инициатив, направленных на увеличение доступности современных высококачественных и экономически эффективных лекарственных препаратов для пациентов (включая тех, кто имеет льготы в рамках государственной программы), с целью гарантировать увеличение средней продолжительности жизни в России. Это согласуется с целями, изложенными в Проекте Стратегии развития фармацевтической промышленности Российской Федерации до 2020 года и Концепции демографической политики РФ на период до 2025 года.

1. ФЕДЕРАЛЬНЫЙ ЗАКОН “ОБ ОБРАЩЕНИИ ЛЕКАРСТВЕННЫХ СРЕДСТВ ”

ПРОБЛЕМА

01 сентября 2010 г. в России вступил в силу Федеральный закон от 12.04.2010 № 61-ФЗ «Об обращении лекарственных средств» (далее – Закон). Закон является основополагающим документом, регулирующим фармацевтическую отрасль, и содержит ряд нововведений, в том числе:

- государственное регулирование цен на жизненно необходимые и важные лекарственные препараты (ЖНВЛП);
- переход к производству лекарственных средств в России в соответствии с правилами организации производства и контроля качества лекарственных средств, аналогичными стандарту GMP (Good Manufacturing Practice) к 2014 г.;
- новая процедура и сроки регистрации лекарственных препаратов;
- требование об обязательном проведении клинических исследований лекарственных препаратов на территории России.

ВОЗМОЖНЫЕ ПОСЛЕДСТВИЯ

Отношение представителей индустрии к новому Закону не однозначно. С одной стороны, текст является прогрессивным и направлен на гармонизацию с международным законодательством (переход на стандарт GMP, поправка к Закону о защите эксклюзивных данных при условии вступления России в WTO). С другой стороны, хотя Закон был принят, мнения представителей фармацевтической индустрии не были полностью учтены. Этим обусловлена необходимость внести изменения, например, в части использования маркировки лекарственных препаратов, находящихся в обращении, до момента вступления Закона в силу, Фармацевтическое сообщество также выразило опасения в отношении новых процедур регистрации лекарственных препаратов после перехода функции государственной регистрации к Минздравсоцразвития РФ.

provision is of a declarative nature, at the moment, there are no such official agreements between Russia and other countries. Entering into such agreements in the nearest future is highly unrealistic due to a number of reasons, for example, the current absence of:

- GMP certified plants in Russia: Legally acceptable fast track procedure for the registration of biosimilars. Provisions regulating the Date Exclusivity obtained from clinical trials.

The Law provides for the recognition of clinical trial results from international multicenter clinical trials, provided that Russia is part of such trials. This provision shall be a positive step in the future and stimulates foreign companies to include Russia into the list of countries, where international multicenter clinical trials are conducted. However, this provision does not solve the issue of recognising clinical trial results conducted in other countries, prior to the adoption of the Federal law, "On Circulation of Medicines".

POTENTIAL CONSEQUENCES

This approach could result in the following negative consequences:

- A violation of the Russian citizens' constitutional right to timely treatment (Russian citizens would receive innovative drugs that have successfully undergone clinical trials in other countries at least 3 years prior to the date the Russian law came into effect); therefore, a contradiction of the adopted National Social and Economic Development Strategy and objectives set by the Russian Federation Government as to the improvement in the quality and length of a patient's life.
- A number of drugs used in the treatment of rare diseases (orphan drugs), which have already successfully undergone clinical trials in other countries may never be registered in Russia; the limited number of patients makes it impossible to collect the legally acceptable amount of statistical data.

RECOMMENDATIONS

All the problems mentioned above could be avoided by allowing foreign companies register medicines, with data from clinical trials carried out in other countries and made available before the Law came into force, without the need for these pharmaceutical preparations to undergo another set of trials in Russia. Also, orphan medicines should be exempted from having to conform to these requirements.

3. EXPERTISE OF CLINICAL DATA

ISSUE

According to the Law, the evaluation of medicines prior to their state registration is carried out by the federal government budgetary institution. Drug evaluation is mandatory for the registration of medicines. Contact with the official persons in charge of drug evaluation by representatives of the company presenting the drug is excluded as all official documentation is passed to the federal government budgetary institution through the Ministry of

2. ПРОВЕДЕНИЕ КЛИНИЧЕСКИХ ИССЛЕДОВАНИЙ

ПРОБЛЕМА

Закон фактически предусматривает обязательное проведение клинических исследований в России иностранными компаниями как предварительное условие регистрации лекарств. В Законе упомянута возможность признания результатов клинических исследований на основании международных договоров и (или) принципа взаимности. К сожалению, указанная норма в настоящее время носит по большей части декларативный характер. Как известно, в настоящее время подобные договоры между РФ и другими странами отсутствуют, и заключение таких договоров представляется не реалистичным в ближайшее время в силу ряда причин, например, таких как:

- Отсутствие фармацевтических предприятий, сертифицированных в соответствии со стандартами GMP, и нормативного регулирования эксклюзивности данных, полученных в результате клинических исследований.

Этим Законом предусматривается возможность признания результатов международных многоцентровых клинических исследований при условии участия России в таких исследованиях. Данная норма будет носить позитивный характер и будет стимулировать включение России зарубежными фармкомпаниями в список стран, где проводятся международные многоцентровые клинические исследования. Тем не менее, данная норма не решает проблемы признания результатов клинических исследований, проведенных на территории других государств до принятия Закона «Об обращении лекарственных средств».

ВОЗМОЖНЫЕ ПОСЛЕДСТВИЯ

Такой подход влечет за собой следующие негативные последствия:

- нарушается конституционное право граждан России на своевременное медицинское обслуживание (российские граждане получают, как минимум, на 3 года позже инновационные лекарства, в отношении которых клинические исследования в других странах завершены на дату вступления Закона в силу). Следовательно, Закон противоречит принятой национальной стратегии социального и экономического развития и целевым задачам, поставленным правительством Российской Федерации для повышения качества и продолжительности жизни пациентов;
- часть лекарственных препаратов, предназначенных для лечения редких заболеваний (орфанных), клинические исследования которых в других странах завершены на данный момент, никогда не будет зарегистрирована на территории Российской Федерации, поскольку из-за малого числа пациентов будет невозможно собрать статистически достоверные данные.

Health and Social Development. This procedure, according to the Minister of Health and Social Development of the Russian Federation, is aimed at eliminating a possible corruption of the process. Nevertheless, it should be noted that the integration of the two stages of the procedure of admission of new medicines into circulation (i.e. evaluation, including authorisation for the conduction of clinical trials, and registration with the Ministry of Health and Social Development) into one procedure is unique and differs from approaches in other European countries.

POTENTIAL CONSEQUENCES

By law, the Ministry of Health and Social development is under obligation to carry out government registration of a drug, within a certain time frame (210 working days). This facilitates the protection of the applying company's interests. On the other hand, outside Russia, the indicated time period for such a procedure is 210 calendar days (7 months); this is considerably shorter than the 11 month period (210 working days), allowed under Russian law.

4. FAST-TRACK REGISTRATION OF BIOSIMILARS

ISSUE

Currently, in the Law, there are no provisions that regulate the registration of biosimilars and there is no clear distinction between biosimilar drugs and generic drugs. Instead, the Law uses the term "reproduced medicine", which includes the notion "generic" (a drug which is produced and distributed without patent protection) and "biosimilars". At the same time, structural features, peculiarities of production, effects, safety and immunogenicity are major differentiating factors between biological drugs and other types of drugs.

The Law provides for a fast-track registration of reproduced medicines, except for insulin, immunobiological drugs and medicines, which are registered in Russia for the first time. Fast-track registration means the registration of medicines without full-scale clinical trials (for testing the efficacy and safety of a medicine).

POTENTIAL CONSEQUENCES

The consequences of this approach:

- Lack of an approved and properly assessed clinical program and data is a significant risk for health of patient, who will use biosimilar drugs.
- Lack of implementation of internationally recognised approaches (the positions of the European Medicines Agency, the US Food and Drug Agency).
- Threat to the health and lives of patients caused by registration of products carried out on the basis of the information that does not contain the necessary data on its safety and efficacy.

РЕКОМЕНДАЦИИ

Указанных выше проблем возможно избежать, предоставив иностранным компаниям возможность зарегистрировать лекарственные препараты, клинические исследования которых проведены в других государствах до вступления Закона в силу, без необходимости проведения полного спектра клинических исследований в России, а также предусмотрев исключения в отношении орфанных лекарственных препаратов.

3. ЭКСПЕРТИЗА КЛИНИЧЕСКИХ ДАННЫХ

ПРОБЛЕМА

Согласно Закону, экспертиза лекарственных средств в целях их государственной регистрации осуществляется федеральным государственным бюджетным учреждением. Экспертиза является необходимой частью регистрации лекарств. Согласно Закону, исключается возможность контакта компании-заявителя с экспертами указанного учреждения, поскольку подача документов на регистрацию осуществляется через Минздравсоцразвития РФ. Необходимо отметить, что объединение двух этапов процедуры выпуска новых лекарственных препаратов в оборот (экспертизы, включающей выдачу разрешения на проведение клинических испытаний, и регистрации в Минздравсоцразвития РФ) в одну процедуру является уникальным и отличается от существующих подходов в европейских государствах.

ВОЗМОЖНЫЕ ПОСЛЕДСТВИЯ

В Законе указан предельный срок, в течение которого Минздравсоцразвития РФ обязуется осуществить государственную регистрацию (210 рабочих дней), что способствует защите интересов компании-заявителя. За рубежом указанный срок рассчитывается исходя из 210 календарных дней, что фактически означает 7 месяцев для завершения процедуры регистрации (в то время как в России срок растягивается до 11 месяцев).

4. УСКОРЕННАЯ РЕГИСТРАЦИЯ БИОАНАЛОГОВ

ПРОБЛЕМА

В настоящее время в Законе отсутствуют положения, регулирующие регистрацию биоаналогов. Закон оперирует термином "воспроизведенное лекарственное средство", включающее в себя понятия «дженерики» (копии химических лекарственных средств) и «биоаналоги». В тоже время особенности структуры, производства, влияние безопасности и иммуногенности обуславливают значительные различия между биологическими и другими видами лекарств.

Законом предусматривается возможность ускоренной регистрации воспроизводимых лекарств, за исключением инсулинов, иммунобиологических лекарственных препаратов и лекарственных препара-

5. DATA EXCLUSIVITY

ISSUE

Prior to the amendments introduced by Federal Law No. 271-FZ dated 11.10.2010, in Russia, the initially adopted law did not make provision for the protection of data obtained from preclinical and clinical trials, within a certain time period, during the registration of reproduced medicines (so called "Data Exclusivity").

Since this approach created obstacles for Russia's accession to the WTO and also contradicted the innovation policy in the area of pharmaceutical industry development in the Russian Federation, in October, 2010, amendments to the Law were adopted, implementing a 6 year period of protection (starting from the date of the original medicinal product's registration by the state) for data obtained during preclinical and clinical trials, if this data is intended for use in the registration of reproduced medicines – if Russia joins the WTO.

RECOMMENDATION

This norm has a progressive point, it is in line with international practice and helps to improve the investment climate in Russia. At the same time, we believe that there should be provision for data exclusivity in the Law, Russia's accession to the WTO as a precondition, because this rule encourages the creation of innovative enterprises within the country and is imperative in attracting new investors into the sector.

6. COUNTERFEIT DRUGS

ISSUE

Counterfeiting is a serious problem in Russia's pharmaceutical industry, despite the sustained efforts of the Ministry Health and Social Development and the law enforcement bodies. Trade in counterfeit goods is a direct obstacle to innovation: thus, it has consequences both for the Russian and foreign pharmaceutical industries. More importantly, it hinders the opportunity of making a certain level and quality of health care available to the Russian population.

RECOMMENDATIONS

The Committee supports initiatives aimed at fighting production and distribution of counterfeit products. However, it is important to point out at this point that currently, Russia lacks one of the most important requirements for effectively addressing the issue of fake, counterfeit and adulterated drugs and medicinal products – programmes aimed at finding and exposing these fake, adulterated and counterfeit drugs and medicinal products, which is imperative in establishing the magnitude of the problem and ways of eliminating it from the market.

ратов, впервые регистрируемых в РФ. Ускоренная регистрация означает регистрацию лекарственных средств без проведения полномасштабных клинических исследований для проверки эффективности и безопасности лекарства.

ВОЗМОЖНЫЕ ПОСЛЕДСТВИЯ

Последствия такого подхода:

- отсутствие утвержденной клинической программы и данных, получивших соответствующую оценку, представляет значительный риск для здоровья тех пациентов, в отношении которых применяется лекарственная терапия с применением препаратов-биоаналогов.
- отсутствие применения международно-признаваемых подходов (позиция Европейского агентства лекарственных средств, Федеральной комиссии по лекарственным средствам США);
- угроза для здоровья и жизни пациентов вследствие регистрации продукции без проверки ее эффективности и безопасности.

5. ЭКСКЛЮЗИВНОСТЬ ДАННЫХ

ПРОБЛЕМА

До внесения изменений в соответствии с ФЗ № 217 от 11.10.2010 г. первоначально принятый Закон (?) в России не предусматривал защиты данных, полученных в результате доклинических и клинических исследований, в течение определенного периода времени, отведенного для процесса регистрации воспроизведенных лекарственных средств (так называемая «эксклюзивность данных»). Поскольку такой подход создает препятствия для вступления России в ВТО, а также противоречит инновационной политике развития фармацевтической отрасли в Российской Федерации, в октябре 2010 г. были приняты поправки к Закону, предусматривающие эксклюзивность данных, полученных в ходе клинических и доклинических исследований, в течение 6 лет с даты государственной регистрации оригинального лекарственного препарата, если эти данные предназначены для регистрации воспроизведенных лекарственных средств (при условии вступления России в ВТО).

РЕКОМЕНДАЦИЯ

Норма носит прогрессивный характер и способствует улучшению инвестиционного климата в России. В то же время, считаем, что необходимо включить положение об эксклюзивности данных в Закон без условия присоединения России к ВТО (?), поскольку такая норма стимулирует создание инновационных производств в стране и является жизненно необходимой для привлечения новых инвесторов в российскую фармацевтическую отрасль.

7. ESSENTIAL DRUGS

ISSUE

A non-transparent procedure for listing essential drugs leads to the exclusion of some important and widely used drugs from the list: this has a direct impact on the quality of medical treatment. Without reason, similar medicines, belonging to the same pharmacological group, but different in the international nonproprietary name (trade name), are excluded from the list. This fact limits the physician's and patient's right to choice and almost eliminates the possibility of competition in the essential drugs segment.

RECOMMENDATION

It is necessary to develop a transparent methodology for the inclusion of medicines in the essential drugs list, one that involves the maximum number of independent experts and employs the use of pharmaceutical and economical analysis.

8. ESSENTIAL DRUGS PRICING REGULATIONS

ISSUE

Currently, the state regulates the pricing for essential drugs via:

- Creation and approval of the essential drugs list (EDL).
- Approval of the rules for calculation of the maximum producer price for the essential drugs.
- State registration of the maximum producer price for the essential drugs and keeping the register.
- Adoption of rules limiting the *maximum* wholesale and retail markups to the actual sale prices of the manufacturer of essential drugs.

Before April 1st, 2010, each manufacturer of essential drugs had to register the maximum cost of such medicines (the maximum producer price). If the manufacturer failed to register the price for an essential drug, the circulation of this essential drug was not allowed in Russia. The manufacturers of essential drugs faced serious problems while registering prices, since the methodology for determining the maximum producer price was not transparent. Thus, despite the mechanism of reference pricing inherent in the methodology, the Federal Service for Supervision in the Sphere of Health Care and Social Development (Roszdravnadzor) refused to register the maximum producer price, if it differed from the calculated, expected weighted average import price for the essential drugs for a particular time period (second half of 2009). In 2010, the companies were neither allowed to apply the inflation adjustment factor nor make the calculation, taking into consideration the increased cost of production of essential drugs; de facto, the prices in rubles were "frozen", without any possibility of reviewing the cost of drugs due to objective factors. As a result, the companies were placed in extremely unfavorable business conditions; there are some cases when production of essential drugs of Russian origin was stopped due to the existing rules for the registration of the cost of drugs. The market participants predict an essential drugs deficit in Rus-

6. ФАЛЬСИФИКАЦИЯ ЛЕКАРСТВЕННЫХ ПРЕПАРАТОВ

ПРОБЛЕМА

Фальсификация остается серьезной проблемой на фармацевтическом рынке России, несмотря на значительные усилия Минздравсоцразвития и правоохранительных структур РФ. Торговля фальсифицированной продукцией является непосредственным препятствием для инноваций и, таким образом, влияет и на российский, и на зарубежный фармацевтические рынки. Что более важно, фальсификация препятствует достижению определенного уровня и качества здравоохранения, который могло бы получить население России.

РЕКОМЕНДАЦИИ

Комитет поддерживает инициативы, направленные на борьбу с производством и распространением фальсифицированной продукции. Однако необходимо добавить, что, в настоящий момент в России отсутствует одно из важнейших условий эффективной борьбы с распространением фальсифицированной продукции медицинского применения – это программы целенаправленного поиска и выявления поддельных лекарств и другой продукции медицинского применения, что необходимо для определения масштаба проблемы и путей искоренения этой фальсифицированной продукции на рынке.

7. ЖИЗНЕННО НЕОБХОДИМЫЕ И ВАЖНЫЕ ЛЕКАРСТВЕННЫЕ ПРЕПАРАТЫ (ЖНВЛП)

ПРОБЛЕМА

Непрозрачная процедура формирования перечня ЖНВЛП приводит к исключению из перечня ряда важных и широко используемых препаратов, тем самым, оказывая негативное влияние на качество лечения. Из списка необоснованно исключаются аналогичные препараты одной и той же фармакологической группы, но различные по международному непатентованному названию, что ограничивает врача и пациента в праве выбора и практически исключает возможность конкуренции в сегменте ЖНВЛП.

РЕКОМЕНДАЦИЯ

Необходимо разработать прозрачный способ формирования списков ЖНВЛП с вовлечением независимых экспертов и анализом фармакоэкономических данных.

8. ЦЕНООБРАЗОВАНИЕ НА ЖИЗНЕННО НЕОБХОДИМЫЕ И ВАЖНЫЕ ЛЕКАРСТВЕННЫЕ ПРЕПАРАТЫ

ПРОБЛЕМА

В настоящий момент государство регулирует ценообразование на ЖНВЛП посредством:

sia, as a result of the inability of the market participants to continue deliveries at the expense of below-average profits.

Most AEB members involved in the distribution of medicines and medicinal products do so through their daughter companies (subsidiaries) – these are companies registered in Russia and belonging to an international group of companies. Taking into account the new rules of establishing mark-up (when foreign affiliates are not considered as part of the international company, and are regarded as part of the wholesale chain alongside distributors), Russian affiliates are forced to limit their mark-up to 1-3% so as to maintain the opportunity of doing business with Russian partners/distributors. It is obvious that such limitations are not economically viable in the long run.

POTENTIAL CONSEQUENCES

Today, the Prosecutor General's Office of Russia, in conjunction with the Federal Antimonopoly Service of Russia carries out the inspection of pricing for essential drugs during registration of manufacturer prices in the Roszdravnadzor and the Federal Tariff Service. We hope that as a result of this inspection, the registration of prices based on the calculated average price during the preceding period will be challenged as contradicting the law and violating the rights of market participants, as well as violating the rights of Russian citizens to obtain proper and timely medical care. We draw attention to the danger of the approach to the price registration on the basis of calculated average prices for the preceding period in the long term: these measures may involve appearance of non-transparent "gray" models of foreign supplies of medicines, in which the actual sale will be realised before crossing the Russian border.

Since on the Russian market most of essential drugs are purchased by the state through a system of public tenders (and it is an effective mechanism in price reduction), price registration (at least in its current form) is an unnecessary measure.

There is, however, a positive aspect to the pricing of medicines in general. With the exception of essential drugs, all the restrictions of the prices for other drugs have been canceled. Nevertheless, while preserving the methodology of determining maximum producer prices for essential drugs in its current form, the price of drugs which are not included in the list can increase, and the increase of the cost for these drugs for patients also can take place.

9. STATUS OF LOCAL MANUFACTURER

ISSUE

At this moment, there is no clear definition of a local manufacturer of pharmaceutical products (goods of Russian origin), and leads to the possibility of an incorrect calculation of the maximum producer price for the purpose of drug registration. It impedes the inflow of foreign investment. The issues at hand here are those that exist in the

- формирования и утверждения перечня ЖНВЛП,
- утверждения правил расчета предельной отпускной цены производителя на ЖНВЛП,
- государственной регистрации предельной отпускной цены производителя на ЖНВЛП и ведения реестра,
- утверждения правил предельных оптовых и розничных надбавок к фактическим отпускным ценам производителя ЖНВЛП.

До 01 апреля 2010 г. каждый производитель препаратов, входящих в Перечень ЖНВЛС, должен был зарегистрировать максимальную цену на такие лекарственные препараты (предельная отпускная цена производителя). Если производителю не удалось зарегистрировать цену на препараты из Перечня ЖНВЛС, их обращение на территории России запрещалось. Производители ЖНВЛП столкнулись с серьезными проблемами при осуществлении регистрации цен, поскольку Методика определения предельных отпускных цен производителя не являлась прозрачной. Так, несмотря на механизм референтного ценообразования, заложенный в Методику, Росздравнадзор отказывал компаниям в регистрации предельной отпускной цены, если она отличалась от средневзвешенной цены импорта на ЖНВЛС за отчетный период (вторая половина 2009 года). Компаниям в 2010 г. не предоставили возможности ни применить инфляционный корректирующий коэффициент, ни осуществить расчет цен с учетом возросших расходов на производство ЖНВЛС, де-факто «заморозив» цены в рублях без какой-либо возможности их увеличения вследствие объективных факторов.

Большинство членов АЕБ осуществляет поставки в Россию через 100% дочерние компании, зарегистрированные в России и принадлежащие международной группе компаний. Согласно новым правилам формирования наценок (когда иностранные подразделения международных компаний не рассматриваются как одно целое с международным производителем, а включаются в оптовую цепочку наравне с дистрибьюторами), российские подразделения вынуждены ограничить уровень наценки до 1–3% для сохранения возможности сотрудничества с российскими партнерами-дистрибьюторами. Очевидно, что подобные ограничения не жизнеспособны в долгосрочной перспективе.

ВОЗМОЖНЫЕ ПОСЛЕДСТВИЯ

В настоящее время Генеральной прокуратурой РФ совместно с ФАС России проводится проверка исполнения ценообразования на ЖНВЛП при регистрации цен производителей в Росздравнадзоре и Федеральной службе по тарифам. Надеемся, что в результате проверки регистрация цены на основании средневзвешенной цены за предшествующий период будет оспорена. Обращаем внимание на опасность применения подхода к регистрации цены на основании средневзвешенной цены за предшествующий период в долгосрочной перспективе: указанные меры могут повлечь за собой возникновение непрозрачных «серых» моделей поставок иностранных лекарственных средств с осуществлением фактиче-

area of investment protection and preferences to manufacturers of goods of Russian origin in state purchases.

RECOMMENDATIONS

The Committee will continue to dialogue with the relevant authorities and pharmaceutical organisations in hopes of facilitating the establishment of a transition period (2014 – for solid dosage forms, 2017 – for liquid dosage forms) and obtaining the Russian manufacturer status from the onset of the production process. As far as we know, currently there is a draft resolution on the criteria for the local manufacturer status, prepared by the relevant ministries (Ministry of Industry and Trade, Ministry of Economic Development and Ministry of Health and Social Development). It comprises of the steps/stages of medicine pre-packaging and/or packaging and/or labeling that are sufficient for recognising the production as Russian, till January 1st, 2014.

ISSUE

Currently, several AEB member companies have already made a decision with regard to localisation in Russia and substantial investment into Russian production. Many companies are seriously considering such a possibility. Taking into consideration the cost of establishing a production plant that meets GMP standards, the time required to build and to launch the plant, personnel training, the companies plan to realise step-by-step transition from the stage of pre-packaging and packaging of goods to full production cycle.

RECOMMENDATION

This is the widely known, gradual process of localisation; it should be fully supported and not hindered by refusing to recognise the stages of pre-packaging and packaging as an element of local production.

10. INTERACTION WITH THE HEALTHCARE COMMUNITY

ISSUE

Currently, the Ministry of Health and Social Development has developed a new draft federal law – “On protection of citizens’ health”. There are provisions in the draft that directly and adversely affect the interaction between pharmaceutical companies and healthcare professionals. These additions make official visits from medical representatives of pharmaceutical companies to healthcare teams aimed at making available drug information to relevant health professionals, impossible. Another cause for concern is the limited right of key players on the pharmaceutical market to engage in informational activities that will enable a company to single-handedly organise an educational event.

It should be noted that medical representatives are in most cases, the only effective providers of information on the latest results of research products, including international studies, to healthcare professionals. All the activities in the educational and scientific spheres, are specifi-

ской продажи за рубежом до пересечения границы России.

Поскольку на российском рынке большинство ЖНВЛП приобретаются государством через систему государственных аукционов (что является эффективным механизмом снижения цен), регистрация цен не представляется необходимой (по крайней мере, в существующей в настоящее время форме).

Необходимо отметить положительный момент в ценообразовании на лекарственные препараты в целом. За исключением ЖНВЛП, в настоящий момент отменены какие-либо ограничения в отношении цен на остальные лекарственные препараты. Однако при сохранении Методики определения предельных цен производителей ЖНВЛП в существующем виде возможен рост цен на лекарства, не включенные в данный Перечень.

9. СТАТУС ОТЕЧЕСТВЕННОГО ПРОИЗВОДИТЕЛЯ

ПРОБЛЕМА

В настоящий момент отсутствует четкое определение локального производителя фармацевтической продукции (товара российского происхождения), что задерживает приток в Россию иностранных инвестиций. Речь идет о вопросах, существующих в области защиты инвестиций и преференций производителям товара российского происхождения при государственных закупках.

РЕКОМЕНДАЦИИ

В настоящее время Комитет ведет диалог с соответствующими органами власти и фармацевтическими организациями относительно возможности установления переходного периода (до 2014 г. – в отношении таблетированных форм выпуска, до 2017 г. – в отношении жидких форм выпуска лекарственных препаратов) и получения статуса российского производителя с момента начала функционирования производства. Насколько известно, разработан проект критериев статуса локального производителя, который подготовлен соответствующими российскими министерствами (Министерством промышленности и торговли, Министерством экономического развития и Министерством здравоохранения и социального развития). В этом проекте сформулированы определения того, какие стадии первичной и/или вторичной упаковки лекарственных препаратов и/или их маркировки являются достаточными для признания произведенной продукции российской в срок до 1 января 2014 года.

ПРОБЛЕМА

Несколько компаний-членов АЕБ уже приняли решение о локализации производства в России и о существенных инвестициях в российское производство, многие компании серьезно рассматривают такую потенциальную возможность. С учетом объема затрат на создание производства, удовлетворяющего стан-

cally designed to improve awareness of physicians about the new characteristics of drugs, also serve this purpose. In this case, physicians with an incomplete knowledge of the products available on the market in their area of specialisation will apply outdated methods of treatment; therefore, patients' rights to receive the most effective and modern treatment will be violated.

In addition to the above mentioned educational and informational purposes of medical representatives, their work is important for continuous monitoring of adverse effects, for data collection on a particular drug. Only in the presence of feedback from physicians it is possible to realise the proper assessment of the needs of the medical community and the public.

RECOMMENDATIONS

The AEB Health and Pharmaceuticals committee is concerned about the planned changes and would like to insist on the need to preserve the institution of the medical representative and ask that the possibility of organising research and educational events in all its parameters, be reconsidered. The committee is ready to share the European experience in the management of these issues, in a constructive dialogue, with the competent state authorities (usually in international practice, the activities of medical representatives are strictly regulated in ethical and marketing codes adopted in professional associations, and which are mandatory for members of the pharmaceutical industry).

11. REFORM OF MANDATORY HEALTH INSURANCE

ISSUE

From 1st of January, 2011 a new federal law – “On mandatory health insurance” dated 29 of November came into effect. The federal law in question involves significant changes in the system of mandatory health insurance and in its funding. According to the innovation, the citizen will have the right to choose an insurance company, medical institution, as well as a doctor (at the moment, the patient is assigned to a medical body according to the place of residence). It is planned that in case of necessity, the patient be allowed to get access to health services throughout Russia; inclusion of outpatient treatment in the list of services also is planned. In order to implement the reform, the Ministry of Health and Social Development proposes some additional financial instruments (payments of employers into the Mandatory Medical Insurance Fund in the amount of 5.1%, the new rules of financing of public institutions), the implementation of modernisation of the health system and improving standards of patient treatment.

RECOMMENDATION

The law involves the assessments and appropriate approach to the resolution of complex problems within the health system and calls for a more detailed study and discussion with representatives of pharmaceutical and medical communities.

дартам GMP, времени, необходимого на строительство и запуск завода, обучение персонала, компании планируют постепенный переход от стадии фасовки и упаковки продукции к полному циклу производства.

РЕКОМЕНДАЦИЯ

Широко распространенный в мире процесс постепенной локализации следует всемерно поддерживать, а не тормозить путем отказа от признания стадии фасовки и упаковки элементом отечественного производства.

10. ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ С ВРАЧЕБНЫМ СООБЩЕСТВОМ

ПРОБЛЕМА

В настоящий момент Минздравсоцразвития разработало новый проект федерального закона «Об основах охраны здоровья граждан Российской Федерации». В указанном проекте существуют положения, затрагивающие непосредственно вопросы взаимодействия между фармацевтическими компаниями и медицинскими работниками. Эти дополнения, в частности, определяют невозможность личного визита представителей фармацевтических компаний к медицинским работникам для предоставления данных по продукции в целях информирования врачей во время работы на рабочих местах. Другой повод для беспокойства – это ограничение конституционных прав игроков фармацевтического рынка в ведении ими информационной деятельности, не дающее возможности организации информационных мероприятий силами одной компании.

Необходимо отметить, что медицинские представители фармацевтических компаний в большинстве случаев являются единственным эффективным источником регулярного предоставления медицинским работникам последних результатов исследований лекарственных препаратов. Мероприятия в информационной и научной сферах, специально предназначенные для повышения осведомленности врачей о новых лекарствах, их характеристиках, также служат этим целям. Врачи, недостаточно информированные об имеющихся на рынке препаратах в их области лечения, будут применять устаревшие методы лечения, следовательно, права пациентов на получение наиболее эффективного и современного лечения могут быть нарушены.

Кроме научно-образовательных и информационных целей, работа медицинских представителей является важной для осуществления непрерывного мониторинга неблагоприятных эффектов при использовании препаратов и сбора информации об опыте врачей в области применения того или иного лекарственного препарата. Только получение таких отзывов от врачей дает возможность проведения адекватной оценки потребностей врачебного сообщества и других заинтересованных в фармацевтической сфере сторон.

РЕКОМЕНДАЦИИ

АЕБ (Комитет АЕБ по фармацевтике и здравоохранению?) обеспокоена (обеспокоен?) планируемыми изменениями, и настаивает на необходимости сохранения института медицинских представителей и возможности осуществления научно-информационных мероприятий усилиями одной компании и готова поделиться европейским опытом регулирования данных вопросов в рамках конструктивного диалога с компетентными государственными органами (в соответствии с международной практикой, деятельность медицинских представителей жестко регулируется положениями этических и маркетинговых кодексов, которые приняты профессиональными ассоциациями и являются обязательными для участника фармацевтического рынка).

11. РЕФОРМА ОБЯЗАТЕЛЬНОГО МЕДИЦИНСКОГО СТРАХОВАНИЯ

ПРОБЛЕМА

Новый Федеральный Закон «Об обязательном медицинском страховании» от 29 ноября 2010 года вступил в силу 1 января 2011 года. Этим федеральным законом внесены серьезные изменения как в системе обязательного медицинского страхования (ОМС), так и в финансировании ОМС. Согласно нововведению, гражданин будет иметь право на выбор страховой компании, медицинского учреждения, а также врача (в настоящее время пациент закреплен за медицинским учреждением по месту проживания). Планируется, что при необходимости пациент сможет получить доступ к медицинским услугам на всей территории России, а также включение в последующем в перечень оказываемых услуг амбулаторного лечения. Для осуществления этой реформы Министерство здравоохранения и социального развития РФ предлагает использовать дополнительные финансовые инструменты (отчисления работодателей в Фонд обязательного медицинского страхования в размере 5,1%, новые нормы, регулирующие финансирование государственных учреждений), провести модернизацию системы здравоохранения и усовершенствовать стандарты лечения.

РЕКОМЕНДАЦИЯ

Закон затрагивает комплексные вопросы системы здравоохранения и требует более детального изучения и обсуждения с представителями фармацевтического и медицинского сообществ на основе анализа вышеупомянутых вопросов и формулирования адекватного подхода к их решению.



INSURANCE AND PENSIONS COMMITTEE / КОМИТЕТ ПО СТРАХОВАНИЮ И ПЕНСИОННОМУ ОБЕСПЕЧЕНИЮ

Chairman / Председатель:
Alexander Lorenz, Non-State Pension Fund Raiffeisen

Deputy Chairman / Заместитель председателя:
Vladimir Sukhinin, Cardif

Committee Coordinator / Координатор комитета:
Natalia Meshalkina (Natalia.Meshalkina@aebrus.ru)

INTRODUCTION

While industry experts project very strong growth rates and market potential for the Russian insurance market over the next few years (particularly driven by upcoming legislation on various forms of mandatory insurance), this sector remains hampered by a whole range of structural problems:

- General under-capitalization of the market.
- Still far too many players in the market despite ongoing consolidation.
- Those insurers leaving the market are often doing so in an un-orderly fashion, which means that many end-clients lose cover and do not get paid their claims.
- General lack of transparency of market operators.
- Local regulation is more focused on form than on substance and not geared towards protecting the interests of the end consumer.
- Currently, very little foreign investment, which is limited to foreign players providing additional capital to local operations already on the ground.
- Market for intermediaries is underdeveloped and largely unregulated
- Inadequate risk management throughout the market due to an underdeveloped risk-management/actuarial culture within most companies and the fact that owners/management usually can override any concerns voiced by actuaries, underwriters or risk-managers.

In view of these challenges, the committee remains concerned about the Russian insurance market's ability to take full advantage of the huge market potential before it. In what follows, we look at different aspects of the Russian insurance market and propose concrete remedies to the problems outlined.

1. GENERAL ISSUES AFFECTING THE INDUSTRY AS A WHOLE

In view of an increase in the number of complaints to the Federal Service for Insurance Supervision (FSIS), the insurance regulator has been constantly proposing a return to the system of actually prior authorisation of in-

ВВЕДЕНИЕ

Несмотря на то, что отраслевые эксперты прогнозируют на предстоящие годы значительный рост и высокий потенциал российского страхового рынка (особенно благодаря законам о различных видах обязательного страхования, которые предстоит вскоре принять), развитию этого сектора препятствует целый ряд структурных проблем:

- Недостаточная в целом капитализация рынка.
- Наличие слишком большого числа игроков, несмотря на происходящую консолидацию на рынке.
- Частый уход с рынка страховых компаний без соблюдения установленного порядка, что означает утрату многими клиентами страхового обеспечения и неполучение ими оплаты по своим требованиям.
- Общая нехватка прозрачности участников рынка.
- В российских нормативных актах форме уделяется больше внимания, чем содержанию, что делает их непригодными для защиты интересов конечных потребителей.
- Малый размер иностранных инвестиций в настоящее время, и их осуществление в основном путем предоставления дополнительного капитала уже работающим на российском рынке предприятиям.
- Для посредников рынок недостаточно развит и почти не регулируется.
- Недостаточное управление рисками во всех сегментах рынка вследствие: а) неразвитости культуры управления рисками (страховой статистики) в большинстве компаний и б) наличия у владельцев (руководителей) возможности пренебречь сомнениями, выраженными актуариями, страховщиками и специалистами по управлению рисками.

Ввиду этих проблем Комитет по-прежнему чувствует озабоченность по поводу способности российского страхового рынка использовать в полной мере имеющийся у него огромный потенциал. Далее мы рассматриваем различные аспекты российского страхового рынка и предлагаем конкретные способы решения имеющихся проблем.

Committee Members / Члены комитета: ACE Insurance Company CJSC, Ace Life Insurance Company, ALICO Insurance Company, Allianz Insurance JSC, Aviva Insurance Company, Cardif Insurance Company, Chartis Insurance Company, CMS International, Cologne GenRe, ERGO Insurance Group, Euler Hermes Kreditversicherungs-AG, Fortis Life Insurance, Generali PPF Life Insurance IF Insurance Russia, Ingosstrakh Life, Munich Life Reinsurance company PricewaterhouseCoopers, Raiffeisen Non-State Pension Fund, Rosgosstrakh, Russian Reinsurance Company, Russian Standard Insurance, SCOR Reinsurance Sogecap Life Insurance, Swiss Reinsurance Company.

insurance contract wordings that was in force up to 2003. Currently, most changes in wording must be reported to the supervisor, but they can be used immediately.

The Committee is concerned about language contained in the new Draft insurance law (# 391338-5), which will require all changes brought into the 'provisions on insurance reserves calculation methods, insurance rules, insurance tariff calculations and the tariff structure for voluntary insurance products' to be introduced only if it is not prohibited by the regulator. We believe that the suggested change runs against the general trend in supervision of financial services in Russia (especially in view of potential merge of insurance and securities regulatory bodies) and could have an adverse effect on the development of the insurance market in Russia. In addition, the draft law stipulates that to protect policyholders' rights the insurance regulatory body can set minimum requirements to insurance contract terms and conditions, where insurance contracts are either concluded with mass clients or of a socially oriented origin. This will require insurers to disclose via internet confidential commercial information to other market participants, which not only contradicts Russian competition law but will potentially lead to unfair competition.

Another legislative initiative being widely discussed is prohibition of risk retention in excess of 10 per cent of insurer's own capital. Being aware of the ongoing insurance regulator's concern about potential bankruptcies of insurance companies, the Committee nevertheless believes that the approach towards solution of this problem is introduction of modern and much more sophisticated means of financial control by means of innovative regular statutory reporting, rather than application of mere law-based norms and standards.

RECOMMENDATION

The Committee supports steps to improve policyholders protection, however, is concerned that the introduction of obligatory conditions will only result in restricting the ability of insurers to competitively and appropriately introduce and price certain products. It recommends to maintain the current authorisation procedure for the introduction of new insurance products, whilst attacking directly the type of company behaviour that has led to an increase in complaints from the general public, such as mis-selling, and by improving the system of financial regulation of insurance companies to prevent widespread financial failures.

1.1 INSURANCE COMPANY REPORTING AND MARKET STATISTICS

ISSUE

At the present time, the amount of information that Russian insurance companies are obliged to disclose publicly about their activities is minimal by international standards and, whilst they must disclose more to the FSIS, a number of key profitability and performance indicators (as applied outside of Russia), do not have to be provided. The lack of information has led to a lack of transparency in the insurance industry, especially with regards to the financial stability of insurers.

1. ОБЩИЕ ПРОБЛЕМЫ, ВЛИЯЮЩИЕ НА ОТРАСЛЬ В ЦЕЛОМ

В связи с ростом количества жалоб в Федеральную службу страхового надзора (ФССН) этот орган регулирования в области страхования неоднократно предлагал вернуться к действовавшей до 2003 года системе предварительного утверждения текстов договоров страхования. В настоящее время о большинстве изменений в тексте требуется сообщать в надзорный орган, но при этом использовать их можно безотлагательно.

Комитет озабочен одним из положений нового проекта закона о страховании (№ 391338-5). Оно требует, чтобы все изменения в «условия о методах расчета страховых резервов, страховые правила, расчеты страховых тарифов и структуру тарифов на продукты добровольного страхования» вносились только в том случае, если это не запрещено регулирующим органом. Мы полагаем, что предложенное изменение противоречит общей тенденции контроля над финансовыми услугами в России (особенно ввиду возможного слияния органов, регулирующих сектора страхования и ценных бумаг) и может оказать отрицательное воздействие на развитие страхового рынка в России. Кроме того, в проекте закона указано, что для защиты прав владельцев полисов орган регулирования в области страхования может устанавливать минимальные требования к условиям и положениям договоров страхования, если договоры страхования заключаются с массовыми потребителями или имеют социальную ориентацию. Для этого страховым компаниям придется раскрывать в Интернете конфиденциальную коммерческую информацию другим участникам рынка, что не только противоречит российским законам о конкуренции, но и может привести к нечестной конкуренции.

Ещё одной широко обсуждаемой законодательной инициативой является запрет на удержание риска, превышающего 10% от собственного капитала страховой компании. Зная об озабоченности органа регулирования в области страхования потенциально возможными банкротствами страховых компаний, Комитет, тем не менее, полагает, что путь к решению этой проблемы лежит через введение современных и намного более совершенных средств финансового контроля при помощи инновационной регулярной нормативной отчетности, а не только правовых норм и стандартов.

РЕКОМЕНДАЦИЯ

Комитет поддерживает меры по повышению защищенности владельцев полисов, но озабочен тем, что введение обязательных условий ограничит способность страховых компаний внедрять определенные продукты и назначать на них конкурентоспособные и целесообразные цены. Он рекомендует сохранить ныне действующую процедуру утверждения новых страховых продуктов.

При этом он советует напрямую бороться с поведением компаний, вызвавшим рост числа жалоб со стороны широкой общественности (например, с про-

International Financial Reporting Standards (IFRS) reporting is a major factor in improving the system of financial regulation of insurance companies as it requires insurance companies to provide additional information and explanations. The newly introduced Law "On consolidated reporting" dated July 27, 2010 stipulates that IFRS reporting should become mandatory for insurance companies, as soon as IFRS is officially recognized in Russia. In this case IFRS reports will be subject not only to submission to FSIS, but also to publishing in Internet or mass media. Although the first step is done, the IFRS recognition procedure and the time line are still unclear.

RECOMMENDATION

The committee recommends a step by step move towards IFRS. In order to ensure market stability, the guidelines and deadlines for recognition of key reporting requirements under IFRS should be set without delay.

The Committee believes that increased reporting requirements may accelerate the necessary consolidation within the insurance sector, encouraging some weaker companies to close or consolidate, in the same way as the introduction of compulsory IFRS reporting requirements for banks helped to accelerate the reform of the banking sector.

1.2 THE DEVELOPMENT OF THE ACTUARIAL PROFESSION

ISSUE

The role of professional actuaries is important in all areas of the insurance and pensions industry. The committee is aware that draft law regarding actuaries still wait for the second reading by the State Duma of the Federal Assembly. Amendments to the first reading draft were provided by actuarial community to avoid inconsistencies and different explanations on many aspects of the actuarial profession.

RECOMMENDATIONS

The Committee is strongly in favour of the implementation of actuarial expertise to the whole financial market. Being properly fixed in legislation, two level system for (appointed and general) actuaries makes better platform for creating, in Russia, one of the best actuarial professions in the world. But it should be done in line with standards established by the International Actuarial Association and implemented through the Russian professional actuarial organisation – Guild of Actuaries.

The duties and obligations imposed upon insurance/pension/investment/banking company actuaries should be introduced progressively, given the current shortfall of suitably qualified actuaries in companies and respective regulatory bodies in Russia.

The Committee is ready to offer its assistance in drafting the necessary law and regulations.

1.3 INSURANCE BROKERS AND AGENTS

ISSUE

Effective and well regulated intermediaries are important to the development of both the life and non-life sectors of the insurance industry. The Committee believes that

даже страховых полисов путём заведомой дачи клиенту вводящей в заблуждение информации).

Также нужно улучшать систему финансового регулирования страховых компаний с целью предотвращения широкого распространенных финансовых нарушений.

1.1 ОТЧЕТНОСТЬ И РЫНОЧНАЯ СТАТИСТИКА СТРАХОВЫХ КОМПАНИЙ

ПРОБЛЕМА

В настоящее время количество информации, которую российские страховые компании обязаны раскрывать о своей деятельности, является по международным стандартам минимальным. Несмотря на то, что теперь они обязаны представлять ФССН более подробную информацию, в нее не входит используемый за пределами России ряд ключевых показателей прибыли и эффективности. Недостаточность информации привела к недостаточности прозрачности в страховой отрасли, что, в свою очередь, затрудняет получение своевременных сигналов о страховых компаниях, испытывающих финансовые проблемы.

Международные стандарты финансовой отчетности (МСФО) требуют от страховых компаний предоставлять не просто основные финансовые показатели. Они также требуют, чтобы компании предоставляли дополнительную информацию и объяснения для того, чтобы пользователи счетов могли в них разбираться. Отчетность МСФО является важным фактором совершенствования системы финансового регулирования страховых компаний.

РЕКОМЕНДАЦИЯ

Комитет рекомендует страховым компаниям шаг за шагом продвигаться к полному введению МСФО. Для достижения устойчивости рынка уже сейчас можно внедрить ряд ключевых требований к отчетности по МСФО в отношении информации, представляемой в ФССН. По достижении устойчивости рынка эти требования к отчетности должны быть обнародованы. В определенный момент можно установить срок перехода всех страховых компаний на МСФО, после чего все счета должны стать доступными для общественности. В различных странах Европы и Азии обычной практикой является публикация всех вышеуказанных данных на веб-сайте регулирующего органа, что повышает прозрачность и доступность и облегчает принятие решений страхователями-физическими лицами.

Комитет также полагает, что более строгие требования к отчетности могут ускорить необходимую консолидацию страхового сектора, подтолкнув более слабые компании к закрытию или консолидации, аналогично тому, как введение обязательных требований отчетности по МСФО помогло ускорить реформу банковского сектора.

1.2 РАЗВИТИЕ ПРОФЕССИИ АКТУАРИЕВ

ПРОБЛЕМА

Роль профессиональных актуариев важна во всех областях страховой и пенсионной отрасли. Комитету известно, что Государственная дума Федерального

further legislation is necessary to correct a number of weaknesses in the current situation, in which there is an absence of modern classification and proper definitions. For example, the lack of a national system of professional qualifications and minimum requirements for tied agents.

It should be noted that various new initiatives are underway to reform the market of insurance intermediaries in the Russian Federation. Very recently a working group has been formed by the Russian Anti-Monopoly Authority (FAS) that will look at the optimal structure for this market. One possible outcome of reforms in this segment is that unlike today insurance broker can receive commissions from both insurers and end-clients while agents will only be able to represent and work with one insurance company (possibly per product line).

РЕКОМЕНДАЦИЯ

The Committee believes that the problem is complex due to multiple distribution channels. Besides classic agents and brokers there are banks and auto dealers acting as agents and brokers and that requires different treatment in terms of regulation. A starting point for discussion can be a European Union directive on intermediaries; but with the consideration of the current stage of market development. A big difference can be made by setting minimum standards and requirements to licensed brokers and agents to eliminate unprofessional participants from the market. The Brokers should be acknowledged by the local State Buying procedure and the VAT regime for agents and brokers should be reconsidered and aligned with the general insurance VAT regime. As the institution of brokers and agents is not well established in Russia, a key to the successful legislative evolution is an open discussion between the authorities and the market participants.

The ultimate goal of all amendments should be customer protection and improvement of insurance products through the increase of the professional level in the industry.

1.5 MARKET ACCESS FOR INTERNATIONAL INSURANCE COMPANIES

ISSUE

Limitations are still in force that limit the ability of non-EU insurance companies to establish subsidiaries in the life and non-life insurance sector. In addition, there still remains a limit of 25% on the percentage of foreign capital allowed in the insurance industry.

РЕКОМЕНДАЦИЯ

The Committee supports the position that all barriers to foreign establishment of insurance companies in Russia should be removed, following broad discussions between representatives of international insurance companies and the Russian authorities on developing a step-by-step increase in the foreign capital share of the Russian insurance sector and/or fully removing the limitation on foreign capital from regulatory measures within the next 3–5 years.

собрания приняла в первом чтении два проекта законов об актуариях. Первый закон посвящен конкретно профессии актуариев, в то время как второй является частью закона о страховании. Оба проекта предполагают систему независимых (или назначенных) актуариев и наделяют саморегулирующуюся организацию актуариев некоторыми полномочиями. В то же время они содержат множество несоответствий и противоречащих друг другу положений по многим аспектам профессии актуариев.

РЕКОМЕНДАЦИИ

Комитет решительно выступает за экспертизу данного законодательства актуариями всего финансового рынка. Его законодательное закрепление может стать основой для формирования в России одного из лучших профессиональных сообществ актуариев в мире. Однако это необходимо делать с учетом стандартов, установленных Международной ассоциацией актуариев и внедряемых российской профессиональной организацией – Гильдией актуариев.

Обязанности актуариев страховых (пенсионных, инвестиционных, банковских) компаний должны вводиться постепенно с учетом нынешней нехватки в России достаточно квалифицированных актуариев в компаниях и соответствующих регулирующих органах.

На первом этапе необходимо избегать несоответствий в законодательстве и включить в российское законодательство правила и принципы, соответствующие признанным в мире стандартам работы актуариев.

Комитет готов оказать поддержку в подготовке необходимых законов и правил.

1.3 СТРАХОВЫЕ БРОКЕРЫ И АГЕНТЫ

ПРОБЛЕМА

Для развития страхования жизни и других секторов страховой отрасли большое значение имеет наличие эффективных и качественно регулируемых посредников. Комитет полагает, что для исправления ряда слабых мест в нынешней ситуации, в которой отсутствует современная система классификации и необходимые определения, требуется дальнейшее законодательство. Например, отсутствует внутригосударственная профессиональная квалификационная система и минимальные требования к агентам, представляющим только одну компанию.

Необходимо отметить появление новых инициатив, призванных реформировать рынок страховых посредников в Российской Федерации. Недавно Федеральная антимонопольная служба (ФАС) создала рабочую группу для разработки оптимальной структуры этого рынка. В результате реформ в этом сегменте брокер сможет получать комиссионные, как от страховых компаний, так и от конечных потребителей (в отличие от современного порядка), а агент сможет представлять только одну страховую компанию и работать с ней (возможно, специализируясь на конкретной линии продуктов).

2 ISSUES AFFECTING SPECIFIC AREAS OF THE MARKET

2.1.1 THE INTRODUCTION OF UNIT LINKED POLICIES

ISSUE

At present, the life insurance industry in Russia is underdeveloped in terms of available products by international standards. As a result, Russian consumers do not have the protection of more advanced insurance and savings products and the financial markets lack the funds for long term investment, usually provided by life insurance companies.

RECOMMENDATION

The Committee believes that unit linked life and pension insurance products can be a major driver of growth in the life insurance market. The Committee supports the introduction of a legislation based on the legal changes developed by the AEB in cooperation with All Russian insurance association..

2.1.2 TAXATION

ISSUE

A number of fiscal restraints limit the development of the life insurance sector.

RECOMMENDATIONS

The Committee supports the following measures in order to develop the life insurance market:

- Long term life insurance and pension insurance premium paid by employers in favour of employees should be excluded from the basis of accrual of social insurance payments to State Funds (Pension, Social security, Obligatory Medical insurance funds). It will level the tax regime between insurance companies and non-state pension funds.
- Apply indexation to personal tax exemption limit for pension insurance and pension contracts with non-state pension funds in line with past 5 years salary inflation (appr.100%). Introduce automatic further indexation of the exemption limit in line with the growth in average salaries. Add long term life insurance to the list of exemption reasons.
- Avoid taxation of income from life insurance policies, where the insured and policy holders are different persons, such as parents and child or spouses.
- Introduce necessary changes to the tax code for Unit Linked products – valuation of assets based on market value rather than on book value for tax purposes.
- In the long term, other fiscal measures should be introduced to encourage the development of long term life insurance based on international best practice.

2.2 NON-LIFE INSURANCE – INCREASING THE NUMBER OF PRODUCTS THAT ARE TAX DEDUCTIBLE

ISSUE

A number of non-life products for commercial enterprises are currently not tax-deductible. These include many specialist casualty products and business interruption in-

РЕКОМЕНДАЦИЯ

Комитет полагает, что проблема сложна по причине многочисленности каналов продаж. Помимо классических агентов и брокеров их функции могут выполнять банки и автодилеры, а их деятельность необходимо регулировать особо. Обсуждение можно начать с директивы Европейского Союза о посредниках с учетом сегодняшней стадии развития рынка. Существенное изменение можно внести путем установления минимальных стандартов и требований к лицензированным брокерам и агентам с целью удаления с рынка непрофессиональных участников. Право брокеров на ведение деятельности должно подтверждаться в ходе местной процедуры государственных закупок, при этом режим НДС для агентов и брокеров следует пересмотреть и согласовать с общим страховым режимом НДС. Поскольку институты брокеров и агентов в России развиты недостаточно, ключом к успешной эволюции законодательства является открытая дискуссия между органами власти и участниками рынка.

Конечной целью любых изменений должна быть защита клиентов и совершенствование страховых продуктов посредством повышения профессионального уровня отрасли.

По нашему мнению, необходимо ввести, по меньшей мере, регистрацию и минимальную квалификацию, как для рыночных агентов, так и для агентов, представляющих только одну компанию.

1.4 ДОСТУП НА РЫНОК ДЛЯ МЕЖДУНАРОДНЫХ СТРАХОВЫХ КОМПАНИЙ

ПРОБЛЕМА

Остаются в силе лимиты, ограничивающие право страховых компаний не из стран ЕС создавать отделения в секторе страхования жизни и других секторах. Кроме того, сохраняется 25% лимит на иностранный капитал в страховой отрасли.

РЕКОМЕНДАЦИЯ

Комитет поддерживает позицию, согласно которой вслед за широким обсуждением представителями международных страховых компаний и российскими властями должно последовать постепенное повышение доли иностранного капитала в российском страховом секторе и (или) полное устранение ограничений на иностранный капитал. Из нормативных мер в течение последующих 3-5 лет должны быть устранены все барьеры для создания филиалов иностранных страховых компаний в России.

2 ПРОБЛЕМЫ, ВЛИЯЮЩИЕ НА КОНКРЕТНЫЕ СФЕРЫ РЫНКА

2.1.1 ВВЕДЕНИЕ СТРАХОВЫХ ПОЛИСОВ С ИНВЕСТИЦИОННОЙ СОСТАВЛЯЮЩЕЙ

ПРОБЛЕМА

В настоящее время в России страховая отрасль развита по международным стандартам слабо. Вследствие этого российские потребители не имеют самых

urance. As a result, enterprises are often not protected against these risks and the development of the insurance industry is hampered.

RECOMMENDATION

The Committee believes that all types of insurance products that protect commercial enterprises against real financial loss should be tax deductible.

2.3 BANCASSURANCE

2.3.1 THE LEGAL AND REGULATORY FRAMEWORK

ISSUE

In many areas of Europe, banks play a key role in distributing insurance and pension products. In Russia, the development of this important sales channel is hampered by a number of laws and regulations currently in force. Cross selling of financial services by banks is discouraged by regulations protecting banking confidentiality and competition law, through unclear drafting, can impose administrative barriers to insurance companies co-operating with banks. Nevertheless the Committee admits that clarity of the antitrust regulation in this field, increased substantially during the last year. I believe the legal framework related to distant selling (DM, telemarketing, web sales, etc) typically used in Bancassurance models worldwide is quite removed from reality and creates unnecessary impediments to growth of the Bancassurance market.

RECOMMENDATION

The Committee believes that laws and regulations relating to banking confidentiality and agreements between insurance companies and banks on selling financial service products should be clarified. The Committee is ready to offer its assistance and advice, based on the experience of its members in the European Union.

2.3.2 TAX TREATMENT

ISSUE

Currently, a number of policies sold through banks receive unfavourable tax treatment. In particular, group policies that cover risks such as temporary disability and involuntary unemployment, as well as risks associated with material losses of bank cardholders due to the loss or theft of card cash withdrawals, are not provided through group insurance schemes due to tax inefficiency. These obstacles force insurance companies to offer individual contracts that require more capital and raise operating costs for both the insurer and the bank.

RECOMMENDATION

The Committee supports amending the Russian tax and insurance legislation to take into account both life and non-life insurers' interests.

передовых страховых и сберегательных продуктов, а на финансовых рынках не хватает фондов для долгосрочных инвестиций, обычно предоставляемых компаниями по страхованию жизни.

РЕКОМЕНДАЦИИ

Комитет считает, что страховые полисы с инвестиционной составляющей могут стать важным двигателем роста на рынке страхования жизни за счет предложения владельцам полисов более гибкого инвестиционного продукта с более высокими потенциальными доходами.

Кроме того, Комитет поддерживает введение законов, в основе которых лежат правовые изменения, рекомендованные АЕВ Министерству финансов Российской Федерации.

2.1.2 НАЛОГООБЛОЖЕНИЕ

ПРОБЛЕМА

Развитие сектора страхования жизни сдерживается рядом фискальных мер.

РЕКОМЕНДАЦИИ

Комитет поддерживает следующие меры по развитию рынка страхования жизни:

- Взносы по долгосрочному страхованию жизни и пенсионному страхованию, уплачиваемые работодателями за своих работников, должны быть исключены из базы для начисления платежей социального страхования в государственные фонды (пенсионный, социального обеспечения, обязательного медицинского страхования). Эта мера должна уравнивать налоговый режим, действующий между страховыми компаниями и негосударственными пенсионными фондами.
- Необходимо провести индексацию необлагаемого минимума по налогу на доход физических лиц по пенсионному страхованию и пенсионным договорам с негосударственными пенсионными фондами в соответствии с уровнем инфляции заработной платы за 5 предыдущих лет (приблизительно 100%). Необходимо ввести дополнительную последующую автоматическую индексацию необлагаемого минимума в соответствии с ростом средних зарплат. Необходимо добавить долгосрочное страхование жизни в список причин для освобождения от налогообложения.
- Необходимо отменить налогообложение дохода по полисам страхования жизни в тех случаях, когда застрахованное лицо и владелец полиса являются разными лицами, например, родителем и ребенком или супругом.
- Необходимо внести в Налоговый кодекс изменения в отношении продуктов страхования с инвестиционной составляющей в плане оценки активов для налогообложения по рыночной, а не регистрационной стоимости.
- В долгосрочной перспективе должны быть приняты другие финансовые меры, направленные на поощрение развития долгосрочного страхования жизни с учётом наиболее передового международного опыта.

2.4 REINSURANCE

2.4.1 REMOVAL OF INDIRECT RESTRICTIONS ON THE ACTIVITIES OF FOREIGN REINSURERS

ISSUES

Currently, the regulations on the placement of insurance assets share of reinsurance in unearned premium reserves create unfavourable market conditions for foreign players in the reinsurance sector. The existing limits on the share foreign reinsurers can hold in technical reserves for non-life operations are in effect a discrimination against foreign reinsurers. The share of resident reinsurers is capped at 60%; whereas, the share of foreign reinsurers taken together cannot exceed 30%. The same approach is in force for life reinsurance. The total life-reinsurer share of insurance reserves is limited to 20% of the reserve, while the maximum share of a foreign reinsurer cannot exceed 10%. The established maximum share per Reinsurance Company is 10% of the reserve, regardless of whether it is a foreign or Russian life reinsurance company.

RECOMMENDATION

The Committee believes that all measures that limit the access of foreign companies to the reinsurance market should be withdrawn, since these measures limit competition and reduce innovation; hence, the quality of reinsurance products provided.

2.4.3 REINSURANCE SEGMENT

ISSUES

One of the key element of the Solvency II Risk models will change the measurement of the reinsurance factor in the solvency margin calculation. For the time being Russian Solvency model is based on the old regime of the 1st European directives, which should be improved, in particular, in line with the other legal measures taken to improve financial soundness of the Russian insurance companies. At the same time, in accordance with FSSN research, money-laundering through foreign reinsurance (to Tadjikistan,

Kirgizstan and other less regulated and offshore territories) creates bad reputation and reasonable concerns among the regulators.

RECOMMENDATIONS

The Committee fully supports further development of the solvency regulation in Russia, and in particular, to improve control for the quasi-reinsurance operations with foreign reinsurers. We strongly recommend to add local solvency margin calculation with the scoring method depending on the quality and credit rating for local and foreign reinsurers. To achieve this goal Committee members are happy to organise open discussions and consultations with local authorities.

2.2 ВИДЫ СТРАХОВАНИЯ, ОТЛИЧНЫЕ ОТ СТРАХОВАНИЯ ЖИЗНИ. РОСТ ЧИСЛА ПОДЛЕЖАЩИХ НАЛОГООБЛОЖЕНИЮ ПРОДУКТОВ

ПРОБЛЕМА

На ряд продуктов по страхованию, отличному от страхования жизни и предназначенному для коммерческих предприятий, в настоящее время не распространяется вычет из налогооблагаемой базы. К ним относятся многие продукты по страхованию от конкретных несчастных случаев и перерывов в работе. Вследствие этого предприятия зачастую не защищены от этих рисков, что препятствует развитию страховой отрасли.

РЕКОМЕНДАЦИИ

Комитет считает, что все виды страховых продуктов, защищающих коммерческие предприятия от реальных финансовых потерь, должны вычитаться из налогооблагаемой базы.

2.3 БАНКОВСКОЕ ДЕЛО И СТРАХОВАНИЕ

2.3.1 ЮРИДИЧЕСКИЕ И НОРМАТИВНЫЕ РАМКИ

ПРОБЛЕМА

Во многих регионах Европы банки играют ключевую роль в распространении страховых и пенсионных продуктов. В России развитию этого важного канала продаж препятствует ряд действующих в настоящее время законов и правил. Перекрестной продаже финансовых услуг банками препятствуют правила, защищающие банковскую тайну, а нечеткие формулировки закона о конкуренции позволяют устанавливать страховым компаниям, сотрудничающим с банками, административные барьеры. Тем не менее, Комитет признает, что четкость антитрастового регулирования в этой сфере за прошедший год существенно возросла. Мы считаем, что правовые рамки дистанционных продаж (DM, телемаркетинг, сетевые продажи и т.д.), обычно используемые по всему миру в моделях банковского дела и страхования, весьма далеки от реальности и создают ненужные препятствия для роста рынка банковского дела и страхования.

РЕКОМЕНДАЦИИ

Комитет полагает, что законы и правила в отношении банковской тайны и соглашений между страховыми компаниями и банками о продаже продуктов по финансовым услугам должны быть более четкими. Комитет готов предложить свою поддержку и рекомендации на основании опыта своих членов в Европейском Союзе.

2.3.2 НАЛОГООБЛОЖЕНИЕ

ПРОБЛЕМА

В настоящее время на ряд полисов, продаваемых через банки, распространяется неблагоприятный режим налогообложения. В частности, групповые полисы, покрывающие такие риски, как временная нетрудоспособность и вынужденная безработица, а так-

2.5 PENSIONS

2.5.1 DEVELOPING THE 2ND PILLAR MANDATORY PENSION INSURANCE

If compared to other similar pension reforms in Central Europe, the Russian pension reforms, which began in 2002 have only had limited success. Under the pension reforms in for example Slovakia, Poland and Hungary private operators were quickly able to build up considerable assets under management by selling their products to a large proportion of the active working population. In Russia, however, despite some commendable efforts such as the recent co-financing initiative, the pension reforms introduced in 2002 were to date not able to mobilise sufficient interest and active participation by the general public. As a result the assets accumulated through the 2nd pillar reforms remains very small, especially, in relation to Russia's total GDP.

The Russian government has recently made it known that it wants Moscow to become a global financial centre. Clearly, with the Russian pensions reform at its current state and the unclear commitment by the government to outsourcing a large proportion of 2nd pillar funds to private operators, this important element of any major financial market will remain underdeveloped.

ISSUE

The lack of properly structured incentives in terms of fees that can be charged by operators has led to Russian and foreign investors showing little interest in making any meaningful investments into the 2nd Pillar mandatory pensions administration. The fees that non-state pension funds are allowed to charge amount to 15% of the investment income; this makes future revenue streams unstable and unpredictable, especially given Russia's young, under-developed and highly volatile capital markets.

RECOMMENDATION

The Committee supports the view that fees, which operators can charge should be reviewed and ideally changed in such way that the administrative fees that, for example, non-state pensions can charge are no longer related to investment income, but are rather a function of i) contributions received under the 2nd pillar, or ii) assets under management.

2.5.2 DELAYS IN TRANSFERRING FUNDS TO NON-STATE PENSION FUNDS

ISSUE

Despite some recent improvements and certain planned changes for 2011, transfers from the state pension funds to non-state pension funds of OPS assets remain intransparent, delayed, erratic and unpredictable. For the calendar years 2008, 2009 and 2010, non-state pension funds were subjected to considerable delays for transfers related to accounts signed, sometimes in excess of 1 year. This deprives non-state pension funds of much needed investment income and creates a general atmosphere of distrust in the reforms. It undermines confidence in the pension system as a whole and limits local and foreign investment into the sector and should be urgently rectified.

же риски, связанные с материальными потерями владельцев банковских карт по причине потери или кражи снятых с карт средств, обеспечиваются в результате неэффективного налогообложения не через программы группового страхования. Подобные препятствия вынуждают страховые компании предлагать индивидуальные договоры, требующие большего вложения капитала и увеличивающие операционные расходы страховой компании и банка.

РЕКОМЕНДАЦИИ

Комитет поддерживает внесение изменений в российское налоговое и страховое законодательство с целью учёта интересов как страхователей жизни, так и потребителей других видов страховых услуг.

2.4 ПЕРЕСТРАХОВАНИЕ

2.4.1 УСТРАНЕНИЕ КОСВЕННЫХ ОГРАНИЧЕНИЙ НА РАБОТУ ИНОСТРАННЫХ ПЕРЕСТРАХОВЩИКОВ

ПРОБЛЕМА

В настоящее время правила о размещении доли страховых активов по перестрахованию в резерве незаработанной страховой премии создают неблагоприятные рыночные условия для иностранных игроков в секторе перестрахования. Существующие ограничения на долю, которую могут иметь иностранные перестраховщики в технических резервах на операции по страхованию, отличному от страхования жизни, дискриминируют иностранных перестраховщиков. Доля перестраховщиков-резидентов установлена на уровне 60%, в то время как доля всех вместе взятых иностранных перестраховщиков не может превышать 30%. Тот же самый подход действует в отношении перестрахования жизни. Общая доля перестраховщиков жизни в страховых резервах ограничена 20% от резерва, в то время как максимальная доля иностранного перестраховщика не может превышать 10%. Установленная максимальная доля на перестраховочную компанию составляет 10% от резерва независимо от того, является ли она иностранной или российской компанией по перестрахованию жизни.

РЕКОМЕНДАЦИИ

Комитет полагает, что все меры, ограничивающие доступ иностранных компаний на рынок перестрахования, следует отменить. Эти меры ограничивают конкуренцию и препятствуют инновациям, а тем самым снижают качество предоставляемых продуктов перестрахования.

2.4.2 СЕГМЕНТ ПЕРЕСТРАХОВАНИЯ

ПРОБЛЕМА

Один из ключевых элементов моделей риска платежеспособности II (S2) изменит измерение фактора перестрахования при расчете маржи платежеспособности. В настоящее время в основе российской модели платежеспособности лежит старый режим первых европейских директив, который следует усовершенствовать, в частности, в соответствии с други-

RECOMMENDATION

It would be advisable to further improve the legal framework concerning the transfer process. In particular, the process/computation of interest allocation should be made fully transparent to all parties involved.

ми правовыми мерами, принятыми с целью повышения финансовой устойчивости российских страховых компаний. В то же время, в соответствии с исследованием ФССН, отмывание денег через перестрахование за рубежом (в Таджикистане, Киргизстане и на других менее регулируемых оффшорных территориях) создает плохую репутацию и вызывает обоснованную озабоченность регулирующих органов.

РЕКОМЕНДАЦИИ

Комитет полностью поддерживает дальнейшее развитие регулирования платежеспособности в России и, в частности, совершенствование контроля над квази-перестраховочными операциями с иностранными перестраховщиками. Мы настоятельно рекомендуем добавить расчет местной маржи платежеспособности в метод измерения в зависимости от качества и кредитного рейтинга для местных и иностранных перестраховщиков. Для достижения этой цели члены Комитета готовы устроить открытые обсуждения и консультации с местными органами власти.

2.5 ПЕНСИИ**2.5.1 РАЗВИТИЕ ОБЯЗАТЕЛЬНОГО ПЕНСИОННОГО СТРАХОВАНИЯ (ВТОРОЙ КОМПОНЕНТ БАЗЕЛЯ-2)**

По сравнению с другими аналогичными пенсионными реформами в Центральной Европе российские пенсионные реформы, начавшиеся в 2002 году, имели лишь ограниченный успех. Благодаря пенсионным реформам, например, в Словакии, Польше и Венгрии, частные операторы смогли быстро собрать под своим управлением значительные активы, продавая свои продукты крупному сегменту активного работающего населения. В отличие от них, в России, несмотря на ряд похвальных мер, таких как недавняя инициатива по софинансированию, начатые в 2002 году пенсионные реформы до сих пор не смогли вызвать достаточного интереса и активного участия потребителей. Вследствие этого активы, накопленные в ходе реформ по второму компоненту Базеля-2, остаются очень небольшими, особенно с учетом общего ВВП России.

Российское правительство недавно объявило о том, что хотело бы сделать Москву глобальным финансовым центром. Очевидно, что с учетом сегодняшнего состояния российской пенсионной реформы и нечетких обязательств правительства в отношении передачи частным операторам большой доли фондов, относящихся ко второму компоненту Базеля-2, этот важный элемент крупного финансового рынка останется недостаточно развитым.

ПРОБЛЕМА

Отсутствие должным образом структурированных стимулов в виде комиссий, которые могли бы взыскиваться операторами, привело к тому, что российские и иностранные инвесторы проявляют мало интереса к осуществлению серьезных инвестиций в администрирование обязательных пенсий согласно второму компоненту Базеля-2. Комиссионные, которые имеют право взыскивать негосударственные пенсионные фонды, составляют 15% от инвестиционного дохода. Это делает будущие потоки доходов неустойчивыми

и непредсказуемыми, особенно, учитывая молодые, недостаточно развитые и очень неустойчивые рынки капитала в России.

РЕКОМЕНДАЦИЯ

Комитет поддерживает мнение о том, что комиссионные, которые могут взыскивать операторы, следует пересмотреть. Их следует в идеале изменить так, чтобы административные комиссионные, которые могут взыскивать, например, негосударственные пенсионные фонды, больше не были привязаны к инвестиционного дохода. Вместо этого они должны зависеть от i) взносов, полученных в рамках второго компонента Базеля-2, или ii) активов, находящихся в управлении.

2.5.2 ЗАДЕРЖКИ В ПЕРЕЧИСЛЕНИИ СРЕДСТВ В НЕГОСУДАРСТВЕННЫЕ ПЕНСИОННЫЕ ФОНДЫ

ПРОБЛЕМА

Несмотря на ряд недавних усовершенствований и определенные изменения, запланированные на 2011 год, переводы активов обязательного пенсионного страхования из государственных в негосударственные пенсионные фонды остаются непрозрачными, нерегулярными, хаотичными и непредсказуемыми. В 2008, 2009 и 2010 календарных годах негосударственные пенсионные фонды испытывали существенные задержки переводов по уже подписанным счетам, составлявшим иногда свыше 1 года. Это лишает негосударственные пенсионные фонды остро необходимого им инвестиционного дохода и создает общую атмосферу недоверия к реформам. Это подрывает также доверие к пенсионной системе в целом и ограничивает местные и иностранные инвестиции в сектор. Подобное положение дел необходимо срочно исправлять.

РЕКОМЕНДАЦИЯ

Рекомендуется продолжить совершенствование юридических рамок процесса перевода. В частности, процесс (расчет) распределения процентов должен стать полностью прозрачным для всех участвующих в нем сторон.



IT AND TELECOM COMMITTEE / КОМИТЕТ ПО ИНФОРМАЦИОННЫМ ТЕХНОЛОГИЯМ И ТЕЛЕКОММУНИКАЦИЯМ

Chairman / Председатель:
Natalia Schneider, Telenor Group

Committee Coordinator / Координатор комитета:
Svetlana Lomidze (Svetlana.Lomidze@aebrus.ru)

MISSION

- Promote the interests of AEB member companies in Information and Communications Technology (ICT) through government liaison and information exchange.
- Update AEB member companies on changes, assist with best practices, legal and regulatory issues and other matters of importance in the areas.

VISION

- Be a reliable source of information for AEB member companies.
- Represent the needs of our members vis- -vis governmental organizations.
- Act as a reliable network to members seeking advice on IT and Telecom issues.

The introduction of 3G services in the Russian Federation's main urban areas has been a full success, as customers take advantage of the fast internet access capability. Now it is important that secondary legislation and regulations, for example, on encryption, import, rent regulation, Mobile Number Portability, etc. do not stifle the new mobile value-added services and mobile access to the cloud enabled by 3G technology.

Tenders for the licenses for the next technology step, 4G/LTE are expected for the second half of this year. The biggest hurdle seems to be the overlapping of frequencies used by the Russian Federation Armed Forces, which is also needed for the 4th Generation Long term evolution (4G/LTE). In the early weeks of 2011 two options were mulled: That the mobile network operators (MNOs) will pay the Armed Forces for new equipment (by implication also seeing to the adaptation of current equipment), or that the MNOs will create a consortium consisting of Rostelecom and the "Big Three" – MTS, VimpelCom, Megafon, which will look into the spectrum situation, and eventually, allocate different frequencies in different regions, so that no parasitic frequencies jam the commercial 4G/LTE traffic. More details, and the procedure of frequency allocation should become clearer throughout the year. In the meantime, the RF Ministry of Defense's commercial spin-off is said to have started limited 4G/LTE trials in selected areas.

As was hinted in the fall edition, the explosion in mobile data communication has now reached Moscow and other

ЗАДАЧИ

- Продвигать интересы компаний-членов АЕБ в области ИКТ, взаимодействуя с правительственными органами и обмениваясь информацией;
- Информировать компании-члены АЕБ о важных изменениях, помогать в вопросах внедрения передовых технологий, решении юридических и нормативных проблем, а также иных важных вопросов в области информационных технологий и телекоммуникаций.

КОНЦЕПЦИЯ

- Служить надежным источником информации для компаний-членов АЕБ;
- Контакттировать с государственными структурами по проблемам компаний-членов АЕБ;
- Консультировать участников АЕБ по вопросам ИТ и телекоммуникаций.

Проект по внедрению 3G услуг в крупных городах прошел успешно, а пользователи по достоинству оценили возможность доступа к скоростному Интернету и используют ее. Сейчас залогом дальнейшего успешного развития должна стать грамотная политика в рамках производственных нормативных правовых актов (нормы по кодированию информации, по импорту, аренде, введению услуги «переносимости номера абонента» и пр.). Иными словами, они не должны стать препятствием для развития новых услуг мобильной связи и мобильного доступа к информационным технологиям, предоставляемым в сфере 3G.

Во второй половине 2011 г. ожидается тендерное распределение лицензий на частоты для сетей нового поколения 4G/LTE. Основным препятствием является перекрытие частот, необходимых для работы сетей 4G/LTE, но используемых в настоящее время Вооруженными Силами РФ (ВС РФ). В самом начале 2011 г. рассматривались две основные возможности выхода из данной ситуации: 1) Операторы мобильной связи (ОМС) оплатят ВС РФ покупку нового оборудования (и соответственно адаптацию старого оборудования); 2) ОМС сформируют консорциум, состоящий из Ростелекома и Большой Тройки (МТС, ВымпелКом, Мегафон), который, в свою очередь, рассмотрит про-

Committee Members / Члены комитета: Antal Russia; Antor Business Solutions; Basware OYJ; Beiten Burkhardt; Brother; CMS Russia; Detecon Consulting; Google Russia; IBS; Itella Information; Linxtelecom; Luxoft; Magisters; Noerr; Nokia-Siemens; Panalpina World Transport ZAO; Pepeliaev Group; PwC; Russia Consulting; Sony Ericsson; Telenor Group; Tele 2 Russia International Cellular B.V.

large cities in the Russian Federation, creating sizable challenges for the operators. In line with the international trend, in certain urban areas of the Russian Federation data communication use has overtaken voice communication use. This demonstrated the unbroken need for new communication technologies, like 4G/LTE and Next Generation Access (NGA), to keep up with the ever-increasing data volume and user requirements.

NGA is of national interest, as the availability of high-performance data networks has become a necessity and a distinct competitive advantage in the globalized world. Fiber-to-the-Home/Building (FTTH/B) broadband penetration is currently highest in Japan, with 18%; in Europe, Norway leads with around 11% (Comparison: FTTH/B penetration in Russia is around 2%). In absolute numbers, there are around 2 million FTTH/B connections in the EU, 7 million in the U.S., and 38 million in the PacRim countries. Typical average costs for FTTH in a Western European metropolitan area is 1,500 Euro. All this gives us an idea as to where the technology and the market will be heading. NGA will inevitably trigger the next round of regulatory questions; also, the issue of mergers of fixed-line and mobile operators might arise anew.

Another new piece of technology was just recently introduced in the Russian Federation, with MegaFon and Aeroflot offering inflight mobile services from February 1 on. This will enable passengers to use their mobile devices for voice and data communication on Aeroflot aircraft equipped with picocell technology.

With the Russian telecommunication market reaching revenues of more than 30 billion U.S. dollar, the internet, especially broadband internet, is experiencing rapid growth. The average internet use in Russia now stands at around one third of the population, while 30% of households have broadband access (the respective numbers in Moscow and a few other cities are more than double that). De facto, fixed-line and GSM/2G penetration remains constant, while in theory, access continues to grow due to the fact that a lot of people seem to use multiple SIM cards.

However, telecom regulations still need serious improvement. The market is waiting for the regulator to cancel networks commissioning, one of the oldest administrative barriers in the industry. Instead operators should be able to self-declare network compliance, as they do in the EU. In addition, the procedure of frequency allocation is still overcomplicated, taking about one year. For a speedy introduction of 4G/LTE, a more streamlined process is desirable.

Since the end of 2009, when allocating the frequency spectrum, the regulator officially gives preference to equipment manufactured in Russia. Alongside with constant problems with customs clearance for imported equipment, it looks like discrimination against Western vendors and might not be WTO compliant.

The Russian IT sector continues to be dominated by offshore software development (second position globally by revenues), and the industry is looking ahead quite optimistically, as the "near-shoring" trend is unbroken, and the usually excellent quality of Russian software – especially, in demanding projects – continues to be the strongest selling point. 2010 saw the Russian IT market grow by 30%; still, compared to the EU average, the market

blemu существующего диапазона частот и в итоге выделит различные частоты в различных регионах. Таким образом, удастся избежать угрозы «засорения» коммерческого трафика 4G/LTE другими частотами. Более детально процедура распределения частот будет проработана в течение этого года. В то же время необходимо отметить, что Министерство обороны РФ уже начало тестовое ограниченное использование 4G/LTE частот в некоторых областях.

Как упоминалось в осеннем меморандуме ИТ-Телекомовского Комитета, бурное развитие мобильной передачи данных достигло Москвы и ряда других крупных городов России, поставив перед операторами ряд серьезных задач. В соответствии с международной тенденцией развит использование мобильной передачи данных в некоторых регионах Российской Федерации уже превысило уровень голосовой передачи данных. Эта тенденция подтверждает необходимость в новых телекоммуникационных технологиях 4G/LTE, а также во внедрении сетей следующего поколения (NGA) с тем, чтобы соответствовать постоянно растущему объему передачи данных и уровню требований пользователей.

Вопрос развития NGA является одним из приоритетных в телекоммуникационной отрасли России. Это связано с тем, что доступность высокоэффективных сетей передачи данных стала необходимостью и определенным конкурентоспособным преимуществом в глобальном мире. В настоящее время уровень проникновения широкополосного доступа FTTH/B является наиболее высоким в Японии – 18%. В Европе лидером является Норвегия – 11%. (Для сравнения: проникновение FTTH/B в России составляет примерно 2 %). Если оперировать конкретными числами по проникновению, то мы получим следующую картину: в странах Евросоюза – 2 миллиона FTTH/B соединений, в США – 7 миллионов, в странах Тихоокеанского региона – 38 миллионов. В столичных районах Западной Европы среднее значение затрат для FTTH составляет 1,500 евро. Все эти тенденции указывают на направление, в котором развиваются техника и рынок в целом. Введение сетей следующего поколения NGA, несомненно, повлечет за собой возникновение новых вопросов в сфере регулирования, а также, возможно, вновь сделает актуальным слияние операторов фиксированной и мобильной связи.

Кроме того, совсем недавно в России был представлен новый вид услуг. Компании Мегафон и Аэрофлот совместно анонсировали предоставление возможности использования мобильной связи на рейсах Аэрофлота, начиная с 1 февраля 2011 года. На борту самолетов Аэрофлота, специально оборудованных небольшими базовыми станциями («пикосотами»), пассажиры смогут использовать свои мобильные устройства для голосовой и иной передачи данных.

С учетом того, что доходы на телекоммуникационном рынке России достигают более 30 миллиардов долларов США, наблюдается активное развитие интернета и в особенности широкополосного доступа. Средние показатели по количеству пользователей Интернета в России составляют приблизительно одну треть от всего населения страны. В то же время 30% семей используют широкополосный доступ

is many times smaller than it should be. The domestic IT sector continues to suffer from a narrow customer base. In addition, Chinese companies increasingly make their presence felt, mostly at the expense of small Russian IT companies – something that will certainly get stronger! Otherwise, 2010 saw a trend toward storage and server virtualisation for both corporate and private users, and the growth of commercial data centers.

Hardware and semiconductor industry remain a weakness of the Russian IT sector. While a certain capability does exist, it lacks commercial relevance. Though the sector's capabilities have increased, progress is too slow. The "new" Russian 90 nm fabs just keeps the 10-year lag behind the U.S., South-East Asia, and Western Europe constant and are not closing the gap. (Compare: Intel runs 22nm fabs these days). A competitive and sustainable industrial capability will only be achievable through a long-term, dedicated national effort to Research and Development (R&D) at universities and technoparks, coupled with international industrial cooperation programs like the one planned in Skolkovo, and also abroad.

And last but not least, a remarkable piece of news: Moscow State University's supercomputer "Lomonosov" has undergone modifications to achieve petaflop performance. Only about a dozen petaflop systems exist worldwide so far, and Russia upgrading the system to around 1.3 petaflops peak (probably around 950 teraflop LINPACK sustained) is a political statement of the first category, as well as the fact that the upgrade is done by a Russian company (T-Platforms using Nvidia GPUs).

ISSUES

- Regulations limiting the utilisation of commercial cryptographic tools and means, and unresolved licensing issues surrounding software with crypto-capability, regardless of its weak or strong nature and its common international use.
- Russia remains the leading source of malware, cybercrime (including cybercrime-as-a-service), and digital child sexual abuse material.
- Weak enforcement of intellectual property rights, especially, regarding software piracy. Strong and secure Intellectual Property laws will be vital for Skolkovo.
- Adapting legislation to reflect the telecom industry's trend towards triple- and quad-players (providers of mobile communication, fixed line communication, internet, and TV/FM, that are potentially hurt by the "strategic sectors" law), as well as regulations regarding mobile value-added services.
- There have been sporadic problems with the importation of telecommunication equipment, due to misunderstandings about the paperwork required by the States' Customs Union. Though they do not appear to have this goal, these new regulations should not be enforced as a protectionist measure.

ADDITIONAL LONG-TERM ISSUES

- A public discussion about digital privacy as an integral part of a civil society might be advisable, especially, in the context of the "e-government" and "e-health" plans.

(соответствующие показатели по Москве и другим городам более, чем в два раза, превосходят среднестатистические). Фактически фиксированная связь и проникновение сетей GSM/2G остаются постоянно стабильными, тогда как в теории уровень проникновения растет – это объясняется тем, что многие используют несколько SIM карт.

В любом случае нормативная база телекоммуникационного сектора требует значительных изменений. В настоящее время рынок находится в ожидании отмены введения сетей в эксплуатацию как одного из старейших административных барьеров для развития отрасли. Операторы должны иметь возможность объявить о техническом соответствии сети, как это и происходит в странах ЕС. Процедура распределения частот все еще слишком сложна и занимает примерно год. Для более быстрого внедрения систем 4G/LTE процесс должен быть более отлаженным и скорым.

С конца 2009 г. при распределении частот регулятивный орган России официально отдает предпочтение оборудованию, произведенному в России. На фоне постоянных проблем растаможивания ввозимого оборудования вся ситуация выглядит как дискриминация по отношению к западным поставщикам и не соответствует требованиям ВТО.

В российском секторе информационных технологий по-прежнему доминирует разработка оффшорного программного обеспечения (второе место в мире по размеру прибыли). Российская телекоммуникационная отрасль смотрит в будущее с оптимизмом, так как развивается рынок «местного программного обеспечения», а превосходное качество российских продуктов программного обеспечения, задействованных в сложных и ответственных проектах, по-прежнему является наиболее востребованным. В 2010 г. прогнозировался рост рынка ИТ на 30%, но до сих пор данные по росту значительно ниже ожидаемых, по сравнению, например, с уровнем в ЕС. В российском ИТ секторе продолжает наблюдаться недостаток потребительской базы. Кроме того, с каждым днем все яснее прослеживается присутствие китайских компаний, в основном за счет небольших ИТ российских компаний. Помимо прочего, в 2010г. прогнозировалась тенденция по виртуализации систем хранения и серверов для корпоративных и частных пользователей, а также прогнозировался рост коммерческих информационных центров.

Наиболее уязвимыми отраслями российского ИКТ являются полупроводниковая промышленность и производство аппаратного обеспечения. Хотя существуют определенные возможности развития этой отрасли, основным недостатком является отсутствие ее коммерческой составляющей. И, несмотря на то, что за последнее время производительная мощность в этом секторе выросла, прогресс остается незначительным. Недавнее открытие производства 90 нм материалов все же не решает проблему 10-летнего технологического отставания России от США (компания Intel уже внедряет 32нм материалы). Тем не менее, это даст возможность российской оборонной и космической промышленности производить более совершенные электронные механизмы. Для достижения конкурентоспособного и устойчивого производ-

- The problems of “digital gap” and “digital desert” should be addressed. Projects and services based on Public Private Partnerships (PPP), with domestic and foreign partners could be one way to tie together the more digitised urban centers and the provincial and rural areas of the Russian Federation. The envisaged national broadband satellite constellation goes in the right direction.
- Prepare for Next Generation Access (NGA) technology on a national level.

RECOMMENDATIONS

- Continued strong strategic investment in the national computing power, not only concentrating on flagship projects like the “Petaflop” computer, but on a broader basis.
- Start an active national program to strengthen the small and medium Russian IT enterprises to stem the increasing Chinese competition.
- Start building a glass fibre network infrastructure for Next Generation Access (NGA), with the goal of broadband fibre-to-the-home/building (FTTH/B).
- Support international cooperation to accelerate the development of a competitive Russian semiconductor industry.
- Increasing investment into ICT education as stated in the Yaroslavl priorities, from early school level up to the establishment of academic-industrial clusters of excellence for ICT in the technoparks and at Skolkovo.
- Canceling crypto-licensing requirements for commercial crypto-tools, or at least limit licensing requirements to cryptography covered by the Wassenaar Arrangement.
- Simplification of licensing of the communication services, in particular, of the internet providers’ services.
- Establishing full compliance with WTO/TRIPS intellectual property and regulations, which will be of special importance to Skolkovo.
- Establishing compatibility and interoperability with EU ICT laws and regulations.
- Adapting laws and regulations to make it easier for Russian companies to establish in-depth cooperation with European “near-shoring” partners.
- Promoting Public-Private-Partnerships (PPP) in the ICT sector as a whole, including foreign partners, to accelerate the formation of a competitive semiconductor industry, accelerate e-government plans, and get NGA started.

ства необходимо ввести постоянные научно-исследовательские работы в университетах и технопарках в тандеме с программами международного прозводственного сотрудничества (как, например, планируется в рамках проекта Сколково), а также зарубежом.

И, наконец, последним, но не менее важным событием последнего времени стала модификация суперкомпьютера «Ломоносов» в Московском Государственном Университете. Целью усовершенствования стало достижение уровня петафлоп производительности. В настоящее время в мире существует лишь порядка десяти петафлоп операционных систем. Таким образом, модернизация российского компьютера до уровня 1.3 в пике (порядка 950 терафлопов в соответствии с тестом LINPACK) является политически важной заявкой на лидерство в этой области. Кроме того, модернизация компьютера ведется на средства российской компании (Т-платформы на основе графических процессоров для материнских плат Nvidia GPU).

ВОПРОСЫ И ПРОБЛЕМЫ

- Ограничения, устанавливаемые в отношении использования шифровальных средств в коммерческих целях, а также нерешенные проблемы лицензирования программного обеспечения с возможностью криптографии (независимо от сильных и слабых сторон, а также их использования на международном рынке).
- Россия остается главным источником распространения вирусных программ, развития сетевой преступности (включая сетевые преступления как сферу услуг), а также сексуального насилия над несовершеннолетними посредством цифровых технологий.
- Недостаточное соблюдение прав интеллектуальной собственности, в особенности нарушение авторских прав на программное обеспечение. Сильная и безопасная система законов в отношении интеллектуальной собственности будет, в частности, иметь большое значение для Сколково.
- Необходимость принятия закона, отражающего современные тенденции телекоммуникационной отрасли по отношению к операторам диверсифицированной связи (провайдеров мобильной и фиксированной связи, Интернета, ТВ и радио-провайдеров, затрагиваемых законом о «стратегических секторах» экономики). Кроме того, необходимо принять положения, касающиеся дополнительных услуг мобильной связи.
- Ранее возникали некоторые проблемы с импортом телекоммуникационного оборудования. Основной причиной служили разногласия в связи с необходимой документацией, требуемой новым Таможенным союзом. Новые регуляторные меры, хотя в настоящее время они и не преследуют такую цель, не должны усиливать протекционизм.

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ АСПЕКТЫ ДОЛГОСРОЧНОГО РАЗВИТИЯ

- Необходимо провести общественное обсуждение проблемы конфиденциальности цифровой коммуникации как неотъемлемой части гражданского общества. Это становится особенно актуальным в

контексте развития «информационного общества» и «электронного государства».

- Необходимо обратить внимание на проблемы «цифрового барьера» и «цифровой пустыни». Проекты и услуги на основе государственно-частного партнерства (ГЧП) с национальными и иностранными партнерами могут стать одним из возможных путей соединения городов с высоким уровнем цифрового оснащения и небольших населенных пунктов России. Предусмотренный проект по внедрению целого ряда спутников широкополосной связи развивается в правильном направлении.
- Необходимо начать подготовку по внедрению системы доступа нового поколения (NGA) на национальном уровне.

РЕКОМЕНДАЦИИ

- Продолжить стратегическое инвестирование, направленное на развитие компьютерных мощностей в России, не ограничиваясь лишь такими флагманскими проектами, как «PetaFloр» компьютер;
- Инициировать активную национальную программу по укреплению малых и средних предприятий ИТ сферы в России, чтобы составить достойную конкуренцию китайским компаниям.
- Инициировать построение инфраструктуры стекловолоконной сети для развития NGA, а также с целью развития сети доступа «волокно до дома/здания» (FTTH/V).
- Наладить международное сотрудничество для ускорения развития конкурентоспособной полупроводниковой промышленности в России.
- Увеличить объем инвестиций в ИКТ-образование, включая развитие школ и формирование специальных ИКТ-кластеров образовательно-производственной направленности.
- Отменить лицензирование шифровальных коммерческих средств или, по крайней мере, лицензировать лишь ту криптографию, которая регулируется Вассенаарским соглашением.
- Упростить процедуру лицензирования услуг связи, в частности, услуг интернет-провайдеров.
- Привести законы и нормы по интеллектуальной собственности в соответствие с нормативами ВТО и Соглашением по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности (ТРИПС), что будет особенно важным для дальнейшего развития проекта Сколково.
- Установить соответствие с законами и нормами по ИКТ, распространенными в ЕС.
- Принять соответствующие законы и нормативные документы, способствующие облегчению всестороннего сотрудничества российских компаний с европейскими партнерами, использующими программное обеспечение местного производства.
- Стимулировать развитие государственно-частного партнерства (ГЧП) в секторе ИКТ, включая зарубежных партнеров, с целью ускорить процесс становления конкурентоспособной полупроводниковой промышленности, электронного правительства, а также начать внедрение сетей следующего поколения.

MACHINE BUILDING & ENGINEERING COMMITTEE / КОМИТЕТ ПО МАШИНОСТРОЕНИЮ И ИНЖИНИРИНГУ

Chairman / Председатель:

Philippe Pegorier, Country President, Alstom Russia, Ukraine, Belarus

Deputy Chairman: / Заместитель председателя:

Ilya Oshkin, Dow Corning

Committee Coordinator / Координатор комитета:

Svetlana Lomidze (Svetlana.Lomidze@aebrus.ru)

1. LEGAL ISSUES IN THE MACHINE-BUILDING SECTOR

During recent years, the Government of the Russian Federation has been actively calling on foreign machine-building companies to build-up production in Russia. However, for production to become feasible in Russia, most foreign machine building companies must resolve certain legal issues, which will reduce costs and protect interests of foreign companies in Russia. Moreover, these changes in the regulatory environment must provide equal conditions for all participants of the machine-building market.

1.1 TAX AND CUSTOMS REGULATIONS

ISSUES

Tax and customs payments comprise a substantial part of expenses for machine-building companies. A reduction of tax and customs burden, thereby, allowing the desired level of cost-effectiveness, may be essential to foreign machine-building companies evaluating the possibility of establishing production in Russia.

RECOMMENDATIONS

As with the automobile industry, one of the possible solutions in this situation could be the application of the “industrial assembly” regime to foreign machine-building companies setting up production in Russia. While applying this regime to the machine-building sector, one should take into account the specific character of the different sectors of the machine-building industry, since most of the sectors will not be able to achieve the level of localised production seen in the automobile industry.

1.2 SPECIAL ECONOMIC ZONE

ISSUE

The global trend in terms of establishing production, including within the machine-building industry, is to use the free economic zones set up, which provides significant advantage to residents of such zones in form of tax holiday and customs payments. Such special economic zones have also been created within the Russian Federation and include zones of industrial-production type, which show preference to residents of such zones.

1. ПРАВОВЫЕ ПРОБЛЕМЫ В СЕКТОРЕ МАШИНОСТРОЕНИЯ

В течение последних лет Правительство РФ активно призывает иностранные машиностроительные компании создавать производство в России. Однако для того, чтобы организация производства в России была оправдана с точки зрения рентабельности, для большинства иностранных машиностроительных компаний необходимо, чтобы были решены определенные правовые вопросы, которые повлияют как на снижение издержек, так и на защищенность интересов иностранных компаний в России. Изменения в правовой среде должны обеспечить создание равных условий для всех игроков на машиностроительном рынке.

1.1 НАЛОГОВЫЙ И ТАМОЖЕННЫЙ РЕЖИМ

ПРОБЛЕМА

Налоговые и таможенные платежи составляют существенную часть в составе издержек компаний машиностроительного сектора. Снижение налогового и таможенного бремени для иностранных компаний машиностроительного сектора, позволяющее достичь необходимого уровня рентабельности, может сыграть существенную роль при принятии иностранными машиностроительными компаниями решения об организации производства в России.

РЕКОМЕНДАЦИИ

Одним из выходов из сложившейся ситуации могло бы стать, по аналогии с автомобильной промышленностью, распространение режима «промышленной сборки» на иностранные предприятия машиностроительного сектора, открывающие производство в России. Но при этом необходимо учитывать специфику различных секторов машиностроительной отрасли – для большинства из секторов будет невозможно обеспечить требуемый в автомобильной промышленности уровень локализации производства.

1.2 ОСОБЫЕ ЭКОНОМИЧЕСКИЕ ЗОНЫ

ПРОБЛЕМА

Для организации производства, в том числе и в машиностроительной отрасли, в мире широко исполь-

Committee Members / Члены комитета: Alstom; Caterpillar; Deloitte; Dow Corning; Eberspaecher Rus; EMAlliance; EnergoFichtner; Giffels Management Russia; John Deere; METSO; PwC; SPb EC; Schneider Electric; Siemens; STS Logistics; ThyssenKrupp AG; VegasLex.

However, very often, the cumulative positive effect for residents of such zones does not provide significant incentive for establishing production within these special economic zones. For example, preferences in the sphere of special tax treatment are provided for regional but not for federal taxes. Correspondingly, in view of the fact that local regional authorities are entitled to provide preferences for regional taxes outside the territory of special economic zone, the advantages of special economic zones lose their exclusivity.

RECOMMENDATIONS

In order to actively engage foreign machine-building companies in setting-up production within the special economic zones, it seems appropriate to extend tax preferences to federal taxes – either through the application of tax holidays to specific federal taxes, or through the reduction of federal tax rates. In this regard, the regulation of the preference regime to residents of Skolkovo is a good example.

1.3 TECHNICAL REGULATIONS

ISSUE

Russia is now reforming its technical standards, many of which have long become outdated and significantly differ from technical standards adopted in the European countries. Apart from outdated standards being inconsistent with global practice, the product confirmation procedure also requires modification, as now, it is extremely time-consuming and bureaucratic. Latest examples in the sphere of new technical standards, unfortunately, do not entail significant improvements. For example, Government order № 753 dated September 15th, 2009, established new technical regulations regarding the safety of machines and equipment. These regulations make certification requirements stricter and more complicated – the number engineering products' types, subject to compulsory certification, has been enlarged; there are certain requirements that contradict both Russian legislature and EU norms; the range of products subject to obligatory conformity confirmation has also been expanded, etc.

RECOMMENDATIONS

In our opinion, it is necessary to work actively on the conformity of Russian engineering standards with global and on simplifying the process of product compliance confirmation with Russian engineering standards. For example, it is necessary to eliminate duplicating requirements of the law to submit two types of reports regarding products – for certification and the sanitary-epidemiological inspection report.

1.4 ECOLOGY

ISSUE

The current RF environmental law does not take into account the systems and mechanisms of liability, which motivate production companies, including companies operating in the area of machine-building, to strictly observe the norms of environmental legislation and invest into environmental improvement of production. Howev-

зуются механизм свободных экономических зон, дающих значительные преимущества своим резидентам в части предоставления налоговых каникул, таможенных платежей. В Российской Федерации также были созданы особые экономические зоны, в том числе и промышленно-производственного типа. Однако совокупный положительный эффект для резидентов таких зон зачастую не является существенным стимулом для размещения в них производства. Например, преференции в сфере особого налогового режима предоставляются только в отношении региональных, но не федеральных налогов. Соответственно, учитывая тот факт, что региональные власти вправе предоставлять преференции в отношении региональных налогов вне территории особых экономических зон, преимущества режима особых экономических зон теряют свою исключительность.

РЕКОМЕНДАЦИИ

Для более активного привлечения иностранных машиностроительных компаний к открытию производств на территориях особых экономических зон представляется целесообразным расширить налоговые преференции и в отношении федеральных налогов – либо посредством применения налоговых каникул в отношении конкретных федеральных налогов, либо посредством снижения ставок федеральных налогов. Примером может послужить регулирование режима предоставления преференций резидентам Сколково.

1.3 ТЕХНИЧЕСКИЕ РЕГЛАМЕНТЫ

ПРОБЛЕМА

В России идет процесс реформирования системы технических стандартов, многие из которых устарели и в значительной степени отличаются от технических стандартов, принятых в европейских государствах. Кроме устаревших и несоответствующих общемировой практике стандартов, требует изменений и сама процедура подтверждения продукции и процессов техническим стандартам, которая является крайне длительной и бюрократизированной. Последние действия в сфере принятия новых технических стандартов, к сожалению, не ведут к значительным улучшениям в этой области. Например, Постановлением Правительства № 753 от 15 сентября 2009 года был утвержден новый технический регламент о безопасности машин и оборудования. Данный регламент ужесточает и усложняет требования о сертификации. В нем увеличено количество видов машиностроительной продукции, подлежащей обязательной сертификации; содержатся требования, противоречащие как российскому законодательству, так и нормам Евросоюза;

расширен перечень продукции, подлежащей обязательному подтверждению соответствия и т.д.

РЕКОМЕНДАЦИИ

Полагаем, что необходимо более активно вести работу по гармонизации российских технических стандартов с общемировыми. Следовало бы также упростить процесс подтверждения соответствия продукции

er, for European companies, stringent compliance with environmental standards during production setup is a strict obligation regardless of place of production. Foreign companies allocate significant funds to assure production compliance to environmental standards, which increases the cost of products. Therefore, the Russian market has unequal conditions for business for Russian and foreign machine-building companies, which does not contribute to effective competition on the market.

RECOMMENDATIONS

It is necessary, in the shortest possible time, to pass legislative regulation promoting the movement of producers to ecologically clean production, make stricter the liability for violation of environmental legislation and provide an effective mechanism for environmental regulations' compliance control.

1.5 INTELLECTUAL PROPERTY

ISSUE

While setting-up production in Russia, foreign companies "export" innovative technologies and know-how to Russia. However, in spite of substantial positive changes in the sphere of legal regulation and protection of intellectual property in Russia, the judicial system is not always ready to provide adequate protection to holders of rights to intellectual property items.

RECOMMENDATIONS

It seems appropriate to promptly create a special Patent court in Russia, competent in the sphere of intellectual property disputes resolution. Ideally, judges with professional knowledge of and or experience in intellectual property rights protection should preside over such courts, as this will most likely result in an effective protection of intellectual property rights in the Russian Federation.

2. LOCALISATION

The degree of localisation, in economic terms, is understood as the additional cost to the total value of an end product, created within a market, by a foreign entity operating within that same local market. Additional costs include labour, capital, materials, services etc.

The advantages of localisation, especially, highly localised processes are as a rule, recognised by all stakeholders. For a foreign manufacturer with local production facilities, a high level of localisation means less protocol in the logistics sector, lower costs, state preferences etc.

For the end user – the client, a highly localised process, amongst others, translates to attractive prices; for the government – lower work-load for customs, higher tax incomes, competitive and technological development of the industry, higher employment etc.

ISSUES

A more detailed look at localisation would reveal that all the parties have differences in the understanding of the subject, and of its positive effects. Considering this fact, we would like to raise two questions, which we think are crucial for localisation in Russia at the moment.

техническим стандартам, действующим в России. Например, необходимо устранить фактически дублирующие требования законодательства о необходимости представления в отношении продукции двух видов заключений – на сертификацию и санитарно-эпидемиологическое заключение.

1.4 ЭКОЛОГИЯ

ПРОБЛЕМА

Действующее в РФ экологическое законодательство не предусматривает системы и механизмы ответственности, мотивирующие производственные компании, в том числе и в сфере машиностроения, к неукоснительному соблюдению норм природоохранного законодательства и к осуществлению инвестиций в экологическую составляющую производств. Вместе с тем для европейских компаний жесткое соблюдение экологических норм при организации производства является строгим обязательством вне зависимости от места организации производства. На обеспечение соответствия производств экологическим нормам иностранными компаниями выделяются значительные финансовые средства, что влечет удорожание стоимости продукции. Таким образом, на российском рынке создаются неравные условия для коммерческой деятельности российских и иностранных машиностроительных компаний, что не способствует здоровой рыночной конкуренции.

РЕКОМЕНДАЦИИ

Необходимо в кратчайшие сроки принять законодательные нормы, стимулирующие переход предприятий к экологически чистым производствам, ужесточить ответственность за нарушение природоохранного законодательства и обеспечить создание эффективного механизма контроля над соблюдением экологического законодательства.

1.5 ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНАЯ СОБСТВЕННОСТЬ

ПРОБЛЕМА

Для организации производства в России иностранные компании «экспортируют» в Россию новые технологии и ноу-хау. Однако, несмотря на значительные положительные изменения в сфере правового регулирования и защиты интеллектуальной собственности в России, судебная система не всегда готова предоставить адекватную защиту правообладателям объектов интеллектуальной собственности.

РЕКОМЕНДАЦИИ

Представляется целесообразным скорейшее создание в России специализированного Патентного суда, компетенция которого предусматривала бы разрешение споров в сфере интеллектуальной собственности. Создание подобного суда позволило бы использовать для рассмотрения споров в сфере интеллектуальной собственности судей, профессионально подготовленных к рассмотрению данной специфической категории дел, и в перспективе привело бы к более эффективной защите прав интеллектуальной собственности в Российской Федерации.

2.1. DEFINITION OF LOCALISATION, WAYS OF ITS MEASUREMENT IN CONCRETE CASES

First of all, we witness vagueness in the definition of economic localisation with respect to concrete products and industries. How should one determine the localisation level? What role should labor, which is traditionally a very important part of the costs in Russia and in the capital-intensive industries, play? Should all the costs be considered or only the production cost? Should we consider capital expenditures? Should we just sum up all the relevant costs or should we introduce coefficients for different cost categories, according to their importance to the national economy?

Addressing these questions may create certain tension between the state and a manufacturer, as they may have different interests. But successfully reaching an agreement on these issues will create clear “rules of the game”. Currently, these localisation issues have not been sufficiently clarified. As a result, foreign machine building companies often do not have concrete work regulations concerning localisation; this creates problems, for the manufacturers and the state, when assessing the companies’ achievements.

2.2 FOREIGN COMPANIES WITH MANUFACTURING FACILITIES IN RUSSIA. THE GOVERNMENT AND ITS ROLE IN THE DEVELOPMENT OF LOCALISATION

The second important question deals with the distribution of the roles between the foreign manufacturers and the state in achieving the compulsory level of localisation. This aspect includes a number of issues, which need clear rules. Any vagueness not only can be an argument for the foreign investor to refuse to manufacture in Russia, but can also be used by the bureaucrats as an administrative, protectionist barrier, which would protect uncompetitive local players.

The role of the government in the development of the localisation levels is especially important for the machine-building sector, a capital intensive and highly-technological industry. What do companies do if they are not able to reach the targeted level of localisation because the components needed are not produced locally? How should a company solve this problem? Should it encourage its foreign suppliers to look into establishing production in Russia? Should it stimulate Russian producers to start the production of components and parts needed? To foreign OEMs – is this task surmountable? What kind of support can the government offer? Unfortunately, at the moment, there are no clear answers to these questions.

RECOMMENDATIONS

A transparent dialog, detailed discussions of all open questions between the government and the industry’s business representatives are a major precondition for the economic and technological growth in Russia. Members of the AEB machine building and engineering committee aim to support the dialog with the state on localisation issues. We would be happy to take the effort needed to agree on detailed, clear, exact “rules of the game” for localisation in particular industries and productions. The AEB is ready to create a platform to promote such a dia-

2. ЛОКАЛИЗАЦИЯ

Под степенью локализации, как экономической категорией, понимается та часть прибавочной стоимости в общей ценности конечного продукта, производимого иностранным субъектом на локальном рынке, которая была создана на том же локальном рынке. В качестве прибавочной стоимости в данном случае мы понимаем материалы, труд, капитал, услуги и прочее.

Положительный эффект от локализации и, прежде всего, от высокого ее уровня, признается, как правило, всеми участниками рынка. Для зарубежного производителя, имеющего производство на локальном рынке, высокий уровень локализации означает меньшую комплексность логистических операций, снижение издержек, государственные преференции и т.д.

Для клиента высокий уровень локализации, помимо прочего, означает более привлекательные цены; для государства – снижение нагрузки на таможенные органы, рост налоговых поступлений, повышение уровня конкуренции на данном рынке, технологическое развитие данной отрасли, рост занятости и т.п.

ПРОБЛЕМЫ

На более детальном уровне изучения локализации, однако, степень понимания проблематики, степень единства в оценке положительных сторон роста локальной составляющей значительно снижается. В этой связи хотелось бы поднять два вопроса, затрагивающих, по нашему мнению, основные проблемы, связанные с локализацией в России на данный момент.

2.1 ОПРЕДЕЛЕНИЕ ПОНЯТИЯ, ИЗМЕРЕНИЯ ЛОКАЛИЗАЦИИ В КОНКРЕТНЫХ СЛУЧАЯХ

Во-первых, мы наблюдаем неясность в определении степени локализации применительно к конкретным продуктам, конкретным отраслям. Как следует рассчитывать локализацию? Какую роль должен играть труд, традиционно являющийся важной составляющей издержек в России, даже в капиталоемком производстве? Следует ли учитывать все издержки компании или только производственные издержки? Должны ли мы включать в расчет основные затраты? Должен ли расчет степени локализации вестись путем простого суммирования издержек или стоит вводить коэффициенты по категориям для учета их важности?

Наличие подобных проблем, безусловно, создает некоторую напряженность, т.к. интересы сторон, производителя и государства, могут быть различны. Но решение этих вопросов, равно как и некоторых других, создало бы прозрачные «правила игры». На данный же момент понятие локализации не прописано детально. В результате зарубежных производителей в большинстве машиностроительных отраслей не имеют четкого регламента работы в области локализации, что создает существенные проблемы трактовки достигнутых результатов локализации, как для них, так и для государства.

log between the state officials and local companies that represent the relevant Russian industries.

3. TECHNOLOGICAL CULTURE AS A KEY ELEMENT OF INDUSTRIAL MODERNISATION.

The technological culture of equipment maintenance is a key factor to successful economic development, as well as the creation, purchasing or adoption of new technologies and the implementation of innovations in different industries. The competent maintenance of new technologies determines sustainable growth of an economy. It increases the effectiveness of production and its qualification for modernisation. Deviation of the economy from raw materials orientation will be impossible without the industrial sector's readiness to understand and implement novelties and innovations. In other words, to increase the level of technological culture of equipment maintenance within the industrial sector is an indispensable condition of industrial modernisation and subsequent growth of Russia's competitive capabilities in various economic sectors in comparison with other countries.

ISSUES

We would like to attract your attention to the two most serious issues that hinder the improvement of production effectiveness and modernisation of the most companies operating in the energy and heavy industry sectors, as these are key sectors to promoting and facilitating Russia's industrial growth.

3.1 WEAK PERSONNEL ORIENTATION WITH RESPECT TO INCREASING REAL PRODUCTION EFFICIENCY

- **Absence of a system of personnel motivation to increase the efficiency of equipment maintenance**
Personnel prefer to keep silent about opportunities to increase efficiency, because they do not get appropriate rewards. For people, being innovative or showing initiative, in many cases, is associated with having to overcome internal bureaucracy and accepting the consequences of all possible risks, especially those that lead to an adverse outcome in the status quo.
- **Lack of personnel knowledge with regard to existing ways to increase the efficiency of equipment maintenance**
Most of enterprises do not carve out the time for additional trainings that will result in professional self-improvement of employees; the tradition of inviting companies that specialize in producing materials that enhance the efficiency of equipment maintenance, to hold seminars is absent.
- The habit (especially in the Oil & Gas exploration sector) to solve problems in field by any means available, which includes any available instruments and materials and the absence of skilled personnel. As a result, the equipment fails much faster, but the companies save on expenses related to personnel training.

2.2 ЗАРУБЕЖНЫЕ КОМПАНИИ, ИМЕЮЩИЕ ПРОИЗВОДСТВО В РОССИИ, И ГОСУДАРСТВО: ИХ РОЛЬ В РАЗВИТИИ ЛОКАЛЬНОЙ СОСТАВЛЯЮЩЕЙ ПРОДУКЦИИ

Второй важный вопрос заключается в том, как распределяются роли иностранного хозяйствующего субъекта и государства в достижении утвержденного уровня локализации. Проблема эта – многоплановая. Любая неясность может не только служить причиной для отказа иностранного инвестора работать в России, но также может использоваться чиновниками в качестве административного, протекционистского барьера, призванного защитить неконкурентоспособного локального игрока.

Вопрос роли государства и компании в развитии локализации особенно актуален для машиностроения – капиталоемкой и высокотехнологичной отрасли. Как следует поступать в случае, когда производитель не может достичь высокого уровня локализации, что обусловлено отсутствием в России производства необходимых комплектующих? Как решить данную задачу? Привлекать зарубежных поставщиков создавать производство в России? Стимулировать появление собственных производителей необходимых частей и агрегатов? По силам ли это зарубежным OEM? Какую поддержку в данном случае может оказать государство? К сожалению, на данный момент однозначных ответов на эти вопросы нет.

РЕКОМЕНДАЦИИ

Прозрачный диалог, детальные обсуждения всех открытых вопросов между правительственными организациями и представителями машиностроительных отраслей промышленности – залог экономического и технологического развития России. Компании-члены Комитета АЕБ по машиностроению и инжинирингу стремятся к диалогу с российскими органами власти по вопросам локализации. Мы будем рады приложить все усилия для того, чтобы выработать детальные, понятные, четко обозначенные «правила игры» в вопросах локальной составляющей производства по конкретным отраслям, конкретным продуктам. АЕБ готова стать площадкой для такого диалога, причем, не только с государственными органами, но и с российскими компаниями-представителями соответствующих отраслей экономики.

3. ТЕХНОЛОГИЧЕСКАЯ КУЛЬТУРА – КЛЮЧЕВОЙ ЭЛЕМЕНТ МОДЕРНИЗАЦИИ ПРОМЫШЛЕННОСТИ

Технологическая культура эксплуатации оборудования – ключевой фактор успешного развития экономики наряду с созданием, приобретением или применением новых технологий и внедрением инноваций в промышленности. Именно грамотная эксплуатация технологий определяет устойчивый рост экономики, повышая эффективность производства и его способность к модернизации. Без готовности промышленности к восприятию и, самое главное, применению новшеств и инноваций, отход от сырьевой ориента-

3.2 ABSENCE OF A WELL DEVELOPED PROCESS OF ADOPTING SUCCESSFUL DECISIONS MADE IN EQUIPMENT MAINTENANCE

- The appraisal of the efficiency of decisions made is based on short-term results (mainly less than 1 year). That is, to a large extent, the reason why plants and factories do not use though more expensive, yet high-quality materials for equipment maintenance. In other words, people think about “price per kilogramme (kg) bought” instead of “price per kg in use”. It is a huge barrier to adopting the successful experiences of foreign companies that as a rule, are focused on long-term efficiency.
- The system of encouraging “minor” inputs has not been regularised. It means employees are not motivated to dialogue and exchange experiences within their professional communities and among their colleagues from other plants, factories and etc.
- **Any innovation is considered a trade secret at some companies**
As a result, there is a big gap in technological culture of the personnel, even between state companies representing one industrial sector; this negatively affects the industry as a whole.

RECOMMENDATIONS

The problems identified have objective historical reasons; at the same time, they could be successfully resolved with consecutive purposeful actions. In our opinion, the implementation of the underwritten measures will allow to push aside obstacles and increase technological culture of equipment maintenance; thereby, accelerating the processes of modernisation in Russia, without essential investments.

- It is necessary to develop a system that encourages decisions that lead to enhanced production efficiency in companies with government share. For not government companies, it is necessary to consider the possibility of granting various privileges, based on an estimation of their production efficiency.
- To promote technical seminars dedicated to promoting technological culture. It can be done through the mass-media (articles about successful innovations, special TV-programs or reports, competitions among staff from one industry and etc.). It will also help to speed up successful experience exchange between different companies.
- To support the implementation of a system to appraise the efficiency of technological decisions made in the industrial sector. The appraisal should be based on long-term efficiency (at least 3 years).
- To study the existing methods of safe equipment maintenance and to compare them with foreign practices.

The AEB Machine Building & Engineering Committee is ready to take part in developing the specified measures and provide support in promoting all additional dialogue between interested parties, as a means of speeding up modernisation in Russia's industrial sectors.

ции экономики не возможен. Другими словами, повышение технологической культуры эксплуатации оборудования в промышленности – это необходимое условие модернизации промышленности, имеющее своим следствием повышение конкурентоспособности России по сравнению с другими государствами в будущем.

ПРОБЛЕМА

Мы хотели бы привлечь внимание, прежде всего, к двум наиболее серьезным препятствиям в повышении эффективности работы и модернизации большинства предприятий энергетического сектора и тяжелой промышленности, поскольку именно они во многом определяют промышленный рост России.

3.1 СЛАБАЯ ОРИЕНТИРОВАННОСТЬ ПЕРСОНАЛА ПРЕДПРИЯТИЙ НА РЕАЛЬНОЕ ПОВЫШЕНИЕ ЭФФЕКТИВНОСТИ ПРОИЗВОДСТВА

- **Отсутствие на многих предприятиях системы мотивации персонала на повышение эффективности эксплуатации оборудования.** Не имея должного вознаграждения своих усилий, персонал предпочитает не сообщать о возможных мерах по повышению эффективности, поскольку это связано с преодолением внутренней бюрократии и принятием на себя всех рисков от изменения статус-кво.
- **Нехватка знаний у персонала о существующих способах повышения эффективности работы оборудования.** На многих предприятиях не выделяется время для дополнительного самообразования рабочих, отсутствует традиция приглашения для проведения семинаров компаний, которые производят материалы, повышающие эффективность эксплуатации оборудования.
- Привычка (особенно в нефтегазодобывающей отрасли) подручными средствами «решить» любую проблему на месте. В итоге оборудование выходит из строя гораздо быстрее, но компании имеют некоторую экономию за счет снижения затрат на обучение персонала.

3.2 ОТСУТСТВИЕ ОТРАБОТАННОГО ПРОЦЕССА КОПИРОВАНИЯ УСПЕШНЫХ РЕШЕНИЙ В ЭКСПЛУАТАЦИИ ОБОРУДОВАНИЯ

- Оценка эффективности решений исходит из краткосрочных результатов, что зачастую не позволяет использовать более дорогие, но высококачественные материалы для эксплуатации оборудования. Другими словами, учитывается «цена за килограмм покупки», а не «цена за килограмм в использовании». Это является огромным барьером для перенимания успешного опыта зарубежных компаний, которые, как правило, ориентированы на долгосрочную эффективность.
- Процесс поощрения «малых» внедрений не отлажен, что не мотивирует сотрудников на общение и перенимание опыта внутри профессиональных сообществ и у коллег из других цехов, станций, заводов и т.д.

- Любое новшество считается на некоторых предприятиях коммерческой тайной. В итоге даже между государственными компаниями, представляющими одну отрасль, может наблюдаться колоссальный разрыв в технологической культуре персонала, что негативно сказывается на промышленности в целом.

РЕКОМЕНДАЦИИ

Указанные проблемы имеют объективные исторические причины, но в то же время могут быть успешно решены за счет последовательных целенаправленных действий. На наш взгляд, принятие нижеизложенных мер позволит без значительных инвестиций убрать препятствия к повышению технологической культуры эксплуатации оборудования и, тем самым, приведет к ускорению модернизационных процессов в экономике.

- Разработка программы поощрения решений, повышающих эффективность производства, на предприятиях с государственным участием. Для негосударственных компаний стоит рассмотреть возможность предоставления различных льгот, прежде всего, на основе оценки эффективности их производства.
- Необходимо поощрять проведение технических семинаров, посвященных решениям по повышению эффективности эксплуатации оборудования, прежде всего, на региональном и муниципальном уровнях. Предоставление площадок для подобных мероприятий на базе помещений, находящихся на балансе муниципалитетов (институты, училища, дворцы культуры и т.п.), не потребует существенных инвестиций.
- Подготовка комплекса мер, способствующих популяризации повышения технологической культуры через СМИ (специальные ТВ-программы или репортажи, статьи об успешных внедрениях, отраслевые конкурсы и т.п.). Помимо прочего, это позволит ускорить перенимание успешного опыта между предприятиями.
- Внедрение системы оценки успешности технологических решений на предприятиях, которая базировалась бы на долгосрочной эффективности (от 3-х лет и выше).
- Изучение имеющихся методов безопасной эксплуатации оборудования и их сопоставление с зарубежной практикой.

Комитет АЕБ по машиностроению и инжинирингу готов принять участие в разработке указанных мер, а также обеспечить дополнительный диалог между заинтересованными сторонами в целях содействия ускорению модернизации промышленных отраслей Российской Федерации.



RETAIL TRADE COMMITTEE / КОМИТЕТ РОЗНИЧНОЙ ТОРГОВЛИ

Chairman / Председатель:
Erwin Trinkl, METRO GROUP

Deputy Chairman: / Заместитель председателя:
Thierry Leconte, Auchan

Committee Coordinator / Координатор комитета:
Olga Zueva (Olga.Zueva@aebrus.ru)

INTRODUCTION

The AEB Retail Trade committee (RTC) is quite young and fast growing. It was founded in 2010, but already, almost all the biggest European market players are on-board. The Russian market is one of the top priorities for all members of our committee and the RTC hopes that issues, raised within the frames of our work, will help to create truly fair and equal market conditions for all, which will contribute to the modernisation of Retail in the country and wealth of our partners and clients.

RETAIL AS A DRIVER OF MODERNISATION

ISSUE

The Russian market is complex and fragmented in terms of legal regulation, quality standards and control. This complicates economic development. Local producers and suppliers face many difficulties throughout Russia.

European Retailers greatly contribute to setting the same standards all over the Russian Federation (RF). These standards stimulate market development in general and give new opportunities to local partners in terms of business geography in Russia, as well as export opportunities.

International Retailers create a new living environment by delivering high international standards in all retail related areas: product and service quality, equipment such as cooling systems, packaging, storage and transportation.

These techniques and processes help educate suppliers and partners and improve existing standards. New technologies that are efficiently working on other markets, such as E-commerce and Electronic Data Interchange, are gradually being adopted in Russia with the help of international Retail expertise.

RECOMMENDATION

Provide support to retail modernisation activities on the state level.

ВВЕДЕНИЕ

Комитет розничной торговли АЕБ (КРТ) еще совсем молодой, но он быстро растет. Созданный в 2010 году, он уже привлек к себе почти всех основных европейских игроков на рынке. Российский рынок является приоритетным направлением работы для всех его членов, и КРТ надеется, что вопросы, которые обсуждаются в рамках Комитета, помогут создать действительно справедливые и равные рыночные условия для всех. Это, несомненно, будет способствовать модернизации торговли в стране и росту благосостояния наших партнеров и клиентов.

РОЗНИЧНАЯ ТОРГОВЛЯ КАК ДВИГАТЕЛЬ МОДЕРНИЗАЦИИ

ПРОБЛЕМА

Российский рынок является сложным и фрагментированным с точки зрения юридических требований, стандартов качества и контрольных мер, что затрудняет экономическое развитие. Местные производители и поставщики сталкиваются на всей территории России со значительными трудностями.

Европейские розничные продавцы внесли значительный вклад в установление в России тех стандартов, которые стимулируют развитие рынка в целом и дают новые возможности местным компаниям-партнерам расширить географию своей деятельности как внутри России, так и вне нее.

Международные розничные компании создают новую среду, в которой действуют высокие международные стандарты розничной торговли. Данные стандарты затрагивают качество товаров и услуг, оборудования (например, систем охлаждения), упаковки, хранения и транспортировки.

Эти технологии и процессы позволяют обучать поставщиков и партнеров и улучшать существующие стандарты. Новые технологии, которые успешно работают на других рынках, в частности, электронная торговля и обмен электронными данными, постепенно начинают внедряться в России посредством приращения международного опыта розничной торговли.

Committee Members / Члены комитета: Auchan; Decathlon Russia; IKEA; H&M Hennes & Mauritz LLC RUSO; L'Occitane; METRO GROUP; OBI Russia; Stockmann, ZAO.

THE IMPACT OF RETAIL ON INFRASTRUCTURE DEVELOPMENT

ISSUE

The demand for modern logistic infrastructure in the country for the development of business and fast distribution of high quality, fresh goods (e.g. fish, vegetables) within the Russian market is higher than the current supply.

Currently, Retailers invest in the creation of their own logistics systems, including the construction of Logistics centers and transportation services, in order to develop their business and offer high quality products all over Russia. But investing in and developing the infrastructure is not enough: all partners involved must also be educated. Retailers play a leading role in this process. With vast experience acquired from other markets, European Retail is bringing best practices to Russia. It supports local suppliers in the adaptation of modern fast-speed logistic solutions in packaging, labeling and quality control. Only such a complex approach will allow the businesses to deliver European quality products and services to the customer/end user in the stores.

One specific issue that Retail is facing when it comes to supply is the crossing of the Kaliningrad region border. The Kaliningrad region is an enclave in the middle of Russia, where transit tracks pass from one part of Russia to the other, through the Russian border. Nevertheless, the system of control currently demands a detailed check of every truck, with a requirement to open it and to pass the entire custom control procedure. These procedures are time consuming and create extra working hours both for the company employees and custom services representatives.

RECOMMENDATIONS

- Support companies, investing in the development of logistic systems, for further improvement and faster development of logistic infrastructure all over Russia.
- Transit goods, whose end destination is Russia, should not have to go through the entire customs control procedure at the Kaliningrad border.

PROFESSIONAL EDUCATION OF MID-LEVEL SPECIALISTS IN RUSSIA

ISSUE

The current demand for professionals for mid-level positions in retail is higher than the number of persons qualified for this level.

Being big employers on the Russian labour market, European Retailers are constantly facing challenges when looking for professional employees. Large Retail companies take a proactive role in developing up-to-date specialised education, providing practical training, with a professional component. Various educational programs are being realised in colleges all over Russia, improving the education processes and sharing knowledge about real workflow and existing practices.

РЕКОМЕНДАЦИИ

Оказать поддержку мероприятиям в области модернизации розничной торговли на государственном уровне.

ВЛИЯНИЕ РОЗНИЧНОЙ ТОРГОВЛИ НА РАЗВИТИЕ ИНФРАСТРУКТУРЫ

ПРОБЛЕМА

Спрос на современную инфраструктуру логистики, которая может помочь развитию бизнеса и способствовать быстрому проникновению высококачественных свежих товаров (рыбы, овощей) на российский рынок, значительно превышает предложение.

В настоящее время розничные продавцы инвестируют средства в создание собственных логистических систем, включая создание центров по логистике и транспортным услугам. Создание таких центров служит дальнейшему развитию бизнеса и позволяет предлагать по всей стране услуги высокого качества. Инвестирование в развитие инфраструктуры, однако, само по себе недостаточно без соответствующего обучения всех партнеров. Розничные продавцы играют в этом процессе ведущую роль.

Имея огромный опыт работы на других рынках, европейские розничные продавцы привносят передовые практики в этой области в свою работу в России. Они поддерживают местных поставщиков в их стремлении адаптировать к российским условиям современные эффективные логистические решения в упаковке, нанесении этикеток и в области контроля качества. Только применение такого комплексного подхода поможет предприятиям поставлять потребителям в магазины продукцию и оказывать услуги европейского уровня качества.

Сложной проблемой для розничной торговли являются поставки товаров через границу Калининградской области. Калининградская область – анклав в центре России, где проходят транзитные пути из одного региона России к другому участку российской границы. Тем не менее, нынешняя система контроля требует детальной проверки каждого грузовика, для чего требуется его открыть и произвести полный таможенный досмотр. Эти процедуры отнимают много времени и требуют дополнительных человеко-часов, как от сотрудников компаний, так и представителей таможенной службы.

РЕКОМЕНДАЦИЯ

Оказывать поддержку компаниям, которые инвестируют в логистические системы, с целью дальнейшего улучшения и быстрого развития логистической инфраструктуры на всей территории России.

При транзите товара, следующего в другой пункт на территории России, не следует проводить полный таможенный досмотр на границе Калининградской области.

RECOMMENDATION

- Dual education diploma, including theoretical and practical components, should be recognised by the State as official.
- A practice-oriented focus in state education programs should be introduced.
- Participation of businesses in the education process should be supported on the level of the Ministry of Education.

EXCESSES AND SHORTAGES IN TRADE**ISSUE****COST KEEPING FOR PROFIT TAXATION**

The enterprises engaged in trade incur costs inevitable in this activity, which are also connected with the damage of goods, as well as loss of their marketability or consumer properties as a result of their storage, repacking, pre-selling preparation, transportation and sales. The up-to-date structure of shopping centres assumes open access of customers to goods. As a result, the losses connected with the damage of the goods by customers, as well as the losses connected with thefts, increase.

The current tax laws do not have any provision that allows one take into account expenditure connected to such losses, when determining profit tax.

The RF Tax Code contains the provisions that recognise only the following losses as costs:

- Losses from shortage and/or damage as a result of storage and transportation of inventories that can be classified as natural loss.
- Technological losses in the course of manufacture and transportation.
- Costs represented by shortage of material assets in case of absence of parties at fault, as well as losses from thefts whose perpetrators have not been identified. In these cases, the absence of the parties at fault shall be documented by the public authority.

The RF Tax Code does not recognise costs connected with the write-off of goods after their expiration date, either; however, these losses are inevitable for commercial firms.

VALUE ADDED TAX (VAT) ACCOUNTING OF THE LOSSES FROM THEFTS AND SHORTAGES

At the end of 2010, the State Duma agreed to consider the draft law intended to restore VAT in cases of thefts and shortages.

The current revision of the draft law contains provisions for the amendment of the RF Tax Code Article 170 Clause 3, concerning the necessity to restore VAT in the event of the loss of goods, including as a result of theft and/or shortages revealed during inventory.

The current revision also retains the provision that the tax amounts subject to restoration can not be included the corporate costs when calculating profit tax.

For commercial firms, the requirement to restore VAT from losses and shortages is unfounded for the following reasons:

- Losses are inevitable in trade and are an integral part of business.

СРЕДНЕЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ В РОССИИ**ПРОБЛЕМА**

В настоящее время спрос на специалистов со средним профессиональным образованием для розничной торговли выше, чем предложение.

Предоставляя значительное количество рабочих мест на территории России, европейские розничные компании постоянно сталкиваются с проблемами при поиске специалистов. Крупные розничные компании стремятся играть активную роль в развитии современного специального образования, практическом обучении с профессиональным компонентом. В колледжах по всей территории России проводятся образовательные программы, которые позволяют улучшить образовательный процесс и делиться знаниями о реальных потоках трудовых ресурсов и существующих практиках.

РЕКОМЕНДАЦИИ

Государство должно признать официальными «двойные» дипломы об образовании, в которых будут указаны теоретические и практические дисциплины.

Требуется ввести государственные образовательные программы с упором на практику.

Участие бизнеса в образовательном процессе должно получить поддержку на уровне Министерства образования.

ИЗЛИШКИ И НЕДОСТАЧИ В ТОРГОВЛЕ**ПРОБЛЕМА****УЧЕТ РАСХОДОВ В ЦЕЛЯХ НАЛОГООБЛОЖЕНИЯ ПРИБЫЛИ**

Предприятия, работающие в сфере торговли, несут неизбежные для данного вида деятельности расходы, связанные с порчей товаров / утратой ими товарного вида либо потребительских свойств в процессе их хранения, переупаковки, предпродажной подготовки, транспортировки и реализации. Современный формат торговых центров предполагает открытый доступ клиентов к товарам. В связи с этим возрастают потери, связанные с порчей товаров клиентами, а также потери, связанные с хищениями.

Действующее налоговое законодательство не содержит прямой нормы, позволяющей учитывать подобные расходы для целей налога на прибыль.

НК РФ содержит положения, включающие отнесение в состав расходов лишь следующие виды потерь:

- Потери от недостачи и (или) порчи при хранении и транспортировке материально-производственных запасов в пределах норм естественной убыли.
- Технологические потери при производстве и транспортировке.
- Расходы в виде недостачи материальных ценностей в случае отсутствия виновных лиц, а также убытки от хищений, виновники которых не установлены. В данных случаях факт отсутствия виновных лиц должен быть документально подтвержден уполномоченным органом государственной власти.

- There is a steady positive arbitration practice on this issue.
- The pillage and shortage vat restoration will make both manufacturers and commercial firms incur additional costs, increase the product cost price and consequently the retail price of the goods.

Initially, the goods are purchased to be resold to derive profit. All conditions for acceptance of the "input" VAT to deduction are observed; therefore, the requirement to restore the pillage and shortage VAT is unreasonable. There is positive arbitration practice on this issue.

RECOMMENDATIONS

- Consider the inclusion of costs incurred as a result of breakage, damage and expiration of goods into actual costs as expenditure to be considered during profit tax deduction.
- Adoption of amendments to RF Tax Code Chapter 21, concerning VAT restoration in the event of pillage and shortage will negatively affect not just the manufacturers and commercial firms, but the end users as well. Commercial firms will incur additional costs in the amounts of the restored shortage VAT, which will in turn increase retail prices.

IMPACT OF THE NEW TRADE LAW

ISSUE

Currently, the implementation practice of the law has just started to shape. Based on the first results of following the Trade law's implementation, certain issues impeding retailers' relations with suppliers in a new contractual environment were identified. Such difficulties were mainly caused by insufficient clarity of certain provisions in the law, even in view of the explanations given by the Russian Federal Antimonopoly Service and Ministry of Industry and Trade.

RECOMMENDATIONS

- Continue dialogue with all Russian authorities involved, to clarify all pending issues, especially, with the Russian State Duma.
- Analyse the available practice of the trade law implementation (from the date it was effected).
- Identify potential problems with the implementation of specific provisions.
- Elaborate on a future strategy, with respect to the Trade law.

LABELLING

BACKGROUND

According to Clause 1, Article 10 of the Russian Federation Law N 2300-1 – "On Consumer Rights Protection" (herein after – the Law), dated February 7th, 1992, the Seller shall be obliged to submit to the Consumer, on time, the necessary and reliable information about goods to allow the proper selection on the basis of the obligatory information presented, as stated in Clause 2 of this article.

Также НК РФ не регулирует порядок признания расходов, связанных со списанием товаров с истекшим сроком годности, однако данные потери неизбежны для торговых компаний.

УЧЕТ НДС ПО ПОТЕРЯМ, ВОЗНИКАЮЩИМ ПРИ ХИЩЕНИЯХ И НЕДОСТАЧАХ

В конце 2010 года Государственной Думой был принят к рассмотрению законопроект, согласно которому предполагается восстанавливать НДС при хищениях и недостачах.

Текущая редакция законопроекта содержит положения о внесении изменений в п. 3 ст. 170 НК РФ в отношении необходимости восстановления НДС в случае выбытия товаров, в том числе при хищении и (или) недостаче, выявленных в результате инвентаризации.

Также в текущей редакции сохранилось положение о том, что суммы налога, подлежащие восстановлению, не включаются в расходы, принимаемые к вычету при исчислении налога на прибыль организации.

Для торговых компаний восстановление НДС с потерь и недостач является необоснованным по следующим причинам:

- Потери неизбежны для торговли и являются неотъемлемой частью бизнеса.
- Сложилась устойчивая положительная арбитражная практика по данному вопросу.
- Восстановление НДС по хищениям и недостачам приведет к дополнительным затратам как у производителей, так и у торговых компаний, повысит себестоимость продукции и, как следствие, конечную цену товаров.

Изначально товар приобретается для дальнейшей перепродажи с целью извлечения прибыли. Все условия для принятия «входного» НДС к вычету соблюдены, поэтому необходимость восстановления НДС в случаях хищений и недостач необоснованна. По данному вопросу сложилась положительная арбитражная практика.

РЕКОМЕНДАЦИИ

Рассмотрение вопроса о включении расходов, возникающих по причине боя, порчи товара, а также по причине истечения срока годности товара в размере фактических затрат в состав расходов, учитываемых в целях налогообложения прибыли.

Принятие поправок в гл. 21 НК РФ, касающихся восстановления НДС при хищениях и недостачах, негативно скажется как на производителях и торговых компаниях, так и на конечных потребителях. Торговые компании понесут дополнительные расходы на суммы восстановленного НДС от недостач, что, в конечном счете, отразится на отпускных ценах в сторону их увеличения.

ВЛИЯНИЕ НОВОГО ЗАКОНА О ТОРГОВЛЕ

ПРОБЛЕМА

В настоящее время практика применения данного закона только начала формироваться. На основании

Products not intended for human consumption should contain the following information in Russian:

1. Product name.
2. Composition (materials).
3. Country of Origin.
4. Name and address of the manufacturer and /or retailer.
5. Basic functional purpose of the product or its' field of application.
6. Rules and conditions of safety storage, transporting, safety usage, repairing and utilization (if necessary).
7. Basic consumer features and characteristics.
8. Information about mandatory certification.
9. Warranty period, if it is fixed.
10. Shelf life and the necessary operations when the shelf life is over, possible consequences in case if safety operations did not take place, if the products are dangerous after shelf life is over.

Food products/Consumables

The above stated information should be extended to:

1. Production date.
2. Expiry date.
3. Nutritional value.

This information shall be brought to the consumers' attention in the form of a technical document appended to goods in labels, markings or in any other way, accepted for individual goods (Clause 3, Articles 10 of the Law).

Currently, one of the basic normative legal acts, which regulate communication between buyers and sellers in the trade of goods is the "Rules for Sales of Particular Types of Goods" – No 55, approved by the Russian Government on January 19th, 1998. There, Clause 11 determines the list of obligatory information of goods and types of communication to consumers (the same demands are also stated in clauses 12, 15, 19)

The obligatory type of communication for some specific types is normally the product label according to GOST standards/or technical regulations.

ISSUE

The marking for imported products should correspond to Russian (RU) requirements. The European Union (EU) obligatory information is different and is not so detailed. Besides, according to some countries' legislation any information in a foreign language has to be translated into the native language. This leads to a bigger size of labels, which is especially hard to place on small products. Some information (for example, trade mark and model type for electrical products) is not possible to translate into Russian without changing its meaning.

RECOMMENDATION

Therefore, it's very important for retailers selling imported products to find other, alternative ways of providing customers with product information rather than re-label the products at a high cost. But a seller should be aware of the unconditional requirement to ensure that consumer rights are upheld with regard to total disclosure of the accurate product information at the sales spot, to enable the consumer make the right choice and take the same information home.

первых результатов исполнения на практике Закона «О торговле» были определены основные проблемы, которые отрицательно влияют на отношения розничных продавцов с поставщиками при новых условиях заключения контрактов. Эти трудности были в основном вызваны некоторыми недостаточно четко сформулированными положениями закона, которые остались даже после разъяснений Федеральной антимонопольной службы и Министерства промышленности и торговли.

РЕКОМЕНДАЦИИ

Продолжить консультации со всеми российскими органами власти по разрешению проблемных вопросов, особенно с Государственной Думой России.

Проанализировать практику выполнения закона «О торговле» с момента его вступления в силу.

Определить потенциальные проблемы с исполнением на практике определенных положений Закона.

Разработать будущую стратегию по применению Закона «О торговле».

VI. НАНЕСЕНИЕ ЭТИКЕТОК

ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

В соответствии с ч. 1 ст. 10 Закона Российской Федерации № 2300-1 от 07.02.1192 года «О защите прав потребителей» (далее – «Закон») продавец должен своевременно предоставлять потребителю необходимую и надежную информацию о товаре, что может облегчить последнему выбор товара. Обязательная для предоставления в таких случаях информация представлена в ч. 2 этой статьи.

Непродовольственные товары должны содержать следующую информацию на русском языке:

1. Наименование продукции.
2. Состав (материалы).
3. Страна происхождения.
4. Наименование и адрес производителя и/или розничного продавца.
5. Основное функциональное назначение товара и сфера его применения.
6. Правила и условия безопасного хранения, транспортировки, безопасной эксплуатации, ремонта и утилизации (если это необходимо).
7. Основные потребительские свойства и характеристики.
8. Информация об обязательной сертификации;
9. Гарантийный срок, если он является фиксированным.
10. Срок хранения и необходимые мероприятия по истечении срока хранения, возможные последствия при несоблюдении мер безопасности, информация об опасности продукции по истечении срока хранения.

На продовольственных товарах дополнительно к указанным выше параметрам необходимо также указать:

1. Дату производства.
2. Дату истечения срока годности.
3. Питательную ценность.

Данная информация должна доводиться до сведения потребителей в технической документации, которая приводится на этикетке товара, маркировке или нанесена любым другим способом, в соответствии с требованиями к индивидуальным упаковкам товара (ч. 3 ст. 10 Закона).

В настоящее время одним из основных нормативных актов, регулирующих отношения между покупателями и продавцами товаров, являются «Правила продажи определенных типов товаров», утвержденные Правительством России 19.01.1998 года под номером 55. Ст. 11 данных Правил определяет список обязательной информации по товарам и способам сообщения данной информации потребителям (те же требования указаны и в ст. 12, 15 и 19).

Обязательная информация для доведения до сведения потребителей для определенных групп товаров обычно наносится на этикетку в соответствии с требованиями ГОСТ или ТУ.

ПРОБЛЕМА

Маркировка импортируемых товаров должна соответствовать российским требованиям. Обязательная маркировка товаров ЕС отличается от российской и является менее детализированной. Кроме того, в соответствии с законодательством некоторых стран, любая информация на иностранном языке должна быть переведена на родной язык. Это приводит к увеличению размера этикетки и делает сложным нанесение этой информации на небольшие товары. Некоторая информация (например, торговые марки и тип модели электрических изделий) не может быть переведена на русский язык без искажения содержания.

РЕКОМЕНДАЦИЯ

Розничным продавцам, продающим импортные товары, необходимо найти альтернативные способы предоставления потребителям информации о товаре, которые заменили бы необходимость тратить значительные средства на изготовление новых этикеток. Однако компания-продавец должна четко понимать необходимость безусловного соблюдения прав потребителя на получение всей необходимой и надежной информации об изделии в точке продажи, с тем, чтобы потребитель мог сделать правильный выбор при покупке и взять с собой эту информацию.



ENERGY EFFICIENCY COMMITTEE / КОМИТЕТ ПО ЭНЕРГОЭФФЕКТИВНОСТИ

Chairman / Председатель:
Jeroen Ketting, Lighthouse Group

Deputy Chairpersons / Заместитель председателя:
Ekaterina Kravetskaya, Gasunie, Serge Vignerie, Legrand Group; Xavier Perret, GDF SUEZ

Committee Coordinator / Координатор комитета:
Svetlana Lomidze (Svetlana.Lomidze@aebrus.ru)

INTRODUCTION

The years 2009 and 2010 have proven to be a watershed in the relation of Russia's political elites to Energy Efficiency. It is clear that the Russian Government has Energy Efficiency (EE) high on the political agenda and that the need to think about the natural resources that Russia can preserve and pass on to future generations is recognised. Increasing energy efficiency and making the transition to a rational resource consumption model is now one of the main economic modernisation policies in Russia.

The adoption of the Law on Energy Efficiency No. 261 from November 23rd, 2009 testifies to this watershed. Moreover, in 2010, an entire range of secondary legislation is being developed, under the Decree No. 1830-p, in order to give full effect to the Law on EE.

2010 was also the year when an amendment to the law on concessions has been ratified on the 2nd of July and when Russia registered its first joint implementation (JI) project under the United Nations (UN) procedures in August, 2010.

However, the main challenges still lie ahead of us if we want to achieve a sustainable energy future with a minimal impact on climate change and an acceptable risk of scarcity and consequent price fluctuations of fossil fuels. We can only face these challenges if each of us, living and working in Russia, reflects on our personal responsibility for energy saving, as is becoming the norm all over the world. The challenges are numerous and dealing with them will require considerable political will. Energy efficiency requires a global approach coordinated among countries. Russia, as one of the 3 largest energy consumers in the world, will have to be a key player in ensuring that international standards for energy efficiency, energy management and sustainable energy solutions are developed and supported by long term commitment from all industrial countries. We strongly hope that the parliamentary and presidential elections in 2011 and 2012 will not delay the manifestation of this political will and initiative.

Urgent action is needed, among others, in the increase of tariffs and the termination of cross subsidies, in implementing country-wide energy measurement, in modernising energy generation, distribution and consumption, in establishing independent EE management

ВСТУПЛЕНИЕ

В 2009 и 2010 г.г. произошли коренные изменения отношения российской политической элиты к вопросу энергосбережения. Очевидно, что российское правительство рассматривает энергосбережение, как один из ключевых аспектов политики и признает важность сохранения природных богатств России для будущих поколений. Повышение энергетической эффективности и переход к рациональной модели потребления природных ресурсов – один из важнейших принципов модернизации экономики России.

Принятие Закона № 261 «Об энергосбережении и повышении энергетической эффективности» от 23. 11. 2009 г. свидетельствует о радикальном изменении отношения к проблемам энергосбережения. Более того, в соответствии с Постановлением № 1830-р в 2010 г. продолжается разработка производных нормативно-правовых актов, которые позволят максимально эффективно применять положения Закона «Об энергосбережении и повышении энергетической эффективности». В июле 2010 года были приняты поправки к Закону «О теплоснабжении», регулирующие предоставление третьим сторонам доступа к местным теплосетям. Кроме того, в 2010 году Россия впервые зарегистрировала проект совместного осуществления в соответствии с процедурой ООН.

Тем не менее, самые главные сложности и проблемы, которые предстоит решить, еще впереди. Эти проблемы смогут быть решены при условии, что все люди, живущие и работающие в России, задумаются о личной ответственности за обеспечение энергосбережения, ставшей нормой в большинстве стран мира. В настоящее время мы сталкиваемся с целым рядом проблем, решение которых требует большой политической воли. Обеспечение энергоэффективности требует скоординированного глобального подхода всех заинтересованных стран. России, которая входит в тройку крупнейших мировых потребителей энергии, предстоит играть весьма важную роль в разработке и обеспечении применения международных стандартов энергоэффективности, рационального потребления энергоресурсов и устойчивого энергоснабжения всеми индустриально развитыми странами в соответствии с их долгосрочными обязательствами

Working Group Members / Члены рабочей группы: Baker & McKenzie, BP, BSH, CMS Russia, Daikin Europe NV, Deloitte, Electricite de France, E.ON Russia, Ernst & Young (CIS)B.V., Gasunie, GDF SUEZ, IKEA, Kelly Services, Konsu Oy, Legrand, Lighthouse Group, LLC Logstor, Noerr, Philips, Schneider Electric, Siemens, SGS, Statoil ASA, Total E&P Russie, United Technologies International Operations, Vitus Bering Management Ltd., Wermuth Asset Management, Wintershall Holding GmbH.

bodies and institutions and a system of penalties and incentives, and allowing for third party access to the grid. And last but not least, more attention must be given to changing the culture of how we deal with energy; regardless of whether it concerns the culture of generation, distribution or consumption of energy.

This Position Paper of the Energy Efficiency Committee of the Association of European Businesses outlines below, in further detail, what it considers to be the main issues in EE in Russia today and suggests a number of ways to deal with these issues. By doing this the Committee hopes to positively contribute to the EE debate in Russia.

GENERAL ISSUES AND RECOMMENDATIONS

MANAGEMENT & ORGANISATION

There are many parties in Russia that are working on the issue of Energy Efficiency (EE), but all stakeholders agree that there is currently no single public or private entity to coordinate the development of EE projects. Better organisational efficiency and coordination among the various government bodies involved will make the government's efforts more effective.

RECOMMENDATION

A single leading government body responsible for 'Energy Consumption and Efficiency' that sets priorities, determines the pace of change, and coordinates administrations at all levels is urgently required. This leading government body should not only have the necessary legal competences to authorise and control the realisation of energy savings projects but also provide advice and information on the existing technology and ensure the proper communication and cooperation between industrial enterprises, commercial banks, energy suppliers and government entities. Most European countries already have such energy efficient agencies in place on the government level.

It is important, however, to underline that the entity responsible for energy efficiency and consumption is fully independent from the Ministries (at both federal and regional government level) that are responsible for primary energy production.

TARIFFS AND METERING

All energy consumption should be measured and energy tariffs should reflect the real cost of energy consumed. When this is achieved the economic viability of energy efficiency investments will increase.

RECOMMENDATION

It is essential to remove cross subsidization of tariffs when big consumers pay a global monthly bill without any relation to their real consumption and efforts to save energy. Wide-spread metering and controls should be introduced and appropriate pricing of energy through tariff changes developed that will reflect the actual cost of energy consumed. At the same time we emphasize the

в этой области. Мы искренне надеемся, что парламентские и президентские выборы, которые состоятся в 2011 и 2012 г.г., не помешают проявлению необходимой политической воли в ближайшие два года.

В частности, необходимо принять срочные меры для повышения тарифов и отказа от перекрестного субсидирования, внедрения в различных регионах страны счетчиков потребляемой энергии, модернизации производства, распределения и потребления энергии, создания независимых организаций и учреждений, деятельность которых направлена на обеспечение энергосбережения. Кроме того, необходимо создать систему штрафных санкций и стимулов, а также обеспечить доступ третьих сторон к энергосетям. Наконец, что не менее важно, необходимо уделять больше внимания изменению культуры отношения к энергии, независимо от того, относится ли это к ее производству, распределению или потреблению.

Далее в настоящем Меморандуме Комитета по энергоэффективности Ассоциации европейского бизнеса подробно изложены основные проблемы, которые, по мнению нашей Ассоциации, необходимо решать для развития энергосбережения в России. Кроме того, в документе изложены различные способы решения этих проблем. Члены Комитета надеются, что настоящий документ будет способствовать обсуждению вопросов энергосбережения в России.

ПРОБЛЕМЫ И РЕКОМЕНДАЦИИ

УПРАВЛЕНИЕ И ОРГАНИЗАЦИЯ

Проблемами энергоэффективности в России занимается целый ряд организаций. При этом все они сходятся во мнении, что в России не существует единой государственной или частной организации, осуществляющей координацию разработки проектов в области энергосбережения. Повышение организационной эффективности и согласованности действий различных государственных учреждений, занимающихся вопросами энергоэффективности, повышает эффективность мер, принимаемых правительством.

РЕКОМЕНДАЦИЯ

Необходимо в кратчайшие сроки создать единый руководящий государственный орган, отвечающий за энергопотребление и энергосбережение и определяющий приоритеты и сроки осуществления изменений, а также координирующий деятельность административных органов на всех уровнях. Такой руководящий государственный орган должен иметь соответствующий уровень юридической компетентности, необходимый для официального утверждения и контроля над реализацией энергосберегающих проектов, подготовки рекомендаций и информации о существующих технологиях, а также установления связей и организации сотрудничества между промышленными предприятиями, коммерческими банками, поставщиками энергоресурсов и государственными органами. Такие органы, отвечающие за энергосбережение, уже созданы при правительствах большинства европейских стран.

need to use “smart meters” which are able to measure both active and reactive energy in order to penalize excessive consumption of reactive energy. Installation of smart metering systems for monitoring, communication and power management in non-residential and public buildings combined with sufficient investments required into the modernization of the heating and power grid will influence the achievement of the political targets for energy efficiency significantly.

PUBLIC AWARENESS

Mentality changes are also needed in any society that is serious about its modernization. State functionaries, producers, distributors and consumers – corporate and household as well – will need to understand why energy efficiency is beneficial to society. At the moment, energy efficiency receives little appreciation in Russia and people need motivation and leadership to change their values and daily habits. For most consumers their energy consumption is visible only in their utility bills and they associate their energy consumption behavior with its relevant costs on a daily basis.

RECOMMENDATION

Providing accessible informational support about the possible energy efficiency and energy saving measures and their benefits can increase public awareness. The lack of statistical data on energy production and consumption at all levels of Russian society prevents Russia from fully understanding the challenges and potential of energy efficiency and respectively the benefits that can be achieved by saving energy.

We suggest that the task of providing relevant advice and information should be implemented by the government entity responsible for energy efficiency.

One of the means to achieve that is to develop and implement educational programs at elementary schools, high schools and universities, as well as training programs for young state officials. Federal and regional government should be showing themselves a good example by building and refurbishing their premises in compliance with EE standards and recognising at all levels including amongst their staff energy efficient performance and behaviour. The government tenders for the supply of products and services should only be awarded to companies which adopt energy efficient practices and have demonstrated exceptional environmentally friendly performance.

ISSUES AND RECOMMENDATIONS: SPECIFIC INDUSTRIAL SECTORS

With respect to specific industrial sectors, we would like to make the following recommendations.

LIGHTING

Lighting consumes 19% of the global electricity supply. Over the last 10 to 15 years lighting technology has become much more energy-efficient. Russia needs to participate in this global trend with its own local solutions

Важно также отметить, что руководящий орган, координирующий энергоэффективность при потреблении энергии, был полностью независим от министерств и ведомств (как на федеральном, так и на региональном уровне), отвечающих за производство первичных энергоресурсов.

ТАРИФЫ И СЧЕТЧИКИ ПОТРЕБЛЯЕМОЙ ЭНЕРГИИ

Вся потребляемая энергия должна быть измеряема, и реальная стоимость ее потребления должна быть отражена в устанавливаемых тарифах. Эти меры приведут к повышению рентабельности инвестиций в энергосберегающие проекты.

РЕКОМЕНДАЦИЯ

Важной задачей является отказ от перекрестного субсидирования тарифов в тех случаях, когда крупные потребители энергии лишь оплачивают ежемесячные счета, не отражающие их фактическое энергопотребление, не принимая никаких мер по энергосбережению. Необходимо установить повсеместную практику измерения и контроля и приступить к выставлению счетов на основе фактического потребления энергии. Одновременно с этим мы подчеркиваем необходимость применения «интеллектуальных счетчиков», способных измерять потребление как активной, так и реактивной энергии и установить штрафные санкции, применимые в случае ненормированного использования реактивной энергии. Применение интеллектуальных измерительных систем для мониторинга, связи и управления электроснабжением в нежилых и общественных зданиях и достаточные капиталовложения для модернизации тепло- и электросетей значительно ускорит достижение важнейших целей энергосбережения.

ОСВЕДОМЛЕННОСТЬ НАСЕЛЕНИЯ

Любое общество, имеющее целью осуществление модернизации, обязано изменить свой менталитет. Государственные чиновники, энергетические компании, дистрибьюторы и потребители, действующие на корпоративном уровне и в ЖКХ, должны понимать преимущества энергосбережения для общества. В настоящее время в России к энергосбережению относятся без особого энтузиазма. Для переоценки ценностей и изменения повседневного поведения населению страны нужна мотивация и направляющая роль государства. Для большинства потребителей количество использованной ими энергии отражается лишь в счетах за коммунальные услуги. При этом они ассоциируют свое поведение в том, что касается энергопотребления, с ежедневными расходами на потребляемую энергию.

РЕКОМЕНДАЦИЯ

Повысить уровень осведомленности населения за счет предоставления доступной информационной поддержки в отношении возможных мер по повы-

and has to upgrade lighting systems to energy-efficient solutions. The public sector is especially recognised as one of the most important investment areas to implement intelligent street lighting. Also the change from the yellow to the more visible white light not only saves energy, but also increases the visual perception in traffic.

To fully realise this savings potential, it is vital to introduce the Lighting System Legislation that focuses on energy saving with lighting systems, while taking into account road safety. Given the fact that regular lamps are currently being substituted by the latest energy efficient lamps, an effective collecting and recycling system should be established.

HEAT AND POWER

The heat and power infrastructure is mainly dominated by single used Heat or Power Plants, especially, in regions outside of the capitals. To realise Russia's huge savings potential in the heat sector, it is necessary to invest into a combined Heating and Power system, which replaces the existing boiler houses in municipalities. Also, for industrial or suburban areas, the existing Power Plants can be restructured to combined heating and power plants. This will lead to an over 30% increase in efficiency. Energy efficient power and heat supply must be fixed by regulations to enable the investments, especially, in new infrastructure projects.

GAS

With regard to the flaring of associated petroleum gas (APG), progress in achieving transparent and equal access to the unified gas supply system (UGSS) to receive APG is expected to remain slow. Fiscal incentive measures are needed to make the 2012 95% utilisation target achievable in an economically sensible manner. Relying only on the increase of penalties and on the very strict administrative restrictions will not deliver the desired APG utilisation followed by commercial and environmental benefits.

LABELLING OF DOMESTIC APPLIANCES

Starting from January 1st, 2011, there is a requirement, introduced by article 10 of the Federal Law "On energy saving and increase in power efficiency" – No. 261-FZ, dated November 23rd, 2009, for particular products being manufactured in or imported into Russia for circulation on the Russian market, which mandates the provision of information on the product's energy efficiency class.

The product list includes refrigerators, deep-freezers, washing machines, washing dryers, dish washers, air conditioners, ovens and incandescent bulbs. Energy efficiency information is to be provided in the supplementary documents, attached to the products, on its marking and its labels.

Due to the absence of any requirement stipulated in the statutory acts to the layout of the energy label, market players in household appliances have elaborated within the framework of the AEB discussions and Round tables, the layouts of the Russian energy labels, which are most harmonised with the European and respect the content of requirements by the Russian authorities. The unifica-

шению энергоэффективности и энергосбережению. Отсутствие статистических данных по производству и потреблению энергии на всех уровнях российского общества не позволяет России в полной мере осознать глубину проблем и возможности, связанные с повышением энергоэффективности, и, соответственно, выгод, которые могут быть получены в результате энергосбережения.

Мы предлагаем, чтобы разработкой соответствующих рекомендаций и информации занимался государственный орган, отвечающий за энергоэффективность.

В качестве одного из способов решения этой задачи необходимо разработать и внедрить программы обучения в начальных и средних школах и университетах, а также программы подготовки, предназначенных для молодых государственных служащих. Федеральное правительство и администрации регионов должны подавать пример другим организациям, осуществляя строительство и переоборудование принадлежащих им служебных помещений в соответствии с нормами энергоэффективности и поощряя работников всех уровней, в том числе собственный персонал, за повседневные действия в области энергосбережения. Победителями тендеров на поставку продукции и услуг должны становиться только компании, на практике применяющие принципы энергосбережения и добившиеся наиболее высоких результатов в природоохранной деятельности.

Следующие предложения и рекомендации целесообразно применить в конкретных отраслях промышленности.

ОСВЕЩЕНИЕ

Затраты электроэнергии на освещение составляют 19% общего объема поставляемой электроэнергии. За последние 10–15 лет значительно повысилась энергоэффективность технологий электроосвещения. Россия должна участвовать в глобальных изменениях, находя решения локальных проблем с тем, чтобы путем модернизации систем освещения выйти на высокий уровень их энергоэффективности. По мнению специалистов, наиболее перспективным объектом для инвестиций является внедрение интеллектуальных систем наружного освещения. Кроме того, замена желтого света на более яркий белый свет не только способствует сбережению энергии, но и облегчает визуальное восприятие световых сигналов участниками дорожного движения.

Для полной реализации потенциала энергосбережения чрезвычайно важно разработать и принять законодательство в отношении осветительных систем с учетом необходимости обеспечения безопасности дорожного движения. Замена традиционных ламп современными энергоэффективными лампами требует внедрения эффективных систем сбора и вторичной утилизации традиционных ламп.

ТЕПЛОЭНЕРГЕТИКА

Инфраструктура теплоэнергетического сектора особенно в регионах, удаленных от столичных городов,

tion of the energy label layouts will give all companies the chance to apply these layouts, thereby, providing the Russian consumers with clear and concise information that allows them to compare the energy consumption of similar products of different models and manufacturers; this will in turn, simplify the purchase decision making process.

The AEB members fully support the efforts of the Russian authorities to establish a compulsory information channel, for consumers, on energy efficiency characteristics of household appliances and will contribute to the further approximation of the Russian and European Regulation in this area.

в основном состоит из отдельных котельных либо электростанций. Для реализации огромного потенциала энергосбережения России в теплоэнергетике необходимо осуществление капиталовложений в строительство теплоэлектроцентралей (ТЭЦ) комбинированного цикла, которые должны заменить существующие котельные в муниципальных образованиях. Кроме того, в промышленных районах или пригородах существующие электростанции могут быть переоборудованы в теплоэлектростанции. Эти меры приведут к повышению энергоэффективности более, чем на 30%. Для обеспечения инвестиций в ТЭЦ, особенно в новые инфраструктурные проекты, требования и стандарты энергоэффективности должны быть законодательно закреплены.

ГАЗ

Относительно проблем со сжиганием попутного нефтяного газа (ПНГ), мы не ожидаем быстрого решения вопросов, связанных с предоставлением прозрачного и равного доступа к Единой системе газоснабжения (ЕСГ). Необходимо создать налоговые стимулы для достижения поставленной цели – использования 95% ПНГ к 2012 году. Эта цель достижима только при условии осуществления разумных экономических мероприятий и обоснованной экономической политики. Повышение штрафных санкций и введение очень строгих административных ограничений на сжигание ПНГ не приведет к желаемому ускорению внедрения мер по его утилизации, а также к получению коммерческих и экологических выгод.

ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ ИНФОРМАЦИИ О КЛАССЕ ЭНЕРГОЭФФЕКТИВНОСТИ БЫТОВЫХ ЭНЕРГОПОТРЕБЛЯЮЩИХ ТОВАРОВ

С 1 января 2011 года действует требование, установленное положениями ст. 10 Федерального закона от 23.11.2009 № 261-ФЗ «Об энергосбережении и о повышении энергетической эффективности и о внесении изменений в отдельные законодательные акты Российской Федерации», согласно которому в отношении отдельных видов бытовых энергопотребляющих товаров, как производимых на территории Российской Федерации, так и импортируемых в Российскую Федерацию для оборота на территории Российской Федерации, должна содержаться информация о классе их энергетической эффективности.

Перечень видов товаров, на которые распространяется это требование, включает бытовую технику: холодильники и морозильники, стиральные и стирально-сушильные машины, кондиционеры, посудомоечные машины, электродуховки, а также электролампы. Информация об энергоэффективности должна доводиться до сведения потребителей в технической документации, прилагаемой к этим товарам, в их маркировке, на их этикетках.

В силу отсутствия в российских нормативных актах детального описания внешнего вида этикетки энергоэффективности, участники рынка бытовой техники в рамках проводимых АЕБ дискуссий и круглых столов выработали макеты этих этикеток, максимально

гармонизированные с европейскими, и отвечающие содержательным требованиям российских органов. Унификация макетов этикетки энергоэффективности позволит применяющим их на добровольной основе компаниям дать возможность российским потребителям наглядно и доступно сопоставлять однородную продукцию разных моделей и изготовителей с точки зрения потенциальных затрат электроэнергии при ее будущей эксплуатации, и таким образом, упрощает принятие потенциальными покупателями взвешенного решения о покупке.

Компании-члены АЕБ активно поддерживают меры российских властей по обязательному информированию потребителей о показателях энергоэффективности бытовой техники и будут содействовать дальнейшему сближению российского и европейского регулирования в данной области.



FINANCE AND INVESTMENTS COMMITTEE / КОМИТЕТ ПО ФИНАНСАМ И ИНВЕСТИЦИЯМ

Chairman / Председатель:
Christian Ziegler, Rödl & Partner

Deputy Chairman: / Заместитель председателя:
Vladimir Ismailov, Moscow School of Management SKOLKOVO

Committee Coordinator / Координатор комитета:
Elena Kuznetsova (Elena.Kuznetsova@aebrus.ru)

INTRODUCTION

The Finance and Investments committee (FIC) was established in May, 2005. Since its establishment, the Committee has kept members of the AEB, other representatives of the business community, government agencies and the mass media updated on their achievements, emerging trends and problems of European businesses in Russia, informing representatives of the Russian business community about the opportunities and prospects of possible cooperation with representatives of European companies.

The Finance and Investments committee's mission is to provide assistance and take an active part in improving the investment climate for European businesses, within the Russian Federation through dialogue and the development of recommendations, which address outstanding problems in the area of investment and finance.

The Committee publishes an annual guide for investors called, "How to Invest in Russia" and arranges regular meetings and round tables on various topics, which are related to the current development of capital markets, investment climate and particularities of transactions in mergers & acquisitions. For more than three years, the Committee has been carrying out various surveys on the investment climate in Russia, strategies and prospects for European companies in Russia.

To enhance performance, the Committee set up working groups and a subcommittee to address specific areas of focus:

- Capital markets.
- Audit & accounting.
- Mergers & acquisitions.
- Leasing.
- Restructuring and turnaround.

Given the dynamics of Russia's economic growth, the Finance and Investments committee has formulated its position in this paper, with respect to matters affecting the investment climate.

ВВЕДЕНИЕ

Комитет по финансам и инвестициям был создан в мае 2005 года. С момента основания Комитет осуществляет активную работу по информированию членов Ассоциации европейского бизнеса в Российской Федерации (АЕБ), других представителей бизнес-сообщества, органов власти и средств массовой информации о достижениях и проблемах европейского бизнеса в России, а российского бизнеса – о возможностях установления более тесных взаимоотношений с европейским бизнесом.

Миссией Комитета является оказание помощи и активное участие в улучшении инвестиционного климата в Российской Федерации для европейского бизнеса путем обсуждения и выработки рекомендаций по разрешению проблемных вопросов в области инвестиций и финансов.

Комитет ежегодно публикует руководство для инвесторов «Как инвестировать в Россию». Он проводит «круглые столы» на темы, посвященные состоянию рынков капитала и инвестиционному климату, ежегодный брифинг с Руководителем Федеральной антимонопольной службы России.

Комитет ежегодно осуществляет опрос компаний-членов АЕБ о состоянии инвестиционного климата в России: «Стратегии и перспективы европейских компаний в России» и т.п.

Для более эффективной организации своей работы Комитет создал рабочие группы и подкомитет по следующим направлениям:

- Рынки капитала.
- Аудит и учёт.
- Слияния и поглощения.
- Лизинг.
- Реструктуризация.

Учитывая динамику развития экономики России, Комитет сформулировал свою позицию в отношении вопросов, влияющих на ее инвестиционный климат.

Committee Members / Члены комитета: Allen & Overy Legal Services; Alinga Consulting and Audit; Baker & McKenzie CIS Ltd.; BEITEN BURKHARDT Rechtsanwaltsgesellschaft mbH; Capital Legal Services; Clifford Chance; CMS, Russia; De Lage Landen Leasing; Deloitte; Ernst & Young (CIS) B.V.; Goltsblat BLP; Hannes Snellman; Herbert Smith CIS LLP; IC RUSS-INVEST; ING Lease; Interexpertiza Ltd.; Institute of Business & Economics; Leitner Consulting; Moscow School of Management SKOLKOVO; KPMG; Levant & Partners Law Firm; NOERR; PBN Company Ltd.; Pepeliaev Group; Praedium Oncor International; PwC; Rödl & Partner; Russia Consulting Co. Ltd.; SG Finance, Standard & Poor's; Strategy Partners.

LEASING**ISSUE**

The industry standard, approved by the Order №15 of the RF Ministry of Finance as of February 17th, 1997, is largely outdated and does not reflect the reality of the leasing business.

RECOMMENDATION

The new accounting standard should take into account prevailing business practices and specifics of operations of leasing companies and lessees. A dialogue between the Ministry of Finance of the Russian Federation and the leasing business community is recommended. The AEB Leasing WG has been working on concrete proposals for improving the standard.

ISSUE

Current taxation rules require lease companies to include foreign exchange differences arising from foreign exchange denominated loans into the calculated net result, which leads to either 'paper profits' or 'paper losses'. This situation is unfavourable both for the lessors (pressure from the tax office in case of losses) and the federal budget (income tax is not paid on real economic gain, prudent budgeting for the state and leasing companies is difficult).

RECOMMENDATION

Introduce changes into the Tax Code of the Russian Federation, allowing the inclusion of FX differences arising out of foreign currency denominated loans, into the calculations of the net result at the time of actual repayment of such loans.

ISSUE

When determining the maximum amount of tax deductible interest expense of a lease company under loans from foreign organisations (article 269 of Tax Code), the coefficient 12.5:1 of controlled indebtedness/own capital should be taken into account. Lease companies must be engaged 'exclusively' in lease activities in order to benefit from this ratio. The term 'exclusively' is not explained in the legislation. Thus, there exists a risk that other complementary activities, undertaken by lease companies will not be recognised as "exclusively" lease activities (e.g. sale of repossessed leased assets, insurance of leased assets, auxiliary services for leased assets, etc).

RECOMMENDATION

Introduce a more detailed description of lease revenues, when applying thin capitalisation rules and establish a minimum threshold for lease revenues in the overall revenues of a lease company, which would allow lease companies to benefit from the 12.5:1 indebtedness/own capital ratio.

ЛИЗИНГ**ПРОБЛЕМА**

Действующий стандарт бухгалтерского учета лизинговых операций, утвержденный Приказом Минфина РФ № 15 от 17.12.1997 года во многом устарел и не отвечает актуальным требованиям лизинговой отрасли.

РЕКОМЕНДАЦИИ

Новый стандарт бухгалтерского учета для лизинговых компаний должен учитывать сложившуюся деловую практику, специфику лизинговых операций для лизингодателей и лизингополучателей. Необходим диалог между Министерством финансов РФ и лизинговым деловым сообществом. Рабочая группа по лизингу разрабатывает конкретные рекомендации по совершенствованию стандарта.

ПРОБЛЕМА

Существующие правила налогообложения требуют включения курсовых разниц в расчет налогооблагаемой базы по налогу на прибыль лизинговых компаний, что ведет к возникновению "бумажной" прибыли или убытков. Данная ситуация неблагоприятна, как для лизингодателей (усиливается давление со стороны налоговых органов в случае существования убытков), так и для государства (налоги не платятся с реальной экономической выгоды, затруднен процесс бюджетирования, как для государства, так и для лизинговых компаний).

РЕКОМЕНДАЦИИ

Внести изменения в Налоговый Кодекс РФ, позволяющие относить на финансовый результат деятельности компании курсовые разницы только по той части валютного долга, которая выплачивается в отчетном периоде.

ПРОБЛЕМА

При определении предельного размера процентов, подлежащих включению в расходы лизинговых компаний, имеющих непогашенную задолженность перед иностранной организацией (ст. 269 НК), должен соблюдаться коэффициент соотношения контролируемой задолженности к собственному капиталу компании 12,5:1. При этом возможность применения данного коэффициента имеется только для компаний, занимающихся «исключительно» лизинговой деятельностью.

Понятие «исключительности» лизинговой деятельности не раскрыто в законодательстве. В связи с этим существует значительный риск возможности непризнания «исключительно» лизинговой деятельностью реализации сопутствующих лизингу услуг (как то: продажа изъятого лизингового имущества, страхование имущества, дополнительный сервис по обслуживанию предмета лизинга и т.д.).

ISSUE

The document named “Main Guidelines of Taxation Policy of the Russian Federation for 2011 and for the planned period 2012 and 2013”, which has been uploaded onto the Russian Ministry of Finance’s website, mentions that it is necessary to examine the practice of applying accelerated depreciation in financial leasing, with the purpose of determining expediency of preserving this ratio in the future.

RECOMMENDATION

For objective assessment of the importance of tax benefits available in the lease industry for capital investments, the AEB Leasing WG believes that a thorough analysis should include collecting opinions of leasing companies and their customers, best practices of other countries, examination of possible impact of abolishment of tax benefits on the amount and cost of investment in various corporate (e.g. amongst small and medium size businesses) and market segments (such as manufacturing, real estate, aircraft and shipbuilding and others).

AUDIT & ACCOUNTING**ISSUES**

The present-day economic situation in Russia and the world over imposes new, more challenging requirements towards the completeness and fairness of the information disclosed in financial statements. In light of the above, this Position Paper contains the suggestions of AEB in what concerns resolution of the fundamental issues attributable to the financial reporting regulation in Russia and several most effective solutions of practical nature.

RECOMMENDATIONS**A. FUNDAMENTAL PROPOSALS**

1. We recommend that the implementation of amendments to the Russian Accounting standards prepared by professional accounting organisations, which will make them at par with the world-recognised procedure for preparation, be sped up (the final document could be subject to agreement by the Ministry of Finance of the Russian Federation, but excluding the sole control of the latter over this area).
2. Eliminate links between the property tax base and data disclosed in the financial statements to reduce opportunities for manipulations: the income tax accounting data provide sufficient information for calculating property tax.
3. Legislatively establish an option for the entities to recognise, for tax purposes, the expenses attributable to the preparation and audit of the IFRS financial statements and the financial statements prepared under other internationally-accepted rules, including those cases when an entity is not a public issuer and is not a subsidiary of a foreign legal entity.
4. Allow entities to elect their financial year as different from the calendar one (as in a number of countries),

РЕКОМЕНДАЦИЯ

Внести уточнения в НК РФ, касающиеся определения выручки от лизинговых и сопутствующих услуг и минимального соотношения между такой выручкой и общей выручкой компании для определения правомерности применения коэффициента 12,5:1 между контролируемой задолженностью и собственными средствами.

ПРОБЛЕМА

В документе “Основные направления налоговой политики Российской Федерации на 2011 год и на плановый период 2012 и 2013 годов”, опубликованном на сайте Министерства финансов РФ, упоминается необходимость оценить практику применения коэффициента ускоренной амортизации в финансовой аренде с целью принятия решения о его дальнейшем использовании.

РЕКОМЕНДАЦИЯ

Для того, чтобы объективно оценить важность налоговых льгот для инвестиций в основные средства, применяемых в лизинговой индустрии, Рабочая группа по лизингу считает, что необходимы тщательный анализ с привлечением экспертных мнений лизинговых компаний и их клиентов; исследование примеров других стран; количественная оценка последствий отмены налоговых льгот на размер и цену инвестиций в различных корпоративных сегментах (например, в области малого и среднего бизнеса) и видах деятельности (таких, как производство, недвижимость, авиа- и судостроение и иное).

УЧЕТ И АУДИТ**ПРОБЛЕМЫ**

Современная экономическая ситуация в России и во всем мире предъявляет новые, более серьезные требования к полноте и достоверности информации, раскрываемой в финансовой отчетности. Учитывая это, в настоящем Меморандуме представлены предложения АЕБ по решению фундаментальных проблем регулирования финансовой отчетности в России, а также некоторые наиболее эффективные предложения практического характера.

РЕКОМЕНДАЦИИ**A. ФУНДАМЕНТАЛЬНЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ**

1. Предлагаем ускорить введение зарекомендовавшей себя во всем мире процедуры подготовки изменений в российских стандартах финансовой отчетности профессиональными бухгалтерскими организациями (возможно, по согласованию с Минфином, но без единоличного контроля этой области Минфином).
2. Для уменьшения возможностей для манипуляций устранить связь налоговой базы по налогу на имущество с данными бухгалтерской отчетности,

which would substantially reduce the burden for both the accounting function of the companies and also for the auditing firms with a perceptible enhancement in the quality of their work.

5. There is substantial concern about the abolition of Sub-clause 4 of Clause 13 of the Law on Accounting contemplated by the Russian Ministry of Finance, which allows for the waiver of certain accounting rules, in the instances when those rules make it impossible to reflect the true and fair view (with a substantiated disclosure of the fact in the explanatory notes). At present, this is the only tool for the Russian entities, which assures fairness of the financial statements prepared in the instances when the applicable accounting regulatory framework reveals certain weaknesses.
6. Abolish the interim statutory financial statements for the first quarter, to improve the quality of preparation of the annual financial statements.
7. Establish an institution, with the financial reporting regulator, similar to the International Financial Reporting Interpretations Committee (IFRIC) of the International Accounting Standards Board (IASB), which would in a reasonably tight schedule, develop standards-compliant interpretations providing guidance for recording in the financial statements, the significant transactions and issues not specifically dealt with in the standards.

B. MOST IMPORTANT PRACTICAL PROPOSALS

1. Introduce definitions of the basic elements of the financial statements to the accounting regulatory framework (of an asset, liability, etc.).
2. Define more exactly, the requirement to consider an impairment of receivables: both for monetary receivables and advances issued.
3. Introduce a requirement and a mechanism to test for indications (if any) of impairment of the assets for which such requirement and mechanism are not provided by the applicable standards: with respect to property, plant and equipment and construction-in-progress, deferred expenses, R&D, etc.
4. Introduce a requirement for a mandatory periodic review of the useful lives of significant fixed assets, with prospective changes in depreciation.
5. Undertake measures to prepare users of financial statements, auditors and accountants to future transition to mandatory discounting of long-term monetary assets and liabilities. Before that, entities should be bound by an obligation to disclose maturities of all significant long-term monetary assets and liabilities in the explanatory notes.

RESTRUCTURING AND INSOLVENCY – TIME TO COMBINE LAW AND PRACTICE

Two years of various restructurings in Russia, beginning in 2008, as a result of the world financial crisis have demonstrated that the mutual desire of the majority of creditors and borrowers to restructure financial indebtedness as an alternative to insolvency did not correspond with the legal regulations applicable to work-outs, bankruptcy and insolvency (considered by various practitioners as

притом, что данные налогового учета по налогу на прибыль дают достаточный объем информации для расчета налога на имущество.

3. Законодательно зафиксировать возможность организаций признавать в целях налогообложения расходы на подготовку и аудит отчетности по МСФО и иным международно-признанным правилам, в том числе и в случаях, когда организация не выпускает публично ценные бумаги и не является дочерней компанией иностранных юридических лиц.
4. Разрешить организациям выбирать финансовый год, отличающийся от календарного (как в ряде других стран), что позволило бы существенно разгрузить бухгалтерские службы и аудиторские организации с объективным улучшением качества их работы.
5. Вызывают серьезную озабоченность планы Министерства финансов РФ по отмене подп.4 ст. 13 Закона о бухгалтерском учете, позволяющем не применять отдельные правила бухгалтерского учета в случаях, когда они не позволяют достоверно отразить имущественное состояние и финансовые результаты деятельности организации (с раскрытием этого факта в пояснительной записке с соответствующим обоснованием). На сегодняшний день это единственный инструмент для российских компаний по составлению достоверной финансовой отчетности в ситуациях, когда в действующей системе нормативного регулирования бухгалтерского учета имеются определенные недостатки.
6. Упразднить обязательность сдачи промежуточной бухгалтерской отчетности за первый квартал для повышения качества составления годовой финансовой отчетности.
7. Создать при регуляторе финансовой отчетности орган, аналогичный Комитету по интерпретации международной финансовой отчетности (IFRIC) при Международном Совете по учетным стандартам (IASB), который бы в относительно сжатые сроки разрабатывал не противоречащие стандартам интерпретации по отражению в отчетности существенных операций и ситуаций, учет которых не регламентируется в явном виде стандартами.

В. НАИБОЛЕЕ ВАЖНЫЕ ПРАКТИЧЕСКИЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

1. Ввести в систему нормативного регулирования бухгалтерского учета определения основных элементов финансовой отчетности (актив, обязательство и т.п.).
2. В результате внесения изменений в Положение по ведению бухгалтерского учета сделать более ясным требование создания резервов по сомнительным долгам, как в части монетарной задолженности, так и в части выданных авансов.
3. Ввести обязанность и разработать механизм тестирования на обесценение (при наличии признаков возможного обесценения) активов, по которым такая обязанность и такой механизм не предусмотрены действующими стандартами, в

too debtor friendly). Certain legislative initiatives (e.g. a draft law on Financial Recovery and Insolvency) have been actively discussed but have not found their way to a thorough consideration by the Russian Parliament. This could be due, inter alia, to the draft laws being viewed by the business community as not achieving a balance between creditors' and debtors' interests.

KEY ISSUES

Lenders and borrowers willing to adopt INSOL Global Principles for Multi-Creditor Workouts¹, in practice, had to face legal obstacles. These include issues relating to the enforceability of standstill arrangements under Russian law, the lack of effective court restructurings, the ability of the borrower to file for its own bankruptcy on very formal grounds, the lack of rules on subordination of shareholder debt to the other creditors' debts and no recognition of any pre-bankruptcy contractual subordination arrangements in bankruptcy, and no additional protection for "new" money provided to a company facing financial difficulties in the case of its subsequent bankruptcy. In practice, parties to a restructuring faced separate lenders playing their own game, with some Russian banks not being prepared to enter into English-law-governed restructuring documentation. This led to different groups of creditors participating in the same restructuring, acting on the basis of different documentation, and therefore, having different remedies available, depending on the governing law of the documentation. In light of the restructurings that have taken place, the existing financing structures relating to securing multiple creditors' rights and the associated legal risks have been reconsidered recently, as all lenders involved were looking at getting *pari passu* treatment post closing of a restructuring. However, none of the new structures used on the market are backed by sufficient insolvency legislation; therefore, it is not clear whether such structures would be recognised by an administrator in the case of bankruptcy of the debtors whose obligations were restructured in such a way.

Moreover, the majority of restructurings in Russia, so far, have focused on debt restructuring only, often involving a simple waiver of covenants, extension of maturities and only in a few cases, a fully-fledged debt restructuring.

A restructuring is commonly understood as the process of leading a company out of a crisis to a stage, where its competitive position is regained. That can only be achieved by a complete turnaround, including operational restructuring to protect long term value for the benefit of interested parties and the wider economy. Those have yet to be seen. It stands to reason that during the crisis, government intervention was focused on liquidity injections as a fire fighting measure, rather than on recognising and addressing problems with unsustainable debt. Firms and their creditors may instead, attempt to ride-out the crisis in the hope that the economic recovery

¹ INSOL – The International Federation of Insolvency Professionals has outlined 8 principles: Creditors will cooperate under a standstill, no participant will enforce or reduce exposure, the debtor will not compromise standstill creditors' returns, a coordinator will be appointed, participants to a standstill will have access to relevant information, proposals will reflect the relative positions of the creditors, confidentiality will be respected and additional funding will have priority.

частности в отношении основных средств и незавершенного строительства, расходов будущих периодов, НИОКР и т.п.

4. Ввести требование обязательного периодического пересмотра применяемых сроков полезного использования по существенным основным средствам с перспективным изменением начисления амортизации.
5. Предпринять меры по подготовке общественности к введению обязательного дисконтирования долгосрочных монетарных активов и обязательств. Уже до реализации этой задачи необходимо обязать организации раскрывать даты погашения всех существенных долгосрочных монетарных активов и обязательств в пояснительной записке.

РЕСТРУКТУРИЗАЦИЯ И НЕСОСТОЯТЕЛЬНОСТЬ ПО РОССИЙСКОМУ ПРАВУ – ВРЕМЯ ОБЪЕДИНЯТЬ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО И ПРАКТИКУ

Два года осуществления различных реструктуризаций, начавшихся в России в 2008 году в результате мирового финансового кризиса, показали, что обоюдное желание большинства кредиторов и должников использовать реструктуризацию долгов в качестве альтернативы банкротству плохо сочетается с действующим законодательством в сфере урегулирования задолженности и несостоятельности (банкротства). По мнению ряда практикующих юристов, это обусловлено тем, что данное законодательство слишком благоприятно для должников. Некоторые законодательные инициативы (например, проект изменений в Закон «О несостоятельности (банкротстве)» в части совершенствования процедуры финансового оздоровления и иных институтов банкротства) активно обсуждаются, но до сих пор не были представлены на рассмотрение Государственной Думы РФ. Это может быть связано, помимо прочего, с тем, что для бизнес-сообщества предлагаемые изменения в законодательство все еще не достигают своей цели – не создают баланса между интересами кредиторов и должников.

КЛЮЧЕВЫЕ ПРОБЛЕМЫ

Кредиторы и должники, готовые сотрудничать на основе «Глобальных принципов реструктуризации задолженности с множественностью лиц на стороне кредитора», разработанных Международной федерацией специалистов по вопросам несостоятельности («INSOL»)¹, сталкиваются с различными юридиче-

¹ Международная федерация специалистов по вопросам несостоятельности обозначила 8 принципов: кредиторы сотрудничают друг с другом для того, чтобы предоставить должнику мораторий; кредиторы воздерживаются от взыскания задолженности и от уменьшения размера риска; должник в период действия моратория не должен предпринимать шагов, которые могут негативно повлиять на возможность погашения задолженности соответствующим кредиторам; избирается один или несколько уполномоченных координационных комитетов; в период действия моратория стороны обязаны предоставить всю необходимую информацию; предложения, направленные на разрешение финансовых проблем должника отражают позиции соответствующих кредиторов; признается конфиденциальность и установлено, что погашение дополнительного финансирования должно осуществляться преимущественно.

will eventually bail them out. The resulting risk of damage to the credit culture and the proliferation of unproductive companies – tolerated by lax creditors – can hinder the wider economic recovery.

Russia's participation in the recovery depends, in the short term, on prices on the international commodity market; but, in the long term, its durability and robustness depends more on how effective the government is in its efforts to "modernise" the economy; increasing Russia's underperforming productivity can produce more, longer lasting and more stable growth than a short term increase in commodity prices.

RECOMMENDATIONS

In order to increase the Russian economy's attractiveness for foreign investors and protect lenders and debtors from the actions of individual creditors prejudicing the rights of other creditors, the AEB recommends that the Russian legislative bodies develop the following areas:

- Bankruptcy legislation, in particular, with regard to the recognition of standstill arrangements, implementation of financial recovery as a competitive alternative to bankruptcy, protection of "new" money and the implementation of effective subordination.
- Civil legislation, with respect to securing claims of multiple lenders and implementation of a 'trust' concept; thus, allowing creditors to jointly act in their common dealings with debtors (within the framework of and outside bankruptcy).
- Promotion of INSOL principles among Russian banks, companies and their beneficiaries, arguing that such principles play a major role in protecting everyone's interests and help to achieve successful restructurings.
- Promotion of instruments for a comprehensive and sustainable turnaround, including an operational restructuring alongside a financial restructuring, to enhance value for the benefit of interested parties and the wider economy.

BANKRUPTCY/INSOLVENCY LEGISLATION

Notwithstanding recent positive changes to Russian bankruptcy legislation (including to the position of secured creditors and introducing the institution of bankruptcy manager organisations), it is still viewed as lacking a balance between debtors' and creditors' rights and containing various uncertainties. In our opinion, the following issues should be considered as requiring governmental and legislative attention in the field of creditor protection:

- Express recognition of standstill and similar arrangements. Currently, a standstill may be treated by a Russian court as a waiver of rights, which in certain cases may not be enforced. This results in Russian banks entering into separate loan amendment agreements, the terms of which often do not correspond with the agreement reached between the debtor and international lenders in a standstill.
- Effective financial recovery as an alternative to bankruptcy. Existing bankruptcy legislation lists financial recovery as one of the stages of bankruptcy; thus, requiring the debtor and its creditors to enter into bank-

скими препятствиями. К таким сложностям относятся проблемы, связанные: с принудительным исполнением соглашений об отсрочке («standstill agreement») по российскому праву; с недостаточной правовой базой, позволяющей проводить эффективную реструктуризацию в рамках судебного разбирательства; с возможностью должника выступать инициатором дела о собственном банкротстве по достаточно формальным основаниям; с отсутствием механизма подчинения требований акционеров должника требованиям других кредиторов при установлении очередности удовлетворения требований; с непризнанием соглашений о субординации долгов в рамках процедуры банкротства; с отсутствием дополнительных гарантий для кредиторов, предоставивших «новое» финансирование компании, испытывающей финансовые трудности, в случае ее последующего банкротства.

На практике участники реструктуризации столкнулись с отдельными кредиторами, играющими по собственным правилам, когда некоторые российские банки были не готовы участвовать в реструктуризациях, правила которых устанавливались документацией, подчиненной английскому законодательству. Это привело к тому, что различные группы кредиторов в рамках одной реструктуризации действовали на основе различной документации и использовали разные способы и средства правовой защиты, доступные им в зависимости от выбранного права.

В свете проведенных реструктуризаций были пересмотрены существующие структуры финансирования в части обеспечения прав множества кредиторов и переоценены соответствующие юридические риски. Это было необходимо в связи с желанием кредиторов, участвующих в реструктуризации, по итогам такой реструктуризации иметь, как минимум, равные права в отношении реструктурированной задолженности. Однако, ни одна из новых структур, используемых на рынке, не имеет под собой достаточной законодательной базы, и поэтому остается неясным, признают ли арбитражные управляющие использованные структуры в ходе процедур, применимых в деле о банкротстве должников, чьи обязательства были реструктурированы одним из таких способов.

Кроме того, большинство реструктуризаций в России до сих пор сосредоточены лишь на реструктуризации задолженности, часто путем простого отказа кредиторов требовать от должников исполнения определенных обязательств (waiver of covenants), переноса сроков исполнения обязательств. Лишь в нескольких случаях осуществлялась полноценная реструктуризация задолженности должника: процесс, при котором в результате договоренностей должник выходит из кризисного состояния на стадию, на которой он вновь занимает позицию на рынке и становится конкурентоспособным. Такого результата можно добиться лишь при так называемом "развороте" компании, когда происходит реструктуризация производственной деятельности, снижаются расходы и вырабатывается новая стратегия развития компании с целью сохранения бизнеса для заинтересованных лиц в долгосрочной перспективе и глобального восстановления экономики. Такого рода реструктуризации еще предстоит увидеть.

ruptcy proceedings in order to have a moratorium on payments, an agreed financial recovery plan, etc. Financial recovery should be structured as an agreement reached outside bankruptcy in order to prevent the latter. Moreover, current draft laws are structured in such a way that, for example, while various restrictions limiting creditors' rights (e.g. a moratorium on payment to any creditors for a substantial period of time) are imposed on the creditors, debtors still have the ability to terminate financial recovery arrangements at their sole discretion at any time.

- Shareholder loans. Currently, shareholder loans are treated in liquidation equally with any other indebtedness. Contractual subordination is not enforceable in bankruptcy. Such a situation is prejudicial to the rights of external creditors and has a negative impact on equity/debt subordination (e.g. in project finance and mezzanine lending).
- Challenging transactions entered into prior to and during bankruptcy proceedings. Although recent changes to bankruptcy legislation introduced certain objective criteria for challenging transactions during bankruptcy proceedings, there are still various uncertainties relating to the definitions of "suspicious transactions".
- Limitations imposed on state bodies. Tax authorities are limited in their ability to enter into certain restructuring arrangements (e.g. rescheduling the payment of taxes for more than a year, entering into amicable settlements due to rescheduling limitations). This results in the practical impossibility of having a dialogue with the tax authorities, similar to the one held with creditors, and the threat of a tax authority filing for bankruptcy even when commercial creditors and the debtor are in the process of out-of-court work-out negotiations.
- Effective pre-court restructuring. Out-of-court restructuring currently lacks effective regulation. Moreover, certain restructuring arrangements (e.g. additional security covering existing indebtedness) reached outside court proceedings may be challenged if bankruptcy proceedings are initiated, on the basis of preferential treatment. For similar reasons, any "new" money (e.g. funds provided before the bankruptcy, with the intention of assisting a company in financial difficulties) has no additional protection, and in certain cases (e.g. due to early prepayment arrangements), can be treated as preferential satisfaction and challenged in bankruptcy. This issue needs to be further developed in bankruptcy legislation and through court practice.

CIVIL LEGISLATION

- Securing multiple debts. There are historical legal issues relating to creating a valid security interest under Russian law in favour of multiple creditors or covering multiple debts, which are being dealt with by implementing "parallel debt", "joint and several creditors" and similar structures. Such structures have never been tested in Russian courts and are, therefore, treated with suspicion by some lenders. The Civil Code needs to be amended to specifically recognise multiple claims and allow the appointment of a security holder or a similar person acting in the interests of a pool of creditors. This would also assist debtors, who would be

Очевидно, что в период кризиса в качестве экстренной меры государство сконцентрировалось на вливании свободных денежных средств, а не на признании и решении проблем, связанных с недопустимым уровнем задолженности. Одновременно с этим компании и их кредиторы пытаются переждать кризис в надежде, что с началом восстановления экономики их положение также улучшится. Возникающий в связи с этим риск ущерба кредитной культуре и увеличение числа неприбыльных компаний, допускаемое нерешительными кредиторами, может препятствовать более существенному восстановлению экономики в целом.

Участие России в восстановлении экономики в краткосрочной перспективе зависит от цен на международном сырьевом рынке, однако в долгосрочной перспективе устойчивость и долговечность ее экономики больше зависят от того, насколько результативными окажутся попытки государства «модернизировать» экономику. Повышение производительности труда, находящейся в России на недостаточно высоком уровне, позволит обеспечить больший доход, с длительным и более устойчивым ростом, чем доход от краткосрочного увеличения цен на сырьевые товары.

РЕКОМЕНДАЦИИ

С целью повышения привлекательности российской экономики для иностранных инвесторов и для защиты интересов кредиторов и должников от действий отдельных кредиторов, наносящих ущерб правам остальных кредиторов, АЕБ рекомендует развивать следующие области:

- Законодательство о несостоятельности (банкротстве) – в частности в отношении признания соглашений об отсрочке (standstill agreement), утверждения процедуры финансового оздоровления как здоровой альтернативы банкротству, установления механизма защиты «новых» денег, предоставляемых компании, испытывающей финансовые трудности, и внедрения института субординации требований кредиторов в отношении компаний-должников, как за рамками банкротства, так и в процедурах, применяемых в деле о банкротстве.
- Гражданское законодательство – в части обеспечения требований множества кредиторов и введения института доверительного собственника обеспечения (trust concept), что позволило бы кредиторам совершать совместные действия в отношении должника (как в рамках, так и за рамками банкротства).
- Продвижение принципов «INSOL» среди российских банков, компаний и их бенефициаров; признание, что такие принципы играют важную роль в защите интересов каждой из сторон и способствуют успешному проведению реструктуризации.
- Продвижение инструментов для всесторонней и полномасштабной реструктуризации компаний-должников совместно с процедурой финансового оздоровления, с целью увеличения прибыли в пользу заинтересованных лиц и экономики в целом.

sure that in an enforcement scenario they will be dealing with a single group of creditors acting jointly, rather than individually. In restructurings this would allow all creditors to be served equally.

- 'Trust' concept. The lack of a trust concept has led to the inability of a Russian entity to hold assets (via security or otherwise), for the benefit of other creditors. Such assets would also not be segregated in the case of that Russian entity's bankruptcy. The concept of a trust would allow Russian entities to act as security trustees, as is customary in common law jurisdictions, and for lenders to rely on such a security trust as a workable instrument.

REQUIREMENTS FOR CREDIT OPERATIONS AND STANDARDS FOR RESTRUCTURING PLANS

- Elaborating the minimum requirements for credit operations of banks, with the inclusion of a definition of problematic loans and regulations in relation to workouts, including a mandatory requirement for a restructuring plan to be prepared by the borrower.
- Developing a standard, defining the requirements and principles to be followed when preparing a restructuring plan. A restructuring plan describes if and how the borrower will maintain going concern status and measures to achieve sustainable profitability and long-term competitiveness. The restructuring plan should include the following: details of the economic position of the company, a description of the market and an outlook, the stage and causes of the crisis, the future business model, restructuring measures and a detailed financial plan.

ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО О НЕСОСТОЯТЕЛЬНОСТИ (БАНКРОТСТВЕ)

Несмотря на недавние позитивные изменения в российском законодательстве о банкротстве (включая, улучшение прав обеспеченных кредиторов и введение института саморегулируемых организаций арбитражных управляющих), данное законодательство все еще не сбалансировано в части отношений должников и кредиторов и содержит множество неточностей. По нашему мнению, в области защиты прав кредиторов требуют внимательного рассмотрения со стороны Правительства и законодателей следующие вопросы:

- Однозначное признание соглашений об отсрочке (standstill agreement) и аналогичных соглашений. В настоящее время соглашения об отсрочке могут трактоваться российскими судами как отказ кредиторов от прав, в связи с чем, в некоторых случаях, такое соглашение не может быть исполнено принудительно. Это приводит к тому, что российские банки подписывают с должниками отдельные изменения к их кредитным договорам, и такие договоры часто противоречат условиям соглашения об отсрочке, заключаемого между должником и его иностранными кредиторами.
- Эффективное финансовое оздоровление как альтернатива банкротству. Действующее законодательство о банкротстве устанавливает, что финансовое оздоровление является одной из процедур в деле о банкротстве. Таким образом, должнику и его кредиторам необходимо инициировать процедуру банкротства с целью заключения соглашения об отсрочке, разработки согласованного плана финансового оздоровления и т.д. Финансовое оздоровление должно представлять собой договоренности, достигнутые с целью предотвращения банкротства вне рамок самой процедуры банкротства. Более того, имеющиеся сейчас проекты изменений в законодательство составлены таким образом, что, например, при введении процедуры финансового оздоровления кредиторы связаны различными ограничениями (мораторий на выплаты кредиторам в течение существенного периода времени и т.д.). В то же время у должников все еще есть возможность прекратить финансовое оздоровление в одностороннем порядке в любое время и перейти к ликвидации.
- Кредиты, предоставленные акционерами. В настоящее время при ликвидации компании требования акционеров компании, предоставивших ей кредиты, удовлетворяются в той же очереди, что и требования любых других кредиторов третьей очереди, и их голоса учитываются при голосовании на собрании кредиторов. Обязательства из соглашений о субординации долга в условиях банкротства не могут быть исполнены в принудительном порядке. Такая ситуация нарушает права внешних кредиторов и оказывает негативное влияние на активы/очередность погашения долгов ((например, в условиях проектного финансирования и так называемого кредитования с участием различных групп кредиторов (mezzanine lending)).

- Оспаривание сделок, заключенных до начала процедуры банкротства и во время него. Несмотря на то, что недавние изменения в законодательство о несостоятельности (банкротстве) установили определенные критерии для определения того, какие сделки могут быть оспорены в процессе банкротства, все еще имеется ряд неточностей в отношении самого определения «подозрительных сделок».
- Ограничения, налагаемые на государственные органы. Налоговые органы ограничены в своих возможностях участия в некоторых мероприятиях по реструктуризации (например, они не могут предоставлять отсрочку по уплате налогов более чем на один год, и практически не участвуют в мировых соглашениях в связи с ограничением срока по такой отсрочке). На практике это приводит к невозможности диалога должников с налоговыми органами по аналогии с кредиторами и угрозе возбуждения дела о банкротстве со стороны налоговых органов, даже если другие кредиторы и сам должник находятся в процессе переговоров по урегулированию долга в досудебном порядке.
- Реструктуризация в досудебном порядке. В настоящее время досудебный порядок реструктуризации не имеет эффективного законодательного регулирования. Более того, некоторые договоренности по реструктуризации (например, предоставление дополнительного обеспечения по имеющейся задолженности), которые достигаются вне судебного разбирательства, при банкротстве могут оспариваться как сделки, влекущие за собой оказание предпочтения кредиторам, получившим такое дополнительное обеспечение. По той же причине любое «новое» финансирование (например, целевые средства, полученные компанией, испытывающей финансовые трудности, до банкротства) не имеет дополнительной защиты. И в некоторых случаях (например, при соглашениях о досрочном погашении такой задолженности) выплаты кредиторам, предоставившим «новые» деньги, также могут рассматриваться как влекущие за собой оказание предпочтения и оспариваться в ходе банкротства. Этот вопрос должен получить свое дальнейшее развитие в законодательстве о банкротстве и в судебной практике.

ГРАЖДАНСКОЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО

- Обеспечение нескольких требований. Существуют юридические сложности, касающиеся создания обеспечения по российскому праву в пользу множественности кредиторов, или погашения долгов нескольким кредиторам. Данный вопрос в настоящий момент решается путем использования структур «параллельного долга», «солидарных кредиторов» и других, аналогичных им схем. Позиция российского суда относительно данных институтов не известна, и поэтому отношение к ним со стороны некоторых кредиторов весьма осторожное. Необходимо внести изменения в гражданское законодательство, признающие возможность существования нескольких требований одинаковой при-

оритетности в отношении одного предмета залога и допускающие назначение держателя обеспечения или аналогичного лица, действующего в интересах различных групп кредиторов (или синдиката). Введение такого института будет выгодно и должникам, т.к. в этом случае при обращении взыскания на заложенное имущество, они будут иметь дело с группой кредиторов, действующих совместно, а не с каждым кредитором в отдельности. При реструктуризации это позволило бы всем кредиторам находиться в равных условиях.

- Институт доверительного собственника имущества (trust concept). Отсутствие института доверительного собственника имущества ведет к невозможности для российской компании держать активы (в качестве обеспечения или иным способом) в пользу других кредиторов. Такие активы не будут исключены из конкурсной массы при банкротстве такой российской компании-собственника. Институт траста позволил бы российским компаниям действовать в качестве доверительного собственника обеспечения, как это принято в странах общего права, а кредиторы смогли бы полагаться на траст как на действенный инструмент.

ТРЕБОВАНИЯ К КРЕДИТНЫМ ОПЕРАЦИЯМ И СТАНДАРТЫ ПЛАНА РЕСТРУКТУРИЗАЦИИ

- Разработка минимальных требований для кредитных операций банков, включением определения проблемных кредитов и положений относительно работы с просроченной задолженностью, включая обязательное требование по составлению плана реструктуризации должником.
- Развитие стандарта, определяющего требования и принципы, которым необходимо следовать при составлении плана реструктуризации. План реструктуризации должен включать в себя описание того, как должник будет поддерживать работоспособность предприятия, а также меры по достижению стабильной прибыли и долгосрочной конкурентоспособности. План реструктуризации также должен включать: подробные данные экономического состояния компании, описание рынка и его перспективы, стадию и причины кризиса, будущую бизнес-модель, меры по реструктуризации и подробный финансовый план.



HR COMMITTEE / КОМИТЕТ ПО ТРУДОВЫМ РЕСУРСАМ

Chairman / Председатель:
Olga Bantsekina, Coleman Services

Committee Coordinator / Координатор комитета:
Irina Aksenova (Irina.Aksenova@aebrus.ru)

The AEB HR committee was created in 1995. Today, it consists of 4 sub-committees – the recruitment, compensation and benefits, relocation and assessment, training and development.

The goal of the Committee is to promote the development of Russia's HR sector; keep the business circles and Russian government structures updated on the status quo in this sector; develop means of solving issues faced by foreign companies that are related to personnel/employment; promote the exchange of experience between HR employees of foreign and Russian companies; help AEB member companies widen their contact base and adapt to the Russian environment.

The Committee closely monitors changes in Russia's HR sector that are linked to the economic situation in the country and the world as a whole, demographic tendencies, amendments in and additions to the legislation, and through its activities, strives to facilitate the adoption and proper utilisation of best international practices and standards in the area of HR, in Russia.

RECRUITMENT

The situation on the Recruitment market can always be seen as an early indicator for economic activity. Recruiting companies were already suffering during 2008, i.e. predicting the imminent economic downturn.

2010 on the contrary has seen a renewed upturn in recruiting activity on the Moscow as well as the regional markets. Large employers like retail chains and automotive suppliers have restarted their expansion efforts in Russia. The rate of increase is however much more subdued than during the 2007 upturn.

Employers are very much continuing to look at efficiency and take much longer to choose candidates. The growth rates in the construction and banking markets are still behind most other sectors. Another positive development seems to be the fact that employees are less driven by salary increases and focus more on job content and career perspectives.

OUTSTAFFING, AGENCY LABOUR AND SECONDMENT ISSUES

We note that during the economic downturn many organizations were adopting an approach to personnel out-

Комитет по трудовым ресурсам был создан в 1995 году. В настоящее время в его составе работают 4 подкомитета – по Поиску и подбору персонала (Рекрутменту), Компенсациям и льготам, Перемещениям (Релокациям), Оценке, обучению и развитию персонала.

Своей целью мы считаем развитие кадрового рынка страны; информирование деловых кругов и государственных структур России о состоянии дел в этой сфере; выработку мер по решению стоящих перед иностранными компаниями задач, связанных с персоналом; обмен опытом между иностранными и российскими сотрудниками кадровых служб; помощь членам АЕБ в расширении контактов и адаптации компаний в РФ.

Комитет отмечает изменения российского рынка труда, связанные с экономической ситуацией в мире и стране, демографическими тенденциями, поправками и дополнениями в законодательстве и стремится своей деятельностью способствовать утверждению и дальнейшему применению в России лучших международных практик и стандартов в области трудовых ресурсов.

НАЙМ

Ситуация на рынке найма всегда может рассматриваться в качестве раннего индикатора экономической активности. Рекрутинговые компании испытывали сложности уже в 2008 году, что предвещало скорый неизбежный экономический спад.

В 2010 году, напротив, активность в сфере найма в Москве и на региональных рынках повысилась. Крупные работодатели – розничные сети и поставщики автомобильной промышленности – продолжили программы расширения географии своей деятельности в России. Уровень роста, однако, был значительно более скромным, чем во время экономического роста в 2007 году.

Работодатели по-прежнему уделяют большое внимание эффективности производства и значительно дольше занимаются рассмотрением кандидатов. Рост в строительной и банковской сферах по-прежнему отстает от других секторов. Еще одним положительным направлением развития является тот факт, что мотивация сотрудников определяется

Committee Members / Члены комитета: Antal Russia, Brunnel CR, CBSD, Coleman Services, Ecopsy, Ernst & Young (CIS) B.V., Hay Group, IntermarkSavills, IN2Matrix, Kelly Services, KPMG, Manpower, Marriott Hotels, Mayfair Properties, PricewaterhouseCoopers, Shell, SHL.

staffing as a legitimate means of optimising and hedging staffing levels. We also note that, as the concept of outstaffing becomes more widespread, the decision to work on this basis may increasingly be viewed as a positive and useful opportunity in the career of an employee, and is thus becoming a more acceptable, mainstream concept. We are seriously concerned about the draft Federal Law on Specific Amendments in Laws of the Russian Federation, brought up for discussion to the State Duma, which includes a prohibition of outstaffing and secondment agreements in the country. It would unavoidably result in a higher unemployment rate, loss of investment attractiveness and deterioration of the economic situation in Russia. Many international and major Russian companies that build their business on the basis of advanced international standards and best labour practices and are using agency labour, outstaffing and outsourcing schemes as well as secondment agreements with their foreign employees, would suffer huge losses. This would have a very adverse effect on the investment climate in Russia.

We would like that to see labour laws and as well as relevant elements of the laws of the Russian Federation amended with respect to outstaffing, agency labour and secondment. This would solve a number of problems and complications in connection with this type of employment and protect both employees and companies offering such options of employment.

COMPENSATION AND BENEFITS

BASIC SALARY

Following the initial reaction by some companies to freeze or even reduce salaries, the latter part of the economic downturn saw a return to modest salary increases and we expect that with the positive market trends now visible, the labor market will try to catch up on lost growth rates. We already see this trend in the market, with some companies planning to have double-digit salary increases, which should exceed inflation rates. We expect that the Russian labour market will continue growing faster than developed country markets in line with the economy overall, however, the Committee would anticipate that companies pay greater attention to market data as opposed to relying purely on the inflation rate and their overall performance when reviewing salary budgets.

INCENTIVE PAYMENTS

We would hope to see continuance of the trend of introducing "pay for performance" principles, whereby, any incentive payment is largely contingent upon the overall company performance and individual performance of each employee. This principle proved to be an efficient tool in the times of economic turbulence to draw closer the interests of the employers and the employees and ensure stable company performance throughout this period; we hope that in the times of recovery, employers continue to exercise reasonable judgment while determining the bonus structure and amounts. This would call for a shift in employee mindset and we expect that employers will rely on effective change management initiatives to support this process.

не столько повышением заработной платы, сколько должностными обязанностями и возможностями для карьерного роста.

ВЫВОД ПЕРСОНАЛА ЗА ШТАТ, ЗАЕМНЫЙ ТРУД, СЕКОНДМЕНТ

Мы отмечаем, что в ходе экономического спада многие организации посчитали вывод сотрудников за штат средством оптимизации и снижения издержек в кадровой сфере. Мы также обращаем внимание, что в то время как вывод персонала за штат делается все более широко принятой практикой, решение работать «за штатом» может рассматриваться как положительная и полезная возможность для развития карьеры сотрудника. Это поможет сделать работу в ряде должностей более приемлемой и относительно часто встречающейся возможностью.

Мы очень обеспокоены внесенным на рассмотрение в Государственную Думу законопроектом, предусматривающим запрет заемного труда (включая прикомандирование, или секондмент) в стране. Подобные решения непременно приведут к росту безработицы, снижению инвестиционной привлекательности и общему ухудшению экономической ситуации в России. Многие международные и крупные Российские компании, строящие свой бизнес на базе прогрессивных международных стандартов и лучших трудовых практик и использующие заемный труд, схемы аутстаффинга, секондмента и аутсорсинга, понесут большие финансовые потери. Это, безусловно, окажет негативное влияние на инвестиционный климат.

Мы бы хотели, чтобы законодательство о труде в Российской Федерации и другие соответствующие элементы российского законодательства были уточнены в части, касающейся вывода персонала за штат, секондмента и заемного труда в целом. Это позволило бы разрешить целый ряд проблем и сложностей, связанных с этим видом занятости, и защитить как сотрудников, так и организации, предоставляющие такие способы трудоустройства.

КОМПЕНСАЦИИ И ЛЬГОТЫ

БАЗОВАЯ ЗАРАБОТНАЯ ПЛАТА

Первоначальной реакцией некоторых компаний стало замораживание или даже сокращение зарплат, но на последнем этапе экономического кризиса определенный рост зарплат возобновился. Мы ожидаем, что в связи с наблюдаемой положительной динамикой в экономике рынок труда постарается наверстать упущенный рост в этой сфере. Мы уже наблюдаем данную тенденцию: некоторые компании собираются произвести индексацию зарплат на двухзначную цифру, выше уровня инфляции. Мы ожидаем, что российский рынок труда продолжит расти быстрее, чем рынки труда развитых стран, так же как и вся российская экономика в целом. Однако Комитет полагает, что при пересмотре фонда заработной платы компании будут уделять больше внимания рыночным данным, а не просто полагаться на уровень инфляции и общие показатели производства.

EMPLOYEE BENEFITS

With corporate performance being severely challenged for many over the last 18 months, the constraints and requirements to manage this performance dictated the need to cut costs, with a direct and immediate impact on employee related costs and, in particular, benefits. With a slow return to larger payroll budgets, we would anticipate that the companies would thoroughly review the range of benefits provided to their employees to ensure that it is up to date with the market, employee needs (by gathering employee feedback through effective communication channels) and efficient corporate budget allocation.

EXECUTIVE REMUNERATION

The Committee notes that in these times of economic downturn, executive remuneration has been more focused on long-term perspective by means of a shift to long term incentives and deferral of shorter term plans. This is a reflection of the worldwide trend of linking short-term (e.g. annual) and long-term incentives through the introduction of different "conversion" plans, such as Deferred Annual Bonus (use of annual bonus payments to finance purchase of company equity), which allows to solve short-term treasury problems, whilst providing executives with an opportunity to contribute to and further benefit from a company's positive long-term performance. We would expect this to gain ground among companies operating in Russia.

TAXATION

We would expect to see further official developments in the area of tax treatment of long-term payments, and specifically, equity based compensation. We also anticipate to see more comments from the tax authorities' representatives on practical application of the new rules on taxation of expatriates working in Russia under the highly-qualified specialist regime and changes in payroll tax withholding obligations of tax agents in Russia.

We also cautiously welcome the proposals for social security and pension contribution reform under consideration for 2010. We do however note that in making compensation for lower paid employees more expensive by increased rates, there will be a tendency for non-compliance; therefore, we would like to see every effort made to reduce the level of administrative burden placed on employers in this regard so as to keep such tendencies to a minimum.

TRAINING, DEVELOPMENT AND EVALUATION

Planning of the economy's qualified personnel needs and identifying the potential and accelerated development of management professionals in Russia, within the scope of the national project, it is becoming evident that attempts to modernise the Russian economy and set it on an innovative course may flounder because of a lack in and poor quality of the human resources available. The key causes are the aftermath of the demographic crisis of the early 1990s and the current higher learning system. In these conditions, companies have to address the issue of per-

ПООЩРИТЕЛЬНАЯ СИСТЕМА ОПЛАТЫ ТРУДА

Мы надеемся, что продолжится тенденция, согласно которой вознаграждение выплачивается в зависимости от результатов труда. Любые бонусы в такой ситуации выплачиваются в зависимости от результатов деятельности компании в целом и каждого сотрудника в отдельности. Данный принцип стал эффективным инструментом во время экономического кризиса и способствовал сближению интересов работодателей и работников, а также позволил сохранить стабильность результатов в кризисный период. Мы полагаем, что в период восстановления работодатели будут стремиться разумно подходить к формированию структуры дополнительных выплат и объемам средств, отходящих на бонусы. В связи с этим потребуются, чтобы отношение работников к этой проблеме изменилось. Мы призываем работодателей способствовать инновациям в рамках данного процесса.

ЛЬГОТЫ ДЛЯ СОТРУДНИКОВ

В течение последних 18 месяцев результативность деятельности многих компаний подверглась серьезным испытаниям. Требовалось ввести определенные ограничения для поддержания результативности, и в связи с этим пришлось сократить расходы. Это немедленно сказалась на сумме расходов на работников, в том числе и на льготах. Сейчас ситуация изменилась: фонды заработной платы снова стали расти. Поэтому мы надеемся, что компании пересмотрят те льготы, которые они предоставляют своим сотрудникам и приведут их в соответствие со средними показателями на рынке и потребностями сотрудников (путем налаживания обратной связи от сотрудников с использованием эффективных каналов коммуникации), а также будут эффективно использовать корпоративный бюджет.

ВОЗНАГРАЖДЕНИЕ СТАРШИХ МЕНЕДЖЕРОВ

Комитет отмечает, что во время экономического кризиса практика вознаграждения старших менеджеров перешла на долгосрочные мотивационные программы, в которых основное внимание уделяется долгосрочному, а не краткосрочному планированию. Данная тенденция отражает мировую практику объединения краткосрочных (ежегодных) и долгосрочных мотивационных программ, с введением различных конверсионных планов, например, использование Отложенного ежегодного бонуса (использование ежегодных бонусных выплат для финансирования покупки акций компании). Этот подход позволяет разрешить краткосрочные финансовые проблемы компании, и дает старшим менеджерам возможность внести вклад и получить выгоду от вложений в долгосрочные перспективы компании. Мы рассчитываем на то, что этот подход будет все шире использоваться в компаниях, действующих на территории России.

НАЛОГООБЛОЖЕНИЕ

Мы ожидаем дальнейшего развития официальной позиции по налоговому режиму в отношении долгосроч-

sonnel training, which is becoming a task of the corporate personnel management function. As companies recover from the crisis, they are more willing to invest into personnel development, that is why the Committee considers one of its tasks to be – providing the Association's member companies with a platform for discussing and sharing skills, while providing them with advanced expertise from the best providers of services in personnel evaluation, training and development. The Russian market, on the average, is 10 times behind the European market in terms of annual investment into personnel development. The Committee invites companies to continue investment into potential evaluation and personnel development and pay special attention to the qualitative development of such personnel categories as top managers, "personnel reserve" for top and middle-level managing positions, and recently, employed graduates.

EVALUATION OF THE NEED OF TOP MANAGER TRAINING AND DEVELOPMENT

In Russia, the complexity of developing top managers as a personnel category is as a result of both internal reasons such as the uniqueness of the work of each top manager, multitude of varying success criteria, lack of feedback and the need for an individualized approach to making developing plans, and external reasons such as the lack of development and training programs meeting the requirements of companies' administrators.

"PERSONNEL RESERVE". PROGRAMS OF DEVELOPING EMPLOYEES WITH HIGH POTENTIAL

Most of the Association's member companies have special corporate programs to identify and develop up-and-coming employees. The Committee welcomes the development of such programs and promotes the sharing of expertise to make them more efficient.

EDUCATION AND CAREER OPPORTUNITIES FOR GRADUATES

The Committee is aware of the possible problems in hiring young specialists in the next five years. This is as a result of the fall in by the birth rate in the early 1990s and the peculiar selection of specialisations in the first years of the 21st century, when the economic growth was unprecedented. The fact that many students have chosen specialisations which are not in demand under the current economic conditions is disturbing.

The Committee welcomes the establishment and consolidation of contacts between Russian educational institutions and businesses. In particular, one can cite here the interaction of AEB members with educational institutions and their students in various events including career days in Moscow and elsewhere.

We are aware that the financing of such events is restricted; however, it would be undesirable if such events in the future were organized for the institutions or, even worse, individuals or companies related to them to earn profits. The Committee supports the closer attention paid by the Russian scientific and business communities to developing in the process of students' training practical

ных выплат, в частности, компенсаций в виде продажи акций компаний. Мы также ожидаем от представителей налоговых властей комментариев по поводу практического применения новых правил по налогообложению иностранцев, работающих в России в качестве высококвалифицированных специалистов, а также по поводу изменений в удержании налога с фонда заработной платы налоговых агентов в России.

Мы с некоторой осторожностью приветствуем предложения по реформированию системы социального и пенсионного обеспечения, которые будут рассматриваться в 2010 году. Мы хотели бы, однако, отметить, что увеличение ставок пенсионного обеспечения для низкооплачиваемых работников может привести к различным уклонениям от подобных выплат. Желательно, чтобы власти предприняли все меры по сокращению административного бремени на работодателей в этой области, с тем, чтобы подобные тенденции были сведены к минимуму.

ОБУЧЕНИЕ, РАЗВИТИЕ И ОЦЕНКА

Вопросы планирования потребности экономики в квалифицированных кадрах, а также вопросы выявления потенциала и ускоренного развития управленческих кадров фактически принимает в России масштаб национального проекта. Это связано с тем, что становится очевидным, что попытки модернизировать российскую экономику и поставить ее на инновационные рельсы могут разбиться о недостаточное количество и качество человеческих ресурсов. Основные причины этого – последствия демографического кризиса начала 1990-х гг. и несовершенство системы высшего образования. В этих условиях проблема подготовки кадров ложится на плечи компаний и становится задачей корпоративной функции управления персоналом. Оправляющиеся после кризиса компании начинают более охотно инвестировать в развитие персонала, поэтому Комитет видит одной из своих задач предоставление для компаний – членов Ассоциации площадки для обсуждения и обмена опытом, а также обеспечение их передовой экспертизой от лучших компаний-провайдеров услуг в области оценки, обучения и развития персонала. Российский рынок в среднем в 10 раз отстает от европейского рынка по инвестициям на развитие одного сотрудника в год.

Комитет призывает компании продолжать инвестиции в оценку потенциала и развитие сотрудников и обратить особое внимание на качественное развитие таких категорий персонала как топ менеджеры, «кадровый резерв» на управленческие должности высшего и среднего звена, а также принятых на работу выпускников ВУЗов.

ОЦЕНКА ПОТРЕБНОСТЕЙ В ОБУЧЕНИИ И РАЗВИТИИ ТОП МЕНЕДЖЕРОВ

Сложности развития топ менеджеров, в качестве категории персонала, связаны как с внутренними причинами, такими как уникальность работы каждого из них, изменчивость и множественность критериев успешности, недостаток обратной связи и необходимость индивидуального подхода при формировании

skills which might be applied in their future career. Also, it would be preferable to expand opportunities and cooperation in creating exchange study programs and to give official support and recognition to this line of business and its success.

SECONDARY PROFESSIONAL EDUCATION

The Committee expects that when there's once again economic growth and influx of investment (especially in the manufacturing sector), in the coming years, Russia will face a significant lack of "blue collars" or working class professionals, which becomes a serious challenge to productions, especially in the most investment-attractive regions. The demographic crisis together with the lacking system of secondary professional education in the country and the low popularity of working professions will result in a sharp competition for working class professionals, especially in areas where manufacturing productions are concentrated. It will stimulate the growth of wages and benefits and further increase in manufacturing personnel budgets.

In the more distant future, we see solution to this problem in creating a system of secondary professional education in Russia with account of the interests of the companies active in the market, and state investment into the popularization of working professions and the raising of their prestige.

RELOCATION

Overall, the Committee welcomes the observations of the Russian government regarding the importance of foreign companies' investments into the Russian economy, and the need for the economy to benefit from the skills and talents of foreign nationals coming to work in Russia. We also welcome the strategic direction of recent attempts within the immigration area to improve the infrastructure to facilitate the lawful relocation of foreign nationals to work in Russia. We also welcome recent concrete steps, such as the introduction of 3 year work permits for Highly Qualified Specialists, which reassures foreign companies of the Russian government's positive attitude to foreign workers.

However, there remain a number of issues, whereby, the implementation and coordination of this strategic direction could be significantly improved.

BUSINESS TRIPS AND PERMANENT WORKING – FOREIGN NATIONALS

We would like to see a clear definition of the difference between a business trip into Russia and the commencement of work.

SECONDMENT (PROVISION OF PERSONNEL)

ISSUE

We acknowledge the potential problems with the use of secondments as a means of structuring the presence of expatriate personnel in Russia. We note the possibility for abuse, whereby, an individual who is employed and paid

планов развития, так и с внешними причинами, такими как нехватка на российском рынке программ развития и обучения, отвечающих потребностям первых лиц компаний.

«КАДРОВЫЙ РЕЗЕРВ». ПРОГРАММЫ РАЗВИТИЯ ВЫСОКОПОТЕНЦИАЛЬНЫХ СОТРУДНИКОВ

Специальные внутрикорпоративные программы по выявлению и развитию высокопотенциальных сотрудников существуют в том или ином виде у большинства компаний-членов Ассоциации. Комитет приветствует развитие этих программ и способствует обмену экспертизой для достижения их большей технологичности и эффективности.

ОБРАЗОВАНИЕ И КАРЬЕРНЫЕ ВОЗМОЖНОСТИ ДЛЯ ВЫПУСКНИКОВ ВУЗОВ

Комитет отмечает вероятность возникновения напряженности при наборе молодых специалистов в течение следующих пяти лет, которое явится следствием снижения рождаемости в России в начале 1990-х годов и особенностей выбора специальностей в начале XXI века, в период беспрецедентного экономического роста. Чрезвычайную озабоченность вызывает тот факт, что многие сегодняшние студенты избрали специальности, которые оказываются невостребованными в современных экономических условиях.

Комитет приветствует налаживание и продолжение контактов между подразделениями российских образовательных учреждений и коммерческими организациями. В частности, можно отметить взаимодействие членов АЕБ с образовательными учреждениями и их студентами в рамках различных мероприятий, включая дни карьеры в Москве и за ее пределами.

Мы понимаем, что возможности финансирования подобных мероприятий ограничены, однако, было бы нежелательно, чтобы в дальнейшем эти мероприятия проводились с целью получения прибыли учреждениями или, что ещё хуже, связанными с ними физическими и юридическими лицами. Комитет поддерживает рост внимания российского научного и бизнес сообществ к развитию у студентов в процессе обучения практических навыков, применимых в их будущей карьере. Более того, хотелось бы, чтобы расширялись возможности и сотрудничество по созданию в рамках образовательного процесса программ для стажеров, а само это направление и достигнутые на нем успехи получили официальную поддержку и признание.

СРЕДНЕЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ

Комитет отмечает, что в условиях начинающегося движения в сторону экономического роста и притока инвестиций (особенно в промышленную сферу) в России в ближайшие годы ожидается существенная нехватка «голубых воротничков» – профессионалов рабочих специальностей. Это будет являться существенной проблемой для производств, особенно располагающихся в наиболее привлекательных с

by an entity outside of Russia, with no presence in Russia, but working for a business in Russia may be subjected to a work regime outside the confines of Russian law, but where responsibility for such a breach of the individual's, or by extension, the employer's rights, and the ability to seek redress, is unclear as his employer is not present, and hence, is outside the scope of Russian jurisdiction.

However, we also note that, where a foreign executive is requested to move to Russia in order to assist in the development of his employing organisation's business, it is unlikely that he would be willing to leave his existing employment, and for the duration of his assignment become an employee of the entity through which his employing organisation conducts its business in Russia. To do so would mean the removal of the executive from home country social security, home country pension and other benefits' programs, and removal of his employment rights under the laws of his home country, more important than ever in these uncertain times.

We are of the view that a structure, whereby, the executive may be seconded from his usual employer to work under the control and management of the entity through which his employing organization conducts its business in Russia is the optimal solution to this problem. We note the specific consideration given to such a structure in the corporate profits tax chapter of the Tax Code of the Russian Federation.

However, we also note the silence with regard to such a structure in the Immigration Laws of Russia, and the current interpretation of the Russian Migration Authorities that such a structure is not a permissible basis for the application for a work permit by a foreign national. We believe that such an interpretation, which is a reversal of the interpretation of the work permit regulations from November 2002 to the spring of 2004, despite the absence of any relevant change in the Law since that period, is a disincentive to the assignment of executive level talent to assist in the Russian economy, and facilitates poor compliance, tax avoidance and potentially evasion, and obscure accounting.

RECOMMENDATION

We would therefore, wish to see that the concept of secondment, already formally articulated in Tax Law, be introduced into all other areas of Russian law in which it is relevant, such that it may be used without risk for the executive and the organizations concerned. Specifically we note with disappointment the recent failure of Draft Law 123190-5 amending Law 115-FZ to pass beyond a first reading at the Duma as we support many of the concepts raised, noting in particular its addressing of the issue of secondment.

IMMIGRATION

There are wider technical considerations in the area of immigration, particularly in the area of enrolment.

We anticipate seeing more comments from the tax authorities' representatives on the practical application of the new rules on taxation of expatriates working in Russia under the highly-qualified specialist regime and changes in payroll tax withholding obligations of tax agents in

инвестиционной точки зрения регионах. Демографический кризис, накладывающийся на отсутствие системы среднего специального образования в стране и непопулярность рабочих профессий, приведет к жесткой конкурентной борьбе за профессиональные рабочие кадры, преимущественно в зонах сосредоточения производственных предприятий. Это будет стимулировать рост заработных плат и компенсационных выплат и дальнейшее увеличение бюджетов на производственный персонал.

Решение проблемы на будущее – в создании системы среднего профессионального образования в России с учетом интересов присутствующих на рынке компаний, в инвестировании со стороны государства в популяризацию рабочих профессий и повышение их престижа.

ПЕРЕМЕЩЕНИЕ РАБОТНИКОВ

В целом Комитет приветствует заявления представителей российского правительства о важности инвестиций иностранных компаний для российской экономики и о необходимости привлечения навыков и талантов иностранных специалистов для работы в России. Мы также одобряем стратегические проекты в области иммиграционных норм и стремление улучшить инфраструктуру, что будет способствовать развитию практики перемещения легальных мигрантов из иностранных государств для работы на территории России. Мы позитивно оцениваем недавние конкретные шаги, например, введение трехгодичных разрешений на работу для высококвалифицированных специалистов. Эти действия укрепляют уверенность иностранных компаний в положительном отношении российского правительства к иностранным работникам. Однако до сих пор существуют некоторые вопросы, в рамках которых можно было бы значительно улучшить исполнение и координацию действий в этом стратегическом направлении.

КОМАНДИРОВКИ И ПОСТОЯННАЯ РАБОТА ДЛЯ ИНОСТРАННЫХ ГРАЖДАН

Мы хотели бы видеть четкое разграничение между понятиями «командированный в Россию сотрудник» и «работающий в России иностранный гражданин».

СТАЖИРОВКИ (ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ СОТРУДНИКОВ)

Мы признаем наличие потенциальных проблем с использованием стажировок в рамках структуры присутствия иностранных сотрудников в России. Мы понимаем возможность неправомерного использования этого статуса, когда сотрудник, официально оформленный и получающий зарплату на предприятии за границей, которое не имеет представительства в России, работает на российском предприятии в соответствии с режимом, выходящим за пределы российского законодательства. В таких случаях не понятно, какова ответственность за нарушение прав работника. В более широком контексте, не ясна и ответственность работодателя, а также каким образом

Russia. We would advise the AEB member companies to thoroughly revise their internal policies and restructure their procedures on the expatriates' hiring, but for these we would defer to the AEB Migration Committee.

SOCIAL SECURITY

We welcome preliminary discussions around the establishment of a totalisation agreement for social security taxes and benefits between Russia and various other jurisdictions, including France. We would like to see further efforts made in this direction such that Russia in due course establishes a network of such agreements similar to its current tax treaty network.

TAXATION OF FOREIGN NATIONALS

However, we note a number of ongoing problems with the taxation system as it affects foreign nationals, and observe that many of these are a disincentive to compliance.

In particular, Russia has had a self assessed personal taxation system since 2001, and yet the infrastructure of the tax administration continues to require, with no technical basis, the provision of material levels of documentation to support every figure appearing on a personal tax return. This is a structural issue, which we strongly believe needs redress.

работник может требовать компенсации за нарушение своих прав, если его работодатель не присутствует на территории России, и, таким образом, не подпадает под юрисдикцию российского законодательства.

Мы хотели бы отметить, однако, что если топ-менеджер иностранной компании приглашается на работу в Россию, чтобы помочь развитию приглашающей его компании, то маловероятно, что для этого он откажется от своей прежней должности и станет на весь срок своей поездки сотрудником компании, которая от имени его работодателя осуществляет свою деятельность в России. Такой поступок повлек бы потерю социального страхования, пенсионного обеспечения и других льгот, а также лишился всех прав, которые он имеет в рамках трудового законодательства у себя на родине. Между тем все эти аспекты чрезвычайно важны в наше, полное неопределенности, время.

Мы считаем, что оптимальным решением для такой проблемы было бы направление сотрудника на стажировку от имени своего работодателя. В ходе стажировки сотрудник работает под руководством и под контролем той организации, через которую его работодатель ведет дела в России. Необходимо, чтобы в Налоговом кодексе Российской Федерации, в части, описывающей налоги на прибыль организаций, рассматривался такой вариант трудоустройства иностранного сотрудника.

Мы также отмечаем, что подобные стажировки не описаны в иммиграционном законодательстве России. В настоящее время российские миграционные власти считают, что они не дают основания на подачу заявления на выдачу разрешения на работу. Мы считаем, что подобная интерпретация противоречит интерпретации правил выдачи разрешения на работу, которая применялась с ноября 2002 года по весну 2004 года, хотя в с того периода в законодательство не были внесены никакие изменения. Мы полагаем, что данный факт оказывает отрицательное воздействие на стремление иностранных менеджеров высшего звена оказать помощь российской экономике, способствует нарушениям налогового законодательства, схемам оптимизации налогов и преступному уклонению от их уплаты, а также приводит к неточностям в бухгалтерской отчетности.

РЕКОМЕНДАЦИЯ

Поэтому мы хотели бы, чтобы концепция стажировок сотрудников, которая уже формально введена в налоговое законодательство, была бы также прописана в других законодательных актах Российской Федерации, чтобы как менеджер высшего звена, так и принимающая его на работу компания не несли никаких рисков. В частности, мы выражаем свое разочарование недавним отклонением после первого чтения в Думе проекта закона 123950-5, вносящего изменения в федеральный закон № 115-ФЗ, так как мы поддерживаем многие из упоминаемых в нем концепций, в частности, концепцию стажировки сотрудников.

ИММИГРАЦИЯ

В области иммиграционного законодательства существуют широкие технические проблемные зоны, в частности, в области регистрации.

Мы надеемся получить дополнительные комментарии от представителей налоговых органов по практическому применению новых правил налогообложения иностранных сотрудников, работающих в России в рамках особого режима для высококвалифицированных специалистов, а также по изменениям в отношении налогообложения с фонда заработной платы налоговых агентов в России. Мы советуем компаниям-членам АЕБ тщательно пересмотреть свою внутреннюю политику и реструктурировать применяемые процедуры по найму иностранных сотрудников. Мы полагаемся в данном вопросе на опыт работы Миграционного комитета АЕБ.

СОЦИАЛЬНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

Мы приветствуем проведение предварительного обсуждения об установлении тотализационных соглашений по социальным налоговым выплатам и льготам между Россией и другими странами, включая Францию. Мы бы хотели, чтобы в данном направлении предпринимались дальнейшие шаги, и чтобы Россия с течением времени заключила целую серию подобных соглашений, подобно уже имеющимся соглашениям в рамках предотвращения двойного налогообложения.

НАЛОГООБЛОЖЕНИЕ ГРАЖДАН ИНОСТРАННЫХ ГОСУДАРСТВ

Мы отмечаем наличие различных проблем с системой налогообложения граждан иностранных государств и считаем, что многие из этих проблем приводят к возникновению различных схем уклонения от исполнения этих норм.

В частности, Россия еще в 2001 году ввела систему самостоятельной оценки налоговых отчислений гражданами, но до сих пор инфраструктура налогового администрирования такова, что, без какого бы то ни было технического обоснования, для каждой цифры, указанной в декларации о доходах, необходимо представить документальное подтверждение. Мы настаиваем на том, что эту структурную норму необходимо пересмотреть.



LEGAL COMMITTEE / ЮРИДИЧЕСКИЙ КОМИТЕТ

Chairman / Председатель:
Sergey Stefanishin, Ernst & Young (CIS) B.V.

Deputy Chairmen / Заместители председателя:
Alex Stoljarskij, BEITEN BURKHARDT

Committee Coordinator / Координатор комитета:
Olga Zueva (Olga.Zueva@aebrus.ru)

I. INCONSISTENCY IN THE PROVISIONS OF THE ADMINISTRATIVE CODE AND THE LAW “ON PROTECTION OF COMPETITION” FOR STATUTE OF LIMITATIONS FOR ADMINISTRATIVE RESPONSIBILITIES AND LIMITATIONS OF THE CASE ON VIOLATION OF ANTIMONOPOLY LEGISLATION

ISSUE

Under article 41.1 of the Federal Law No. 135-FZ “On Protection of Competition” dated July 26th, 2006 (hereinafter – the “Law on Protection of Competition”), an antitrust violation case cannot be initiated, if the 3-year statute of limitation has already brought up (calculated from the day the offence was committed and in the case of a continuous offence – from the date of its cessation or disclosure). The Code of Administrative Offences of the Russian Federation (hereinafter – the “Administrative Offences Code”) stipulates that the limitation period for bringing a case to administrative liability is one year from the date of the administrative offence and in the case of a continuous offence – one year from the date of its disclosure (p. 6 art. 4.5 of the Administrative Offences Code specifies exceptions from this rule for administrative offences laid down in articles 14.9, 14.31, 14.31.1–14.33 of the Administrative Offences Code).

Thus, from our point of view, certain inconsistency exists between the provisions of the Administrative Offences Code and the Law on Protection of Competition with regard to the limitation period for bringing to administrative responsibility and the limitation period for the consideration of an antitrust violation case.

RECOMMENDATION

It is recommended that amendments be introduced to the Administrative Offences Code and the Law on Protection of Competition, which stipulate that the limitation period for consideration of antitrust violation case and limitation period for bringing to administrative liability are to be established by the Administrative Offences Code.

I. НЕСОГЛАСОВАННОСТЬ ПОЛОЖЕНИЙ КОАП И ФЗ «О ЗАЩИТЕ КОНКУРЕНЦИИ» В ОТНОШЕНИИ ДАВНОСТИ ПРИВЛЕЧЕНИЯ К АДМИНИСТРАТИВНОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ И ДАВНОСТИ РАССМОТРЕНИЯ ДЕЛА О НАРУШЕНИИ АНТИМОНОПОЛЬНОГО ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА

ПРОБЛЕМА

В соответствии со ст. 41.1 Федерального закона «О защите конкуренции» № 135-ФЗ от 26.07.2006 года («Закон о защите конкуренции»), дело о нарушении антимонопольного законодательства не может быть возбуждено и возбужденное дело подлежит прекращению по истечении трех лет со дня совершения нарушения антимонопольного законодательства, а при длящемся нарушении антимонопольного законодательства – со дня окончания нарушения или его обнаружения. КоАП РФ предусмотрено, что давность привлечения к административной ответственности за нарушение антимонопольного законодательства составляет один год со дня совершения административного правонарушения, а при длящемся правонарушении – один год со дня его обнаружения (п. 6 ст. 4.5 КоАП РФ содержит исключение для административных правонарушений, предусмотренных ст. 14.9, 14.31, 14.31.1–14.33).

Таким образом, на наш взгляд, существует несогласованность положений КоАП РФ и Закона о защите конкуренции в отношении давности привлечения к административной ответственности и давности рассмотрения дела о нарушении антимонопольного законодательства.

РЕКОМЕНДАЦИЯ

Внести изменения в КоАП РФ и Закон о защите конкуренции, предусматривающие, что положения о сроке рассмотрения дел об административных правонарушениях в области антимонопольного законодательства и о сроке привлечения к административной от-

Committee Members / Члены комитета: Alinga Consulting Group; Allen & Overy; ALRUD; Alstom; Baker & McKenzie CIS Ltd.; Baker Botts L.L.P.; Beiten Burkhardt; BBH Legal; CMS Russia; Clifford Chance; Deloitte; Dewey & LeBoeuf; Denton Wilde Sapte; DLA Piper; DuPont; Ernst & Young; Ferrero Russia”, CJSC; Gide Loyrette Nouel; Goltsblat BLP; Herbert Smith; KPMG; L’Oreal; Macleod Dixon ELP; Magisters; Marks & Sokolov, LLC; Mazars; Muranov, Chernyakov & Partners Law Firm; Noerr; Orrick (CIS) LLC; Padva & Epstein; Pepeliaev Group; Porsche Russland; PricewaterhouseCoopers (PwC); R dl & Partner; Salans; Secretan Troyanov Schaeer; Smithbridge Advisory Services Ltd.; Vinson & Elkins L.L.P., Vegas-Lex.

At the same time the length of both periods shall be coordinated.

II. AMBIGUITY WITH REGARD TO THE NORMS IN THE FEDERAL LAW – “ON LIMITED LIABILITY COMPANIES”, ON THE NEED TO ASSESS MONETARY CLAIMS TO THE COMPANY, WHICH ARE OFFSET THROUGH CAPITAL CONTRIBUTIONS BY THE COMPANY’S PARTICIPANTS OR A THIRD PARTY

ISSUE

Federal Law No. 14-FZ “On Limited Liability Companies” dated February 8th, 1998 (hereinafter – the “LLC Law”) states that upon the unanimous decision of the general meeting of participants, these participants and (or) third parties are entitled to offset their monetary claims to the company through their contributions (additional contributions) (so called “debt for equity swap”). At the same time, if par value or increasing par value of equity share paid by means of non-monetary assets exceeds twenty thousand Rubles, an independent appraiser shall be involved to define the value of these assets. For that matter, the question arises of whether independent appraisal is required for claims’ set-off during the charter capital increase, bearing in mind that only monetary claims are subject to set-off.

RECOMMENDATION

It is recommended that amendments be introduced to the LLC Law, specifying the procedure and the necessity of appraisal of claims, which are set off on account of contributions of participants / third parties.

III. PUBLIC PRIVATE PARTNERSHIP (PPP)

ISSUES

PPP PROJECTS: OVERVIEW OF 2010 AND TRENDS FOR 2011-2012

2010 has shown the following trends in PPP.

1. PPP-PROJECTS IMPLEMENTATION AT THE REGIONAL AND MUNICIPAL LEVELS

2010 was a year of active development in public-private partnerships at the regional and municipal levels. Such projects enable both private partners to obtain long-term contracts with a budgetary funding, and local governments/municipalities to create/renovate infrastructure. Moreover, at the regional and local levels, it is now possible to get state support for PPP-projects with greater efficiency.

2. EXPANSION OF CONCESSION AND QUASI-CONCESSION FORMS OF PPP

In 2010, guidelines and legislative initiatives to promote DBFM model in Russia were proposed and discussed. To some extent, the effective concession legislation allows projects to be structured under the DBFM scheme.

ответственности устанавливались КоАП РФ. При этом оба указанных срока должны быть согласованы между собой.

II. НЕОПРЕДЕЛЕННОСТЬ НОРМ ФЗ «ОБ ООО» В ОТНОШЕНИИ НЕОБХОДИМОСТИ ОЦЕНКИ ДЕНЕЖНЫХ ТРЕБОВАНИЙ К ОБЩЕСТВУ, КОТОРЫЕ ПРЕКРАЩАЮТСЯ ПУТЕМ ЗАЧЕТА В СЧЕТ ВНЕСЕНИЯ ВКЛАДОВ В УСТАВНЫЙ КАПИТАЛ УЧАСТНИКАМИ ОБЩЕСТВА ИЛИ ТРЕТЬИМИ ЛИЦАМИ

ПРОБЛЕМА

Федеральный закон «Об обществах с ограниченной ответственностью» № 14-ФЗ от 08.02.1998 года («Закон об ООО») предусматривает, что по решению общего собрания участников общества, принятому всеми участниками общества единогласно, участники общества и (или) третьи лица в счет внесения ими вкладов (дополнительных вкладов) вправе зачесть денежные требования к обществу. При этом если номинальная стоимость или увеличение номинальной стоимости доли участника общества в уставном капитале общества, оплачиваемой неденежными средствами, составляет более чем двадцать тысяч рублей, в целях определения стоимости этого имущества должен привлекаться независимый оценщик. В связи с этим возникает вопрос о том, необходима ли независимая оценка прав требований, которые зачитываются при увеличении уставного капитала, учитывая возможность зачета только денежных требований.

РЕКОМЕНДАЦИЯ

Внесение изменений в Закон об ООО, уточняющих порядок и необходимость оценки прав требования, зачитываемых в счет внесения вкладов в уставный капитал участниками общества / третьими лицами.

III. ГОСУДАРСТВЕННО-ЧАСТНОЕ ПАРТНЕРСТВО (ГЧП)

ПРОБЛЕМЫ

В 2010 году на рынке ГЧП-проектов прослеживались следующие основные тенденции:

1. РЕАЛИЗАЦИЯ ГЧП-ПРОЕКТОВ НА РЕГИОНАЛЬНОМ И МУНИЦИПАЛЬНОМ УРОВНЯХ

В 2010 году проекты государственно-частного партнерства получили активное развитие на региональном и муниципальном уровнях. Посредством реализации таких проектов возможно более оперативно обеспечивать потребности, как частного партнера в получении долгосрочных контрактов с бюджетным финансированием, так и региона/муниципалитета в создании/модернизации инфраструктуры. Кроме того, на региональном уровне возможно более эффективно разрешать вопросы с предоставлением мер государственной поддержки по ГЧП-проектам.

However, a number of legal provisions at the federal level should be amended.

3. REFORMATTING PPP-PROJECTS

In parallel with the initiatives for the extension of feasible PPP-schemes, 2010 witnessed the implementation of initiatives for reformatting major federal projects, which qualified for funding by the RF Investment Fund.

At the same time, such trends emerged as a split-off of major projects into smaller ones and usage of project financing for the major projects. The opposite trend for consolidation of projects at the regional and municipal levels was also set.

4. ACTIVE DEVELOPMENT OF REGIONAL PPP LEGISLATION WITH APPLICATION OF PPP MODEL LEGISLATION

In 2010, the Subjects of the Russian Federation continued to pass laws on public-private partnerships based on the model law drafted by the Bank for Development and Foreign Economic Affairs (Vnesheconombank) in cooperation with the RF State Duma Expert Council for PPP-legislation. This model law enabled the regions to regulate PPP-related issues on a larger scale, as well as to take into account provisions based on the experience of PPP-projects implementation.

5. TRENDS FOR 2011-2012

At this stage, it is not yet possible to say if the market and project sponsors will give preference to any particular PPP model. Nonetheless, the market for such projects has been growing and from 2011 to 2012 one can expect a considerable increase in the number of new projects of the kind. It is likely that such growth will be seen in the transport sector, mainly, in the construction of new sections of motor roads, bridges, other transport infrastructure facilities. New projects are expected to be launched on the regional level, along with the projects that were announced earlier, but were not carried through for various reasons, mainly financial ones.

In the summer of 2010, the Government of the Russian Federation transferred "en masse" the shares of the local airports to the regional authorities, on the condition that they attract private investors to the projects of modernization of such infrastructural facilities on a PPP basis. It is likely that in mid-2011, some of the regions will decide on the choice of a PPP model, and in 2012, the local airports will start competing for investments and private investment expertise.

Transport projects may serve as a locomotive for the development of PPPs, not only in the traditional motor and airport sectors, but also in the construction of rail roads and related infrastructure.

Among the new PPP projects in Russia one can expect to see the so called social infrastructural projects. In the international practice, the construction of social facilities takes up a considerable share of the PPP market and one can hope that Russia will not become an exception to this rule.

2. РАСШИРЕНИЕ КОНЦЕССИОННЫХ И КВАЗИКОНЦЕССИОННЫХ ФОРМ ГЧП

В 2010 году активно прорабатывались методические рекомендации и законодательные инициативы в целях реализации модели DBFM¹ в России. Отчасти структурировать проекты по схеме DBFM можно, используя действующее концессионное законодательство. В то же время есть необходимость в изменении ряда норм федерального законодательства.

3. ПЕРЕФОРМАТИРОВАНИЕ ГЧП-ПРОЕКТОВ

В 2010 году параллельно с инициативами по расширению возможных схем реализации ГЧП-проектов реализовывались инициативы по реформатированию крупных федеральных проектов, которые претендовали на получение финансирования из Инвестиционного фонда РФ. При этом наблюдались такие тенденции, как дробление крупных проектов на более мелкие, использование для крупных проектов проектного финансирования. Также наблюдалась обратная тенденция консолидации проектов на региональном и муниципальном уровнях.

4. АКТИВНОЕ РАЗВИТИЕ РЕГИОНАЛЬНОГО ГЧП-ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА С ПРИМЕНЕНИЕМ МОДЕЛЬНОГО ЗАКОНА О ГЧП

В 2010 году субъекты РФ продолжили принятие региональных законов о государственно-частном партнерстве на основе проекта модельного закона, разработанного Внешэкономбанком совместно с экспертным советом по законодательству о государственно-частном партнерстве Государственной Думы РФ. Использование данного проекта позволило регионам более комплексно регламентировать вопросы государственно-частного партнерства, а также учесть положения, выработанные на основе практики реализации ГЧП-проектов.

5. ПЕРСПЕКТИВЫ НА 2011–2012 ГОДЫ

На современном этапе пока невозможно судить о приверженности рынка и инициаторов проектов той или иной модели государственно-частного партнерства.

Рынок проектов, тем не менее, растет, и в 2011-2012 годах, количество инициированных проектов может существенно увеличиться. Рост может произойти за счет увеличения проектов в транспортной отрасли, прежде всего строительства новых участков автомобильных дорог, мостов, объектов транспортной инфраструктуры. Ожидается, что будут реализовываться, как новые проекты регионального уровня, так и проекты, ранее заявленные, но не реализованные по разным причинам, в основном финансового характера.

Летом 2010 года Правительство РФ в «массовом» порядке передавало на баланс регионов акции расположенных в этих регионах аэропортов с обязательством привлечь частных инвесторов для модернизации.

¹ DBFM – Design Build Finance Maintain – «проектирование, строительство, финансирование, эксплуатация» (примечание редактора).

The proposal of the Federal Agency "Russian Boundaries" to build new boundary check points in 2011 and 2012 using the money of private investors based on PPP tools appears to be quite logical. However, the application of PPP principles in the fields that are not typical to Russia may happen only after the adoption of the necessary legislative changes.

Last but not least are the PPP projects related to the world's soccer championship to be held in 2018 in Russia. It will be necessary to build a sufficient quantity of new infrastructural facilities and to modernize motor and rail roads, airports, and sports facilities. It is quite probable that many of these projects are currently being designed and offered to private investors on a PPP basis.

RECOMMENDATIONS:

It is highly recommended to continue adoption of investor-friendly legislation together with establishment of PPP-center responsible for general PPP framework and development of federal and regional PPP projects.

IV. 57 – THE FEDERAL LAW, "ON PROCEDURES FOR MAKING FOREIGN INVESTMENT INTO BUSINESS ENTITIES OF STRATEGIC SIGNIFICANCE TO NATIONAL DEFENSE AND STATE SECURITY"

BACKGROUND

It has been almost three years since Federal Law No. 57 – "On Procedures for Making Foreign Investment into Business Entities of Strategic Significance to National Defense and State Security" (the Law), came into force. The Law has a huge impact on M&A deals in Russia. Unfortunately, too many issues still remain unclear or at least vague. As a result, acquisition processes last longer than business reality often requires. Almost a year ago, the Federal Antimonopoly Service (FAS) elaborated draft amendments to the Law, which are now expected to be discussed in the Duma in Spring 2011. A second draft amendment package is currently prepared by FAS and under discussion with the relevant ministries and the international business community, inter alia with the AEB LC.

1. ISSUE

The Law defines 42 kinds of activities that are considered to be of strategic importance, but the practical area of application seems excessively wide, resulting in applicability of the Law, where national defense and state security are in fact not in jeopardy.

RECOMMENDATIONS

Unintended application of the Law shall be avoided and the list of strategic sectors shall be reviewed by the legislator.

ции соответствующей инфраструктуры на условиях ГЧП. Можно предположить, что к середине 2011 года часть регионов определится с моделью партнерства, и в 2012 году эти аэропорты уже будут конкурировать за инвестиции и опыт частных инвесторов.

Транспортные проекты могут стать локомотивом развития ГЧП не только в традиционных авто- и авиасферах, но и в сфере строительства железнодорожной инфраструктуры.

К ожидаемым и новым для России проектам, можно отнести так называемые социальные инфраструктурные проекты. В мировой практике строительство социальных объектов занимает существенную долю рынка ГЧП-проектов, и стоит рассчитывать, что Россия не станет исключением.

Также логичным представляется предложение Росграницы строить новые пункты пропуска через границу в 2011-2012 годах на средства частных инвесторов и с использованием ГЧП-инструментария. Однако, внедрение принципов ГЧП в «нетипичную» для России сферу может произойти только после принятия соответствующих поправок в законодательство.

На последнем месте по списку, но не последнем по значимости ожидаются ГЧП-проекты, реализация которых будет способствовать проведению чемпионату мира по футболу 2018 года. К чемпионату необходимо построить достаточное количество новой инфраструктуры и реконструировать как автомобильные, так и железные дороги, аэропорты, спортивные сооружения. Многие из этих объектов уже сейчас могут проектироваться и предполагаться к строительству частным инвестором с использованием ГЧП.

РЕКОМЕНДАЦИИ

К рекомендованным мероприятиям следует прежде всего отнести дальнейшее развитие «дружественного» инвесторам законодательства и проведение единой государственной политики для ГЧП-проектов на федеральном и региональном уровнях, с созданием единого координационного ГЧП-центра.

IV. 57 ФЕДЕРАЛЬНЫЙ ЗАКОН «О ПОРЯДКЕ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ИНОСТРАННЫХ ИНВЕСТИЦИЙ В ХОЗЯЙСТВЕННЫЕ ОБЩЕСТВА, ИМЕЮЩИЕ СТРАТЕГИЧЕСКОЕ ЗНАЧЕНИЕ ДЛЯ ОБЕСПЕЧЕНИЯ ОБОРОНЫ СТРАНЫ И БЕЗОПАСНОСТИ ГОСУДАРСТВА»

ИСХОДНАЯ СИТУАЦИЯ

Прошло почти три года с момента вступления в силу Федерального закона № 57 «О порядке осуществления иностранных инвестиций в хозяйственные общества, имеющие стратегическое значение для обеспечения обороны страны и безопасности государства» («Закон»). Закон оказывает огромное влияние на сделки слияния и поглощения в России. К сожалению, остается слишком много нерешенных вопросов, или, по крайней мере, вопросов, требующих дополнительного разъяснения. Как следствие, процессы приобретения делятся в настоящее время дольше,

2. ISSUE

The current definition of the term “group of persons” by arbitrage jurisdiction leads to abstruse results in practice, where a Russian investor acquiring control over a strategic company has to undergo the approval process under the Law just because a foreign company or foreign national is part of the group of persons controlled by the Russian Investor, but in fact, is not part of the acquisition over the strategic company and has in fact obtained no rights over the strategic company.

RECOMMENDATION

It should be clarified that the Law does not apply in cases, where a foreign investor (as part of a group of persons) is neither directly nor indirectly involved in the acquisition of a strategic company.

3. ISSUE

There are several issues in the application of the Law in cases, where the share in a company is less than 50%.

RECOMMENDATION

The lawmakers should establish a minimum share (de-minimis-rule, e.g. 20%) in a company, below which, control cannot be exercised. Such a rule would provide certainty for mere portfolio investors.

4. ISSUE

The application of the Law in a situation, where a foreign company is interested in acquiring another foreign company, which has one or more strategic companies in Russia.

RECOMMENDATION

It is necessary to explain, in detail, instances, where the Law will have a transnational effect and also to mitigate sanctions in cases, where a company was controlled by a foreign entity prior to its acquisition.

5. ISSUE

The application of the Law in situations, where a company changes its scope of activities i.e. company transition into a strategic sector or vice versa, i.e. leaving one.

RECOMMENDATION

The procedure for changing a company’s scope of activities requires clarification. In addition to that, the exact stage at which a company falls under the influence of the Law or, on the contrary, leaves it, should be specified.

6. ISSUE

The Law’s application to asset acquisition transactions.

чем того зачастую требует реальная ситуация в бизнесе. Почти год назад Федеральная антимонопольная служба («ФАС») разработала проект изменений к Закону, обсуждение которых будет проходить в Государственной думе во время Весенней сессии 2011 года. Второй проект поправок в настоящее время подготавливается ФАС и обсуждается с другими министерствами, вовлеченными в данную проблему, и международным деловым сообществом. В этом процессе участвует и Юридический комитет АЕБ.

1. ПРОБЛЕМА

Закон определяет 42 вида деятельности в качестве стратегических, но сфера его применения представляется слишком обширной. Это приводит к применимости Закона в случаях, когда оборона страны и безопасность государства не поставлены под угрозу.

РЕКОМЕНДАЦИЯ

Необходимо избегать непредусмотренного применения Закона, и законодатель должен пересмотреть перечень стратегических отраслей.

2. ПРОБЛЕМА

Имеющееся определение термина «группа лиц» по арбитражной юрисдикции ведет к возникновению неоднозначной ситуации на практике, когда российский инвестор, приобретая контроль над обществом, имеющим стратегическое значение, должен проходить процедуру согласования в соответствии с Законом только на том основании, что иностранная компания или иностранный гражданин входят в группу лиц, которые контролируются российским инвестором, но фактически не являются ни стороной сделки по приобретению общества, имеющего стратегическое значение, ни приобретателями прав в отношении такого общества.

РЕКОМЕНДАЦИЯ

Необходимо уточнить, что Закон не применяется, в случае, если иностранный инвестор (входящий в группу лиц) ни прямо, ни косвенно не связан с приобретением общества, имеющего стратегическое значение.

3. ПРОБЛЕМА

Применение Закона к случаям, когда размер участия в обществе составляет менее 50%.

РЕКОМЕНДАЦИЯ

Законодатель должен установить минимальную границу участия в обществе (правило de-minimis, например, 20%), ниже которой нельзя говорить о наличии контроля. Данное правило обеспечит дополнительные гарантии портфельным инвесторам.

RECOMMENDATION

It is necessary to receive an official explanation as to whether the Law extends to the acquisition of strategic company assets or not.

7. ISSUE

The decisions made by FAS, on the basis of the preliminary request made by applicants according to Art.8 clause 6 of the Law have no legal power until the Government Commission is made officially aware of such a request and has no objections to it being officially forwarded to FAS.

RECOMMENDATION

It is necessary to give FAS the legal authority to make an irrevocable ruling on this issue; otherwise, there is no need to undergo such preliminary approval at all.

4. ПРОБЛЕМА

Применение Закона к приобретению иностранными обществами контроля над другими иностранными обществами, имеющими стратегически значимые предприятия в России.

РЕКОМЕНДАЦИЯ

Необходимо детально разъяснить, в каких случаях Закон будет иметь транснациональное действие, а также смягчить санкции в отношении случаев, когда предприятие еще до приобретения находилось под контролем иностранной организации.

5. ПРОБЛЕМА

Применение Закона к случаям смены предмета деятельности общества (переход общества в стратегическую отрасль или, наоборот, выход из нее).

РЕКОМЕНДАЦИЯ

Необходимо разъяснение порядка применения Закона в случае изменения предмета деятельности общества. Помимо этого следует уточнить, с какого момента общество попадет в сферу применения Закона или, наоборот, перестанет подпадать под его действие.

6. ПРОБЛЕМА

Применение Закона к сделкам по приобретению активов.

РЕКОМЕНДАЦИЯ

Необходимо получить официальное разъяснение, относится или нет Закон к приобретению активов стратегических обществ.

7. ПРОБЛЕМА

Решения ФАС на основании предварительного запроса заявителей в соответствии с п. 6 ст. 8 Закона не имеют юридической силы до тех пор, пока Правительственная комиссия не будет осведомлена о таком предварительном одобрении, полученном от ФАС, и при условии, что она не оспорит такое одобрение.

РЕКОМЕНДАЦИЯ

Необходимо предоставить ФАС законные полномочия для принятия не подлежащих дальнейшему изменению решений по данному вопросу, в противном случае необходимость получения такого предварительного одобрения отсутствует.



MIGRATION COMMITTEE / КОМИТЕТ ПО МИГРАЦИОННЫМ ВОПРОСАМ

Chairwoman / Председатель:

Ludmila Shiryayeva, Director, Human Capital Department, Ernst & Young (CIS) B.V.

Deputy Chairmen / Заместители Председателя:

Alexey Filipenkov, Partner, Visa Delight,
Liudmila Trukhmanova, IKEA, Head of Expatriate Services

Committee Coordinator / Координатор комитета:

Elena Kuznetsova (Elena.Kuznetsova@aebrus.ru)

HIGHLY QUALIFIED SPECIALISTS (NEW IMMIGRATION PROCEDURE)

ISSUES

Effective July 1st, 2010, amendments to the Russian immigration laws came into force, radically altering the system for hiring foreign highly qualified specialists (HQS). Companies employing HQS in Russia are therefore now able to apply for work permits and visas under a simplified procedure.

Under the new regime, companies may hire highly paid foreigners who are placed in a separate category (which typically includes managers or specialists with unique skills) without a lot of red tape and in as little as a month's time. A "Highly Qualified Specialist" is defined by the law as a foreign citizen earning at least 2,000,000 rubles for a period of 365 calendar days, or around EUR 4,200 per month, while in accordance with Federal Law No. 385-FZ of December 23 2010 the minimum salary threshold for highly qualified research scientists and faculty was reduced to 1,000,000 rubles from February 15, 2011. Furthermore, no minimum salary threshold has been established for foreign citizens engaged in the Skolkovo project.

Federal Law No. 385-FZ also clarifies a list of family members who may accompany a highly qualified specialist. These include a spouse, children (including adopted children) and their spouses, parents (including adopted parents), grandparents and grandchildren.

Another novelty is that a work permit may now be extended simply by presenting a copy of the medical insurance policy, rather than a copy of the corporate medical insurance agreement as was required previously.

Work permits for this category of foreign specialists are issued for up to three years (instead of a 12 month maximum) and may be repeatedly extended for the same period during the term of a foreigner's employment contract. Work visas may also be issued for up to three years (instead of one year). Employers no longer have to obtain quotas to employ foreign workers, to submit monthly reports on job vacancies to the employment authorities (though this often neglected requirement will continue in

ВЫСОКОКВАЛИФИЦИРОВАННЫЕ СПЕЦИАЛИСТЫ (НОВАЯ МИГРАЦИОННАЯ ПРОЦЕДУРА)

ПРОБЛЕМЫ

С 1 июля 2010 года вступили в силу поправки в российское миграционное законодательство, которые радикальным образом изменили существующий порядок найма иностранных граждан из числа "высококвалифицированных специалистов" (ВКС). Теперь компании могут обратиться за получением разрешения на работу и визы для таких физических лиц, следуя упрощенной процедуре.

Согласно новому порядку, работодатели вправе без особых бюрократических проволочек нанимать высокооплачиваемых иностранных сотрудников, которые выделяются в особую категорию (как правило, это руководители или специалисты, обладающие уникальными профессиональными навыками), причем срок оформления необходимых документов для таких сотрудников составляет только один месяц. В соответствии с законодательством, высококвалифицированным специалистом признается иностранный гражданин, уровень дохода которого составляет не менее 2 000 000 руб. в период, составляющий 365 календарных дней, или около 4 200 евро в месяц. А с 15 февраля 2011 года Федеральным законом № 385-ФЗ от 23 декабря 2010 года для высококвалифицированных специалистов, являющихся научными работниками или преподавателями, требование к уровню годовой заработной платы снижено до 1 000 000 руб. Кроме того, для иностранных граждан, участвующих в реализации проекта «Сколково», требования по уровню заработной платы не предъявляются.

Закон № 385-ФЗ также уточняет перечень членов семьи, которые могут сопровождать высококвалифицированного специалиста. К ним относятся супруг (супруга), дети, в том числе приемные, супруги детей, родители (в том числе приемные), бабушки, дедушки и внуки.

Также новым является положение, что для продления разрешения на работу достаточно будет предло-

Committee Members / Члены комитета: Air France, Alinga Consulting and Audit, Alitalia, Allen & Overy Legal Services, Baker & McKenzie CIS Ltd., Bauer Technologie, Bayer AG, BEITEN BURKHARDT, Consulting and Visa Service, Continental Tires RUS LLC, CMS, Russia, Deloitte, Deutsche Bank Ltd., DLA Piper, DuPont Science & Technologies, Ernst & Young (CIS) B.V., Goltsblat BLP, Grayling Eurasia OOO, IKEA, Korean Airlines, KPMG, LegaLife, Mercedes-Benz Russia, Move One Relocations, NOERR, Orrick, Pepeliaev Group, PricewaterhouseCoopers, Salans, Scania Rus LLC, Siemens OOO, Stockmann ZAO, Visa Delight, Vista Foreign Business Support, Unicredit Bank.

its own right) or to apply for corporate permits to engage foreign labor.

A number of other problems have been resolved, including the need for submission of diplomas or other documents verifying a foreign specialist's education. Under general procedures such documents must be certified with an apostille, which is another time-consuming process. And there is still no accepted system for determining the equivalence between education received abroad and education in Russia. The new law eliminates this issue, since an employee's competence is judged by the employer, on the basis of the documents provided by the foreign candidate.

Also, highly qualified specialists and their families may follow a simplified procedure to obtain permanent residency permits ("vid na zhitelstvo") for their period of employment in Russia. The general procedure is complicated and lengthy, but the amendments to the immigration law eliminated the requirement for HQS foreign individuals to first stay in the country for one year based on temporary residency permits.

Importantly, regular representative offices of foreign legal entities continue to be required to follow regular work permit application procedures in full, unless provided for otherwise by a bilateral agreement on simplifying immigration processes with the respective jurisdiction. None of Russia's existing bilateral agreements (except the one that has been signed and ratified between Russia and France) has such a provision.

Now, when applying for a HQS work permit, an application must be filed with the FMS in Moscow, and accompanied by a reasonable shorter list of documents (in comparison with the general procedure). The employer needs only submit one set of documents when applying for both the work permit and visa invitation, and the processing of the application should not exceed 14 working days.

At the same time, each employer of a HQS now must pay attention to and meet a range of additional requirements foreseen by the law, in particular, the requirement to register highly qualified specialists with the Russian tax authorities, ensure that these foreign individuals (and their family members) are provided with private medical insurance, and also follow the reporting requirements on salary payments.

The Committee, on behalf of all AEB member companies is highly appreciative of these revolutionary changes in immigration law, which will in time have a very positive impact on the attraction of foreign businesses to Russia, and thus, on attraction of foreign investments to the Russian economy. The AEB has actively participated in the development of proposals for changes to the immigration law, which were submitted to the Russian Government and taken into account in the development of this law.

Employers using the new regime may need to revise the employment structuring for highly qualified specialists, especially in terms of using split payroll or dual employment, since the implication is that the minimum earnings will need to be delivered through the Russian payroll.

For all other expatriates, who do not fall under the category of HQS employees, the procedure of applying for a work permit remains the same.

ставить копию медицинского полиса (в отличие от изначального требования предъявлять корпоративный договор медицинского страхования).

Разрешения на работу для данной категории иностранных граждан выдаются на срок до трех лет (вместо максимального срока 12 мес.), при этом срок действия разрешения на работу может быть неоднократно продлен на тот же срок в рамках действия трудового договора. Рабочие визы также могут быть выданы на срок до трех лет. Работодателям более не придется получать квоты для найма иностранных работников, ежемесячно представлять в органы занятости населения информацию об имеющихся вакансиях (хотя это требование и остается, несмотря на частое его игнорирование работодателями) или оформлять разрешения на привлечение и использование иностранной рабочей силы.

Был также урегулирован целый ряд других вопросов, в том числе связанных с необходимостью представления дипломов или иных документов, подтверждающих образование иностранных специалистов. Общая процедура предполагает необходимость апостилирования таких документов, что также требует значительных затрат времени. Кроме того, до сих пор не был четко определен порядок установления эквивалентности документов об образовании, выданных иностранными государствами, аналогичным выданным документам на территории Российской Федерации. В отношении высококвалифицированных специалистов данной проблемы более не существует, поскольку в соответствии с новым законодательством работодатель самостоятельно осуществляет оценку компетентности иностранных граждан, которых он намерен привлечь на работу в качестве высококвалифицированных специалистов, на основании представленных ими документов.

Кроме того, высококвалифицированные специалисты и члены их семей могут в упрощенном порядке оформить вид на жительство, который выдается на период трудовой деятельности ВКС на территории Российской Федерации. Общая процедура является сложной и длительной, однако, благодаря принятым поправкам в миграционное законодательство, требование о первоначальном пребывании на территории Российской Федерации в течение одного года на основании разрешения на временное проживание не распространяется на ВКС при выдаче им вида на жительство.

Важно также отметить, что представительства иностранных юридических лиц по-прежнему обязаны в полном объеме следовать процедурам получения разрешительных документов для иностранных граждан, если иной, более упрощенный порядок не определен соответствующим двусторонним соглашением об упрощении миграционного режима, заключенным с соответствующей страной. В настоящее время подобное положение не предусмотрено ни в одном из действующих межправительственных соглашений, участником которых является Российская Федерация, за исключением соглашения подписанного и ратифицированного со стороны Российской Федерации с Францией.

Таким образом, если компания приняла решение о подаче заявления на выдачу разрешения на работу

RECOMMENDATION

Our recommendation is to apply for HQS work permits for foreign employees who may meet the criteria established for HQS. It is also recommended that current employment and payroll structure of expatriates be reviewed, to make sure the structure enables the use of this regime wherever possible.

QUOTA (FOREIGN LABOUR NEEDS FORECAST)**ISSUE**

Under the current quota system introduced by Government Decree No. 783 of December 22nd, 2006 (but effectively used in practice only since 2009), organizations who wish to employ foreign nationals must apply for, and be allocated, a "quota" to do so, by position, and by nationality, through submission prior to the 1st of May of the previous year. Hence, applications for quota for 2011 were supposed to be submitted before the 1st of May, 2010.

Under the same Decree, the Interdepartmental Commission responsible for reviewing these applications for the next year must inform failed applicants, before the end of July, and successful applicants before mid August of the current year, of the outcome.

The final database, summarizing the 2011 quota allocated to each employer was meant to be published by the end of October, 2010, but in reality the data became available only at the beginning of the year 2011. Thus, in practice, the authorities tend to publish the final quota approved by employer much later than needed, which leads to substantial delays in obtaining the required work permits.

The current situation with quotas demonstrates that the quota system does not work properly. Its implementation frequently fails and no one can predict the consequences for 2011 and 2012, with regard to foreign workers who are not categorized as HQS.

RECOMMENDATIONS

The Committee recommends that Members timely submit their 2012 quota applications, i.e. by May 1st, 2011, then follow-up with the authorities and check the status of their quota applications and further allocation for 2012. If there is a mismatch between the quota applied for before May 1st and the information that would be eventually stated in the data base, it is recommended that an application be submitted immediately to the authorities, for the necessary changes, or/and an application be submitted to the Interdepartmental Commission in case the former was rejected.

The Committee recommends that the AEB lobby with the immigration and employment services so that the latter consider the 2012 quota applications of AEB member organizations submitted before May 1st, 2011, on time, giving them proper consideration, on a timely basis and in accordance with the effective legislation, and that any Member, who did not receive rejections of those applications prior to mid July 2011, be viewed as having had their application approved. In particular, the Committee rec-

для ВКС, документы подаются в ФМС России в г. Москве, причем перечень необходимых документов был существенно сокращен (по сравнению с перечнем документов, представляемых для получения обыкновенного разрешения на работу).

Работодателю необходимо представить только один пакет документов при подаче заявления на выдачу разрешения на работу и на выдачу приглашения для оформления рабочей визы, причем срок рассмотрения заявления не должен превышать 14 рабочих дней.

В то же время, каждый работодатель, привлекающий ВКС, должен обратить особое внимание на целый ряд дополнительных требований, предусмотренных законодательством, и обеспечить их соблюдение. В частности, это относится к постановке высококвалифицированных специалистов на учет в налоговых органах Российской Федерации, обеспечению высококвалифицированных специалистов (и членов их семей) медицинской страховкой, а также представлению отчетности об исполнении работодателем обязательств по выплате заработной платы.

От имени всех компаний-членов АЕБ, Комитет высоко оценивает происходящие радикальные изменения в миграционном законодательстве, которые со временем окажут положительное влияние на привлечение иностранных компаний в Россию, что, в свою очередь, повысит инвестиционную привлекательность российской экономики. АЕБ принимала активное участие в подготовке предложений по изменению миграционного законодательства, которые были представлены в Правительство РФ и учтены при разработке нового закона.

В новых условиях работодателям может потребоваться пересмотреть структуры найма иностранных высококвалифицированных специалистов, особенно в случаях выплаты заработной платы в разных юрисдикциях или двойного найма, поскольку предполагается, что установленный законом минимальной доход должен быть выплачен в виде заработной платы на территории Российской Федерации.

Процедура оформления разрешений на работу для прочих иностранных сотрудников, не являющихся ВКС, остается неизменной.

РЕКОМЕНДАЦИИ

В отношении иностранных работников, отвечающих установленным критериям, рекомендуем оформлять разрешения на работу в соответствии с процедурой, установленной для ВКС. Кроме того, работодателям рекомендуется пересмотреть существующие трудовые договоры с иностранными сотрудниками и механизм вознаграждения таких сотрудников с тем, чтобы обеспечить готовность организации использовать новый режим при первой возможности.

КВОТА (ЗАЯВКА О ПОТРЕБНОСТИ В ИНОСТРАННОЙ РАБОЧЕЙ СИЛЕ)**ПРОБЛЕМЫ**

Действующий в настоящее время механизм квотирования был введен в 2006 году Постановлением

ommends that the AEB lobby with the authorities to have the 2012 quota published on time, in compliance with the Law, before the end of October, 2011. The Committee would also like formal amnesty to be extended to any person or sponsoring company who is found or viewed to be in breach of immigration regulations as a result of inability to obtain a 2012 work permit, due to any failure of the authorities to publish the 2012 quota on a timely basis. Such persons should not be subject to any penalty for the above breach.

LIST OF PROFESSIONS NOT SUBJECT TO QUOTAS

ISSUE

The Committee is concerned that the list of professions that are not subject to quota in 2011 was only published and came into effect on February 15, 2011, which appears to be a departure from a positive trend prevailing in recent years (e.g. the approved list for 2010 had been released in December 2009). The list of professions has been extended to include engineering occupations and the following positions: general director of a joint-stock company/association/entity; director of a department; director of a representative office/firm; president of an association; chairman of a management board.

RECOMMENDATION

The Committee recommends that AEB member companies timely submit their quota applications in respect of foreign employees not falling under the HQS category, without relying on the list of professions that are not subject to quota.

REGULAR WORK PERMIT APPLICATION PROCESS (NOT APPLICABLE TO HQS)

ISSUE

The procedure for obtaining work permits for foreign nationals is time-consuming, administratively complex and, overall, unpredictable. Employers applying for work permits are not guaranteed that work permits will finally be issued. The Committee's concern is that this happens due to the complexity of the application procedure as a whole, and the involvement of various employment and immigration authorities at different stages of the process, each with an interpretation of the regulations and procedure that differs from the formal/officially announced regulations and procedure.

RECOMMENDATIONS

In this respect, it will be helpful if a more predictable and efficient work permit application procedure is established; whereby, an applicant can be certain that in following the procedure tested previously, the same results will be obtained, unless changes to the current law are introduced.

There is another practical issue regarding the work permit application system. In order to process a work

Правительства РФ от 22 декабря 2006 года № 783, но фактически начал применяться только в 2009 году. В соответствии с данным Постановлением организации, желающие нанять иностранных работников, должны до 1 мая предыдущего года подать заявку о потребности в рабочей силе с указанием должностей и гражданства иностранных работников и получить так называемую квоту. Таким образом, заявки на 2011 год должны были быть поданы в срок до 1 мая 2010 года.

Согласно Постановлению № 783, Межведомственная Комиссия, рассматривающая заявки на следующий год, обязана до конца июля текущего года уведомить работодателей в случае отклонения поданных заявок. В случае вынесения положительного решения работодатели должны быть уведомлены не позднее середины августа текущего года.

Окончательная база данных с указанием квот на 2011 год, выделенных каждому работодателю, должна была быть опубликована не позднее конца октября 2010 года. В итоге же сведения стали доступны только в начале 2011 года. Таким образом, на практике окончательная информация о квотах обычно публикуется намного позднее заявленной даты, что приводит к существенным задержкам в получении разрешений на работу.

Сложившаяся ситуация с квотами подтверждает несовершенство принятого механизма квотирования.

Данный механизм зачастую не реализуется на практике, поэтому в настоящий момент невозможно предсказать, как это повлияет в 2011 и 2012 годах на иностранных работников, не относящихся к категории ВКС.

РЕКОМЕНДАЦИИ

Комитет рекомендует компаниям-членам АЕБ, одновременно подавать заявки на выделение квоты на 2012 год (т.е. не позднее 1 мая 2011 года) и наводить справки в соответствующих органах в отношении продвижения процесса рассмотрения поданных заявок и выделения квоты на 2012 год. В случае несовпадения объемов квот, указанных в заявках, поданных до 1 мая, и квот, вносимых в базу данных, необходимо незамедлительно обратиться в государственные органы с просьбой о внесении соответствующих изменений, а в случае отказа – подать заявку в межведомственную комиссию.

Комитет рекомендует АЕБ вести активную работу с миграционными органами и органами занятости с целью обеспечения надлежащего и своевременного рассмотрения в соответствии с действующим законодательством заявок на выделение квоты на 2012 год. Цель – обеспечить надлежащее и своевременное рассмотрение в соответствии с действующим законодательством заявок на квоты, поданных компаниями-членами АЕБ до 1 мая 2011 года, и о признании таких заявок в качестве заявок, по которым было вынесено положительное решение, если таковые не были отклонены в срок до середины июля 2011 года. В частности, Комитет рекомендует вести работу с органами власти в направлении соблюдения предусмотренных законодательством сроков опубликования

permit application, employers need to report that the position for which an expatriate is sought is vacant. If, however, an application is being made to renew a work permit for an expatriate, who is already here on assignment, rather than to obtain a work permit for a newly arrived foreign national, then the position is not actually vacant, but held by the incumbent expatriate. In our view, the procedure for reporting on vacancies in such situations needs to be altered to reflect the actual facts, rather than the current state of affairs, where the situation described is in fact not actually correct.

A requirement to make a statement that is not actually correct reduces the authority of the process; avoids

focus on the underlying point, which is to see if there is a Russian national available who can do the job.

MEDICAL TESTS

ISSUE

The current situation with regard to the medical tests to be submitted during the regular work permit application process is far from ideal.

RECOMMENDATION

We would like to see clearer information from the immigration authorities, especially in regions outside Moscow, regarding the hospitals that are authorized to issue medical certificates. More guidelines from the authorities are needed in this respect to avoid possible delays at the final stage of the work permit application process.

DIPLOMAS

ISSUE

There has been a significant increase in the level of scrutiny regarding documentation that proves that a person possesses valid university qualifications, submitted during a regular work permit application process. This falls into the following categories:

There has been an increasing insistence that diplomas or similar documents be translated and apostilled in the country of origin, rather than in Russia. This has increased the expenses and time needed to obtain a work permit. The AEB reached an agreement with the immigration authorities that Members may submit apostilled diplomas only when applying for a work permit for the first time; subsequently, when the work permit needs to be reviewed, a translated and notarized copy of the diploma should suffice.

Furthermore, there are instances of university diplomas being rejected on grounds of supposed insufficient information by a particular university, which could be with regard to the method of classification of itself as an establishment, or as to its categorization of the particular course in question and or course description. Clearly, no applicant has control over what information his alma mater chooses to provide, and the introduction of such interpretative requirements is arbitrary.

квоты на 2012 год (т.е. не позднее конца октября 2011 года). Комитет также выступает за освобождение от административной ответственности иностранных граждан или работодателей в связи с выявленными или предполагаемыми нарушениями миграционного законодательства из-за невозможности получения разрешения на работу на 2012 год вследствие несоблюдения властями сроков опубликования квоты на 2012 год. Такие лица не должны подвергаться штрафным санкциям за указанные правонарушения в области миграционного законодательства.

ПЕРЕЧЕНЬ ПРОФЕССИЙ, НА КОТОРЫЕ НЕ РАСПРОСТРАНЯЮТСЯ КВОТЫ

ПРОБЛЕМА

Комитет озабочен тем, что перечень профессий, на которые не распространяются квоты в 2011 году, был опубликован и вступил в силу только 15 февраля 2011 года, (несмотря на положительную тенденцию последних лет, когда, например, перечень на 2010 год был утвержден в декабре 2009 года). Перечень профессий пополнился инженерно-техническими специальностями, а также включает следующие должности: генеральный директор акционерного общества, объединения, предприятия, директор департамента, директор представительства, фирмы, президент ассоциации, председатель правления.

РЕКОМЕНДАЦИИ

Комитет рекомендует компаниям-членам АЕБ не полагаться на перечень профессий, на которые квоты не распространяются, и своевременно подавать заявку о потребности в рабочей силе для иностранных работников, не попадающих в категорию «высококвалифицированных специалистов».

ПРОЦЕДУРА ПОДАЧИ ЗАЯВЛЕНИЙ ДЛЯ ПОЛУЧЕНИЯ ОБЫКНОВЕННЫХ РАЗРЕШЕНИЙ НА РАБОТУ (НЕ ОТНОСИТСЯ К ВКС)

ПРОБЛЕМА

Процедура получения разрешений на работу, установленная для иностранных граждан, является длительной, административно сложной и зачастую непредсказуемой. При этом нет гарантии, что работодатели, подавшие документы на получение разрешений на работу, в конечном итоге их получают. Комитет очень обеспокоен, что вместо четко отлаженной и предсказуемой процедуры работодатели имеют дело со сложным процессом, в который вовлечено множество государственных органов и ответственных организаций разного уровня, по-своему толкующих существующие правила и часто изменяющих действующий порядок по своему усмотрению.

РЕКОМЕНДАЦИИ

Комитет считает, что необходимо создать более предсказуемый и эффективный механизм получения раз-

RECOMMENDATIONS

We would recommend in this regard that where the authorities have concerns over a particular document, rather than this leading to an automatic rejection, dialogue be employed to seek an appropriate confirmation that the applicant's qualifications are what they purport to be.

Finally, there is an issue on how to deal with individuals who have no higher education level academic qualification and therefore, cannot be treated as HQS, but who are still viewed as technical or executive level experts in their particular field; hence, an ideal candidate for the position, for which no available Russian nationals can be found.

Our recommendation is that a clear procedure be put in place as to how the authorities wish to handle such situations (with non-HQS), which may occur in all sectors of the economy, but particularly, in IT and practical engineering. The proposed solution may be the submission of a letter from the company, stating the professional level of the individual in question. It would also be helpful if all necessary trainings passed by the individual during his career history are also recognized as a confirmation of his/her technical or executive level.

REGISTRATION/MIGRATION ENROLLMENT

ISSUE

The amendments to Federal Law No. 109-FZ, *On Migration Enrollment of Foreign Citizens and Stateless Persons in the Russian Federation*, introduced by Federal Law No. 385-FZ of December 23, 2010 came into force on February 15, 2011.

According to the above amendments, from 15 February 2011 employers are no longer included in the list of «hosting parties» responsible for the enrollment (registration) of foreign citizens, which is contained in the main Law on Migration Enrollment. The responsibility for migration enrollment now rests only with hotels and landlords. Note that foreign citizens must still be enrolled within 3 days of every arrival in Russia or transfer to another constituent entity within Russia and now at the actual residence address (unless the individual falls under the new registration rules applicable to highly qualified specialists – HQS, whereby the deadlines are different).

We are now facing the situation where a hosting party, which may be an individual (or a legal entity) that owns the housing, might not be in a position to meet the migration enrollment requirements for one reason or another. On most of the occasions, the landlord is either absent from the country or is not aware of the movements of the foreign tenants. These changes may therefore preclude foreign citizens from being registered in accordance with the required procedure, thus resulting in a violation of the effective laws.

The FMS officials have clarified the new enrollment procedures stating that the employer can still assist with the process acting under a power of attorney on behalf of the landlord (in case of rented housing) or on behalf of the expatriate (if housing is owned). Foreign individuals can enroll themselves where there are documented

решений на работу, при котором заявитель мог бы быть уверен, что, следуя той же процедуре, что и в предыдущий раз, он получит тот же результат (за исключением изменений действующего законодательства).

Существует еще один практический аспект, связанный с процессом оформления разрешения на работу. Для подачи заявки работодатель должен уведомить органы занятости о том, что должность, на которую предполагается нанять иностранного работника, является вакантной. Если заявка подается с целью продления существующего разрешения на работу для иностранного гражданина, который уже занимает указанную должность (а не для получения разрешения на работу для нового сотрудника), то данная должность по определению не является вакантной. По мнению Комитета, в таких случаях порядок подачи уведомления о вакансиях должен быть пересмотрен с учетом реальной ситуации вместо того, чтобы вынуждать работодателей представлять заведомо ложную информацию.

Это дискредитирует саму идею уведомления о вакантных должностях, направленную на поиск соискателей из числа российских граждан.

МЕДИЦИНСКИЕ ТЕСТЫ

ПРОБЛЕМА

Текущая ситуация по вопросу медицинских тестов, представляемых в процессе оформления обычных разрешений на работу для иностранных граждан, далека от идеальной.

РЕКОМЕНДАЦИИ

Комитет считает полезным, чтобы территориальные органы исполнительной власти в сфере миграции (особенно те из них, которые расположены за пределами Москвы) предоставляли более четкую информацию о медицинских учреждениях, уполномоченных выдавать медицинские справки. В этой связи от миграционных органов требуются более подробные инструкции для сокращения затрат времени на завершающем этапе получения разрешения на работу.

ДИПЛОМЫ

ПРОБЛЕМА

В последнее время миграционные органы стали уделять все более пристальное внимание документам о высшем образовании, подаваемым при оформлении обычных разрешений на работу для иностранных граждан. В целом, это сводится к следующему.

Возросло число случаев, когда требовался перевод и апостилирование дипломов или аналогичных документов в стране их выдачи вместо осуществления перевода на русский язык и его нотариального заверения в России. Это привело к росту расходов и затрат времени при оформлении разрешений на работу в РФ. Между АЕБ и миграционными органами была достигнута договоренность о том, что компании-члены АЕБ будут предоставлять апостилиро-

extenuating circumstances preventing the hosting party from doing so.

Documentation requirements remain unchanged. According to the FMS officials, no rental contract should be required at the time of enrollment, although it may be claimed by the immigration control authorities as part of an audit process.

Migration enrollment is no longer obligatory for highly qualified specialists and their family members, provided however that the duration of their stay in Russia does not exceed 90 days. Otherwise, HQS and their family members must enroll within 3 business days of arrival after 90-day period. Enrollment for HQS is also required in the event of travel to another constituent entity for a term exceeding 30 days.

A positive development is that disenrollment will now be effected immediately upon receipt of the corresponding information from local FMS branches confirming enrollment at a new place of stay (in the event of movements within Russia) or from passport control authorities confirming departure from Russia. This rule applies to all foreign citizens (not just HQS).

ISSUE

We strongly believe that the requirement to report every occasion of travel in and within the country is burdensome in the extreme, both on employers required to do the reporting, and on the authorities who are required to receive it.

RECOMMENDATIONS

In the face of growing complexity of migration enrollment procedures, AEB has started to rigorously lobby changes to the effective immigration laws, seeking primarily to release landlords of the responsibility for migration enrollment and at least to allow employers to continue with the existing enrollment of their foreign employees at the company's address without a power of attorney. In the future, migration enrollment requirement should only apply to foreign nationals on first entry under a particular visa.

At the time of writing we became aware that there is a new draft law passed to Duma, which re-establishes an obligation to enroll foreign employees by employers at the address of the company. The first reading is planned for February 25, 2011.

SECONDMENTS

It is normal international practice for executive level international assignees and technical specialists to remain in their home country employment, whilst working in other entities within their employing group.

This is effected through the process of "provision of personnel" or "secondment" agreements.

ISSUE

A draft federal law introducing amendments to certain legislative acts of the Russian Federation to prohibit intercompany agreements for the lease (secondment) of personnel has been submitted to the Russian Duma. The adoption

of diplomas only at the primary registration of a permit to work, after which a repeat procedure is sufficient to provide a notarial certified translation of the diploma.

Besides that, there were cases of refusal to accept documents on higher education on the basis that the inspector did not like the formulation, used by the university, which issued the document; how the university positions itself as a higher educational institution; the order of transfer to this or that category of the applicant of the course. It is obvious that the person, to whom a diploma is issued, cannot dictate to his alma mater, that concretely should be mentioned in his diploma. Therefore, such requirements cannot be considered objective.

РЕКОМЕНДАЦИИ

In case of any doubts in relation to the document, submitted by the applicant, we recommend migration authorities to request a confirmation of the declared qualification instead of that, which is automatically refused at the reception of documents.

Finally, an unresolved question remains about how to deal with specialists, who do not have higher education, corresponding to the position, and who do not belong to the VKS category, but at the same time are experts on technical questions or on management in a specific area. In such cases, they represent ideal candidates for filling positions, which are impossible to find among Russian specialists.

The committee recommends to develop clear procedures, by which the executive bodies of power in disputable situations, concerning the qualification of applicants (not belonging to the VKS category). Similar situations occur in all sectors of the economy, especially in the area of information technologies and practical engineering. As a solution, it would be possible to propose the submission of a letter from the company with indication of the professional level of the specific person. It would be useful, if all necessary educational courses, attended by the applicant as a specialist during his work, were recognized as a confirmation of the technical or management qualification of such a specialist.

РЕГИСТРАЦИЯ / ПОСТАНОВКА НА МИГРАЦИОННЫЙ УЧЕТ

On February 15, 2011, amendments to the 109-FZ «On migration accounting of foreign citizens and persons without citizenship of the Russian Federation», presented by the federal law № 385-FZ of December 23, 2010, came into force.

According to the amendments, as of February 15, 2011, the employer is excluded from the content of the basic law on migration accounting of the «parties», responsible for the registration of foreign citizens. Obligations

of this law, which is primarily aimed at restricting the businesses of recruiting agencies, will effectively render impossible the international practices of employee secondment from home country to local subsidiaries or branches of foreign legal entities registered in Russia, whereby expatriates retain links to home country benefits programs by remaining on home country payrolls. This would significantly complicate multinational investors' ability to convince top talent to go to Russia on assignment.

RECOMMENDATION

The Committee believes that, rather than prohibiting these practices, there is a need to establish appropriate legal framework for such relations by revising the effective lease (secondment) regulations to ensure that the rights and guarantees for seconded personnel are protected. As part of this issue, consideration should also be given to secondment of foreign personnel to Russia under secondment agreements.

BUSINESS TRIPS

ISSUE

In accordance with Order No. 564-n of the Russian Ministry of Healthcare and Social Development of July 28, 2010, the duration of a foreign national's business trip outside the territory of the constituent entity of the Russian Federation, specified in the work permit, may not exceed 10 calendar days, within the period of validity of the said work permit (generally being one year), or 60 calendar days, within the period of validity of the work permit, if the employee's employment contract provides that the employee performs his/her permanent job duties en route or carries out itinerant work and this is stated in his employment agreement. Furthermore, the Order contains the list of professions, which are subject to this rule, arguably meaning that expatriates holding positions other than those stipulated in the list cannot be sent on a business trip in Russia.

This document appears to be in conflict with the provisions of Article 166 of the Labor Code, which does not contain any restrictions in this respect. Government Decree No. 749 of October 13, 2008 also contains no limitations on the duration of business trips, stating that the duration of a trip depends on the scope, complexity and other specifics of a given assignment and is defined by the employer. This provision is consistent with the applicable labor law. Since the above document makes no reference to employee categories falling under such rule, it should therefore, be applicable to the entire personnel of an organization. Given, however, that the provisions of Order No. 564-n governing the above matter are still in force, their existence leads to a conflict of law, which needs to be resolved to avoid any misunderstandings on the part of employers, inadvertent discrimination against foreign nationals, and, consequently, any violations of the law.

In the absence of any clear guidelines from the authorities in this respect, practically, many organizations tend to ignore the rule, which is difficult to follow. Moreover, now, it is not clear how the immigration or labor au-

ность постановки на миграционный учет теперь остается у гостиниц и арендодателей. Соответственно, по-прежнему необходимо ставить на учет при каждом въезде в страну или переезде в другой субъект Федерации в течение трех дней с даты прибытия по адресу фактического проживания иностранца на территории РФ (за исключением новых правил регистрации, установленных в отношении высококвалифицированных специалистов).

Сложилась ситуация в которой принимающая сторона, в качестве которой может выступать физическое (или юридическое) лицо, являющееся собственником жилого помещения, по тем или иным причинам не может выполнять требования миграционного учета. Часто арендодатель либо отсутствует на территории России, либо не осведомлен о передвижениях иностранцев, проживающих в арендованных квартирах. В результате данных изменений, иностранный гражданин не может своевременно встать на миграционный учет в установленном порядке, что, соответственно, может привести к нарушениям действующего законодательства.

Сотрудниками ФМС был разъяснен новый порядок миграционного учета, в соответствии с которым работодатель все еще может оказывать содействие в процессе постановки на миграционный учет, действуя по доверенности от имени арендодателя (если иностранный сотрудник арендует жилое помещение), или от имени самого иностранного работника (в случае, когда он является собственником жилого помещения). При наличии документально подтвержденных объективных обстоятельств, в силу которых принимающая сторона не может осуществить постановку на учет, иностранный гражданин вправе сам встать на учет.

Требования к списку документов остаются неизменными. Договор аренды, со слов сотрудников ФМС, представлять не требуется, однако, при проверке органами миграционного контроля такой договор может быть затребован.

Высококвалифицированным специалистам и членам их семей разрешено не вставать на миграционный учет, если они приехали в РФ на срок менее 90 дней. В случае нахождения на территории РФ более 90 дней, ВКС и члены семьи в течение 3-х рабочих дней должны встать на миграционный учет. Также требование постановки на миграционный учет в отношении ВКС установлено в случае нахождения в другом субъекте в срок, превышающий 30 дней.

Положительным является тот факт, что снятие с миграционного учета будет осуществляться ФМС при получении соответствующих данных от территориальных отделений ФМС о постановке на учет по новому месту пребывания (в случае передвижения по территории РФ), либо при получении информации от органов пограничного контроля о выезде иностранного гражданина из РФ. Данное правило распространяется на всех иностранных граждан (не только к ВКС).

ПРОБЛЕМА

Комитет твердо убежден, что требование об уведомлении органов миграционного учета о каждом слу-

thorities will check the compliance with this requirement, although, in practice, many hotels around Russia have begun to take it upon themselves to try to enforce this through denying stays that exceed 10 days.

Order No. 564-n also stipulates that foreign citizens falling under the HQS category are allowed to work outside the constituent entity of the Russian Federation in which their work permits were issued.. It states that the HQS may not be on a business trip in a region other than that indicated in the work permit for more than 30 consecutive days during a year, within the period of validity of the work permit. If an employment contract stipulates an itinerant character of work, then the duration of such trips by the HQS in other regions is not limited.

RECOMMENDATIONS

The Committee would like to see these anomalies clarified to bring foreign nationals (other than HQS) in line with their Russian colleagues. As we understand, the new Order developed by the Ministry of Healthcare and Social Development provides more flexibility in terms of duration of business trips in Russia only for those foreigners who are categorized as highly qualified specialists. However, it would be more logical to abolish the restrictions on foreign employees, without setting up any additional rules, as the Russian Labor Code already applies equally to both Russian and foreign employees.

IMMIGRATION LABOUR AUDITS

ISSUE

According to Federal Law 294-FZ of December 26th, 2008, *On the Protection of Legal Entities' and Individual Entrepreneurs' Rights in the Course of State Control (Supervision) and Municipal Control*, various state bodies may conduct audits of companies in their respective areas upon approval of the Russian Prosecutor's Office.

The information on such audits that may be initiated in 2011, including audits to be conducted by labor and immigration authorities, is available on the official internet site of the Russian Prosecutor's Office in Moscow. Certain AEB member companies may be included in the list of organizations that are subject to immigration audits in 2011.

In practice, scheduled audit can be conducted at any time, not necessarily within the period stated on the above mentioned website and nonscheduled audit can be conducted as well.

It is also important to know that currently, different state authorities may share information with each other, or may conduct a "complex" audit of an organization; this is done by representatives of the corresponding ministries or state bodies.

RECOMMENDATION

Members should check the 2011 list to see if they are included. In any case, even if the company is not on the list, the Committee recommends reviewing the possible areas of inspection and control, including labor and immigration.

чае въезда на территорию страны, и передвижения в пределах Российской Федерации иностранного гражданина создает чрезмерную нагрузку, как для работодателей, направляющих подобные уведомления, так и для органов миграционного учета, которые их получают.

РЕКОМЕНДАЦИИ

В связи с усложнившейся ситуацией в отношении миграционного учета, АЕБ активно начала лоббировать изменения в действующее миграционное законодательство, и в первую очередь, отмену требования постановки на учет арендодателями, и, как минимум, возможность предоставлять работодателям и дальше осуществлять постановку на учет иностранных работников по адресу компании без необходимости оформлять доверенность. В перспективе необходимо установить порядок постановки на миграционный учет только при первом въезде на территорию страны на период действия визы.

На данный момент нам стало известно о новом законопроекте, внесенном в Думу, который снова устанавливает возможность для работодателей ставить на учет иностранных работников по адресу компании. Первое чтение данного законопроекта намечено на 25 февраля 2011 года.

ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ ПЕРСОНАЛА

Общепринятой международной практикой является ситуация, когда сотрудники высшего управленческого звена и технические специалисты, направляемые одной иностранной компанией для работы в других юридических лицах в составе группы, сохраняют трудовые отношения с компанией-работодателем.

Такая структура найма осуществляется посредством заключения компаниями договоров о предоставлении персонала (или договоров «секондмента»).

ПРОБЛЕМА

В Государственную Думу внесен проект федерального закона «О внесении изменений в отдельные законодательные акты Российской Федерации», предусматривающий запрет на заключение между компаниями договоров по лизингу персонала (или договоров о предоставлении персонала). Такой закон, направлен, в первую очередь, на ограничение деятельности рекрутинговых агенств. Если он будет принят, то в России станет невозможной распространенная в мире практика командирования иностранных сотрудников из головных офисов в дочерние российские компании или филиалы иностранных юридических лиц, зарегистрированные в РФ. При такой практике сотрудник сохраняет заработную плату и льготы у основного работодателя. Эта ситуация значительно усложнит возможность для иностранных инвесторов направлять самых талантливых и востребованных своих специалистов в Россию.

РЕКОМЕНДАЦИИ

По мнению Комитета, необходимо вместо запрета пересмотреть законодательные нормы, связанные с лизингом или предоставлением персонала, с тем, чтобы обеспечить соответствующую правовую базу для таких отношений, а также предусмотреть права и гарантии для таких работников. Соответственно, при рассмотрении данного вопроса, вопрос привлечения иностранных специалистов по договорам о предоставлении персонала для работы в России также должен быть учтен

СЛУЖЕБНЫЕ КОМАНДИРОВКИ

ПРОБЛЕМА

В соответствии с Приказом Министерства здравоохранения и социального развития Российской Федерации (Минздравсоцразвития России) N 564-н от 28 июля 2010 года, продолжительность служебной командировки иностранного гражданина вне пределов субъекта Российской Федерации, указанного в разрешении на работу, не может превышать 10 календарных дней в рамках срока действия данного разрешения на работу (как правило, выдаваемого сроком на один год). Или 60 календарных дней в течение периода действия разрешения на работу, если постоянная работа осуществляется работником в пути или носит разъездной характер, и это определено его трудовым договором. Кроме того, Приказ устанавливает списки профессий (должностей), на которые распространяется данное правило, что, вероятно, означает, что иностранные специалисты, занимающие должности, не указанные в таком списке, не могут быть направлены в служебные командировки на территории России.

По мнению Комитета, данный документ противоречит ст. 166 Трудового кодекса, не содержащей каких-либо ограничений в этой связи. Постановление Правительства Российской Федерации № 749 от 13 октября 2008 года также не содержит никаких ограничений в отношении продолжительности служебной командировки. В нем указывается, что срок командировки определяется работодателем с учетом объема, сложности и других особенностей служебного поручения. Это положение соответствует применяемому трудовому законодательству. В вышеуказанном документе не делается ссылки на категории работников, на которых распространяется такое правило, что означает, что его действие распространяется на весь штат организации. Действие указанного выше Приказа N 564-н ведет к правовой коллизии, которую необходимо разрешить, чтобы избежать непонимания со стороны работодателей, непреднамеренной дискриминации иностранных граждан и, соответственно, каких-либо нарушений закона.

В отсутствие каких-либо четких указаний от органов власти по данному вопросу на практике многие организации просто игнорируют это трудновыполнимое правило. Кроме того, в настоящее время неясно, каким образом миграционные органы или органы по вопросам труда и занятости будут отслеживать со-

блюдение этих требований, хотя на практике многие гостиницы в Российской Федерации уже начали самостоятельно предпринимать попытки обеспечить соблюдение данного требования, попросту отказывая регистрировать постояльцев на срок, превышающий 10 дней.

Приказом № 564-н также установлено, что иностранные граждане вправе осуществлять трудовую деятельность вне пределов субъекта Российской Федерации, на территории которого им выдано разрешение на работу, в случае, если они являются высококвалифицированными специалистами. При этом непрерывная продолжительность трудовой деятельности ВКС вне пределов субъекта Российской Федерации, на территории которого им выдано разрешение на работу, не может превышать 30 календарных дней ежегодно, в течение периода действия разрешения на работу, при направлении в служебную командировку. В случае, если трудовым договором предусматривается разъездной характер работы, то общая продолжительность нахождения иностранных граждан вне пределов субъекта Российской Федерации, на территории которого им выдано разрешение на работу, не ограничивается.

РЕКОМЕНДАЦИИ

Комитет считает необходимым устранить существующие расхождения с тем, чтобы привести требования в отношении иностранных специалистов (не ВКС) в соответствие с требованиями в отношении их российских коллег. Насколько мы понимаем, новое постановление, подготовленное Министерством здравоохранения и социального развития, обеспечивает большую гибкость в плане продолжительности служебных командировок только для иностранных граждан, осуществляющих трудовую деятельность на территории Российской Федерации в качестве высококвалифицированных специалистов. Однако более логичным было бы отменить ограничения, установленные для иностранных работников, не устанавливая при этом каких-либо дополнительных правил, поскольку действие Трудового кодекса РФ распространяется в равной мере, как на российских граждан, так и граждан других государств.

ПРОВЕРКИ НА ПРЕДМЕТ СОБЛЮДЕНИЯ МИГРАЦИОННОГО И ТРУДОВОГО ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА

ПРОБЛЕМА

В соответствии с Федеральным законом № 294-ФЗ от 26 декабря 2008 года «О защите прав юридических лиц и индивидуальных предпринимателей при осуществлении государственного контроля (надзора) и муниципального контроля» различные органы власти могут проводить соответствующие проверки деятельности субъектов предпринимательства с разрешения Генеральной прокуратуры Российской Федерации.

Сводный план проверок субъектов предпринимательства, которые могут проводиться в 2011 году, в т.ч. со стороны органов занятости населения и ми-

грационных органов, опубликован на официальном сайте Прокуратуры города Москвы. Некоторые компании-члены АЕБ могут быть включены в число организаций, в отношении которых в 2011 году запланирована проверка со стороны миграционных органов.

На практике плановые проверки могут проводиться в иной период, нежели тот, который указан на официальном сайте Прокуратуры г. Москвы. Кроме того, нельзя исключать вероятность проведения внеплановых проверок.

Также важно знать, что различные органы государственной власти теперь вправе обмениваться информацией друг с другом и проводить совместные проверки силами представителей соответствующих министерств или государственных ведомств.

РЕКОМЕНДАЦИИ

Компаниям-членам АЕБ необходимо изучить план на 2011 год на предмет возможного проведения проверок в отношении их деятельности со стороны государственных органов. Даже в случае отсутствия компании в указанном списке, Комитет рекомендует компаниям проанализировать возможные области, в отношении которых потенциально могут проводиться проверки, включая вопросы соблюдения трудового и миграционного законодательства.



PUBLIC RELATIONS (PR) AND COMMUNICATIONS COMMITTEE / КОМИТЕТ ПО КОММУНИКАЦИЯМ И СВЯЗЯМ С ОБЩЕСТВЕННОСТЬЮ

Acting Chairman / Председатель:
Igor Reichlin, "Reichlin & Partners" LLC

Acting Deputy Chairman: / Заместитель председателя:
Catherine Trotin, Mazars

Committee Coordinator / Координатор комитета:
Natalia Meshalkina (Natalia.Meshalkina@aebrus.ru)

"SELLING" YOUR M&A IN RUSSIA

The Russian M&A market went through a severe downturn in 2009, as corporate capital and appetite for risk dried up due to the global economic crisis, pushing M&A activity down 62%. The rebound began in 2010, with the most significant deals being PepsiCo's \$3.8 billion acquisition of Wimm-Bill-Dann and Trafigura's \$3.5 billion purchase of an 8% stake in Norilsk Nickel. Already this year, fertilizer producers OAO Uralkali and Silvinit announced an agreement to merge, with Uralkali paying \$1.4 billion for approximately 20% of Silvinit and agreeing to purchase the rest of the company through an issuance of new shares.

Whether the M&A is a foreign purchase of a local asset or a Russian firm buying a domestic company, effective communications are essential. These communications begin well before transactional terms are agreed and continue well beyond the moment when the merged companies begin operating as one. They must reach a wide range of audiences, communicating the economic benefits of the merger to everyone from the shareholders of both companies to employees, suppliers and customers to allay their concerns. Analysts and financial reporters need to be convinced of the merits of both the transaction (price and terms) and the sustainability of the new company. In Russia, like in all countries, policymakers and regulators, who ultimately decide the fate of the M&A, need to be convinced that the transaction is in their national interest.

And that is the challenge for a successful M&A communications strategy – alignment of a complex financial transaction with the wants, needs and expectations of a wide range of disparate stakeholders.

In this regard, the PepsiCo transaction with Wimm-Bill-Dann (WBD) serves as a "teachable moment" for those practicing financial communications. The financial terms of the deal (a 32% premium on WBD's current share price) and the value-added benefits to PepsiCo (expansion into the high-growth dairy segment) were certainly front and center in the announcement of the transaction.

КАК "ПРОДАТЬ" В РОССИИ СВОЮ СДЕЛКУ ПО СЛИЯНИЮ И ПОГЛОЩЕНИЮ (M&A)

Российский рынок слияний и поглощений в 2009 году пережил глубочайший спад – капитал, как и желание рисковать, испарились в огне мирового экономического кризиса. В 2009 году активность в этом секторе снизилась на 62%. Восстановление началось в 2010 году. Самыми крупными сделками 2010 года стали приобретение концерном PepsiCo компании Wimm-Bill-Dann за 3,8 млрд.долл. и покупка 8% НорНикеля компанией Trafigura за 3,5 млрд. долл. В текущем году уже объявлено о предстоящем слиянии производителей калийных удобрений Уралкалия и Сильвинита. Уралкалий за 1,4 млрд. долл. приобретет около 20% Сильвинита, а для выкупа остальной доли выпустит новые акции.

Независимо от того, идет ли речь о покупке иностранцами местных активов или о приобретении российской компанией другого игрока, ключевую роль в сделках играют эффективные коммуникации. Они начинаются задолго до того, как стороны договорятся об условиях транзакции и продолжают и после объединения компаний в единое целое. Они должны быть ориентированы на самые разные аудитории и донести информацию об экономических преимуществах сделки до каждого – от акционеров обеих компаний до сотрудников, поставщиков и потребителей с целью развеять все опасения. Нужно убедить аналитиков и финансовых журналистов в том, что сделка эффективна (по цене и условиям), а новая компания сможет стабильно и продуктивно работать. В России, как и любой другой стране, политики и регуляторы, в конечном счете, решающие судьбу сделки, должны быть убеждены, что она не идет в разрез с интересами государства.

Именно в этом и заключается основной вызов при разработке успешной стратегии сделки в сфере слияний и поглощений – гармонизировать сложную финансовую транзакцию с желаниями, потребностями и ожиданиями широкого круга независимых друг от друга заинтересованных сторон.

Committee Members / Члены комитета: Abb, Alico, Antal Russia, Banque Société Generale Vostok, Bank West LB Vostok, BNP Paribas Retail Banking, BSGV, Buman Media, Caterpillar, Cetelem in Russia, Chartis, Deloitte, Deutsche Bank, DuPont Science & Technologies, Englished Moscow, Esmerk, Eurocopter Vostok, FE Communications, Ferrero, Fleishman-Hillard Vanguard, Grayling, Hays, ING Wholesale Banking, International Road Transport Union, IPF Bank, KPMG, Mannheimer Swartling, Lotte Hotel, Manpower CIS, Mazars, Nestle, PBN Company, PricewaterhouseCoopers, Radisson Hotels, Reichlin and Partners, Ruperti Project Services International Ltd., Sanofi aventis, Sheremetyevo International Airport, Sos International Villages, Standard Bank, Swissotel, Tele2communications, Total.

But PepsiCo went well beyond these deal-specific terms to gain support for the transaction. In particular, the firm highlighted how the acquisition was aligned with many of Russia's economic development objectives. Just three examples include:

- **Technology Transfer.** PepsiCo stressed that its investment will help transform WBD into a global technology leader in its field and that PepsiCo will use WBD as its worldwide research and development center of excellence.
- **Export Potential.** PepsiCo made it clear that it plans to build WBD's export business across the CIS, Central and Eastern Europe. As a result, according to PepsiCo, Russia's leadership in the food and drink sector across the former Soviet Union and beyond will be reaffirmed.
- **Modernisation.** PepsiCo committed to increasing its local sourcing in Russia and the CIS and to embarking on an agricultural support program to increase yields. Developing best agricultural practice with WBD and its suppliers will increase the efficiency and competitiveness of the Russian dairy-farming sector.

The result is that the PepsiCo-WBD transaction received record government approval from both the Federal Government Commission for Control over Foreign Investment in Russia and the Federal Anti-Monopoly Service.

The government's view on M&A activity is also an ever-evolving phenomenon. Few would have thought several years ago that the recently announced share swap between BP and Rosneft would be possible, as foreign ownership of Russia's oil & gas assets has been ruled "hands-off". For Rosneft and the government, the primary motivator behind the transaction was again BP's technology and skills transfer.

Purchasing shares in or merging with Russian firms can be an excellent means of expanding one's business into Russia or entering the Russian market for the first time. This process should not be done haphazardly and a strong financial communications campaign is essential to getting any M&A approved in Russia.

THE NEED FOR SPECIALISTS IN INVESTOR RELATIONS BECOMES URGENT

Over the next two years, Russia's federal government and regional administrations will partially or fully privatise thousands of large and midsize companies across most industrial and service sectors of the Russian economy.

At the same time, Russian President Dmitri Medvedev is stepping up his campaign to turn Moscow into an international financial center. If successful, his effort will help Russia create a more active financial market, sorely needed to trade the securities of the companies to be soon privatised.

In addition, dozens of large privately-owned Russian companies are dusting off their IPO plans and talking about returning to the Russian and international stock exchanges to raise new capital for business expansion in the domestic economy, which shows every sign of recovering from the recent economic crisis.

And, finally, the interest of private and institutional investors in Russian securities has returned and grown strong since the peak of crisis, creating a lively market

В этом смысле покупка PepsiCo компании Wimm-Bill-Dann (WBD) может служить прекрасным уроком для всех, кто занимается финансовыми коммуникациями. Финансовые условия сделки (премия в 32% к текущей цене акций WBD) и ее выгода для PepsiCo (выход на быстрорастущий рынок молочной продукции) были, несомненно, центральной темой при ее объявлении. Однако, желая заручиться широкой общественной поддержкой, PepsiCo пошла намного дальше обычного разъяснения тонкостей сделки. Особенно стоит обратить внимание на то, какой акцент был сделан на факте, что покупка WBD будет способствовать решению многих задач долгосрочного экономического развития России. Вот лишь три примера:

- **Передача технологий.** PepsiCo подчеркнула, что ее инвестиции помогут превратить WBD в глобального технологического лидера в своей области, и что PepsiCo будет использовать WBD в качестве передового глобального центра исследований и новых разработок.
- **Экспортный потенциал.** PepsiCo рассказала о своих планах развития экспортного потенциала WBD для поставок продукции в страны СНГ, Центральной и Восточной Европы. В результате, по мнению PepsiCo, Россия укрепит свои лидирующие позиции в секторе напитков и продуктов питания, как в странах бывшего Советского Союза, так и за их пределами.
- **Модернизация.** PepsiCo обязалась закупать больше продукции у производителей России и стран СНГ и начать реализацию программы поддержки сельского хозяйства с целью повышения его эффективности. Развитие передовых методов ведения хозяйства в сотрудничестве с WBD и ее поставщиками поможет поднять конкурентоспособность молочно-животноводства в России на новый уровень.

В результате сделка между PepsiCo и WBD получила беспрецедентную поддержку со стороны Правительственной комиссии по контролю за осуществлением иностранных инвестиций в РФ и Федеральной антимонопольной службы.

Взгляды правительства на активность в области слияний и поглощений очевидно эволюционируют. Примером может служить недавний обмен акциями между ВР и НК Роснефть. Несколько лет назад в возможность такой сделки было трудно поверить, так как путь к владению российскими нефтегазовыми активами для иностранцев был закрыт. Как для Роснефти, так и для правительства в контексте данной сделки опять главной движущей силой выступил трансферт технологий и опыта ВР.

Приобретение акций, либо слияние с российскими компаниями может стать оптимальным решением для расширения бизнеса или выхода на российский рынок. Данный вопрос не терпит случайных решений, поэтому реализация внятной стратегии по финансовым коммуникациям является необходимым условием для того, чтобы получить в России одобрение на сделку в сфере слияний и поглощений.

for the services of investor relations specialists. These are badly needed to explain to the investors the specifics of the companies they work for, as these companies emerge from state or individual ownership into the public scrutiny of eager yet cautious investors.

But the demand for such professionals is building up amidst acute deficit of financial communications specialists. Before crisis, many companies with a foreign listing employed investor relations specialists to look good in front of the international investor community. They paid such professionals disproportionately high salaries, although, in fact, only lip service was given to investor relations, since only key stakeholders mattered, and the business's owner usually managed relationships with them him/herself.

As a result, the rights of minority shareholders often went neglected, and little investor relations activity was offered by corporations. Little wonder that the profession became recognised by the Russian state only in April, 2008, thanks largely to many years of lobbying by the Russian Association of Financial Communications and Investor Relations (ARFI).

The most recent heavy blow to the budding profession was dealt by the recent crisis, as a number of Russian companies that did employ investor relations specialists, shed them once the crisis took over and brought the downturn in financial market activity and a decline in investor interest.

In 2008 and 2009, according to estimates of the Russian Communications Consultancies Association (AKOS), the demand for services of investor relations professionals dropped by at least 20%. It never recovered although the stock market is now approaching pre-crisis levels.

"The market for IR specialists has been nearly dead for two years," says Susanne Doenitz, head of the Russian subsidiary of Alexander Hughes, the executive search. "It's beginning to recover a bit now." Is it difficult to find a good IR person in a pinch? "Given the right job conditions and full understanding of the job's role by the company's management, you can find someone good within a month."

How about many thousands more urgently needed by the new financial market and privatisation initiatives of Russia's tandem? Look for another wage bubble in the communications profession...

СРОЧНО НУЖНЫ СПЕЦИАЛИСТЫ ПО ФИНАНСОВЫМ КОММУНИКАЦИЯМ!

В течение следующих двух лет федеральное и региональные правительства России проведут полную или частичную приватизацию тысяч крупных и средних предприятий из самых разных отраслей промышленности и сферы услуг.

В то же время Президент Дмитрий Медведев усиливает кампанию за превращение Москвы в международный финансовый центр. Если его усилия увенчаются успехом, то Россия сделает значительный шаг по пути создания более активного и ликвидного финансового рынка, крайне необходимого для торговли ценными бумагами компаний, подлежащих приватизации.

Двигаясь в том же направлении, владельцы десятков крупных российских компаний возвращаются к своим планам выхода на биржу в России или за рубежом в поисках капитала для развития бизнеса, явно необходимого в условиях растущей пост-кризисной экономики.

И, наконец, как только экономический и финансовый кризис в России прошёл свою пиковую точку, интерес индивидуальных и институциональных инвесторов к российским ценным бумагам возобновился. Кумулятивное воздействие этого и всех вышеописанных факторов и привело к возрождению спроса на специалистов по работе с инвесторами. Эти профессионалы нужны для того, чтобы объяснять инвесторам специфику тех компаний, где они работают, компаний, где владельцем до недавнего времени являлся либо один человек (или небольшая группа людей), либо государство, из чьей «тени» компании выходят на «свет» и подвергаются пристальному осмотру заинтересованного, но осторожничающего инвестора.

Но спрос на этих профессионалов начинает возрождаться в обстановке серьёзного дефицита на специалистов по финансовым коммуникациям. До наступления кризиса российские компании, чьи ценные бумаги котировались на той или иной международной бирже обычно нанимали специалистов по работе с инвесторами, главным образом для того, чтобы хорошо выглядеть в глазах международного инвестиционного сообщества. В условиях растущего рынка им платили несоразмерно высокие зарплаты, хотя на самом деле, зачастую этим профессионалам делать было особенно нечего, так как руководство и владельцы компаний обращали внимание только на ключевых акционеров и работали с ними сами. Именно поэтому права миноритарных акционеров регулярно нарушались, и работа с ними велась, как правило, лишь для проформы.

Не удивительно, что официальное признание работы с инвесторами в качестве профессии в Российской Федерации пришло только в апреле 2008 года, и то в значительной степени благодаря многолетним усилиям российской Ассоциации развития финансовых коммуникаций и отношений с инвесторами (АРФИ).

Пожалуй, последним ударом по этой новопризнанной профессии стал недавний кризис, во время кото-

рого компании, ещё державшие у себя специалистов по работе с инвесторами, поторопились освободиться от них в условиях резкого уменьшения активности на финансовом рынке.

В 2008–2009 годах, согласно оценке Ассоциации компаний-консультантов в области связи с ответственностью (АКОС), спрос на услуги специалистов по работе с инвесторами значительно сократился. Он не вернулся на прежние позиции, хотя рынок с тех пор приблизился к предкризисным уровням.

«Рынок труда для специалистов по работе с инвесторами был практически без движения последние пару лет», – говорит Сюзанна Дёниц, руководитель российского отделения международной фирмы по найму руководящего персонала Александр Хьюз. «Только сейчас он начинает понемногу оживать».

Трудно ли найти хорошего профессионала в этой отрасли, если срочно возникает такая потребность? «Если условия работы соответствуют квалификации человека и в руководстве компании есть полное понимание того, чем этот профессионал должен заниматься, то можно подобрать хорошую кандидатуру в течение месяца», – считает Дёниц.

Ну а как насчёт тысяч подобных специалистов, срочно необходимых для работы с инвесторами для правильного функционирования новых финансовых рынков и приватизационных инициатив российского руководства? Очередной виток раздувания зарплат в коммуникационной отрасли может быть не за горами...



REAL ESTATE COMMITTEE / КОМИТЕТ ПО НЕДВИЖИМОСТИ

Chairman / Председатель:

Richard Gregson, PricewaterhouseCoopers

Deputy Chairpersons / Заместители Председателя:

Arnaud Dubois, Imagim; Christopher Vivic, Jones Lang LaSalle; Gerald Sakuler, Bene Office Furniture, Olga Arkhangelskaya, Ernst & Young (CIS) B.V.; Tim Millard, Cushman & Wakefield

Committee Coordinator / Координатор комитета:

Irina Guruleva (Irina.Guruleva@aebrus.ru)

OVERVIEW OF MOSCOW REAL ESTATE MARKET

Last year turned out to have finished well for the real estate industry. All the segments posted noticeable improvements, compared to 2009.

WAREHOUSES

The warehouse segment was shown to have the fastest recovery in 2010. The second half of the year brought an unexpectedly strong increase in demand, which brought down the vacancy rate very close to the pre-crisis levels. Vacancy rates were stable in the first quarter (Q1) and second quarter (Q2), circulating around 14%, but they dropped to 7.4% during the third quarter (Q3) of 2010 and finished the year at below 4% (3.9%) by the year's end.

This dramatic change was mostly driven by a historically high demand, which exceeded our forecasts on the back of very low supply levels. Just for comparison – total demand constituted 1.5 million (mln) square meters in 2010, bringing a new record high to the market. Nearly two thirds came to the market in the second half (H2) of 2010 – close to 1 million square meters in total, which was more than the whole of 2009. At the same time, the number of newly completed projects appearing on the market was relatively low: only 403,000 square meters were delivered during the whole year (the lowest level since 2003 – the very dawn of the market), which was not even enough to satisfy demand in either Q3 or Q4.

Despite this take up of space, headline rents remained stable at circa USD 115/sq m/year during the second half of the year, primarily due to the continued existence of

ОБЗОР МОСКОВСКОГО РЫНКА НЕДВИЖИМОСТИ

2010 год оказался неплохим для рынка недвижимости. Все сегменты продемонстрировали заметное улучшение показателей по сравнению с 2009 годом.

СКЛАДСКАЯ НЕДВИЖИМОСТЬ

В 2010 году восстановление этого рынка шло самыми высокими темпами. Во втором полугодии наблюдалось неожиданно большое увеличение спроса, в результате чего доля незанятых площадей практически приблизилась к докризисному уровню. В 1-ом и 2-ом кварталах 2010 года доля незанятых площадей была стабильной и составила около 14%, в 3-ем квартале снизилась до 7,4%, а к концу года опустилась ниже 4% (3,9%).

Такое резкое изменение объясняется, в основном, высоким спросом при крайне низком предложении. В 2010 году совокупный спрос составил 1,5 млн. м², что является новым рыночным рекордом. Около двух третей этого объема приходится на вторую половину 2010 года – в совокупности почти 1 млн. м², что превышает показатель за весь 2009 год. При этом число новых завершённых проектов было относительно небольшим: в 2010 году было построено всего 403 тыс. м² площадей (самый низкий уровень с 2003 года). Этого оказалось совсем недостаточно, чтобы удовлетворить спрос в 3-ем и в 4-ом кварталах.

Уровень арендных ставок был стабильным и во втором полугодии составлял около 115 долл. США за 1 м² в год, главным образом, благодаря дисконтам и скидкам для арендаторов, предлагаемым в период спада.

Committee Members / Члены комитета: A&D Premier architectural bureau, ALPE Consulting, Alrud, Astron Buildings, AstraZeneca, BEITEN BURKHARDT, Bene Office Furniture, Blackwood Real Estate, BNPParibas, Board Solutions and Executive Search, Burobject (K-Buro), Capital Legal Services, Clearlink, CMS, Russia, Cushman & Wakefield, Daikin Europe N.V. Representative Office, Debevoise and Plimpton, Decathlon Russia, Deloitte, Delta General Contracts Limited, Desso BV, DLA Piper, DuPont Science & Technologies, EC Harris Rus, Ernst&Young, Herbert Smith CIS LLP, Four Squares, Gide Loyrette Nouel, GRUPPO SISI, Horto, ICAR Transportation Company, Imagim, Inov'Office, IntermarkSavills, Itella Information, Jones Lang LaSalle, Kienbaum Executive Consultants, Kinnarps, Knight Frank, KPMG, Legrand, Lindner, Lindner, Magisters, Mannheimer Swartling Ryssland Advokataktiebolag, Mayfair Properties, Merloni Progetti SpA, Moskapstroy-nedvizhimost, Move One Relocations, Noerr, Nokia-Siemens Networks, Pepeliaev Group, Officescape Projects Limited, Law Firm "Padva & Epshtein", Porsche, Praedium Oncor International, PricewaterhouseCoopers, Raiffeisen Evolution Project Development, Renault, R dI & Partner, The Private Counsel, Salans, Santander Consumer Bank, Sercons, Spectrum Holding Ltd, Sponda Russia Oy Ltd, Standard Bank, STEP, Sunbury Heights Project Management, Swissotel, Terrakultur Russia, TMF Russia, Troika Relocations Ltd, Turner&Townsend, WSP Finland Ltd, YIT Construction Ltd Finland.

rental discounts and tenants incentives offered during the downturn.

RETAIL

A rapidly improving labour market and higher incomes, which were the characteristics of the Russian economic recovery, translated into retail sales growth, thus, affecting retailers' demand for more floor space. As a result, both Russian and foreign retailers are planning to expand their network of outlets and many are already expanding rapidly.

Even the significant amount of completions of shopping centre space (391,000 square meters) that entered the Moscow market in 2010, did not increase the vacancy rate. In fact, the vacancy rate in Moscow declined to 7% in Q3, 2010 (from 10% in Q1, 2010) and stayed stable until the end of the year. Although this is still higher than pre-crisis levels, the lack of quality space was already evident to retailers. We saw tenant activity continue to increase, especially, in new shopping centres. For example, Gagarinsky Shopping Centre in Moscow was opened with 99% of the premises leased.

Another distinctive characteristic in the retail segment was a global "meltdown" on the side of development. Following the recovery of retailer demand, some developers are now resuming construction of previously frozen schemes or considering new projects; mostly in the high end of the market. This is relevant both for Moscow with Aviapark, Pushkino (Atrium), and Altufievo projects and regional shopping centres, like the Finstroy project in Saratov and Atrium project in Yekaterinburg, although these latter projects will be delivered to the market only in 2012 and 2013.

In H2 2010, prime rental rates in Moscow were unchanged at USD 4,000 per sq m per year. At the same time, rents below these levels increased 10–30% on average, from crisis levels, depending on the tenant profile and size of space leased.

OFFICES

In Moscow, quality office supply continued to grow in 2010, with the amount of completions in Q4 2010 standing at 315,950 sq m, the biggest of the year. This reflects a continuing market recovery, which clearly began in early 2010. Total 2010 completions were 914,260 sq m. Although the figure looks impressive in relation to the warehouse and retail segments, it is 45% lower than the year before.

The scale of revival in the market becomes obvious when we look to take up figures, with the 2010 office take-up exceeding 1.4 million square meters (mln. sq. m.), 82% higher than the previous year. Moscow held the second-highest position in take-up in Europe after Paris. The distinctive feature of the 2010 transactions was the return of pre-lets to the market, which contributed 29% of Q4 demand. Pre-lets accounted for 8% of 2010 take-up volume, as opposed to less than 3% in 2009. Pre-lets are becoming popular on the market due to decreasing volume of high-quality spaces with affordable rents.

After an increase to USD 50 per square meter per annum in Q3, prime rents continued growing and in Q4

ОБЪЕКТЫ РОЗНИЧНОЙ ТОРГОВЛИ

Даже большое количество новых торговых центров (391 тыс. м²), появившихся на московском рынке в 2010 году, не увеличило долю незанятых площадей. Уровень незанятых площадей в Москве в 3-ем квартале 2010 года снизился до 7% (с 10% в 1-ом квартале 2010 года) и оставался стабильным до конца года. И хотя этот показатель по-прежнему превышает докризисный уровень, рынок уже начал ощущать нехватку высококачественных объектов. Активность арендаторов продолжала расти, особенно в новых торговых центрах. Например, на момент открытия московского торгового центра «Гагаринский» арендаторами было занято 99% площадей.

На фоне восстановления спроса на объекты розничной торговли некоторые девелоперы сегодня возобновляют строительство ранее замороженных объектов или рассматривают возможность начала новых, главным образом, элитных проектов. В Москве это – «Авиопарк», Пушкино («Атриум») и «Алтуфьево», в регионах – такие торговые центры, как «Финстрой» в Саратове и «Атриум» в Екатеринбурге (эти последние проекты будут завершены только в 2012-2013 годах).

Во втором полугодии 2010 года арендные ставки по недвижимости прайм-класса не менялись и составляли около 4 тыс. долл. США за 1 м² в год. При этом уровень аренды на недвижимость более низкого класса вырос в среднем на 10-30% по сравнению с кризисным периодом в зависимости от профиля арендаторов и размера арендуемых площадей.

ОФИСНАЯ НЕДВИЖИМОСТЬ

В Москве в 2010 году предложение высококачественной офисной недвижимости продолжало расти, в 4-ом квартале было завершено строительство 315 950 м² площадей (самый высокий показатель за год). Это свидетельствует о продолжающемся восстановлении рынка, которое, несомненно, началось в начале 2010 года. Всего в 2010 году было завершено строительство 914 260 м² площадей, хотя это на 45% меньше, чем в 2009 году.

Возрождение рынка становится еще более очевидным, если проанализировать следующие цифры: объем поглощения офисных площадей (новая аренда) превысил 1,4 млн. м², что на 82% больше аналогичного показателя предыдущего года. Москва занимает второе место по этому показателю в Европе, уступая Парижу. Отличительной чертой сделок 2010 года стало возвращение к практике предварительной аренды, на которую в 4-ом квартале приходилось 29% спроса. В 2010 году на долю предварительной аренды приходилось 8% объема поглощения офисных площадей (2009 г. – менее 3%). Предварительная аренда становится популярной ввиду сокращения предложения площадей высокого качества по доступным ценам.

После увеличения арендных ставок на сумму до 50 долл. за 1 м² в год в 3-ем квартале 2010 года рост арендных ставок на рынке недвижимости прайм-класса продолжился и в 4-ом квартале достиг 900 долл. США за 1 м² в год. Это составляет рост на 6%

they reached USD 900 per square meter per annum, a 6% growth comparing with the previous quarter, and an impressive 29% uplift over the whole year. Class A rents increased by 9% quarter on quarter and ended Q4 at USD 750 per square meter per annum in the top projects. Class B+ and B- rents remained unchanged at USD 400-600 per square meter per annum and USD 300-400 per square meter per annum respectively.

The vacancy rate was 15.2% by the end of Q4, a marginal increase over Q3 (14.7%) due to increased new supply appearing on the market towards the year end. However, the demand which dominated the market through most of the year resulted in a reduction of vacancy by 4.4%.

Distribution of vacant space is uneven, with a considerable amount located in completed but non pre-let new buildings and those with sub-par technical features in less convenient locations.

There are other features of the office market worthy of note; one of the most important is that the geographical distribution of the Moscow office market is changing. Market decentralisation has initiated the formation of new business districts. A few years ago the majority of office buildings were located inside the Garden Ring; currently, a significant number of projects are located outside the city centre, and the share of non-central projects is growing.

INVESTMENT ACTIVITY

Investors also had a few good surprises in their pocket for 2010. Namely, the amount of concluded deals last year turned out to be significantly higher than our expectations – USD 4,919 mln (23% over our estimate for 2010). Most of it went into commercial real estate – USD 3,963 mln, which is 24% higher than the 2009 figure.

Russian-funded investors dominated throughout 2010 (accounting for 79% of the total amount invested in 2010), while foreign investments remained low. There has been a revival of international real estate investment funds' activities in 2010; the market saw several deals that included an international capital component. Currently, interest from local and foreign investors is in almost equal proportions.

Sector wise, investments were more diversified in 2010 than in 2009. The office segment attracted the bulk of investments, accounting for 46% of all transactions completed in 2010. Residential property was the second segment, with housing accounting for 19% of the total investment.

Continued investor interest kept Moscow prime real estate yields at virtually Q3, 2010 levels. Namely, 9.5% stayed the benchmark for the office segment, shopping centre yields were ended the quarter at 10%. Warehouse yields compressed 50 basis points (BPS) versus the previous quarter to 11.5% in Q4.

2011 PROSPECTS

We look with optimism into 2011. We expect good performance from all the segments of the real estate sphere.

Definitely, retail is strong and we expect that this will be the characteristic of the sector in 2011, with vacancies

по сравнению с 3-им кварталом и целых 29% за год. Рост арендных ставок по недвижимости класса А составил 9% за квартал, и в 4-ом квартале стоимость аренды по лучшим проектам достигла 750 долл. США за 1 м² в год. Уровень арендных ставок на рынке недвижимости класса В+ остался прежним и составил 400-600 долл. США за 1 м² в год, а на рынке недвижимости класса В- – 300-400 долл. США за 1 м² в год.

В конце 4-ого квартала доля незанятых площадей составила 15,2%, что означало незначительное увеличение по сравнению с 3-им кварталом (14,7%), и было связано с увеличением предложения за счет новых объектов, появившихся на рынке к концу года. Однако спрос, существовавший на рынке на протяжении практически всего года, привел к уменьшению доли незанятых площадей на 4,4%.

Следует заметить, что географическая структура московского рынка недвижимости меняется, и доля «нецентральных» проектов, осуществляемых за пределами Садового кольца, растет.

ИНВЕСТИЦИОННАЯ АКТИВНОСТЬ

Объем заключенных сделок за 2010 год намного превысил наши ожидания и составил 4 919 млн. долл. США (на 23% больше прогнозного значения на 2010 год). Этот рост связан, главным образом, с коммерческой недвижимостью (3 963 млн. долл. США, что на 24% больше, чем в 2009 году).

Российские инвесторы доминировали на рынке на протяжении 2010 года (79% общего объема). В 2010 году наблюдался рост активности международных инвестиционных фондов недвижимости. В настоящее время интерес со стороны российских и иностранных инвесторов практически сравнялся.

В 2010 году инвестиции по секторам стали более диверсифицированными по сравнению с 2009 годом. Самый большой спрос наблюдался в сегменте офисной недвижимости (46% всех сделок, совершенных в 2010 году). Вторым сегментом стала жилая недвижимость – 19% всех инвестиций пришлось на строительство жилых объектов.

Благодаря неизменному интересу инвесторов, доходность московской недвижимости прайм-класса осталась практически на уровне 3-его квартала 2010 года. В то время как доходность офисной недвижимости составила 9,5%, доходность торговых центров в конце квартала была 10%. Доходность складской недвижимости снизилась на 50 базисных пунктов по сравнению с предыдущим кварталом и составила 11,5% в 4-ом квартале.

ПЕРСПЕКТИВЫ НА 2011 ГОД

Мы ожидаем хороших результатов во всех сегментах рынка недвижимости в 2011 году. Будет наблюдаться высокий спрос на объекты розничной торговли, при этом объемы свободных площадей будут и дальше сокращаться, а уровень арендных ставок будет расти, как для объектов среднего, так и прайм-класса. В ближайшем будущем на рынке будет ощущаться нехватка новых торговых центров, хотя наблюдается «размораживание» все большего количества высоко-

going further down and both average and prime rents going up, taking into account strong retailer demand. There will be a lack of new shopping centre premises on the market in the near term; although, we see more and more of quality projects unfrozen. The most important trend, which may become the distinguishing feature in the coming years – regionalization of activities.

The warehouse segment may be the strongest surprise of the year – with vacancy below 4% and strong demand in place, the market can get overheated within a few months; thus, becoming the leader of rental growth in Russia in 2011. As most of the segment's activities are concentrated in the Moscow region, a growing economy and an expanding retail segment will create significant demand pressure.

In the office segments the situation will be calmer. Although there is obvious increase in demand, the amount of vacant space will be containing average rental growth rates. In addition to a relatively high vacancy, there is still significant pipeline of the new projects coming on the market in the nearest years (about 2.7 mln sq m for 2011-2013).

At the same time, there is already limited amount of space in the central locations in Moscow. This constraint will be even more binding in the future due to recent activities of Moscow authorities. Together with supply coming into the non-central locations, this may contribute a lot to market heterogeneity – with rents growing in the prime segment and stable elsewhere. Thus, although the tenant's bargaining power is still strong, there is a developer's domination in the deal discussion process, with potential clients in successful projects.

We expect that 2011 will be very good year for investors, both foreign and local in real estate. We expect another 30% increase in real estate investment volumes, to USD 6.4 bln in total, of which commercial real estate will amount to about USD 5.2 bln, with offices again in the leading positions.

TAX PROBLEMS IN THE REAL ESTATE

ISSUE

VALUE ADDED TAX (VAT) RECOVERY

Development of real estate projects requires significant capital investment, with extensive periods of time lapsing before the investments begin to generate positive income flows. Although legislation provides for the potential to obtain VAT refunds after each construction stage has been completed, in practice, companies are often denied a refund. Often, taxpayers are successful in obtaining refunds only after going to the courts, which is both costly and time consuming. While there has been a positive trend in the market (with an increase in cases where developers are able to obtain cash refunds), many will, in practice, still face significant difficulties depending on the attitudes and approach of the specific tax office involved.

RECOMMENDATION

The Federal Tax Service should issue appropriate constructive instructions to tax offices, not to deny VAT re-

качественных проектов. Важным трендом ближайших лет может стать «регионализация».

Самый большой сюрприз может преподнести сегмент складских помещений – при уровне незанятых площадей ниже 4% и наличии высокого спроса он может уже в ближайшие месяцы оказаться «перегретым», став, таким образом, лидером роста арендных ставок в России в 2011 году.

В сегменте офисных помещений ситуация будет более спокойной. Несмотря на очевидный рост спроса, количество незанятых площадей будет сдерживать средний уровень роста арендных ставок. Кроме относительно высокого уровня незанятых площадей, следует иметь в виду намечающийся в ближайшие годы выход на рынок значительного количества новых проектов (около 2,7 млн. м² в 2011-2013 г.г.).

В то же время в центре Москвы количество площадей уже ограничено. В связи с недавно предпринятыми действиями Правительства Москвы эти ограничения станут еще более ощутимыми. Этот фактор, а также рост предложения площадей в районах, удаленных от центра, могут внести большой вклад в формирование неоднородности рынка. Ставки аренды в сегменте недвижимости прайм-класса будут расти, в то время как в остальных сегментах они останутся стабильными.

Мы ожидаем, что в 2011 году объем инвестиций в сектор недвижимости вырастет еще на 30% и достигнет 6,4 млрд. долл. США, причем 5,2 млрд. долл. США из этой суммы будет приходиться на коммерческую недвижимость, а лидирующее положение займет офисная недвижимость.

ПРОБЛЕМА

ВЫЧЕТ НДС

Строительство объектов недвижимости требует значительных капитальных вложений, при этом срок, по истечении которого инвестиции начнут приносить доход, значителен. Хотя законодательство предусматривает возможность возмещения НДС по завершении каждой стадии строительства, на практике, однако, компаниям часто отказывают в возврате НДС. Для того чтобы вернуть НДС, налогоплательщикам приходится идти в суд, что является дорогостоящим и трудоемким процессом. Несмотря на то, что на рынке имеется положительная тенденция (увеличение числа случаев, когда застройщикам удается вернуть деньги из бюджета), на практике многие по-прежнему сталкиваются со значительными трудностями, зависящими от позиции и подхода конкретной налоговой инспекции.

РЕКОМЕНДАЦИИ

Федеральная налоговая служба должна подготовить соответствующие конструктивные инструкции, обязывающие налоговые органы не отказывать в возмещении НДС в случаях, когда в соответствии с законом все условия для возврата выполнены.

funds in practice for cases, where conditions for a refund, according to the law, are met.

ISSUE

THIN CAPITALISATION

Development of real estate projects requires significant capital investment; hence, is very much dependent on debt financing. Profits tax deductibility of interest expense, is therefore, very important. Russia as many other countries applies thin capitalisation rules to restrict deductibility of interest on shareholder loans. Due to the specifics of financial accounts drawn under Russian accounting standards, the equity of a company may appear eroded due to foreign currency fluctuations, while in fact, the company is sufficiently capitalised. This leads to a disallowance of interest deduction for appropriately capitalised companies and also prompts them to engineer ways to circumvent thin capitalisation rules altogether, leading to ultimately worthwhile results for the Russian budget.

RECOMMENDATION

Revise thin capitalisation rules so that they effectively restrict interest deductibility for truly thin capitalised companies and do not negatively affect companies that are appropriately capitalised, but the balance sheet, of which, is adversely affected by the specifics of Russian accounting standards. Exclude from thin capitalisation rules loans from banks at least from Russian banks.

ISSUE

RESTRICTIONS ON INTEREST DEDUCTIBILITY

Interest is deductible if it does not deviate by more than 20% from the average interest rate accrued on analogue debt obligations issued in the same quarter on similar terms (meaning volume, currency, term and security); alternatively, statutory thresholds can be applied, which have been significantly decreased for foreign currency loans from 2011. The provisions of the Tax Code are not clear as to how the average interest rate method can be applied: whether market information can be used or debts of the taxpayer should be compared, whether this method can be used by taxpayers that have debt obligations in front of foreign creditors only etc. Such a situation creates uncertainties and significant tax risks.

RECOMMENDATION

Amend the provisions of the law, to allow taxpayers compare interest rates on their debts with relevant market comparables. Potentially provide for the necessity of such comparison, only with respect to related parties debts or any other debts under non arms length transactions.

ISSUE

TAX TREATMENT OF INFRASTRUCTURE CONSTRUCTION COSTS AND COSTS RELATED TO FULFILLMENT OF

ПРОБЛЕМА

ПРАВИЛА НЕДОСТАТОЧНОЙ КАПИТАЛИЗАЦИИ

Строительство объектов недвижимости требует значительных капиталовложений, и, следовательно, в значительной степени зависит от долгового финансирования. Поэтому очень важным вопросом является возможность вычета процентных расходов для целей налога на прибыль. Россия, как и многие другие страны, применяет правила недостаточной капитализации для ограничения вычета процентов по займам от акционеров. Из-за специфики ведения бухгалтерского учета в соответствии с российскими стандартами бухгалтерской отчетности, чистые активы компании могут уменьшиться из-за колебаний валютных курсов, в то время как в действительности компания достаточно капитализирована. В результате, компании, которые на самом деле достаточно капитализированы, не могут вычитать процентные расходы для целей налога на прибыль. В такой ситуации компании используют способы, позволяющие обойти эти правила, что, в конечном счете, негативно сказывается на бюджете.

РЕКОМЕНДАЦИЯ

Пересмотреть правила недостаточной капитализации с тем, чтобы они эффективно ограничивали вычет процентных расходов для недостаточно капитализированных компаний и не оказывали негативного влияния на компании, которые капитализированы надлежащим образом, но балансовые показатели которых ухудшились из-за специфики российских стандартов бухгалтерского учета. Исключить из правил недостаточной капитализации ограничения по кредитам от банков, по крайней мере, по кредитам от российских банков.

ПРОБЛЕМА

ОГРАНИЧЕНИЯ ПО ВЫЧЕТУ ПРОЦЕНТНЫХ РАСХОДОВ

Процентные расходы могут быть признаны для целей налога на прибыль, если ставка процентов не отклоняется более чем на 20% от среднего уровня процентов, начисленных по аналогичным долговым обязательствам, выданным в том же квартале на сопоставимых условиях (под условиями подразумевается: объем, валюта, срок и обеспечение). Альтернативой является применение лимитов по вычету процентов, которые с 2011 года значительно снижаются по займам в иностранной валюте. Положения Налогового кодекса не достаточно ясно описывают правила применения метода среднего уровня процентов. Но при этом остаются вопросы: можно ли использовать информацию о процентных ставках на рынке или сравниваться должны лишь займостроения налогоплательщика; можно ли применять этот метод, если налогоплательщик имеет задолженность только перед иностранными кредиторами, и т.д. Такая ситуация создает неопределенность и существенные налоговые риски.

OTHER OBLIGATIONS OF INVESTORS IN FRONT OF STATE/MUNICIPAL BODIES

Investors often have to finance construction of various infrastructure objects, transfer part of buildings constructed to the city and bear other similar obligations. Nevertheless, the tax treatment of such costs is not explicitly regulated by the tax legislation, with respect to profits tax deductibility of such costs (directly or through depreciation of the cost of constructed objects increased appropriately), nor with respect to VAT implications (VAT on transfer of constructed objects and deduction of input VAT). Such situation creates tax risks for investors, often necessity to apply to court and additional tax costs.

RECOMMENDATION

Introduction of changes to the tax legislation that would directly provide for profits tax deductibility of relevant expenses, possibility to recover relevant input VAT and not accrue output VAT.

ISSUE

CONSTRUCTION ON THE LAND PLOTS OF THE SKOLKOVO INNOVATION HUB

On the initiative of the Russian President Dmitry Medvedev, construction is starting on the Skolkovo innovation hub in the immediate vicinity of Moscow. Companies involved in the development of cutting-edge technologies in the area of IT, telecommunications, nuclear physics and biomedicine will be concentrated on the territory of the hub.

In time, the Skolkovo innovation hub in Moscow oblast is expected to become a true city, capable of providing for the needs of a significant number of permanent residents. This will require large-scale construction, development of infrastructure and significant investments.

Obviously, such a large-scale project was bound to attract the close interest of investors from various countries, as a golden opportunity for business development and the establishment of long-term cooperation with partners in the Russian Federation.

Federal Law No. 244-FZ dated September 28th, 2010 – *On the Skolkovo Innovation Hub* (hereinafter, the “**Law**”), which entered into force on September 30th, 2010, was passed to regulate relations among participants in the Skolkovo project.

The Law **prohibits the alienation and/or encumbrance of the land plots**, with the exception of lease of the land plots for project implementation purposes. In this regard, the “*advancement of research and development and commercialisation of new technologies*” was declared the goal of the project.

It would appear that an investor may face certain difficulties, if he plans to construct cultural or social assets (shopping and recreational centers, movie theaters, restaurants), since these assets are only indirectly related to the proposed project goals.

The Skolkovo Foundation, which is both the project manager and the owner of all land plots on the territory of Skolkovo, is entitled to establish special conditions on the lease of the land plots **depending on the importance of the lessee’s participation** in implementing the project.

РЕКОМЕНДАЦИИ

Изменить соответствующие положения с тем, чтобы позволить налогоплательщикам сравнить процентные ставки по своим долгам с соответствующими сопоставимыми рыночными ставками. Возможно, предусмотреть необходимость такого сравнения только в отношении задолженности от связанных сторон или иной задолженности, возникающей из нерыночных операций.

ПРОБЛЕМА

УЧЕТ В НАЛОГОВЫХ ЦЕЛЯХ РАСХОДОВ ИНВЕСТОРОВ НА ИНФРАСТРУКТУРУ И ВЫПОЛНЕНИЕ ПРОЧИХ ОБЯЗАННОСТЕЙ ПЕРЕД ГОСУДАРСТВЕННЫМИ/МУНИЦИПАЛЬНЫМИ ОРГАНАМИ

На инвесторов часто возлагаются обязанности по финансированию строительства объектов различной инфраструктуры, передаче городу части построенных зданий и пр. При этом вопрос вычета данных затрат для целей налога на прибыль (напрямую или через амортизацию соответствующим образом увеличенной стоимости построенного объекта) законодательно не урегулирован, как и последствия по НДС (НДС при передаче объектов и возмещение НДС по затратам). Данная ситуация создает налоговые риски для инвесторов, зачастую необходимость судебных разбирательств и дополнительные налоговые затраты.

РЕКОМЕНДАЦИИ

Внести изменения в налоговое законодательство, которые прямо предусматривали бы возможность вычета в целях налога на прибыль соответствующих затрат, возможность вычета входного НДС и неначисление выходного НДС.

ПРОБЛЕМА

СТРОИТЕЛЬСТВО НА ЗЕМЕЛЬНЫХ УЧАСТКАХ ИННОВАЦИОННОГО ЦЕНТРА «СКОЛКОВО»

По инициативе Президента РФ Дмитрия Медведева в непосредственной близости от Москвы начинается строительство инновационного центра «Сколково», на территории которого будут сконцентрированы компании, занимающиеся разработкой новейших технологий в сфере информационных технологий, телекоммуникаций, ядерной физики и биомедицины.

Предполагается, что инновационный центр Сколково в Московской области с течением времени станет полноценным городом, способным предоставить возможности для постоянного проживания значительного числа людей, что потребует масштабного строительства, развития инфраструктуры и значительных вложений.

Разумеется, столь масштабный проект не может не привлекать пристального внимания инвесторов из различных стран, как представляющий прекрасные возможности для развития бизнеса и формирования долгосрочного сотрудничества с партнерами в Российской Федерации.

It seems that, for the most part, these special conditions may take the form of (1) the amount of the lease payment and/or; (2) the lease term.

Pursuant to the provisions of the Law, the Foundation issues permits for the construction and commissioning of assets, performs due diligence on project documentation for capital construction assets, and approves the placement of advertising structures. This approach is unprecedented in Russian legislation, and may result in accelerated procedures for issuing permits for construction and commissioning of assets compared to the usual procedure for the issue of these documents by the municipal authorities. However, considering the fact that (1) the Foundation is a newly established organisation, and unlike expert assessment institutions; (2) does not have experience in evaluating construction documents, the exact opposite situation may arise (i.e. delays in the issue of the necessary permits due to a lack of qualified experts).

Moreover, in case of a poor quality review, the buildings to be constructed may pose a serious threat to life and health.

Since the Law enables the Skolkovo Foundation to regulate a significant part of relations through internal documents (mandates of the foundation, regulations, etc.), it is possible that the procedure for performing activity on the territory of Skolkovo will undergo a number of significant changes in the future.

RECOMMENDATIONS

- Changes to the legislation regulating issues related to Skolkovo and the internal documents of the Skolkovo Foundation (published on the official website <http://www.i-gorod.com/>) should be continuously monitored.
- Detailed technical due diligence should be performed on the buildings (premises) built (to be built), irrespective of the results of the expert evaluation of the project documentation performed by the Skolkovo Foundation. Experts on construction and urban planning requirements should be brought in to perform the technical due diligence.
- When performing investments, the planned investments should be linked to the declared project goals ("*advancement of research and development and commercialisation of new technologies*").
- It should be kept in mind that the investor's only real right to the land plot might be the right of lease, and possible changes in the lease payment should be taken into account when calculating the effectiveness of the planned investments.

Для регулирования отношений участников проекта «Сколково» был принят Федеральный закон «Об инновационном центре «Сколково» № 244-ФЗ от 28 сентября 2010 года (далее – «Закон»), вступивший в силу 30 сентября 2010 года.

Закон **запретил отчуждение и/или обременение земельных участков** за исключением передачи земельных участков в аренду для целей реализации проекта. При этом в качестве целей проекта задекларировано «развитие исследований, разработок и коммерциализация их результатов».

Представляется, что инвестор может столкнуться с трудностями в случае намерения осуществлять строительство объектов культурного и социального назначения (торгово-развлекательные центры, кинотеатры, рестораны) в силу не прямой связи данных объектов с предполагаемыми целями проекта.

Фонд «Сколково», осуществляющий управление проектом и, одновременно, являющийся собственником всех земельных участков на территории Сколково, вправе устанавливать специальные условия для предоставления земельных участков в аренду **в зависимости от значимости участия арендатора** в реализации проекта. Представляется, что, в большинстве своем, данные специальные условия могут быть выражены (1) в размере арендной платы и/или (2) в сроке аренды.

Согласно положениям Закона, фонд выдает разрешения на строительство и ввод в эксплуатацию объектов, проводит экспертизу проектной документации объектов капитального строительства и согласовывает установку рекламных конструкций. Данный подход уникален в российском законодательстве и, возможно, приведет к ускорению процедуры выдачи разрешений на строительство и ввод объектов в эксплуатацию в сравнении с обычной процедурой выдачи данных документов муниципальными органами. Однако, принимая во внимание тот факт, что (1) фонд является вновь созданной организацией и, (2) в отличие от экспертных учреждений, не имеет опыта в проведение проверок строительной документации, может возникнуть прямо противоположная ситуация – задержка в выдаче необходимых согласований с силу отсутствия квалифицированных экспертов.

Более того, в случае проведения некачественной проверки, возводимые здания могут представлять собой серьезную угрозу жизни и здоровью людей.

Учитывая тот факт, что Закон позволяет фонду «Сколково» регулировать значительную часть отношений внутренними документами (мандат фонда, регламенты и пр.), возможно, в дальнейшем порядок осуществления деятельности на территории Сколково может дополниться рядом существенных изменений.

РЕКОММЕНДАЦИИ

- Осуществлять постоянный мониторинг изменений, как законодательства, регулирующего вопросы Сколково, так и внутренних документов фонда «Сколково» (публикуются на официальном сайте <http://www.i-gorod.com/>).
- Проводить подробный технический due diligence в отношении возведенных (возводимых) зданий (по-

мещений) независимо от результатов экспертизы проектной документации, проводимой фондом «Сколково». К техническому due diligence должны привлекаться эксперты в области строительства и градостроительных требований.

- При осуществлении инвестиций необходимо связать планируемые инвестиции с задекларированными целями проекта («развитие исследований, разработок и коммерциализация их результатов»).
- Принимать во внимание то, что единственным действительным правом инвестора на земельный участок может быть только право аренды и закладывать возможное изменение арендной платы при расчете эффективности планируемых инвестиций.



SAFETY, HEALTH, ENVIRONMENT AND SECURITY COMMITTEE / КОМИТЕТ ПО ОХРАНЕ ТРУДА, ЗАЩИТЕ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ И БЕЗОПАСНОСТИ

Chairman / Председатель: Oleg Babinov, Risk Advisory Group

Deputy Chairpersons / Заместители Председателя:
Mikhail Balev, MIG Security Services, Valery Kucherov, ERM Eurasia

Committee Coordinator / Координатор комитета:
Olga Zueva, Olga.Zueva@aebrus.ru

INTRODUCTION

On January 24th, 2011, a suicide bomber set off a bomb at Domodedovo airport international arrivals lounge, killing 36 people and injuring up to 160 people. Alongside Russians, several foreigners were hit, including businessmen from the EU countries. According to Vladimir Markin, head of media relations at the Russian Investigations Committee, the Domodedovo act of terror was directed against foreigners.

The SHES committee, on behalf of its members, would like to express its most sincere condolences to the families of all victims and wish all those who were injured in this unfortunate incident a quick recovery. We believe, however, that as Russia regains the international investors' confidence, the risk of further attacks on foreigners, including foreign companies' local business operations, might be growing. Terrorists might try to cast an image of Russia as an unsafe place to do business. We are, therefore, appealing to all AEB member companies to review their crisis management and disaster recovery policies and plans and make sure that their employees – local and expatriate alike – are fully aware of how they are expected to act in case of an emergency, including a terrorist attack.

In this issue of the AEB Position Paper, the Safety, Health, Environment and Security (SHES) committee would like to present its position on some of the hottest issues in each of its areas of specialisation.

In the field of security, we see corruption as an issue requiring immediate attention. In addition to driving costs higher, damaging honest competition and potentially forcing some of our result-oriented but frustrated employees to break the law, engagement in Russian corruption threatens European companies with multi-million fines and criminal prosecution in such countries as the US and UK. These countries, being important financial and business centres for European companies, have recently strengthened regulations and sanctions against corruption abroad. Therefore, European businesses take principal interest in bringing corruption in Russia under control.

In the sustainability area, the Committee members are concerned with the fact that international natural re-

ВВЕДЕНИЕ

24 января 2011 года террорист-смертник привел в действие взрывное устройство в зале ожидания международных прилетов аэропорта Домодедово. 36 человек погибли, до 160 человек были ранены. Среди жертв и пострадавших, как российские, так и иностранные граждане, включая представителей бизнеса стран ЕС. По словам Владимира Маркина, главы управления взаимодействия со СМИ Следственного Комитета РФ, этот террористический акт был направлен против иностранцев.

Комитет SHES приносит соболезнования родным и близким погибших и желает скорейшего выздоровления пострадавшим. Мы считаем, что по мере того, как Россия восстанавливает кредит доверия со стороны иностранных инвесторов, может расти риск террористических актов, направленных против иностранных компаний, действующих в России. Террористы могут попытаться создать имидж России как небезопасного места для бизнеса. В этой связи, мы обращаемся ко всем компаниям-участникам АЕБ с призывом еще раз пересмотреть свои планы и политики реагирования на чрезвычайные ситуации и убедиться, что все сотрудники, как россияне, так и иностранцы, ознакомлены с ними и четко понимают свои действия в кризисных ситуациях, включая террористический акт.

Комитет по охране труда, защите окружающей среды и безопасности Ассоциации европейского бизнеса в этом выпуске Меморандума высказывает свою позицию по наиболее насущным проблемам в каждой из сфер своей деятельности.

В области безопасности участника Комитета такой представляется проблема коррупции. Коррупция не просто увеличивает издержки, уничтожает честную конкуренцию и толкает сотрудников, ориентированных на достижение результата любой ценой, на совершение уголовного преступления. В связи с тем, что такие международные финансовые центры, как США и Великобритания ужесточают санкции к компаниям, вовлеченным в коррупцию на территории иностранных государств, российская коррупция угро-

Committee Members / Члены комитета: Baker & McKenzie CIS Ltd; BASF; Beiten Burkhardt; BP Russia; Branan; Control Risks Group Ltd.; DHL; Dupont; E.ON Russia OOO; Enel OGG – 5; ERM Eurasia Limited; International SOS; IKEA; Komatsu CIS; Lafarge; Mannheimer Swartling Russland Advokataktiebolag; MIG Security Services; Noerr; Oskord Security Group; Pepelyaev Group, LLC; Poyry Energy Oy; Royal Haskoning; Shell; Siemens OOO; SGS Vostok Limited, ZAO; Statoil ASA; PricewaterhouseCoopers; Rhodia Rus/ Sertow; Risk Advisory Group Plc.; TNT Express Worldwide (CIS) Ltd.; Toyota Motor, OOO; Upravlenie Delami – M.

sources companies operating in Russia are becoming more sensitive and vulnerable to major project delays stemming from non-technical sustainability risks – political uncertainties, environmental, social & security issues and associated stakeholder pressure. Members of the SHES committee developed recommendations on how to timely identify and manage non-technical risks in the course of operating in the Russian emerging market environment.

In the area of health and safety, the Committee members have noted slow improvements in management systems and corporate culture. Awareness in the health and safety area remains low in many Russian companies, which continues to lead to a large number of accidents and injuries. The Committee has formulated several recommendations on the development of modern management systems and on creating higher cultural awareness, which should lead to lower accidents and, in addition, help in the integration of Russian businesses into the global economic system.

I. SECURITY

OVERVIEW

Russia is on the way towards improving its anticorruption regulations. In the first half of 2010, a significant number of acts were adopted, which aim to make more efficient the anticorruption measures laid down by Federal Law No. 273-FZ – “On Combating Corruption,” dated December 25th, 2008.

The most important of these was undoubtedly the National Strategy for Combating Corruption and National Plan for Combating Corruption for 2010 and 2011, adopted by the President’s Decree No. 460, dated April 13th, 2010.

A few of the National Plan’s many new initiatives are: (i) improving the procedures for forming, operating and winding up companies; (ii) reducing the information to be provided in company formation documents; (iii) taking steps to ensure that the information publicly available in the Companies Register (in Russian, EGRUL) is genuine; (iv) making the activity of the management bodies of joint stock companies more efficient. It is important to note that separate initiatives have, in fact, already been put in place. Thus, Federal Law No. FZ-147 dated July 1st, 2010 adds a series of new articles to the Russian Criminal Code, making it a criminal offence to give false information in the Companies Register, the register of shareholders and to a shareholders’ general meeting. The National Plan also touches on specific key points of principle. In particular, the Russian Ministry of Justice was charged with the task of assessing whether it would be desirable to create a lobbying institute in Russia.

ISSUES

PRACTICAL APPLICATION OF ANTI-CORRUPTION LEGISLATION

In practice, the main problem in combating corruption remains the application of the law. Clearly, Russian anti-corruption law has its shortcomings, as does any branch of the law, but overall it is fairly well developed. Neverthe-

жеет европейским компаниям многомиллионными и даже миллиардными штрафами и уголовным преследованием. Таким образом, европейский бизнес является стороной, принципиально заинтересованной в искоренении коррупции в России.

В отношении вопросов устойчивого развития деятельности работающих в России иностранных ресурсодобывающих компаний, у членов Комитета вызывает озабоченность тот факт, что эти компании становятся все более уязвимыми в связи с приостановкой выполнения крупных проектов. Это связано с нетехническими рисками, а именно, политическими неопределенностями, экологическими и социальными проблемами, проблемами безопасности и давлением со стороны заинтересованных сторон.

Члены Комитета разработали рекомендации по своевременному выявлению и управлению нетехническими рисками для компаний, работающих на развивающемся российском рынке.

В области охраны труда и промышленной безопасности участники Комитета констатируют медленное совершенствование системы управления и корпоративной культуры, что продолжает приводить к большому числу происшествий и травм. Комитет предлагает свои рекомендации по созданию современной системы управления и изменению культуры. Это поможет, как снизить количество несчастных случаев, так и содействовать интеграции российского бизнеса в глобальную экономическую систему.

I. БЕЗОПАСНОСТЬ

ВВЕДЕНИЕ

В России продолжает совершенствоваться правовое регулирование в области противодействия коррупции. В первой половине 2010 года было принято значительное количество актов, направленных на повышение эффективности мер по борьбе с коррупцией, закреплённых в Федеральном законе № 273-ФЗ «О противодействии коррупции» от 25 декабря 2008 года.

Главным событием, безусловно, стало принятие Национальной стратегии противодействия коррупции и Национального плана противодействия коррупции на 2010-2011 годы, утверждённых Указом Президента РФ № 460 от 13 апреля 2010 года.

Национальный план содержит многочисленные инициативы, в частности, (i) по совершенствованию механизма создания, функционирования и ликвидации юридических лиц, (ii) по сокращению объема информации, подлежащей обязательному включению в учредительные документов организаций, (iii) по обеспечению достоверности сведений, содержащихся в ЕГРЮЛ, (iv) по улучшению деятельности органов управления акционерных обществ и многие другие. Важно отметить, что отдельные инициативы уже осуществлены на практике. Так Федеральным законом № 147-ФЗ от 1 июля 2010 года в Уголовный кодекс РФ введён ряд статей, предусматривающих ответственность за фальсификацию сведений ЕГРЮЛ, реестра акционеров, общего собрания акционеров.

less, in practice its application is restricted, in particular, with regard to those provisions which impose liability for acts of corruption. The outcome is that many anticorruption tools fail to have the anticipated effect.

The current version of the Federal Law “On Combating Corruption” obliges information to be supplied only concerning the incomes of a spouse and minor children

This law, therefore, does not cover a significant circle of close relatives (brothers, sisters, parents and adult children) and this means that the anticorruption law is not fully effective. Article 8 of the Federal Law “On Combating Corruption” entails the offending omission, and is much criticised as a patently defective rule, which makes that article unworkable. However, the law may possibly be amended to rectify this. Draft law No. 396232-5, currently before the State Duma, adds parents, children of any age, adoptive parents and children, brothers and sisters, and grandparents and grandchildren, to the list of close relatives about whom information must be provided to a public official. The adoption of the draft law will be delayed. In July 2010, it was sent for preliminary review by its State Duma Committee. As of January 26th, 2011, there was no information on the draft law’s status quo.

RECOMMENDATIONS

- To promote the further development and improvement of anticorruption legislation.
- To assist in creating a no-tolerance approach within business to using corrupt practices, engendering a view of them as counterproductive in the long term.
- To encourage the mass media to publicise measures taken against corruption and convictions of public officials.

II. SUSTAINABILITY: ADDRESSING NON-TECHNICAL RISKS IN THE RUSSIAN BUSINESS ENVIRONMENT

INTRODUCTION

In the new operating environment, all natural resources companies are more sensitive and vulnerable to major project delays stemming from sustainability risks – political uncertainties, environmental, social & security issues and associated stakeholder pressure.

One might be tempted into thinking that a sustainability (or so-called “non-technical”) risk doesn’t matter so much in the current environment. However, the Committee members believe that this is an inaccurate and dangerous view. Political risks, competition between European and Russian firms under different “rules”, stakeholder pressures, and related social & environmental issues are not going away.

The SHES committee members have identified a number of implications of sustainability risks on industrial and extractive projects and they provide recommendations on how to timely identify and manage them in the course of operating in the Russian emerging market environment.

Национальный план также затрагивает отдельные принципиальные вопросы. В частности, до 1 октября 2010 года Министерству юстиции РФ поручено оценить целесообразность формирования в РФ института лоббизма.

ПРОБЛЕМЫ

ПРАКТИЧЕСКОЕ ПРИМЕНЕНИЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА В СФЕРЕ КОРРУПЦИИ

Основной проблемой остаётся применение законодательства в сфере противодействия коррупции на практике. Несмотря на отдельные недочёты, которые, впрочем, присущи любой правовой отрасли, российское антикоррупционное законодательство следует признать достаточно развитым. Однако применяется оно на практике ограниченно, в особенности в части норм, предусматривающих ответственность за совершение коррупционных действий. В результате многие антикоррупционные механизмы не приводят к ожидаемому результату.

Действующая редакция ФЗ «О противодействии коррупции» обязывает служащих предоставлять сведения о доходах только на супруга и несовершеннолетних детей. Таким образом, законом не покрывается значительный круг близких родственников (братья, сестры, родители, совершеннолетние дети), что также не позволяет антикоррупционным механизмам заработать в полную силу. Данное несовершенство формулировки ст. 8 ФЗ «О противодействии коррупции» неоднократно подвергалось критике как очевидный дефект нормы, не позволяющий статье заработать. Возможно, в закон будут внесены соответствующие корректировки. В настоящее время в Государственную Думу внесён законопроект № 396232-5, дополняющий перечень близких родственников, информацию о которых необходимо предоставлять чиновнику, родителями, детьми безотносительно возраста, усыновителями, усыновлёнными, родными братьями с сёстрами, дедушками, бабушками и внуками. Однако рассмотрение законопроекта затягивается. В июле 2010 года он был направлен в комитеты Государственной Думы для подготовки отзывов и предложений. По состоянию на 26 января 2011 года отсутствуют какие-либо сведения о его дальнейшем продвижении.

РЕКОМЕНДАЦИИ

- Способствовать дальнейшему развитию и совершенствованию законодательства в сфере противодействия коррупции.
- Содействовать формированию нетерпимости бизнеса к использованию коррупционных механизмов в ведении деятельности, как к неэффективному в долгосрочной перспективе способу.
- Способствовать освещению в СМИ результатов антикоррупционных мероприятий, привлечения к ответственности чиновников.

ISSUE**UNCERTAIN REGULATORY FRAMEWORK**

The Russian Federation has a complex system of Environmental and Health and Safety (EHS) regulatory and approval processes that are constantly changing. Partly, it is caused by the fact that most of the EHS laws came into the force in the beginning and mid 1990s and do not reflect the current social, economic and political reality. The issue is being exacerbated by inconsequent and non-systematic changes accepted by the authorities in different periods of time, which cause certain contradictions within the existing laws and regulations and impede and complicate their interpretation and use.

RECOMMENDATION

Conduct timely identification of regulatory risks, seek professional advice from legal and consulting companies who are "in the industry" and reinforce the role of the GR-function in the organisation.

ISSUE**INCOMPLETE UNDERSTANDING OF NON-TECHNICAL RISKS AND WRONG APPROACH TO ADDRESSING SUSTAINABILITY ISSUES**

Based on Committee members' experiences, the approaches many companies take to sustainability fail to recognise the nature and commercial impact of non-technical risks. Opinions and incentives of governments and other stakeholders can change quickly, as can the variables that affect risk environments. These risks are also interdependent – an environmental issue for instance, can quickly become a political issue and vice versa. Most organisations possess particular functions to "own" types of non-technical risks. These include HSE, External Affairs, Security, Strategy, Risk, and CSR. Many of these functions use specific processes to deal with various types of sustainability risk. However, the dynamism and volatility of a non-technical risk means that many of these risks are necessarily cross-functional. It is often not possible for one function alone to deal with a particular risk, nor is it possible to neatly codify a particular process that will cleanly deal with these types of risks.

RECOMMENDATION**UNDERSTAND AND ASSESS SUSTAINABILITY RISKS MORE REALISTICALLY**

Companies ought to spend more time understanding the nature of and their exposure to sustainability risks, and subsequently, integrate non-technical considerations into production forecasts, project timelines and capital expenditure. This should involve realistic quantification of the commercial impacts of non-technical risks and the process should begin early in the project cycle.

ISSUE**FOCUS ON COMPLIANCE**

We find that most activities in this space are predominantly focused on securing permits, completing Cor-

II. УСТОЙЧИВОЕ РАЗВИТИЕ: УПРАВЛЕНИЕ НЕТЕХНИЧЕСКИМИ РИСКАМИ В УСЛОВИЯХ РЕАЛИЙ РОССИЙСКОЙ БИЗНЕС-СРЕДЫ**ВВЕДЕНИЕ**

В новых условиях деятельности бизнеса все ресурсодобывающие компании становятся более уязвимыми и чувствительными в связи с приостановкой выполнения крупных проектов. Это связано с рисками в области устойчивого развития, а именно, политическими неопределенностями, экологическими и социальными проблемами, проблемами безопасности и давлением, оказываемым заинтересованными сторонами. Кто-то может склоняться к мысли, что риск, связанный со стабильностью ведения бизнеса (или, так называемый нетехнический риск) не так много значит в современных условиях. Однако члены Комитета полагают, что это ошибочное и опасное суждение. Политические риски, конкуренция между европейскими и российскими компаниями, работающими по разным «правилам», прессинг заинтересованных сторон и сопутствующие социальные и экологические проблемы никуда не исчезают.

Члены Комитета определили круг последствий, связанных с рисками устойчивого развития для промышленных и ресурсодобывающих проектов, и выработали рекомендации по своевременному выявлению и управлению этими рисками в процессе работы на российском развивающемся рынке.

ПРОБЛЕМА**НЕОПРЕДЕЛЕННОСТИ В СТРУКТУРЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА**

В Российской Федерации действует сложная и постоянно меняющаяся система требований законодательства и процедур согласований в области охраны окружающей среды, охраны труда и промышленной безопасности. Частично это вызвано тем, что большая часть законодательных требований была принята в начале и середине 1990-х годов, и в настоящее время они уже не отражают существующую социальную, экономическую и политическую реальность. Эта проблема осложняется непоследовательными и бессистемными изменениями и дополнениями, которые вносились в законодательство в различное время. Такие изменения вступают в противоречие с существующими законами и нормативно-правовыми актами и усложняют их понимание и применение.

РЕКОМЕНДАЦИЯ

Проводить своевременное выявление рисков в области исполнения требований законодательства; обращаться за профессиональными консультациями в юридические и консалтинговые компании, обладающие опытом работ в рассматриваемом секторе; усилить деятельность компаний в части взаимодействия с государственными органами.

porate Sustainability Reports, or managing internal and external audits. They are rarely focused on managing performance targets – e.g. minimising project delays or capex variance, adding value to project pipelines, etc.

RECOMMENDATION

PROVIDE STRONG LEADERSHIP, EMPHASISE PRACTICAL SUPPORT, AND MEASURE RESULTS USING CORE BUSINESS METRICS

Company leadership will need to have a high degree of visibility of sustainability performance and involve themselves in driving the shift from a compliance to performance-based approach. Companies are going to need to deploy the resources they have on non-technical issues in an intelligent manner. The Committee believes that this will mean providing practical support to projects on-the-ground, minimising corporate HQ-led initiatives and reducing activities that provide little value. Companies also need to move away from measuring their sustainability performance using only metrics removed from the core business. Value on sustainability management will need to be assessed using the same type of metrics used in the rest of the business – project delivery, budgets, share price performance, etc.

ISSUE

INADEQUATE TARGETS

We often find that the targets of core business functions rarely include tangible and measurable targets around sustainability performance. Targets in these areas remain fuzzy (e.g. “engage stakeholders”), rather than measurable and time-bound (e.g. “avoid project delays due to community protests during the construction phase”).

RECOMMENDATION

ALIGN INCENTIVES AND MAKE ACCOUNTABILITIES CLEAR

The Committee suggests that companies need to align incentives on sustainability, technical and commercial performance on key capital projects with a focus on delivering realistic commercial targets. Often, incentives are designed without this type of integration and the result is that project delivery suffers. The Committee also suggests that companies need to assign clear and measurable accountability for various aspects of sustainability performance.

ISSUE

APPLICATION OF TECHNICAL CULTURE TO NON-TECHNICAL RISKS

We find that a performance culture based on technical prowess in many companies often leads to two sub-optimal outcomes on sustainability risks. First, many companies downplay the importance of sustainability risks to their operations because of a technical or “below-ground” bias on projects. Second, we find many instances of technical solutions applied to non-technical problems – this usually means an emphasis on processes

ПРОБЛЕМА

НЕДОСТАТОЧНОЕ ПОНИМАНИЕ НЕТЕХНИЧЕСКИХ РИСКОВ И НЕВЕРНЫЙ ПОДХОД К РЕШЕНИЮ ПРОБЛЕМЫ УСТОЙЧИВОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

Основываясь на своем опыте, члены Комитета полагают, что многие компании в подходе решения проблемы устойчивой деятельности не рассматривают характер и влияние нетехнических рисков. Мнение и инициативы государственных органов и других заинтересованных сторон могут быстро меняться, также могут меняться и другие факторы, которые влияют на возникновение рисков. Эти риски являются взаимозависимыми, например, экологическая проблема может быстро стать политической и наоборот. Это также означает, что многие нетехнические риски не могут быть объединены в одну конкретную группу, и для работы с ними нельзя подобрать одну функцию внутри организации. Как правило, большинство организаций имеют отдельные подразделения для работы с каждым типом риска, в том числе подразделения по ООС, ОТ и ТБ, внешней коммуникации, безопасности, стратегическому планированию, управлению рисками и корпоративной социальной ответственности. Многие из этих функций используют специальные подходы для управления рисками в области устойчивого развития. Тем не менее, динамизм и изменчивость нетехнических рисков предполагают их неминуемое пересечение. Зачастую для одного функционального подразделения становится невозможным справиться с отдельным видом риска в одиночку и четко спланировать цепочку действий для управления такими рисками. Как правило, для решения подобных проблем большое количество ресурсов направляется в основном на достижение нормативных уровней воздействия, получение разрешений или обеспечение соответствия отдельным законодательным требованиям. И подобное распределение сил и средств зачастую весьма отдалено от основной деятельности и интересов бизнеса.

РЕКОМЕНДАЦИЯ

БОЛЕЕ РЕАЛИСТИЧНО ПОНИМАТЬ И ОЦЕНИВАТЬ РИСКИ УСТОЙЧИВОГО РАЗВИТИЯ В ДЕЯТЕЛЬНОСТИ КОМПАНИИ

Компаниям необходимо уделять больше времени на понимание характера рисков и их влияние и, соответственно, учитывать эти риски при прогнозировании объемов производства, разработке графика выполнения проекта и оценке капитальных затрат. Следует проводить реалистичную количественную оценку последствий влияния нетехнических рисков на коммерческие аспекты деятельности компании, и такая процедура оценки должна инициироваться на ранней стадии реализации проекта.

ПРОБЛЕМА

УПОР НА ДОСТИЖЕНИЕ СООТВЕТСТВИЯ ТРЕБОВАНИЯМ

Мы пришли к выводу, что значительные усилия в этой области в основном сосредоточены на получе-

and systems rather than on accountabilities, incentives, strategy and leadership.

RECOMMENDATION

INTEGRATE PROJECT TEAMS

The Committee suggests that companies need to integrate project teams so that technical, operational, commercial and EHS risk specialists are all involved in planning and decision-making.

III. HEALTH AND SAFETY: REVIEW OF CURRENT LABOR AND INDUSTRIAL SAFETY PRACTICES APPLIED BY RUSSIAN MANUFACTURING COMPANIES AND GENERAL IMPROVEMENT RECOMMENDATIONS

INTRODUCTION

Due to integration into the global economic system, owners of Russian companies are getting more and more concerned with improving the HSE situation at their enterprises. They can be motivated by many different factors, from the desire to appear more attractive in the eyes of investors, to the need for new competitive advantages when approaching new markets. It is a pleasure to see that respect for health and safety is gradually turning into a lifestyle for certain Russian enterprises; however, they are quite a few still.

ISSUES

Although positive changes in the attitude of Russian enterprises to HSE issues do take place, it should be noted that the process is rather slow. It should also be recognised that strict compliance with HSE rules and procedures has become a part of the corporate culture for just a few companies, and by far, not all managers recognise the role of the human factor as a key element of a safety system.

Yet another problem, which is rather common is poor discipline of performance, that is, incompliance with adopted regulations, instructions, rules, and processes, or serious deviations from given parameters.

Qualitative risk management is also one of the vulnerabilities. Most Russian enterprises have no proper risk detection and assessment system in place; most often, a so-called "experienced old-timer knowing everything here" is responsible for this process. As a result of this approach, risks are usually identified by accident, when an audit or supervisory entity pays a visit, and their existence is established only after serious safety incidents and injuries.

The issue of allocation of HSE functions and responsibilities at an enterprise is a sensitive point as well. Uncertainty, lack of clear delineation of responsibilities, and lack of properly formulated lists of duties and powers are quite common, and are of no benefit to system efficiency.

The registration of incidents and organisation of investigation play a special role in the HSE management system. These procedures are governed by the state, and certain regulations are established for their purpose. The problems of their implementation, which the experts have

ни разрешений, подготовке корпоративных отчетов об устойчивом развитии компании или проведении внутренних и внешних аудитов. И весьма редко обращается внимание на показатели эффективности деятельности, например, на минимизацию случаев приостановки выполнения проекта или изменение размеров капитальных затрат, повышение эффективности реализации проектов, создание "добавочной ценности" и т.д.

РЕКОМЕНДАЦИЯ

ОБЕСПЕЧИВАТЬ ЧЕТКОЕ РУКОВОДСТВО, ПРИДАВАТЬ ОСОБОЕ ЗНАЧЕНИЕ ПРАКТИЧЕСКОЙ ПОДДЕРЖКЕ РЕАЛИЗАЦИИ ПРОЕКТОВ И ОЦЕНИВАТЬ РЕЗУЛЬТАТЫ ПУТЕМ ДОСТИЖЕНИЯ БИЗНЕС-ПОКАЗАТЕЛЕЙ

Руководству компании необходимо иметь более четкое видение проблемы обеспечения устойчивого развития и способствовать изменению расстановки акцентов внутри организации от использования модели «достижения соответствия» к оценке практических показателей эффективности деятельности. Компаниям необходимо разумно использовать имеющиеся ресурсы для решения нетехнических проблем. Комитет полагает, что такие меры обеспечат практическую поддержку проектам с самого начала и позволят снизить масштабы деятельности, которая приносит мало пользы. Компаниям также необходимо изменить свой подход к оценке эффективности деятельности в области устойчивого развития, основанный на использовании критериев, далеких от основной деятельности. Эффективность управления вопросами устойчивого развития необходимо оценивать с использованием тех же самых показателей, которые применяются для остальных видов коммерческой деятельности организации, например, показателей уровня выполнения проектов, использования бюджетов, изменения котировок акций и т.д.

ПРОБЛЕМА

НЕКОРРЕКТНО ПОСТАВЛЕННЫЕ ЦЕЛИ

Мы часто обнаруживаем, что цели, установленные для ключевых функциональных подразделений организаций, редко включают в себя отчетливо сформулированные и поддающиеся измерению цели в области устойчивого развития. Формулировка целей в этой области, как правило, остается размытой (например, «вовлечение заинтересованных сторон») вместо того, чтобы обозначить измеримые цели с установленными сроками их достижения (например, не допускать остановку проекта из-за протестов населения в период выполнения строительных работ»).

РЕКОМЕНДАЦИЯ

ВНЕДРЕНИЕ КОМПЛЕКСНОГО ПОДХОДА И УСТАНОВЛЕНИЕ ЧЕТКОЙ СИСТЕМЫ ОТВЕТСТВЕННОСТИ

Комитет полагает, что компаниям необходимо направить свои усилия на обеспечение устойчивого, технически и коммерчески выгодного осуществления основных проектов с четко обозначенными реальными

faced at many Russian enterprises are generally related to falsification of accounts, low quality of investigations, and inefficient remedial measures.

RECOMMENDATIONS

Precise recommendations regarding measures to improve the HSE management system are usually developed individually for each company. However, there are certain general recommendations, which can work successfully for most companies and enhance the performance of their HSE management systems, such as:

1. Development of an action plan aimed at reinforcing the leading role of management within the HSE system and involving all the staff in HSE activities.
2. Development or improvement of corporate policies in the field of HSE in a way that clearly prioritises HSE issues and does not allow for any deviations.
3. Setting specific and measurable goals in the field of HSE and development of relevant objectives for all the company personnel.
4. Revision of job descriptions adopted for managers on all levels and setting their detailed duties in the area of HSE management in company departments subordinated to them. The in-house HSE specialists must be tasked with consulting duties, as opposed to the participants of the HSE management process.
5. Taking measures to ensure the transparency of injury and accident registration and investigation processes. The implementation of an international accident classification system.
6. Improvement of the inspection and audit system and provision of proper conditions for a frank dialogue between employees, managers, and in-house HSE specialists, in order to exclude any attempts of accounts' falsification and concealment of accidents.

Thus, there is a long and hard way to go in order to enhance the culture of safety management and to increase the efficiency of efforts in the field of labour and industrial safety. A modern management system must be developed and the attitude to risks and the industrial culture as a whole must be changed. Clear understanding of goals and objectives by managers, as well as minor executives, along with efficient planning and stable and consistent compliance with made decisions, will finally help to achieve good results in this area.

ми коммерческими целями. Часто такой комплексный подход отсутствует, и в результате возникают проблемы с осуществлением проекта. Комитет также считает, что компаниям необходимо установить четкую систему ответственности с измеримыми показателями по различным аспектам устойчивой реализации проектов.

ПРОБЛЕМА

ПРИМЕНЕНИЕ ТЕХНИЧЕСКИХ ПОДХОДОВ К РЕШЕНИЮ НЕТЕХНИЧЕСКИХ ПРОБЛЕМ

Мы считаем, что во многих странах культура ведения компанией бизнеса, основанная на техническом подходе, часто порождает возникновение двух видов рисков при обеспечении устойчивого выполнения проектов. Первый состоит в том, что многие компании недооценивают значимость таких рисков, отдавая предпочтение технической стороне реализации проектов. Второй заключается в наличии многих примеров, когда делаются попытки использования технических решений для решения нетехнических проблем. При этом особое внимание придается технологическим аспектам вместо четкого определения ответственности, стратегии, мер стимулирования и роли руководства.

РЕКОМЕНДАЦИЯ

ИНТЕГРАЦИЯ ПРОЕКТНЫХ КОМАНД

Комитет предлагает интегрировать проектные команды с тем, чтобы все специалисты – технические, производственные, коммерческие, а также специалисты по оценке рисков в области ООС, ОТ и ТБ могли участвовать в планировании проекта и принятии решений.

III. ОХРАНА ТРУДА И ПРОМЫШЛЕННАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ: ОБЗОР СУЩЕСТВУЮЩЕЙ ПРАКТИКИ УПРАВЛЕНИЯ ОХРАНОЙ ТРУДА (ОТ) И ПРОМЫШЛЕННОЙ БЕЗОПАСНОСТЬЮ (ПБ) В РОССИЙСКИХ ПРОИЗВОДСТВЕННЫХ КОМПАНИЯХ И ОБЩИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ИХ СОВЕРШЕНСТВОВАНИЮ

ВВЕДЕНИЕ

В процессе интеграции в глобальную экономическую систему владельцы российских компаний все чаще сталкиваются с необходимостью совершенствования системы управления ОТ и ПБ на своих предприятиях. Их мотивация бывает самой разнообразной – от желания выглядеть более привлекательно в глазах инвесторов до стремления получить дополнительные конкурентные преимущества при выходе на новые рынки. Приятно отметить, что для ряда российских предприятий уважительное отношение к требованиям охраны труда и промышленной безопасности постепенно становится стилем жизни, но, к сожалению, таких предприятий пока меньшинство.

ПРОБЛЕМЫ

Несмотря на то, что позитивные изменения в отношении российских предприятий к вопросам ОТ и ПБ действительно происходят, необходимо отметить, что этот процесс движется достаточно медленно.

К сожалению, далеко не во всех компаниях строгое соблюдение правил и процедур ОТ и ПБ стало частью корпоративной культуры, и далеко не все руководители признают роль человеческого фактора как ключевого элемента системы безопасности.

Другой достаточно распространенной проблемой является низкая исполнительская дисциплина, выражающаяся в невыполнении принятых регламентов, инструкций, правил и процедур, либо в серьезных отклонениях от заданных параметров.

Качественное управление рисками также является одним из уязвимых мест. На большинстве российских предприятий отсутствует отлаженная система выявления и оценки рисков. Чаще всего за этот процесс отвечает так называемый «опытный специалист, который работает на предприятии давно и знает все». При таком подходе риски, как правило, выявляются случайно, во время визитов проверяющих организаций, либо не выявляются вообще, а их существование констатируется лишь после серьезных происшествий или травм.

Вопрос о распределении ролей и зон ответственности в области ОТ и ПБ на предприятии также является достаточно чувствительным. Неопределенность, отсутствие четкого распределения зон ответственности и грамотно сформулированных перечней обязанностей и полномочий ответственных лиц не способствуют эффективной работе системы.

Регистрация происшествий и организация расследований занимают особое место в системе управления ОТ и ПБ. Эти процедуры регулируются государством, существует установленный регламент их проведения. Основные проблемы их реализации, с которыми эксперты сталкивались на многих российских предприятиях, связаны с искажением отчетности, некачественными расследованиями, неэффективными корректирующими мерами.

РЕКОМЕНДАЦИИ

Точные рекомендации о мерах по совершенствованию системы управления ОТ и ПБ обычно разрабатываются для каждой конкретной компании на основании оценки текущего состояния дел профессиональными экспертами, использующими соответствующую методологию и инструментарий. Тем не менее, можно выделить ряд общих рекомендаций по мерам, которые могут быть успешно реализованы большинством компаний для повышения эффективности их систем управления ОТ и ПБ. Они включают следующие меры:

1. Разработать план мероприятий, направленных на укрепление лидирующей роли руководителей в системе управления ОТ и ПБ и вовлечения всего коллектива предприятия в работу в области ОТ и ПБ.
2. Разработать или усовершенствовать политику компании в области ОТ и ПБ, таким образом, что-

- бы четко зафиксировать первоочередную приоритетность вопросов ОТ и ПБ и недопустимость каких-либо отклонений.
3. Сформулировать конкретные измеримые цели в области ОТ и ПБ и задачи по их достижению для всех сотрудников предприятия.
 4. Пересмотреть должностные инструкции руководителей всех уровней и зафиксировать их конкретные обязанности по управлению ОТ и ПБ во вверенных им подразделениях компании. При этом за штатными специалистами по ОТ и ПБ должна быть закреплена роль консультантов, а не участников процесса управления.
 5. Принять меры по обеспечению прозрачности процессов регистрации травм и происшествий и расследования причин их возникновения. Внедрить международную систему классификации происшествий.
 6. Усовершенствовать систему инспекций и проверок, создав условия для установления открытого диалога между работниками, руководителями и штатными сотрудниками ОТ и ПБ, исключающего любые попытки искажения отчетности и сокрытия происшествий.

Таким образом, для совершенствования культуры управления безопасностью и повышения эффективности работы в сфере охраны труда и промышленной безопасности необходимо пройти трудный путь создания современной системы управления, изменения отношения к рискам и к производственной культуре. Чёткое понимание целей и задач руководителями и рядовыми сотрудниками, эффективное планирование, настойчивость и последовательность в выполнении принятых решений действительно помогут добиться высоких результатов в этом направлении.



TAXATION COMMITTEE / КОМИТЕТ ПО НАЛОГООБЛОЖЕНИЮ

Chairman / Председатель:
Alina Lavrentieva, PricewaterhouseCoopers

Deputy Chairmen / Заместители председателя:
Vadim Zaripov, Pepeliaev Group LLC; Tatiana Kirgetova, Gide Loyrette Nouel

Committee Coordinator / Координатор комитета:
Irina Guruleva (Irina.Guruleva@aebrus.ru)

1. A TAX ON COPYING INTRODUCED UNDER SUBORDINATE LEGISLATION

ISSUES

- On October 14th, 2010, the Russian Government passed Resolution No. 829 ("Resolution"), which requires manufacturers and importers of copying equipment (computers, cellular phones, etc.) and data carriers (compact discs, etc.) to pay 1% of the sold products value (customs value). The levy introduced under Article 1245 of the Russian Civil Code aims to fund compensations to authors, performers, manufacturers of audio records and audiovisual works for their free reproduction for personal needs. The Resolution establishes: the item, which is subject to levy, the assessment base, reporting period, payment deadline, calculation and payment procedure, and other elements of the levy.
- The mandatory levy has all features of a tax listed in Article 8.1 of the Russian Tax Code, but, in contrast to other taxes, it is remitted not to budget accounts of the Federal Treasury, but to the account of a designated organisation, i.e. the levy has a parafiscal nature.
- Tax elements established not by the law, but by subordinate legislative act infringe Article 57 of the Russian Constitution and affect companies' right to pay only legally established taxes and levies.

RECOMMENDATIONS

- Initiation of the levy of a fiscal nature by subordinate legislative act should be considered in the Russian Constitutional Court from the constitutional and legal standpoints.
- For lawful protection of rights and legitimate interests of both authors and companies, the levy elements, as

1. ВВЕДЕНИЕ «НАЛОГА НА КОПИРОВАНИЕ» ПОДЗАКОНЫМ НОРМАТИВНЫМ АКТОМ

ПРОБЛЕМЫ

14 октября 2010 года Правительство РФ приняло Постановление № 829 («Постановление»), согласно которому производители и импортеры копирующего оборудования (компьютеры, мобильные телефоны и т.п.) и материальных носителей (компакт-диски и т.п.) обязаны платить 1% от стоимости проданной продукции (таможенной стоимости). Платеж введен Правительством РФ на основании ст. 1245 Гражданского кодекса РФ для сбора средств на выплату компенсаций авторам, исполнителям, изготовителям фонограмм и аудиовизуальных произведений за свободное воспроизведение фонограмм и аудиовизуальных произведений в личных целях. Постановлением установлены объект обложения, база для начисления, отчетный период, срок уплаты, порядок исчисления и уплаты и другие элементы платежа. Предусмотренный Постановлением обязательный платеж отвечает всем признакам налога, указанным в п. 1 ст. 8 Налогового кодекса РФ, но, в отличие от других налогов, этот платеж поступает не на бюджетные счета федерального казначейства, а на счет специально уполномоченной организации, т.е. носит парафискальный характер. Установление элементов налога не законом, а подзаконным актом нарушает ст. 57 Конституции России и, соответственно, нарушает право компаний платить только законно установленные налоги и сборы.

РЕКОМЕНДАЦИИ

Установление платежа налогового характера подзаконным актом должно получить конституционно-правовую оценку Конституционного Суда РФ.

Committee Members / Члены комитета: AGRANA Fruit Moscow Region, Akzo Nobel N.V.; Alderley NefteGaz; Alinga Consulting Group; Alex Terp LLC; Alrud; AstraZeneca Ltd.; Baker Botts L.L.P.; Baker & McKenzie CIS Ltd.; Bauke van der Meer; BBH Legal; BEITEN BURKHARDT; Boehringer Ingelheim Pharma GmbH; Boiron; BMW Russland Trading OOO; British American Tobacco Russia; Clifford Chance; CMS, Russia; Continental Tires RUS; Deloitte; Denton Wilde Sapte; Dewey & LeBoeuf; DLA Piper; DuPont Science & Technologies; Ernst & Young (CIS) B.V.; Ferrero; Gide Loyrette Nouel; GOLTSBLAT BLP; Grant Thornton Trid ZAO; Gruppo SISl; ICAR Transportation Company; IKEA; Intercomp Global Services; KempHoogstad CIS B.V.; KPMG; Law Firm "Padva & Epshtein"; Levant & Partners Law Firm; Magisters; Mazars; Messe Frankfurt Rus O.O.O; Metro Cash&Carry; NORD OUTSOURCING LLC; Noerr Stiefenhofer Lutz; OBI Russia; Pavia & Ansaldo; Pepeliaev Group LLC; PricewaterhouseCoopers; Procter & Gamble; Rödl & Partner; The Private Counsel; Sanofi Aventis; Salans; Shell; Smithbridge Advisory Services Ltd.; Zentis Russland.

well as rights of payers and powers of the designated organisation should be established by law.

- To satisfy the principle of full recognition of budgetary revenue and expenses (Article 32 of the Russian Budget Code), all proceeds from the levy should be recorded as revenue of the federal budget.

ADVANTAGES

Maintaining the tax reform principles, protecting businessmen from hidden growth of the tax burden, ensuring state control over budget expenditures, adequately protecting rights and legitimate interests of copyright holders and developing a civilized market of intellectual property.

CHANGES TO VAT: NOT GOOD ENOUGH FOR BUSINESS

ISSUES

- The Russian Federation government has prepared a draft law for the State Duma to amend Chapter 21 of the Russian Tax Code. Among other amendments, is one that proposes that taxpayers be required to reinstate previously recovered Value Added Tax (VAT) in the event of a decommissioning of goods, including fixed assets, as a result of their obsolescence and physical deterioration, thefts and shortages identified during stock-taking, and in other non-sales related operations. In addition, when determining the tax base, it is proposed that the valuation adjustments of supplies via a sum of the differences arising as a result of currency fluctuation when price is determined in conditional units, with the respective settlements in Roubles under the exchange rate agreed by the parties, be excluded.
- Such an approach violates the principle of the economic basis for tax (Clause 3 of Article 3 of the Russian Tax Code) and is at odds with the economic and legal nature of VAT. Introducing an open list of grounds for reinstatement will result in numerous tax disputes. Not being able to take into account sum differences will mean a tax assessment based not on the resulting benefits of economic activity, but on factors outside the control of taxpayers.

RECOMMENDATION

Exclude from the draft law provisions on VAT reinstatement and those which cancel sum differences adjustments.

ADVANTAGES

- Prevention of unjustified financial losses related to VAT reinstatement.
- An adequate tax treatment of industrial and trade activity; ruling out a growth factor in retail prices on food products and other consumer goods; ruling out an uncertainty when determining the tax base.

- В целях защиты прав и законных интересов, как авторов, так и компаний необходимо элементы платежа, а также права плательщиков и полномочия аккредитованной организации установить соответствующим законом.
- Все поступления при взимании данного платежа в соответствии с принципом полноты отражения доходов и расходов бюджетов (ст. 32 Бюджетного кодекса РФ) должны отражаться в федеральном бюджете в качестве статьи доходов.

ПРЕИМУЩЕСТВА

Сохранение принципов налоговой реформы, защита предпринимателей от скрытого роста налоговой нагрузки, государственный контроль за расходованием собранных средств, адекватная защита прав и законных интересов правообладателей, формирование цивилизованного рынка интеллектуальной собственности.

2. ИЗМЕНЕНИЯ ПОРЯДКА ИСЧИСЛЕНИЯ НАЛОГА НА ДОБАВЛЕННУЮ СТОИМОСТЬ, НЕАДЕКВАТНЫЕ УСЛОВИЯМ ЭКОНОМИЧЕСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ КОМПАНИИ

ПРОБЛЕМА

- Правительством РФ в Государственную Думу внесен законопроект о внесении изменений, в гл. 21 Налогового кодекса РФ. В числе прочих поправок предлагается обязать налогоплательщика восстанавливать НДС, ранее принятый к вычету, в случае выбытия товаров, в том числе основных средств, при хищениях и недостачах, выявленных при инвентаризации. Кроме того, предлагается при определении налоговой базы исключить корректировку стоимости поставок на суммовые разницы, возникающие вследствие колебаний валютных курсов в случаях, когда цена установлена в условных единицах с оплатой в рублях по курсу, согласованному сторонами сделки.
- Данный подход нарушает принцип экономического основания налога (п. 3 ст. 3 Налогового кодекса РФ) и не соответствует экономико-правовой природе НДС. Более того, невозможность учета суммовых разниц будет означать налогообложение, основанное не на полученной экономической выгоде, а на произвольных обстоятельствах.

РЕКОМЕНДАЦИИ

Исключить из законопроекта положения, касающиеся восстановления НДС и отмены учета суммовых разниц при определении налоговой базы.

ПРЕИМУЩЕСТВА

- Предотвращение необоснованных финансовых потерь, связанных с восстановлением НДС.
- Адекватное налогообложение производственной и торговой деятельности, предотвращение роста

3. ACCOUNTING FOR THE LOSS OF GOODS CAUSED BY SPOILAGE DURING THEIR STORAGE, TRANSPORTATION AND PRE-SALE PREPARATION, AS WELL AS BY SHOP-LIFTING IN TRADING COMPANIES

ISSUES

- Companies involved in the production and sale of goods incur significant and inevitable in this business, expenses related to the loss of the market condition or consumer characteristics of the goods during their storage, re-packaging, pre-sale preparation, transportation and sale.
- The current tax law does not contain any provisions regulating tax accounting for these expenses. The existing provisions in the Russian Tax Code either regulate rules for individual groups of taxpayers, are interpreted as only applicable to production organisations, or cannot be implemented in practice due to direct restrictions imposed by the Russian Tax Code.
- Meanwhile, these losses fully meet all the criteria of Article 252 of the Russian Tax Code, since they are inevitable for the respective type of business activity.
- Shop-lifting often takes place in supermarkets, since they provide free access to goods for customers and other persons. The loophole in the tax law precludes sales outlets from accounting for these losses that are identified during stock tacking; hence, they have to pay profits tax on the losses.

RECOMMENDATIONS

- The current problem can only be resolved by amending the tax law. Given the structure and existing provisions of Chapter 25 of the Russian Tax Code, such amendments can be made through clarifying the provisions of Article 264 of the Russian Tax Code, namely, through extending and specifying Article 264.1.47 of the Russian Tax Code currently in effect or through expanding Article 264.1.44 of the Russian Tax Code, which is currently only applicable to producers and distributors of printed periodicals to cover all categories of taxpayers; in this regard, an introduction of special limits based on the taxpayers' type of activity would be reasonable.
- The Russian Tax Code should provide for the possibility to write-off loss from shop-lifting in supermarkets based on statements from stock taking, within specific limits established by government agencies on the basis of average market rate of loss from trading commodities.

ADVANTAGES

- Adequate corporate profits taxation.
- Protection from abusive practices and unfair competition in the market with regard to writing off loss under the current rules.
- Speeding up implementation of new storage, transportation and sales formats.

цен на потребительские товары, исключение фактора неопределенности при формировании налоговой базы.

3. УЧЕТ ПОТЕРЬ ТОВАРОВ ОТ ПОРЧИ В ПРОЦЕССЕ ХРАНЕНИЯ, ТРАНСПОРТИРОВКИ И ПРЕДПРОДАЖНОЙ ПОДГОТОВКИ, А ТАКЖЕ ОТ ХИЩЕНИЙ НА ТОРГОВЫХ ПРЕДПРИЯТИЯХ

ПРОБЛЕМЫ

Компании, занятые в сфере производства товаров и торговли, несут существенные и неизбежные для данного вида деятельности расходы, связанные с утратой товарного вида либо потребительских свойств товаров при их хранении, переупаковке, предпродажной подготовке, транспортировке и реализации.

Действующее налоговое законодательство не содержит прямой нормы, позволяющей учитывать подобные расходы. Существующие нормы НК РФ либо регулируют правила в отношении отдельной группы налогоплательщиков, либо трактуются как применимые исключительно для производственных организаций, либо являются неисполнимыми на практике в силу прямых ограничений НК РФ.

Такие потери отвечают всем критериям ст. 252 НК РФ, так как неизбежны при осуществлении данного вида предпринимательской деятельности.

В магазинах самообслуживания распространены хищения в связи со свободным доступом покупателей и других лиц к товарам. В связи с несовершенством налогового законодательства такие торговые точки не имеют возможности учесть такие потери, выявляемые при инвентаризации, и вынуждены с убытков платить налог на прибыль.

РЕКОМЕНДАЦИИ

Устранение сложившейся ситуации может быть осуществлено исключительно путем внесения дополнений в налоговое законодательство. С учетом структуры и действующих положений гл. 25 НК РФ подобные изменения могут быть внесены путем уточнения норм ст. 264 НК РФ. Это может быть сделано либо путем расширения и уточнения действующего пп. 47 п. 1 ст. 264 НК РФ, либо путем распространения пп. 44 п. 1 ст. 264 НК РФ, действующих в настоящее время только в отношении производителей и продавцов продукции печатных периодических изданий, на все категории налогоплательщиков. При этом оправдано установление специальных лимитов в зависимости от вида деятельности налогоплательщиков.

Необходимо предусмотреть в Налоговом кодексе РФ возможность списывать убытки от хищений в магазинах самообслуживания на основе актов инвентаризации и в пределах определенных лимитов, устанавливаемых государственными органами на основе среднерыночного процента потерь от товарооборота.

4. “THIN CAPITALISATION” RULE APPLICATION

ISSUES

The RF Tax Code does not establish clear principles for the “thin capitalisation” rule application if:

- The “controlled debt” lifetime is less than a calendar year: whether the “thin capitalisation” rule in this case should be applied to all interests accrued and payable in connection with the use of borrowed funds within the whole calendar year, or this rule should only be applied to interest accrued and payable for those accounting periods when the debt was acknowledged to be “controlled”;
- During one period of the calendar year, the borrower conducts leasing or banking solely; during another period of the same calendar year, the borrower conducts other business as well, along with leasing and banking: whether the coefficient, applied for capitalisation rate calculation, should be applied to the interests accrued for the whole calendar year or only for those accounting periods, when the borrower did not conduct leasing/banking solely;
- Ambiguity in the definition of the “leasing or banking solely” concept (impact of single sales operations, for example, the realisation of goods returned from leasing).
- Pursuant to the rules stated in Article 269.2 of the RF Tax Code, the portion of a bank loan, in respect of which, a foreign company that directly or indirectly owns more than 20 % of the charter (pooled) capital (fund) of the borrowing company acts as a surety or guarantor may be recognised as controlled indebtedness. A lot of Russian companies have foreign shareholders, and it is common banking practice to require provision of security amid the risks of non-repayment aggravated by the economic crisis. The more negative crisis-driven implication of the rule stipulated in Article 269.2 of the RF Tax Code was due to the deteriorated debt-to-equity ratio of the majority of Russian businesses. In connection with the above circumstances, a significant number of Russian enterprises, no matter how successful and solvent, found themselves unable to allocate interest payments to expenses.

RECOMMENDATIONS

- Item 2 of Article 269 of the RF Tax Code should establish clear rules for the application of “thin capitalisation” mechanism in the cases described.
- Amend Article 269 of the RF Tax Code to allow the non-recognition of the amounts of bank loans guaranteed by foreign shareholders as controlled indebtedness.

ADVANTAGES

- Elimination of gaps in the legislative control of the “thin capitalisation” rule.
- Ensured transparency of the Russian tax legislation.
- Reduced administrative load on the taxpayers, including a decrease in the tax disputes amount.
- Improved conditions for luring additional investment in the Russian economy and production sector.

ПРЕИМУЩЕСТВА

- Адекватное обложение прибыли компаний.
- Защита от злоупотреблений и недобросовестной конкуренции на рынке при списании потерь по существующим правилам.
- Ускорение внедрения новых форматов хранения, транспортировки и продаж.

4. ПРИМЕНЕНИЕ ПРАВИЛ «ТОНКОЙ КАПИТАЛИЗАЦИИ»

ПРОБЛЕМЫ

НК РФ не устанавливает четких принципов применения правила “тонкой капитализации” в случае, когда:

- Период существования “контролируемой задолженности” меньше календарного года: Должно ли правило “тонкой капитализации” в данном случае применяться ко всем процентам, начисленным и подлежащим уплате связи с использованием заемными денежными средствами в течение всего календарного года, или же данное правило применяется только к процентам, начисленным и подлежащим уплате за те отчетные периоды, в которых задолженность признавалась “контролируемой”.
- В одном периоде календарного года заемщик осуществляет исключительно лизинговую или банковскую деятельность, а в другом периоде того же календарного года – наряду с лизинговой/банковской деятельностью заемщик осуществляет также иную деятельность: Должен ли коэффициент, используемый для расчета коэффициента капитализации, применяться к процентам, начисленным за весь календарный год, или же только за те отчетные периоды, в которых заемщик не осуществлял исключительно лизинговую/банковскую деятельность.
- Существует неоднозначность в определении понятия “исключительно лизинговая или банковская деятельность” (влияние единичных операций по реализации, например, продажа товара, возвращенного из лизинга).
- По правилам п. 2 ст. 269 НК РФ сумма банковского кредита, по которому иностранной компанией, прямо или косвенно владеющей более 20% уставного (складочного) капитала (фонда) компании-заемщика, выдана гарантия либо представлено иное обеспечение, может признаваться контролируемой задолженностью. При этом многие российские предприятия имеют иностранных участников, а требование о предоставлении обеспечений является обычной банковской практикой, особенно с учетом резко возросших в связи с экономическим кризисом рисков невозврата долгов. Негативный эффект указанной нормы п. 2 ст. 269 НК РФ также усугубился вследствие экономического кризиса ввиду снижения величины показателя «собственного капитала» у большинства российских компаний. В связи с данными обстоятельствами большое количество вполне успешных и платежеспособных предприятий столкнулось с невозможностью от-

5. LEGISLATIVE ACKNOWLEDGEMENT OF THE EXPENDITURES JOINT FINANCING AGREEMENT (EJFA) CONCEPT

ISSUES

- The Russian tax legislation does not take into account the concept of joint expenditure financing provided for in Chapter 8 of the Organisation for Economic Co-operation and Development (“**OECD**”) guidelines on transfer pricing.
- In this respect, it is impossible to cost-effectively distribute expenditure and risks related to development, production or acquisition of assets, services or any rights among interdependent persons, as well as to determine the character and scope of participation of every party to those assets, services and rights.
- It is difficult to classify payments under joint expenditure financing for deductions for profit tax purposes.

RECOMMENDATIONS

- Build up a joint expenditure financing concept, with due consideration of international experience and, in particular, of Chapter 8 of the “Joint Financing Agreement” of the OECD guidelines on transfer pricing.
- Amend the RF Tax Code so as to ensure acknowledgement of the joint expenditure financing concept.

ADVANTAGES

- Harmonisation of the tax legislation with the OECD countries.
- Facilitated entry of Russia into the OECD.
- Simplified business turnover and reduced costs within the group of interdependent companies.
- Possible classification of payments under joint expenditure financing for deductions for the profit tax purposes.
- Favouring the attraction of new oil and gas know-how to Russia.
- Arrangement of conditions for Russia changing into one of the world financial centers and the center of holding companies' location.

6. TRANSFER PRICING LEGISLATION

ISSUES

- The current transfer pricing (**TP**) legislation is not well developed and not in line with OECD guidelines.
- The draft of the new TP law, that has already passed the first reading in the State Duma, still requires significant amendments / improvements.
- Without these amendments, the new TP law would still have inefficiencies, which may result in significant disputes with the tax authorities and also double taxation for tax payers.

несения процентов по долговым обязательствам к расходам.

РЕКОМЕНДАЦИИ

- Установить в п. 2 ст. 269 НК РФ четкие правила применения механизма «тонкой капитализации» в описанных выше случаях.
- Внести в ст. 269 НК РФ изменения, которые разрешили бы не признавать контролируемой задолженностью сумму банковских кредитов, в отношении которых иностранными участниками предоставляется обеспечение.

ПРЕИМУЩЕСТВА

- Устранение пробелов в законодательном регулировании правила «тонкой капитализации».
- Обеспечение прозрачности российского налогового законодательства.
- Снижение административной нагрузки на налогоплательщиков (например, путем уменьшения числа налоговых споров).
- Улучшение условий привлечения дополнительных финансовых ресурсов в российскую экономику и промышленность.

5. ЗАКОНОДАТЕЛЬНОЕ ПРИЗНАНИЕ КОНЦЕПЦИИ СОГЛАШЕНИЙ О СОВМЕСТНОМ ФИНАНСИРОВАНИИ РАСХОДОВ (ССФР)

ПРОБЛЕМЫ

- Российское налоговое законодательство не признает концепцию совместного финансирования расходов, предусмотренную восьмой главой методических рекомендаций ОЭСР по трансфертному ценообразованию.
- В связи с этим отсутствует возможность экономически эффективно распределять между взаимозависимыми лицами расходы и риски, связанные с разработкой, производством или приобретением активов, услуг или каких-либо прав, а также определять характер и объем участия каждого участника в этих активах, услугах или правах.
- Затруднено отнесение к вычетам для целей налога на прибыль платежей по совместному финансированию расходов.

РЕКОМЕНДАЦИИ

- Разработать концепцию совместного финансирования расходов с учетом международного опыта и, в частности, положений гл. 8 «Соглашения о совместном финансировании расходов» методических рекомендаций ОЭСР по трансфертному ценообразованию.
- Внести поправки в Налоговый кодекс РФ, обеспечивающие признание концепции совместного финансирования расходов.

RECOMMENDATIONS

- Introduce more clear definitions of related parties and limitation of cases when courts may consider parties as related.
- Clarify the approach for calculation of the 1 billion and 100 million RUR thresholds for defining controllable transactions and transactions subject to TP documentation.
- Consider applying TP control only to cross-border related party transactions.
- Align TP methods with OECD principles to the maximum possible extent (e.g. consider removal of Secondary Processing Method, avoid limitations for the use of certain TP methods in specific transactions, allow year-end true-ups / true downs for TP adjustment purposes, etc).
- Align the price/profitability range calculation approach with the OECD interquartile approach.
- Extend the list of information, which may be used for comparability analysis by including, among others, foreign comparables (at least where Russian comparables are not available) and internal comparables.
- Consider excluding the requirement to submit notifications about controlled transactions.
- Consider the possibility of not having to apply TP documentation requirements to the following transactions:
 - third-party cross-border transactions (or at least provide more clarity in relation to what is expected from a TP documentation of a non-related party transaction).
 - transactions at regulated prices.
 - transactions involving tax agents.
- Confirm application of penalty:
 - clarify the circumstances under which a penalty should apply, whether TP documentation will provide a penalty protection, what are the conditions for applying penalty in respect of tax agents etc;
 - consider replacing the 40% penalty, with standard penalty provisions established by art. 122 of the Tax Code.
- Consider an advance pricing agreement (“APA”) for all taxpayers (not only large taxpayers); establish more clear administrative procedures for entering into an APA.
- Allow correlative adjustments not only for domestic transactions, but also for cross-border transactions (for example, via Mutual Agreement Procedure involving several competent tax authorities).
- Confirm whether the new TP rules will apply to the transactions concluded before the TP Law was introduced, but effected after its introduction.
- Consider allowing Cost Contribution Arrangements consistent with OECD Guidelines.
- Consider applying the TP law also for the purposes of profit attribution to a permanent establishment.
- It is critical that the above-mentioned issues are addressed before the second reading of the TP draft law by the State Duma.

ADVANTAGES

The new changes will:

- Aline the new TP Law with the international principles.
- Reduce the risk of double taxation.

ПРЕИМУЩЕСТВА

- Гармонизация налогового законодательства России и стран ОЭСР.
- Облегчение вступления России в ОЭСР.
- Упрощение делового оборота и снижение издержек в рамках группы взаимозависимых компаний.
- Возможность вычета для целей налога на прибыль платежей по совместному финансированию расходов.
- Способствование привлечению в Россию новых промышленных технологий.
- Создание условий для превращения России в один из мировых финансовых центров и центров базирования холдинговых компаний.

6. ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО В ОБЛАСТИ ТРАНСФЕРТНОГО ЦЕНООБРАЗОВАНИЯ

ПРОБЛЕМЫ

- Текущее законодательство в области трансфертного ценообразования недостаточно развито и не соответствует Рекомендациям ОЭСР.
- Проект нового закона о трансфертном ценообразовании, который прошел первое чтение в Государственной Думе, по-прежнему требует внесения значительных изменений.
- Без необходимых изменений новый закон будет недостаточно эффективным, что может привести к возникновению конфликтов с налоговыми органами и риску двойного налогообложения для налогоплательщиков.

РЕКОМЕНДАЦИИ

- Ввести более четкие определения взаимозависимых лиц и ограничить круг случаев, в которых суды могут признать лица взаимозависимыми.
- Уточнить подходы к исчислению порогов в 1 млрд. руб. и 100 млн. руб. для определения контролируемых сделок и сделок, подлежащих документированию, соответственно.
- Рассмотреть возможность контроля для целей трансфертного ценообразования только в отношении внешнеторговых сделок между взаимозависимыми лицами.
- Максимально приблизить методы определения рыночных цен к принципам ОЭСР (рассмотреть возможность исключения метода цены реализации продукта переработки, избежать ограничений использования определенных методов для особых видов сделок, позволить проведение корректировок для целей трансфертного ценообразования на конец финансового года, и др.).
- Максимально приблизить методологию расчета интервала рыночных цен / рентабельности к методике расчета интерквартильного диапазона, предусмотренной ОЭСР.
- Расширить перечень информации, которая может быть использована для определения соответствия цен рыночным. В т.ч. предоставить возможность использования информации, полученной из зару-

- Make the economy more attractive to foreign investors.

7. PLAN TO DECREASE THE BUDGETARY DEFICIT BASED ON THE OIL AND GAS INDUSTRY

ISSUES

Foreign oil and gas companies operating in Russia are concerned about the proposed increase of the tax burden in general and about the following plans in particular:

- Increase in the Mineral Extraction Tax on oil by 6.5% in 2012 and an additional 5.4% in 2013.
- Increase in the Mineral Extraction Tax on gas by 61% in 2011 and an additional 6% in 2012 and by 5.4% in 2013.
- A regular increase the excise rate for petroleum products starting from 2011.
- Cancellation of the property tax relief for infrastructure facilities (mainland pipelines), which will inevitably lead to an increase of transportation tariffs.

The above measures proposed by the RF Ministry of Finance will only produce a short-term effect (1-2 years), while in the mid and long-term perspectives, they will result in a growth of expenditures incurred by investors in oil and gas projects in the Russian Federation and to early termination of production on existing fields due to decreased profitability (which contradicts the principles of rational subsoil use); and to limited incentives to develop new fields.

RECOMMENDATIONS

- Reject or at least suspend the proposed increase of the Mineral Extraction Tax on oil and gas, until the integrated Russian oil and gas industry tax reform is completed.
- Hold consultations with representatives of Russian and international investor associations in order to develop specific measures of the oil and gas industry taxation reform in Russia.

ADVANTAGES

- Longer exploiting of oil fields.
- Rational Subsoil use.
- Favorable impact on investment climate

бежных источников (по крайней мере, для случаев, когда получение необходимой информации из российских источников невозможно), и информации о сделках самого налогоплательщика с независимыми лицами.

- Рассмотреть возможность исключить требования по представлению уведомлений о контролируемых сделках.
- Рассмотреть возможность исключить требования по подготовке документации, обосновывающей применение цен, в отношении:
 - внешнеторговых сделок с независимыми лицами (или, по крайней мере, уточнить требования к документации, обосновывающей применение цен, для сделок с независимыми лицами);
 - сделок по ценам, которые подлежат государственному регулированию;
 - сделок с участием налоговых агентов.
- Уточнить применение штрафных санкций:
 - уточнить случаи, в которых будут применяться штрафные санкции; будет ли наличие документации, обосновывающей применение цен, освобождать от применения штрафных санкций; условия применения штрафных санкций в отношении налоговых агентов, и т.д.;
 - рассмотреть возможность замены 40% штрафных санкций стандартными штрафными санкциями, предусмотренными ст. 122 НК РФ.
- Обсудить возможность заключения предварительного соглашения о ценообразовании всеми налогоплательщиками (не только крупнейшими); установить более четкий административный порядок заключения предварительных соглашений о ценообразовании.
- Разрешить проведение симметричных корректировок не только для внутренних, но и для внешнеторговых сделок (например, с использованием взаимосогласительных процедур с участием компетентных налоговых органов нескольких государств).
- Подтвердить применение новых правил трансфертного ценообразования к сделкам, заключенным до вступления нового закона в силу, но совершаемым после его введения.
- Рассмотреть возможность заключения соглашений о разделе затрат в соответствии с Рекомендациями ОЭСР.
- Рассмотреть возможность применения закона о трансфертном ценообразовании для целей распределения прибыли постоянного представительства.
- Крайне необходимо рассмотреть вышеперечисленные проблемы до проведения второго чтения законопроекта о трансфертном ценообразовании в Государственной Думе.

ПРЕИМУЩЕСТВА

- Позволит привести новый закон о трансфертном ценообразовании в соответствие с международными принципами.
- Снизить риск возникновения двойного налогообложения.

- Повысить привлекательность российской экономики для зарубежных инвесторов.

7. ПЛАН ПО СОКРАЩЕНИЮ БЮДЖЕТНОГО ДЕФИЦИТА ЗА СЧЕТ НЕФТЕГАЗОВОЙ ОТРАСЛИ

ПРОБЛЕМЫ

Иностранные инвесторы, работающие в нефтегазовой отрасли России, обеспокоены предлагаемым повышением налоговой нагрузки в целом, и в первую очередь, планами:

- Повысить ставку НДС на нефть на 6,5% в 2012 году и дополнительно на 5,4% в 2013 году.
- Повысить ставку НДС на газ на 61% в 2011 году, дополнительно на 6% в 2012 году и еще дополнительно на 5,4% в 2013 году.
- Регулярно повышать ставку акциза на нефтепродукты, начиная с 2011 года.
- Отменить льготу по налогу на имущество на инфраструктурные объекты (магистральные трубопроводы), что приведет к неизбежному росту транспортных тарифов.

Указанные меры дадут только краткосрочный эффект (1-2 года), а в среднесрочной и долгосрочной перспективе приведут к росту затрат компаний-инвесторов, осуществляющих нефтегазовые проекты в Российской Федерации, к более раннему прекращению эксплуатации действующих месторождений, ввиду снижения рентабельности (что противоречит принципам рационального недропользования), а главное, к возможным отказам от разработки новых, еще не освоенных, месторождений.

РЕКОМЕНДАЦИИ

- Отказаться или, по крайней мере, заморозить предлагаемое повышение ставки НДС на нефть и газ до осуществления комплексной реформы налогообложения нефтегазовой отрасли РФ.
- Провести всесторонние консультации с представителями российских и международных ассоциаций инвесторов с целью разработки конкретных мер налоговой реформы нефтегазовой отрасли России.

ПРЕИМУЩЕСТВА

- Более долгая эксплуатация существующих месторождений.
- Рациональное недропользование.
- Положительное влияние на инвестиционный климат.



TRANSPORT AND CUSTOMS COMMITTEE / КОМИТЕТ ПО ТРАНСПОРТУ И ТАМОЖНЕ

Chairman / Председатель:

Dmitry Tcheltsov, Michelin

Deputy Chairmen / Заместители председателя:

Wilhelmina Shavshina, DLA Piper; Pavel Gromov, TNT

Committee Coordinator / Координатор комитета:

Irina Aksenova (Irina.Aksenova@aebrus.ru)

BACKGROUND

The Transport and Customs committee has been operating with the Russian Customs Code for over six years (since 01.01.2004). Both the business society and customs authorities have gained sufficient experience to determine the provisions of national legislative regulations, which require refinement and clarification.

Currently, the Committee is closely following all developments following the establishment of the Customs Union of the Russian Federation, the Republic of Belarus and the Republic of Kazakhstan, which came into force on the 1st of January 2010; the creation of a regulatory framework to define particulars of the law enforcement practice in the scope of newly adopted legislative acts; situation assessment upon the adoption of the Customs Union's Customs Code from 1st of July 2010, and the establishment of a common customs space in the member countries.

The Transport and Customs committee, in cooperation with business experts attempts to inform the business society about the law enforcement practices and practical operation in the framework of the customs legislation of the Customs Union, and takes an active part in the development of recommendations aimed to refine basic documents, in order to ensure mutual normative correspondence for due governance in specific areas, and simplify their practical application.

THE ESTABLISHMENT OF THE CUSTOMS UNION

ISSUES AND RECOMMENDATIONS

The business society primarily associated the idea of a Customs Union with the unification and simplification of customs procedures, curtailment of non-tariff measures, development of innovative customs' technologies, and achievement of a new level of business integration.

However, so far, it is too early to conclude that these expectations have been realised. From the very first days of the existence of the Customs Union, the business society, first of all, faced serious problems in the practical foreign trade activities.

In the first place, these practical issues emerged because the relevant Russian regulatory bodies and agencies were not prepared for fundamental changes in the customs regulation; as a result, businesses became

ИСТОРИЯ ВОПРОСА

Более шести лет (с 01.01.2004 года) Комитет по таможенному и транспорту и его члены работают с Таможенным кодексом России. И деловое сообщество, и таможенные органы накопили к настоящему времени достаточно опыта, чтобы определить, какие из положений национального законодательного регулирования требуют доработки и уточнения.

В настоящее время Комитет уделяет большое внимание вопросам, связанным с формированием и началом функционирования с 1 января 2010 года Таможенного Союза Российской Федерации, Республики Беларусь и Республики Казахстан; процессу разработки нормативно-правовой базы, конкретизирующей особенности правоприменительной практики вновь принятых законодательных актов; оценке ситуации после вступления в силу с 1 июля 2010 года Таможенного кодекса Таможенного союза и создания единого таможенного пространства стран-участниц.

Комитет совместно с экспертами бизнес сообщества стремится не только информировать деловое сообщество о правоприменительной практике и практической работе в условиях действия таможенного законодательства Таможенного союза, но и активно участвует в выработке рекомендаций по доработке основных документов. Это делается в целях обеспечения их взаимного соответствия, должного регулирования нормами определенных областей и простоты их применения на практике.

ФОРМИРОВАНИЕ ТАМОЖЕННОГО СОЮЗА

ПРОБЛЕМЫ И РЕКОМЕНДАЦИИ

Идея создания Таможенного союза ассоциировалась у бизнес-сообщества, прежде всего, с унификацией и упрощением таможенных процедур, сокращением нетарифных мер, развитием прогрессивных таможенных технологий, выходом на новый уровень экономической интеграции.

Однако говорить, что ожидания оправдались, пока рано. С первых дней функционирования Таможенного союза бизнес столкнулся с серьезными проблемами в осуществлении внешнеторговой деятельности.

Committee Members / Члены комитета: BLG Logistics Solutions, BTG, Deloitte, DHL, DLA Piper, Ernst & Young, GM CIS, Ferrero, IKEA, IRU, Itella, Nokia, Pepelyaev, Goltsblat & Partners, PricewaterhouseCoopers, Shell, TNT, Toyota, Zentis.

unfortunate hostages of the situation, which was established in the sphere of the new law enforcement practice, primarily by the regulatory body and its executive agents.

In the last several months, the business society actively discusses the forthcoming adoption of the new Federal Law – “On Customs Regulation in the Russian Federation” (hereinafter: “the Draft”). Currently, this Draft is at the stage of consideration in the Russian State Duma; its adoption is expected by the end of 2010.

At this point in time, it is too early to say that the new customs law is perfect, or that it ensures a significant facilitation of relevant customs procedures. Numerous discussions revealed considerable shortcomings of the Draft put forward for adoption; this can have a direct effect on foreign economic activities.

CUSTOMS FEES

The Draft’s proposed procedure for the payment of customs fees is more complex in comparison with the previously effective national legislation. In the first place, until 2009, the Russian Customs Code specified a simpler payment procedure for customs fees, which is that such payments could be made by any interested party.

The Draft prohibits the acceptance of customs fees from arbitrary parties, that is, payment shall be effected only by the relevant responsible party.

Moreover, third parties have no right to offer financial guarantees of customs payments to support the responsible party. This creates problems for foreign carriers in particular, because in practice, they cannot deposit financial guarantees to secure customs payments (for instance, in case of cargo transit) to the accounts of customs bodies. From now on, foreign carriers can make payments or offer guarantee deposits only if they have bank accounts in the Russian Federation. Thus, in order to effect payment, a company now required to have a representative office in Russia and operating bank accounts. Those who drafted the law base their explanations of such limitations imposed on eligible categories of payers by the provisions of the Customs Union’s Customs Code; however, these provisions do not disallow, for instance, parties based in the Republic of Belarus to pay customs fees for another entity.

Subsequently, the issue of non reimbursement (interest free or otherwise) to businesses on overcharged fees by the customs bodies shall be addressed.

UTILISATION OF MASTER GUARANTEES

Originally, the Draft permitted the use, as might be necessary, of master guarantees deposited by the parties at the moment of their incorporation in various Registers, in order to secure other obligations.

However, the Federal Customs Service of Russia and the Russian Ministry of Finance disagreed with such a proposal, and it was withdrawn from the Draft prepared for the second reading. Thus, the master guarantee in the amount of 1 mln. Euros deposited by the customs representatives and the approved economic operators is, essentially, an idle weight in the accounts of the customs bodies, which cannot be utilised in the future. Should it be necessary to offer financial guarantees (for instance, for cargo delivery, temporary importation etc.), the companies would be obliged to make another additional guarantee deposit.

Прежде всего, возникшие на практике проблемы связаны с тем, что государственные органы России не были готовы к кардинальным изменениям таможенного регулирования, а компании, к сожалению, стали заложниками сложившейся ситуации в сфере правоприменения новых положений, в первую очередь, самим регулятором и его исполнительными органами.

В течение нескольких последних месяцев бизнес-сообщество оживленно обсуждает предстоящее вступление в силу нового федерального Закона «О таможенном регулировании в Российской Федерации» (далее – Законопроект). В середине ноября 2011 Законопроект прошел в Государственной Думе РФ третье чтение и ожидается, что главный таможенный закон вступит в силу уже в ближайшее время.

Говорить о совершенстве нового таможенного закона, а также о том, что его положения значительно упрощают таможенные процедуры, не приходится. В ходе многочисленных публичных обсуждений были выявлены существенные недостатки принимаемого Законопроекта, которые напрямую могут негативно повлиять на осуществление компаниями внешнеэкономической деятельности.

УПЛАТА ТАМОЖЕННЫХ ПЛАТЕЖЕЙ

В соответствии с Законопроектом процедура уплаты таможенных платежей усложнилась по сравнению с действовавшим ранее национальным законодательством. Прежде всего, это связано с тем, что до 2009 года Таможенным кодексом РФ предусматривался более упрощенный порядок уплаты таможенных платежей, а именно существовала возможность уплачивать таможенные платежи любым заинтересованным лицом.

Законопроект запрещает вносить таможенные платежи произвольному лицу, уплата должна производиться только тем лицом, на которое возложена такая обязанность.

Кроме того, у третьих лиц отсутствует право обеспечения уплаты таможенных платежей за обязанное лицо. В частности, это является проблемой для иностранных перевозчиков, поскольку на практике они не могут вносить обеспечение уплаты таможенных платежей (например, при транзите товаров) на счет таможенного органа. Теперь иностранный перевозчик может осуществить платежи или внести обеспечение только в случае, если у него есть счета в РФ. Таким образом, для оплаты становится необходимым иметь представительство в РФ с открытыми счетами. Разработчики проекта объясняют подобные ограничения категорий плательщиков положениями Таможенного кодекса Таможенного союза (далее – ТК ТС), однако эти положения не мешают, например, Республике Беларусь предоставлять право уплаты таможенных платежей иным лицом за плательщика.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ГЕНЕРАЛЬНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ

Изначально Законопроект предусматривал при необходимости возможность использования генерального обеспечения, внесенного лицами при включении их в различные Реестры, в целях обеспечения иных обязательств.

THE OPERATION OF BONDED WAREHOUSES AND OTHER OPERATORS IN THE CUSTOMS SPHERE STARTING FROM 1ST OF JANUARY 2011

According to art. 367 of the Customs Union's Customs Code (transitional provisions for the operators acting in the customs sphere, and other parties), customs agents (representatives) in the Republic of Belarus, customs brokers in the Republic of Kazakhstan and customs brokers (representatives) in the Russian Federation, customs carriers, operators of bonded warehouses, customs warehouses and duty-free shops established prior to the entry in force of this Code, shall have the right to operate in the customs sphere for 6 (six) consecutive months following the adoption of the Customs Union's Customs Code, that is, until 31st of December, 2010.

According to the Draft, applications for the incorporation into the Registry can be considered for up to 30 days. Thus, the existing certificates of incorporation into the Registry shall expire on 31st of December, 2010. Afterwards, it may be impossible to receive new certificates effective from 1st of January 2011, in cases where the Law is not adopted with a time reserve adequate for the completion of applications, their consideration by the customs authorities and issue of new certificates.

FACILITATION OF THE CUSTOMS PROCEDURES FOR THE BUSINESSES

The institute of approved economic operators introduced by the Customs Union's Customs Code (hereinafter: "the CU CC") is in line both with the global practice of customs regulation and the Russian practice, because prior to the approved economic operators in Russia, there were certain parties, which enjoyed simplified procedures in the framework of national legislation (art. 68 of the Russian Customs Code).

Essentially, the new terminology was introduced for the existing group of persons, which enjoy confidence of the customs bodies and can expect certain facilitation in the course of customs clearance and control.

For the parties, which enjoyed facilitated procedures according to the national legislation, the CU CC preserves this status until the end of 2010.

However, at the time of development of the transitional provisions, it was expected that the Law "On Customs Regulation in the Russian Federation" shall come in effect concurrently with the CU CC. However, as of October, 2010, the Draft was not adopted; thus, no regulations, or sample forms of Register and certificate of approved economic operator were adopted either.

The Draft specifies transitional provisions, whereby, the companies that enjoyed facilitated procedures in the framework of the national legislation can apply to the Federal Tax Service of the Russian Federation for the incorporation into the Register of approved economic operators and employ facilitated procedures until the incorporation or refusal of incorporation to the Register.

However, in case where the Draft is not adopted before January, 2011, it is possible that the companies would not have the appropriate amount of time for the incorporation into the relevant Register.

Однако ФТС России и Минфин России не согласились с таким предложением, и в редакции ко второму чтению оно было исключено из Законопроекта. Таким образом, вносимое таможенными представителями и уполномоченными экономическими операторами генеральное обеспечение размере 1 млн. евро, по сути, является мертвым грузом, который вносится на счета таможенных органов и не может быть использован в дальнейшем. В случае необходимости внесения обеспечения (например, при доставке товаров, временном ввозе и т.д.) компании обязаны будут дополнительно предоставить уже иное обеспечение.

ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ С 1 ЯНВАРЯ 2011 ГОДА ЛИЦАМИ, ВКЛЮЧАЕМЫМИ В СПЕЦИАЛЬНЫЕ РЕЕСТРЫ, ДЕЯТЕЛЬНОСТИ В ОБЛАСТИ ТАМОЖЕННОГО ДЕЛА

Согласно переходным положениями проекта Закона в случае принятия решения о включении лиц (таможенных представителей, владельцев СВХ, магазинов беспошлинной торговли, перевозчиков) в специальные Реестры до 31 декабря 2010 года в отношении них требование об отсутствии фактов привлечения к административной ответственности не применяется.

Очевидно, что на практике такая привилегия работать не будет, поскольку указанный срок является недостаточным для принятия решения о включении компании в той или иной Реестр.

ВЫБОРОЧНОСТЬ ТАМОЖЕННОГО КОНТРОЛЯ

Законопроект урегулирует в полной мере вопрос эффективной реализации основного принципа таможенного регулирования – «выборочности таможенного контроля». Дело в том, что в настоящее время отсутствуют механизмы и практика разделения таможенными органами участников внешнеэкономической деятельности на тех, кто пользуются доверием (помимо уполномоченных экономических операторов) и иных.

В настоящее время достаточно большое количество компаний может рассматриваться как добросовестные участники ВЭД, которые открыто и прозрачно для контролирующих органов осуществляют свою деятельность. Однако, и такие компании на практике сталкиваются с необоснованными и явно превышающими минимальную необходимость таможенными досмотрами грузов и запрашиванием одних и тех же документов, иными излишними требованиями. Это требования типа об обязательном внесении обеспечения уплаты таможенных платежей при корректировках таможенной стоимости товаров или несогласия таможенного органа с заявленным кодом ТН ВЭД.

ИЗБЫТОЧНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ ТАМОЖЕННЫХ ОРГАНОВ

Избыточная компетенция таможенных органов и отсутствие ответственности за убытки связанные с частой сменой направлений развития. Сокращение мест таможенного оформления, упразднение постов таможенного оформления, перенос таможенного оформления на границу без создания соответствующих условий приводят к обесценению вложенных инвестиций на создание таможенной и логистической инфраструктуры, нарушению здоровой конкуренции,

SELECTIVE CUSTOMS CONTROL

The Draft contains comprehensive provisions for the effective implementation of the basic principle of customs regulation: "selective customs control". Currently, there are no mechanisms or practices to be employed by the customs bodies to divide the participants of foreign economic activities into confident operators (other than the approved economic operators) and other parties.

Presently, a rather considerable number of companies can be deemed bona fide participants of foreign economic activities, which operate openly and transparently for the controlling bodies. However, in practice, companies of this category also face non-appropriate customs inspections of cargoes, which are evidently beyond the minimal requirements, numerous requests for the submittal of identical documents, other excessive requirements, for instance, mandatory financial guarantees of customs fees in case of adjustments of the customs value of products, or disapproval of the announced merchandise code by the customs body.

EXCESSIVE COMPETENCE OF THE CUSTOMS BODIES AND NO RESPONSIBILITY FOR THE COMPENSATION OF LOSSES RESULTING FROM FREQUENT CHANGE IN DEVELOPMENT DIRECTIONS

There is a reduction in the number of customs clearance points, shutdown of customs clearance offices, relocation of customs clearance abroad without establishment of appropriate conditions result in the devaluation of funds invested in customs and logistics infrastructure, absence of healthy competition, higher costs, queues, and often, interruption of production activities even for big enterprises.

The Russian Federal Customs Service exercises its power related to the definition of customs clearance locations and limitation of the authority delegated to customs bodies without preliminary notification of business entities, which in numerous cases led to finance losses for the participants of foreign economic activities and created logistics problems.

It should be noted that the Draft in its existing version fails to solve the above-stated problems or establish any definite responsibility of the customs bodies for the abuse of authority.

THE DRAFT IS BEING ADOPTED WITHOUT CONSIDERATION OF THE PROPOSALS MADE BY BUSINESS SOCIETY ON MANY KEY ISSUES

Unfortunately, the key customs law is being adopted without a constructive dialog with business society; meetings with the public bodies are held exclusively to observe formalities, which shall obviously result in the adoption of such conditions and rules of foreign economic activities that are unfavorable to business.

First of all, basic consultations with business entities were held after the introduction of the second version of the Draft to the Russian State Duma.

Secondly, business entities take no part in the discussion of the Draft in the Russian State Duma.

Thirdly, the provisions included in the in the first version of the Draft by the Ministry of Economic Development, upon proposals of business entities were later removed. For instance, the responsibility of customs

повышению затрат компаний, созданию очередей и зачастую – к приостановлению производственной деятельности даже крупных предприятий.

Полномочия ФТС России по определению мест таможенного оформления, сокращению полномочий таможенных органов, используются без предварительного информирования бизнеса, что неоднократно приводило к финансовым потерям участников внешнеэкономической деятельности, логистическим проблемам.

Следует отметить, что Законопроект в имеющейся редакции не решает вышеуказанные проблемы и не предусматривает определенной ответственности таможенных органов за превышение тех или иных полномочий.

ЗАКОНОПРОЕКТ ПРИНИМАЕТСЯ БЕЗ УЧЕТА ПРЕДЛОЖЕНИЙ БИЗНЕС-СООБЩЕСТВА ПО МНОГИМ КЛЮЧЕВЫМ ВОПРОСАМ

К сожалению, главный таможенный закон принимается без конструктивного диалога с бизнес-сообществом, мероприятия с органами власти проводятся исключительно формально и для «галочки», что, безусловно, повлияет на принятие негативных для бизнеса условий и правил ведения внешнеэкономической деятельности.

Во-первых, основные консультации с бизнесом проводились уже после того, как Законопроект для второго чтения был внесен в Государственную Думу РФ.

Во-вторых, в Государственной Думе РФ бизнес при обсуждении Законопроекта не представлен.

В-третьих, положения, которые Министерство экономического развития включило по предложению бизнеса в редакцию Законопроекта в первом чтении, впоследствии были исключены. Например, была предусмотрена ответственность таможенных органов за несоблюдение сроков, установленных в законодательстве, которая была впоследствии исключена.

НЕДОСТАТКИ ТАМОЖЕННОГО АДМИНИСТРИРОВАНИЯ

Очевидно, что таможенное администрирование в России с точки зрения бизнеса уступает регулированию в Белоруссии и Казахстане. В последствии это может привести к частичному смещению товаропотоков, созданию компаний и производств на территории иных стран Таможенного союза.

Основная задача Законопроекта – это создание такой системы таможенного регулирования, которая имела бы определенные преимущества перед регулированием в Белоруссии и Казахстане. Комплексный анализ Законопроекта, к сожалению, показывает, что в настоящее время это не так.

РЕКОМЕНДАЦИИ

Комитет считает целесообразным, учитывая предыдущий опыт сотрудничества и опыт Республики Казахстан, максимально расширить участие экспертов из бизнеса в подготовке законодательства по формированию Таможенного союза.

Необходимо создать четкие и понятные механизмы и формы участия бизнеса в разработке и обсуж-

bodies for the violation of time schedules established by the law specified in the original version was abolished at a later stage.

SHORTCOMINGS IN CUSTOMS ADMINISTRATION

It has become obvious, that customs administration in Russia, from the viewpoint of business entities differs significantly from the administration in the Republic of Belarus and Kazakhstan. This may result in a partial shift of trade flows and establishment of companies and production facilities in other countries of the Customs Union.

The key objective of the Draft is to create a customs regulation system, with certain advantages as compared to regulation in the Republic of Belarus and Kazakhstan. Unfortunately, comprehensive review of the Draft demonstrates that currently, this is not the case.

RECOMMENDATIONS

As a recommendation and taking into consideration previous experience, the Committee sees it only as reasonable that business experts be allowed to participate in the development of the legislative framework for the establishment of the Customs Union.

It is imperative that clear and understandable mechanisms and forms for participation of business entities in the development and discussion or draft of legislative and regulatory acts in the sphere of customs procedures be created. Industrial statutes of the Federal Customs Service should be adopted only with the participation of industrial business experts in the relevant discussions. Also, it might be possible to stipulate mandatory approval of such statutes by the Ministry of Economic Development, or escalate their adoption to the level of the Russian Government.

- To develop criteria for the qualification of "law-abiding" participants of foreign economic activities, for which it is expedient to perform customs control after the release of products. In line with this, it is required to focus customs control in the course of customs documentation procedures on short-lived firms or newly-established companies having no background of foreign economic activities.
- To introduce a system of performance appraisal for the customs bodies and perform such appraisal with participation of business entities, having set, as a key priority for the operation of customs bodies, the establishment of conditions contributing to facilitation of customs formalities, promotion of trade turnover, simple, understandable and business-friendly rules and procedures of customs clearance in line with the preservation of proper level of customs control.

дении проектов законодательных и нормативно-правовых актов в области таможенного дела. Издавать ведомственные акты ФТС целесообразно только при участии в обсуждении экспертов отрасли со стороны бизнес – сообщества. Можно предусмотреть и условие обязательного согласования таких актов с Министерством экономического развития, либо повысить уровень издания соответствующего акта до Правительства России.

Требуется также:

- выработать критерии, на основании которых ряд участников внешнеэкономической деятельности можно отнести к категории «законопослушных», в отношении которых таможенный контроль целесообразно осуществлять после выпуска товаров. При этом необходимо сконцентрировать таможенный контроль в ходе таможенного оформления на фирмах-однодневках, новых компаниях, которые не имеют истории внешнеэкономической деятельности.
- Ввести систему оценки эффективности работы таможенных органов, и проводить такую оценку с участием бизнес-сообщества, установив основным приоритетом работы таможенных органов создание условий, способствующих упрощению таможенных формальностей, ускорению товарооборота, установлению простых и понятных и комфортных для бизнеса правил и процедур таможенного оформления, при сохранении должного уровня таможенного контроля.



INTELLECTUAL PROPERTY WORKING GROUP / ПОДКОМИТЕТ ПО ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ

Chairman / Председатель:
Eugene Arieievich, Baker & McKenzie CIS Ltd.

Deputy Chairmen/ Заместители председателя:
Ekaterina Tilling, Baker Botts LLP; Denis Voevodin, Salans

Committee Coordinator / Координатор комитета:
Olga Zueva (olga.zueva@aebrus.Ru)

I. COPYRIGHT

FAIR USE OF WORKS FOR PERSONAL PURPOSES (ART. 1273 CC OF THE RF)

ISSUE

According to Federal Law No. 259-FZ, as of September 4th, 2010, a new redaction of clause 1 article 1273 of the Civil Code (CC) of Russia has been enacted. The new rule stipulates that an individual may reproduce a legally published work, without the author's consent and remuneration **in case of necessity** and for personal purposes only, except in certain cases.

The above mentioned amendments are aimed to harmonise the Russian legislation with the Berne Convention and the trade-related aspects of intellectual property rights (TRIPS). Particularly, but not exclusively, limitations or exceptions to exclusive rights should be confined to members of the World Trade Organisation (WTO) by certain special cases (art. 13 of the TRIPS). The Dispute Settlement Body (DSB) of the World Trade Organisation adopted a ruling during the consideration of case WT/DS160 stating that "the term «special» connotes «having an individual or limited application or purpose», «containing details; precise, specific», «exceptional in quality or degree; unusual; out of the ordinary» or «distinctive in some way». "In other words, an exception or limitation should be narrow in a quantitative, as well as qualitative sense."

The term "necessity" can not be regarded as "particularised", as it does not allow finding out unambiguously whether the breach in the law was justified. The term is a new abstract notion, which is not typical for intellectual property law at all.

In the widest sense of the term "necessity", exceptions from the said rule, stipulated in sub-clauses 1 to 6 of the cl. 1 art. 1273, have no actual sense.

RECOMMENDATIONS

Amending clause 1 art. 1273 of Civil Code of Russia as follows:

"An individual may reproduce a legally published work without the author's consent and remuneration for per-

I. АВТОРСКИЕ ПРАВА

СВОБОДНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПРОИЗВЕДЕНИЯ В ЛИЧНЫХ ЦЕЛЯХ (СТ. 1273 ГК РФ)

ПРОБЛЕМА

Федеральным законом № 259-ФЗ от 04.10.2010 года с 19 октября 2010 года введена в действие новая редакция п.1 ст. 1273 ГК РФ, в соответствии с которой воспроизведение гражданином правомерно обнародованного произведения допускается без согласия автора или иного правообладателя и без выплаты вознаграждения **при необходимости** и исключительно в личных целях, за исключение определенных случаев.

Эти изменения, как было указано в пояснительной записке, соответствующего законопроекта, обеспечивают соответствие российского законодательства Бернской конвенции и ТРИПС.

В соответствии с ТРИПС, страны-участницы, наряду с другими обязательствами обязуются установить ряд особых случаев, при которых допускаются ограничения или изъятия в отношении исключительных прав правообладателя. При этом Совет по разрешению споров при ВТО (The Dispute Settlement Body (DSB) of the World Trade Organization) в решении по делу WT/DS160 от 15.06.2000 года указал, что для установления таких «особых случаев», нужно исходить из понимания, что «особыми» являются «четко определяемые», «имеющие единичное применение или цели» способы, ограниченные как в «качественном, так и в количественном смысле». В тексте ст. 1273 ГК РФ понятие «необходимость» сложно назвать критерием, позволяющим четко определить, относится ли тот или иной случай использования произведения к установленным законом ограничениям и исключениям, так как данный термин не используется в конструкциях российского права интеллектуальной собственности. Из содержания данной нормы не ясно, кого рода необходимости достаточно для применения нормы.

При широком толковании критерия «необходимости» все исключения из вышеупомянутого правила»,

Working Group Members / Члены рабочей группы: Alrud; AstraZeneca; Baiten Burkhardt; Baker Botts LLP; Baker & McKenzie CIS Ltd.; Bayer ZAO; CMS Russia; Deloitte; Denton Wilde Sapte; DLA Piper; Ernst & Young (CIS) B.V.; Goltsblat BLP; KPMG; NOERR; Magisters; Mannheimer Swartling; Mercedes-Benz Russia, ZAO; Mazars; Nestle; Pavia e Ansaldo; Pepeliaev Group LLC; PricewaterhouseCoopers; Phillips; Renault (Avtoframos OAO); Rdl & Partner; Salans; Sanofi-Aventis; Secretan Trojanov Schaar; Siemens; Smithbridge Advisory Services Ltd.; Vinson & Elkins L.L.P.; Shevryev & Partners; Vegas Lex.

sonal purposes only and if such usage has solitary character, except in certain cases:”

or

“An individual may reproduce a legally published work without the author’s consent and remuneration and for personal purposes only **if such usage has solitary character and technical necessity or is for the purpose of saving a life or preserving health**, except in certain cases:”

RESTRICTING DISTRIBUTION OF COUNTERFEIT PRODUCTS IN THE INTERNET

ISSUE

Recently, there has been an increased flow of counterfeit and parallel import products in and through the Internet.

In addition to downloading as a form of counterfeit product distribution, other piracy operations include the sale of counterfeit products, marked with registered and protected trademarks, through Internet stores. The responsible person, in this case, is often the courier who delivers the product. In various inspection cases, it is often the courier who is held responsible for the violation; this is hardly an effective solution to the problem, which for the legal title holder consists in closing the violating internet site. The procedure for closing the website is currently quite long. Site administrators must be found; proofs of violations must be collected; a complaint must be filed; and, as practice shows, several court hearings must be held. Considering the provisions of the Federal Law “On Personal Data,” obtaining information on domain managers is quite problematic, therefore, making it considerably difficult to determine the potential respondent in any civil suit to protect the violated exclusive copyrights.

Therefore, the goal today is to find a viable pre-trial mechanism to protect the exclusive rights, balancing between clearing Internet service providers from liabilities related to infringement of exclusive rights, whenever the transfer of information to third parties took place, without any changes and/or corrections and when they had no information regarding the illegality of distributing such information on the one hand, and obligations to stop delegating domains whenever the legal owner or its representative reports infringement of its exclusive rights, on the other.

RECOMMENDATION

In order to effectively regulate internet trade, we believe a procedure for informing domain name registration authorities about violations committed by users should be established. The registration authorities at the national domain Coordination Center level must assist title holders and/or their authorised representatives in suspending administration rights for the domain name and domain delegation rights. We suggest that this duty of the registration authority should be created and documented within the Coordination Center rules and regulations. The risks related to suspending the rights must be borne by the title holder. For instance, all possible damages to any third parties, incurred as a result of mistakes or errors, action or inaction of the title holder to protect his or her exclusive rights, must be borne by the title holder him or herself. A condition for such cooperation between title holders and

изложенные в подпунктах (1-6) п.1 ст.1273, теряют смысловую составляющую.

РЕКОМЕНДАЦИИ

Изменить редакцию п. 1 ст. 1273 ГК РФ таким образом, чтобы не возникало расширительного толкования понятия «необходимости», и дать критерии для определения этого понятия в соответствии с международными нормами. В частности, предлагаются следующие редакции:

«Допускается без согласия автора или иного правообладателя и без выплаты вознаграждения воспроизведение гражданином исключительно в личных целях правомерно обнародованного произведения в случаях, когда такое использование имеет разовый характер, за исключением следующих случаев...:»

или

«Допускается без согласия автора или иного правообладателя и без выплаты вознаграждения воспроизведение гражданином исключительно в личных целях правомерно обнародованного произведения в случаях, когда такое использование имеет разовый характер и обусловлено технической необходимостью или обеспечением безопасности жизни и здоровья человека, за исключением следующих случаев...».

ОГРАНИЧЕНИЕ РАСПРОСТРАНЕНИЯ КОНТРАФАКТНОЙ ПРОДУКЦИИ В СЕТИ ИНТЕРНЕТ

ПРОБЛЕМА

В настоящее время возникла тенденция к перемещению потоков контрафактной продукции и параллельного импорта в сети Интернет.

Кроме распространения контрафактной продукции путем скачивания существует такой вид пиратства, как организация торговли поддельной продукцией, обозначенной зарегистрированными и защищаемыми товарными знаками, через Интернет-магазины. Чаще всего в таком случае под ответственность попадает курьер, который осуществил доставку заказа. Именно курьер зачастую привлекается к ответственности в случае проведения проверочных мероприятий. Это не является эффективным решением проблемы закрытия/очистки Интернет ресурса, составляющей для правообладателя наиглавнейшую задачу. В настоящий момент для закрытия сайта надо пройти долгий путь: установить администраторов, собирать доказательства нарушений, подавать иск в суд, и, как показывает практика, пройти не одну судебную инстанцию. С учетом положений ФЗ «О персональных данных» получение сведений об администраторах доменов становится проблематичным, что значительно осложняет даже саму возможность установления потенциально ответчика для подачи гражданского иска в защиту нарушенных исключительных прав.

Поэтому сегодня актуальной является задача найти действенный (досудебный) механизм защиты исключительных прав. При этом должен быть соблюден баланс освобождения Интернет-сервис провайдеров от ответственности за нарушение исключительных прав при условии передачи информации третьих лиц без изменения/исправления и отсутствия у них све-

the registration authority could entail signing a civil liability insurance contract. For instance, in the Customs Code of the Customs Union, as far as operation of the Single Customs Register of the Intellectual Property Items is concerned, and in Agreement with the Single Customs Register of the Items of Intellectual Property of the Customs Union member states: "...At the same time with the application, one shall give the rightholder's written obligation to compensate for the property damage that can be caused to the customs applicant, proprietor, consignee or other persons in connection with the suspension of release of the goods... The rightholder shall produce contract/contracts of insurance of responsibility for causing property harm to persons in connection with the suspension of release of the goods... in this case, the amount at risk shall be at least ten thousand euro (EUR 10,000).»

II. TRADEMARKS

JOINT LIABILITY OF TRADEMARK LICENSOR AND LICENSEE

ISSUE

In compliance with item 2 article 1489 of the Civil Code of the Russian Federation, the trademark licensor and licensee are jointly liable for claims brought up to the licensee as a manufacturer of goods. The same provision is stipulated in paragraph 2 article 1034 of the Civil Code of the Russian Federation.

In case of joint liability, the creditor has the right to request a record of performance of obligation from all debtors in question or from any of them in part of debt or in full. Therefore, the dissatisfied party (consumer or commercial organisation) can bring up claims to licensee and/or licensor. Obviously, this provision was incorporated in order to protect consumers, attracted to the licensee's goods by the licensor's trademark. But it is quite possible for a commercial organisation and not a consumer to bring claims on compensation of damages to the licensor. Even in this case, the licensor will be jointly liable with the licensee – manufacturer of goods. Based on the imperative character of the norm, any dissatisfied individual or legal entity may bring claim on compensation of damages directly to the licensor. As far as the rule identifies the scope of joint liability in a very wide sense, most foreign trademark holders try to avoid trademark licensing in Russia. This obviously has no positive effect with respect to the Russian market.

The provision on joint liability also contradicts the "right" of the licensor to control the quality of goods manufactured by the licensee, turning it, in fact, into the obligation of the licensor.

There is no clarity with respect to the character of the rule: is it ultra imperative? For example, in case there is a foreign party in the contract and the parties decide to select a foreign law as applicable, can the parties avoid this provision and stipulate the maximum amount of liability? In this case, the imperative norm of the law will not be applicable. Pursuant to the theory of private international law, if the parties choose an applicable law that is part of the Russian legislation, the legislation of which was not selected by the parties (both dispositive and imperative rules) will not be in force.

дений о незаконности ее распространения, с одной стороны, и возможности/обязанности прекращать делегирование доменов в случае получения уведомления от правообладателя/его представителя о нарушении его исключительных прав, с другой стороны.

РЕКОМЕНДАЦИИ

В целях эффективного регулирования работы Интернет-торговли считаем возможным предусмотреть механизм уведомления регистраторов доменных имен о нарушениях, совершаемых пользователями. Обязать регистраторов на уровне Координационного центра национального домена оказывать содействие правообладателям/их уполномоченным представителям в приостановлении прав администрирования доменного имени делегирование домена. Представляется возможным закрепить такую обязанность регистратора в регламентах и/или правилах Координационного центра. При этом потенциальные риски, связанные с приостановлением прав, нужно возложить на правообладателя. Так, возможный вред, который может быть причинен третьим лицам в результате допущенных ошибок и упущений, действий (бездействий) правообладателя при осуществлении им деятельности по защите своих исключительных прав, подлежит возмещению правообладателем. В качестве условия такого сотрудничества правообладателей с регистраторами можно предложить обязательное заключение договора страхования гражданской ответственности. В частности, аналогичные положения содержатся в Таможенном кодексе Таможенного союза в части действия Единого таможенного реестра объектов интеллектуальной собственности и в Соглашении о Едином таможенном реестре объектов интеллектуальной собственности государств-членов Таможенного союза. В последнем сказано: «Одновременно с заявлением представляется письменное обязательство правообладателя о возмещении имущественного вреда, который может быть причинен декларанту, собственнику, получателю товаров или иным лицам в связи с приостановлением выпуска товаров... Правообладатель обязан представить договор (договоры) страхования ответственности за причинение имущественного вреда лицам в связи с приостановлением выпуска товаров ... при этом страховая сумма должна быть не менее 10 (десяти) тысяч евро».

II. ТОВАРНЫЕ ЗНАКИ

СОЛИДАРНАЯ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЛИЦЕНЗИАРА И ЛИЦЕНЗИАТА ПО ТРЕБОВАНИЯМ, ПРЕДЪЯВЛЯЕМЫМ К ЛИЦЕНЗИАТУ КАК ПРОИЗВОДИТЕЛЮ ТОВАРА (П.2 СТ.1489 ГК РФ)

ПРОБЛЕМА

В соответствии с п.2 ст.1489 ГК РФ по требованиям, предъявляемым к лицензиату как изготовителю товаров, лицензиат и лицензиар несут солидарную ответственность. Аналогичная норма содержится в абз. 2 ст. 1034 ГК РФ, определяющей распределение ответственности сторон договора коммерческой концессии.

The exception is ultra imperative rules. It is not likely that this provision could be recognised as an ultra imperative rule, even in the situation of lack of criteria of ultra imperative rules (aside from the cases where the norm is declared ultra imperative under the law). Therefore, parties of license agreement may stipulate limitation on an amount of liability of the licensor under claims brought to the licensee as manufacturer of goods. Moreover, in case of dispute, the court can take into account the fact that there is no provision on joint liability of licensor and licensee in foreign legislation.

Thus, there is lack of logic and a discrepancy in Russian law with regard to the conclusion of a license agreement between Russian parties and in cases where the license agreement is subject to Russian law.

RECOMMENDATIONS

To set forth the following version of the respective part of item 2 article 1489 of the Russian Civil Code:

Unless otherwise agreed upon in the contract, the licensor and licensee are jointly liable for claims brought up by consumers to the licensee as manufacturer of goods in accordance with the legislation on consumer protection.

OR

Unless otherwise agreed upon in the contract, the licensor and licensee are jointly liable for claims brought up by consumers to the licensee as manufacturer of goods, in accordance with article 475 of this code.

ADMINISTRATIVE LIABILITY FOR INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS VIOLATION (ART. 14.10 AND PARA. 2 ARTICLE. 14.33 ADMINISTRATIVE CODE)

ISSUE

The Russian Federation Supreme Arbitration Court is currently preparing for adoption the Plenum Draft Decision. This draft contains clarifications on issues concerning administrative offence cases and plausible consequences, provided by Article 14.10 (Illegal use of a trade mark) and the Russian Federation (RF) Administrative Offence Code, Article 14.33 Part 2 (Unfair competition manifested in the introduction of goods used without the knowledge of the intellectual rights holder, and therefore, used illegally, and individualisation agents equal to them into circulation) by arbitration courts. In particular, according to Clause 9 of the Draft, the subject of administrative responsibility stipulated by the RF Administrative Offence Code Article 14.33 Part 2, can only be the person who was the first to put the counterfeit goods into circulation.

RECOMMENDATION

This approach seems to be unjustified, as it excludes subsequent distributors of counterfeit production from bearing administrative responsibility, under the RF Administrative Offence Code Article 14.33. Therefore, it seems expedient to exclude Clause 9 from the Supreme Arbitration Court Plenum Draft Decision.

ISSUE

There is a problem of «further actions», with counterfeit goods in the event that confiscation is impossible. This issue must be addressed immediately so as to enable

Формулировка указанной правовой нормы («требования, предъявляемые к изготовителю товаров») не раскрывается в действующем российском законодательстве, тем самым, оставляя вопрос о существовании и характере такого рода требований открытым.

Таким образом, п. 2 ст. 1489 ГК является не достаточно содержательным. В частности, непонятны требования, которые потенциально могут быть предъявлены к лицензиару, механизм их предъявления, субъекты, которые вправе предъявить данные требования (потребители либо любые лица, чьи права были нарушены). В связи с данной правовой неопределенностью некоторые крупные иностранные лицензиары не решаются выходить на российский рынок с производством товаров или оказанием услуг и заключать лицензионные договоры о предоставлении права использования товарных знаков. Они не уверены, какие требования, и в каком объеме могут быть предъявлены к ним в случае нарушений, допущенных лицензиатом. Это в определенной степени тормозит процесс привлечения иностранных инвестиций в Российскую Федерацию.

При солидарной обязанности должников кредитор вправе требовать исполнения как от всех должников совместно, так и от любого из них в отдельности, притом как полностью, так и в отношении части долга. Следовательно, потерпевшая сторона (которой может быть как потребитель, так и коммерческая организация), вправе обратиться с требованиями, как к лицензиату, так и к лицензиару. Очевидно, данное положение закреплялось в законодательстве с целью защиты прав потребителей, которых привлекают к товару лицензиата товарным знаком лицензиара. Однако может возникнуть ситуация, когда с требованием о возмещении убытков к лицензиару может обратиться не рядовой потребитель, а коммерческая организация. Представляется, что и в данном случае лицензиар будет отвечать солидарно с лицензиатом как с изготовителем товаров. Исходя из императивного характера данной нормы законодательства, теперь потерпевшая сторона вправе обратиться напрямую к лицензиару с требованием о полном возмещении убытков.

Данное положение закона о солидарной ответственности противоречит закреплённому в этой же статье ГК праву лицензиара контролировать качество товаров, изготавливаемых лицензиатом, превращая его в обязанность лицензиара.

Не понятен и характер данной нормы: является ли она сверхимперативной? Если стороной лицензионного договора является иностранный субъект, и стороны решают подчинить договор иностранному праву, могут ли стороны обойти это условие договора и, например, установить максимальный размер ответственности? В таком случае данная императивная норма российского законодательства не будет применима. Исходя из теории международного частного права, если стороны выбирают применимое право, это автоматически означает, что и диспозитивные, и императивные нормы права страны, которое не было выбрано сторонами, действовать не будут.

Исключения составляют лишь сверхимперативные нормы и нормы публичного правопорядка. Признать

adequate consideration of cases under the Administrative Offence Code Article 14.10. It often happens that the goods withdrawn are counterfeit; however, the imposition of administrative sanctions under the Administrative Offence Code Article 14.10 and confiscation are impossible on the procedural grounds (for example, once the time allowed for imposing administrative sanctions by the statute of limitations, runs out). What should be done with the counterfeit goods in such cases? The law does not make any clear provisions in the event that such cases occur. Courts form practice by themselves, specifying either destruction of the counterfeit goods or their forfeiture to the State in the substantive provision. However, such cases are single.

RECOMMENDATIONS

One should at least specify what «further actions» are meant: destruction, forfeiture to the State, etc. In many cases, destruction of counterfeit production is more preferable for the rightholder as in case of forfeiture to the State, the counterfeit production is simply resold at the auctions held by the organisations authorised by the state.

For cases where production is withdrawn due to the fact that the demonstrative evidence is counterfeit, but administrative responsibility under the Administrative Offence Code Article 14.10 is impossible, there is a necessity for respective explanations. An optimal solution would be to supplement the Administrative Offence Code Article 3.7 with a specification that counterfeit production is subject to destruction or forfeiture to the State, if confiscation as administrative punishment is impossible. The law should also stipulate when counterfeit production can be destroyed and when forfeited to the State. And finally, the very procedure of destruction of counterfeit production should also be regulated. It concerns destruction of production not only under the court decision of an administrative offence case, but also under a criminal sentence.

III. PROTECTION OF KNOW-HOW

ISSUE

In accordance with article 1465 of the Civil Code of the Russian Federation, characteristics of know-how include, among others, non disclosure of information to third parties and the application of the commercial secret procedure by the holder of such information. In accordance with part 1 of article 1466 of the Civil Code of the Russian Federation, know-how owners have the exclusive right to use the know-how. In accordance with article 1467 of the Civil Code of the Russian Federation, the exclusive title to know-how exists, as long as the information constituting the know-how is confidential. However, the rules of confidentiality protection are insufficiently precise, which makes know-how an unsafe object of civil rights:

- Persons whose unauthorised access to know-how makes it compromised and stops its protection as know-how are not clearly described.
- When Russian and foreign companies sign a contract on know-how transfer, it is not always clear what country's law should govern the protection of the foreign

данную норму сверхимперативной (т.е. подлежащей обязательному применению даже в случае подчинения договора иностранному праву) вряд ли можно даже в отсутствие чётких критериев признания нормы сверхимперативной (помимо случаев, когда норма является сверхимперативной в силу прямого указания закона). Таким образом, стороны лицензионного договора могут, например, установить максимальный размер ответственности лицензиара по требованиям, предъявляемым к нему солидарно с требованиями, предъявляемыми к лицензиату как к изготовителю товаров. Более того, в случае возникновения спора, суд может учитывать тот факт, что в законодательстве других стран норма о солидарной ответственности лицензиара и лицензиата по требованиям, предъявляемым к лицензиату как к изготовителю товаров, не предусмотрена.

Таким образом, имеет место противоречивость и неопределенность, прежде всего, в случаях заключения лицензионных договоров между российскими сторонами и при регулировании договора российским правом.

РЕКОМЕНДАЦИИ

Изменить формулировку соответствующей части п. 2 ст. 1489 ГК РФ. Предлагается следующая редакция:

«Если иное не установлено договором, по требованиям, предъявляемым потребителями к лицензиату как изготовителю товаров, лицензиат и лицензиар несут солидарную ответственность в соответствии с законодательством о защите прав потребителей».

ПРИВЛЕЧЕНИЕ К АДМИНИСТРАТИВНОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА НАРУШЕНИЯ ПРАВ НА ОБЪЕКТЫ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ (СТ. 14.10 И Ч. 2 СТ. 14.33 КОАП РФ)

ПРОБЛЕМА

Высший Арбитражный Суд РФ готовит к принятию проект Постановления Пленума, содержащий разъяснения по вопросам, касающимся рассмотрения арбитражными судами дел об административных правонарушениях, предусмотренных ст. 14.10 («Незаконное использование товарного знака»), и ч.2 ст. 14.33 КоАП («Недобросовестная конкуренция, выразившаяся во введении в оборот товара с незаконным использованием результатов интеллектуальной деятельности и приравненных к ним средств индивидуализации»). В частности, в соответствии с п. 9 данного Проекта субъектом административной ответственности, предусмотренной ч. 2 ст. 14.33 КоАП, может быть только лицо, которое первым ввело в оборот контрафактный товар.

РЕКОМЕНДАЦИИ

Подобный подход представляется неоправданным, так как исключает из сферы административной ответственности по ст. 14.33 КоАП последующих распространителей контрафактной продукции. Поэтому представляется целесообразным исключить п. 9 из Проекта Постановления Пленума ВАС.

company's know-how – Russian law, the foreign company's country's law or the law selected by parties to the contract. It is also unclear how obligatory, in the case of transferring know-how titles, the parties' compliance with the Russian requirements of maintaining the commercial secret procedure is and whether the corresponding rules may be considered in Russia as imperative legal rules to be applied irrespective of the law selected by the parties.

Whereas in accordance with Russian laws, know-how is only protected if its owner applies the commercial secret procedure, any defendant under a claim in connection with breach of a commercial secret may defy the validity of know-how titles, referring to the plaintiff's non-compliance with the commercial secret procedure. As a consequence, Russian companies have to meticulously observe all the rules of commercial secret protection, although they are formal and burdensome for their business. In some other countries, for example, in the UK, Germany and the US, companies may select themselves the measures of know-how protection, and the state regulates the parties' relation in this field to a lesser degree. For example, in the UK, owners of confidential information do not need to always mention explicitly that it is confidential, since everyone is prohibited to use or disclose information, which on the grounds of common sense may be subject to know-how protection. Pursuant to article 10 of the Federal Law on Commercial Secrets of the Russian Federation, holders of secrets are to take a wide selection of measures to protect them. Considering European practice, such obligations of parties to civil transactions in the Russian Federation excessively restrict business activities.

RECOMMENDATION

Information should be included among objects of civil rights in article 128 of the Civil Code of the Russian Federation. The list of obligatory measures of confidentiality protection in the Federal Law on Commercial Secrets should be reduced. Non-availability of information on legal grounds to third parties in general should be set as a criterion of confidentiality. Also, other measures may be developed for the efficiency of know-how protection and use.

ПРОБЛЕМА

Существует проблема «дальнейших действий» с контрафактным товаром в случае невозможности применения конфискации. Данная проблема актуальна для практики рассмотрения дел по ст. 14.10 КоАП. Нередки случаи, когда изъятый товар является контрафактным, однако привлечение к административной ответственности по ст. 14.10 КоАП и применение конфискации невозможны по процессуальным основаниям (например, в связи с истечением срока давности привлечения к административной ответственности). Что в таких случаях делать с контрафактным товаром? Закон не содержит четких положений на этот счет. Суды сами формируют практику, указывая в резолютивной части либо на уничтожение контрафактного товара, либо на его обращение в доход государства. Тем не менее, такие случаи единичны.

РЕКОМЕНДАЦИИ

По крайней мере, следует определить, о каких дальнейших действиях идет речь: уничтожении, обращении в доход государства или о чем-то другом? Во многих случаях уничтожение контрафактной продукции более предпочтительно для правообладателя, так как в случае обращения в доход государства контрафактная продукция просто перепродается на торгах, проводимых организациями, уполномоченными государством.

В случаях, когда продукция, изъятая в качестве вещественных доказательств, является контрафактной, но административная ответственность по ст. 14.10 КоАП невозможна, также есть необходимость в соответствующих разъяснениях. Оптимальным решением является дополнение ст. 3.7. КоАП указанием, что контрафактная продукция подлежит уничтожению или обращению в доход государства в случае невозможности применения конфискации как административного наказания. Также в законе следует обозначить, в каком случае может быть применено уничтожение, в каких – обращение в доход государства контрафактной продукции. Наконец, сама процедура уничтожения контрафактной продукции должна быть регламентирована. Это касается уничтожения продукции не только по решению суда по делу об административном правонарушении, но и по приговору по уголовному делу.

III. ОХРАНА НОУ-ХАУ

ПРОБЛЕМА

Согласно ст. 1465 ГК РФ, признаками ноу-хау являются, в том числе, неизвестность сведений третьим лицам и введение режима коммерческой тайны обладателем таких сведений. Согласно ч. 1 ст. 1466 ГК РФ, обладателю ноу-хау принадлежит исключительное право использовать ноу-хау. Согласно ст. 1467 ГК РФ, исключительное право на ноу-хау действует до тех пор, пока сохраняется конфиденциальность сведений, составляющих содержание ноу-хау. При этом нормы об охране конфиденциальности недостаточно точны, что делает ноу-хау ненадежным объектом гражданских прав:

- Неясен круг лиц, при несанкционированном получении которыми доступа к ноу-хау сведения считаются скомпрометированными и перестают охраняться в качестве ноу-хау.
- При заключении договора о передаче ноу-хау между российской и иностранной организациями не всегда понятно, право какого государства должно применяться к охране ноу-хау иностранной организацией: российское право, личный закон иностранной организации или право, выбранное сторонами договора. Нет ясности в вопросе, насколько обязательно при передаче прав на ноу-хау соблюдение сторонами именно российских требований о режиме коммерческой тайны, и могут ли соответствующие правила считаться в России императивной нормой права, подлежащей применению независимо от права, выбранного сторонами.

Поскольку, согласно российскому законодательству, ноу-хау охраняется, только если обладатель ноу-хау ввел режим коммерческой тайны, любой ответчик по иску в связи с нарушением коммерческой тайны вправе оспорить действительность прав на ноу-хау, ссылаясь на несоблюдение истцом режима коммерческой тайны. Как следствие, российские компании вынуждены в точности соблюдать все правила по охране коммерческой тайны, несмотря на их формальность и обременительный для бизнеса характер. В ряде зарубежных стран, таких как Великобритания, Германия и США, организации вправе самостоятельно определять набор мер по защите ноу-хау, и государство в меньшей степени регулирует отношения сторон в данной сфере. Например, в Великобритании у владельца конфиденциальной информации нет обязанности всегда в явном виде указывать на ее конфиденциальность, поскольку всем запрещено использовать и разглашать информацию, которая, исходя из здравого смысла, может составлять охраняемое ноу-хау. Согласно ст. 10 Федерального закона РФ «О коммерческой тайне», обладатель тайны должен принимать широкий круг мер по ее охране. С учетом европейской практики, возложение на участников гражданского оборота таких обязанностей применительно к территории РФ представляется чрезмерным ограничением предпринимательской деятельности.

РЕКОМЕНДАЦИИ

Включить в перечень объектов гражданских прав в ст. 128 ГК РФ такой объект права как информация. Сократить перечень обязательных мер по охране конфиденциальности, предусмотренных федеральным законом «О коммерческой тайне». Установить в качестве критерия конфиденциальности - недоступность информации на законном основании широкому кругу третьих лиц. Возможна также разработка иных мер, направленных на эффективность охраны и использования ноу-хау.



HOME APPLIANCES WORKING GROUP / РАБОЧАЯ ГРУППА ПО БЫТОВОЙ ТЕХНИКЕ

Chairman / Председатель:
Alexej Soldatow, OOO "BSH Bytowaja technika"

Task Force Coordinator / Координатор группы:
Irina Guruleva (Irina.Guruleva@aebrus.ru)

In 2010, the home appliances market in Russia showed steady growth. According to AEB member companies, in 2010, market growth was 30%. However, it did not recover to the 2008 pre-crisis level. Approximate data, showing market growth within the major domestic appliances (MDA) sector is displayed in diagram 1.

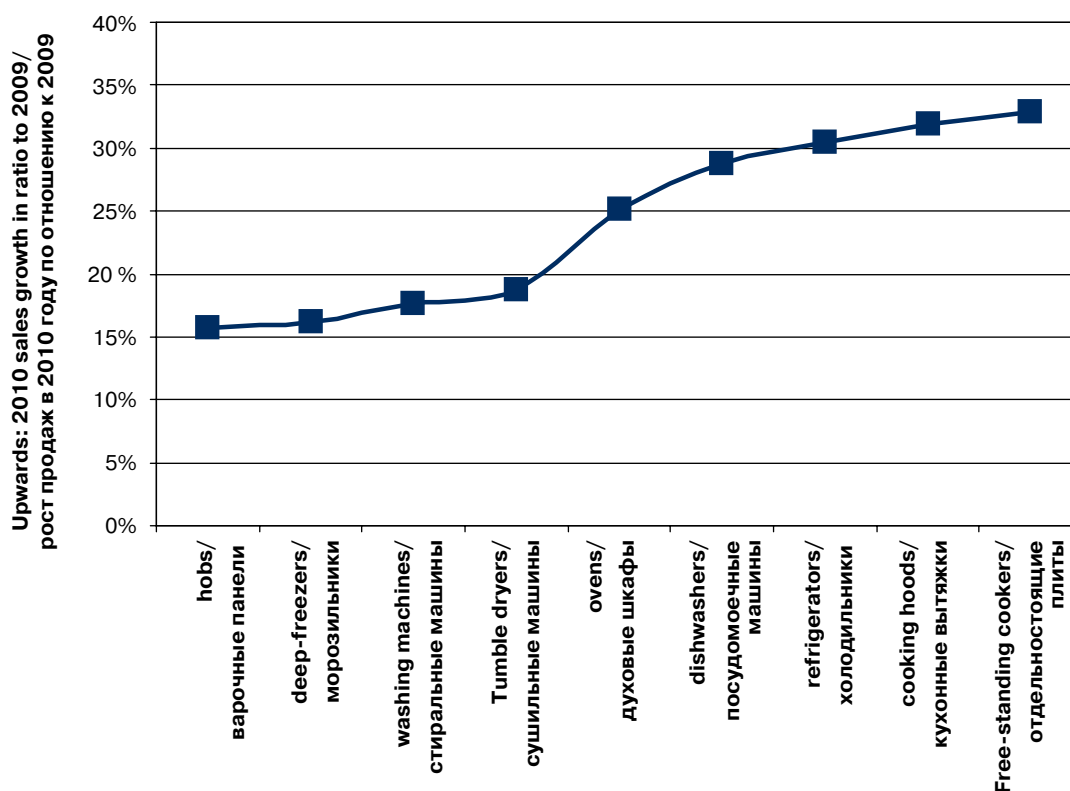
The small domestic appliances (SDA) market also experienced growth in 2010, at rates generally a bit higher than those of the MDA market. According to some manufacturers, 2011 will see further growth of the MDA and the SDA markets; however, the growth rate will be slower than in 2010.

Several experts think that some problems of the home appliances market at the end of 2010 and the beginning

В 2010 году рынок бытовой техники в России показал уверенный рост, размер которого варьировался по разным продуктовым категориям. По оценкам компаний – членов АЕБ, рост рынка в 2010 году составил до 30%, что, однако, не позволило ему достичь уровня предкризисного 2008 года. Ориентировочные данные роста рынка крупных бытовых приборов (MDA) приведены на диаграмме.

Рынок малой бытовой техники (SDA) также характеризовался в 2010 году ростом, темпы которого были в целом чуть выше, чем у рынка MDA. В 2011 году по оценкам некоторых производителей рост рынка MDA и SDA продолжится, однако, его темп будет ниже, чем в 2010 году.

**Diagram 1. Dynamics of the major domestic appliances market in Russia/
Диаграмма 1. Динамика рынка крупной бытовой техники в России**



Task Force Members / Члены группы: Ariston Thermo Rus; BSH Bosch-Siemens-Hausgeräte GmbH; Brother; Candy Houver Group S.r.l.; Daikin Europe N.V.; OOO Delonghi; OOO Electrolux Rus; Groupe SEB Vostok; Liebherr-Russland; Mitsubishi Electric Europe B.V.; Philips OOO; Procter & Gamble (Braun); Whirlpool CIS Ltd.

of 2011 were connected with limitations of the supply chains; namely, lack of proper regulation of truck transit on the border between Belarus and Poland, deficiency of vehicles caused by a drop in supply in the previous period, influence of weather conditions. At the same time, market participants are optimistic due to such objective factors as relative stabilisation of the Euro/Rouble and Dollar/Rouble exchange rates, smooth decrease in consumer and hypothecary credit rates stimulating purchases of home appliances.

The positive dynamics of the 2011 home appliances market can be contributed by implementation of the legislative initiative on increase in energy saving proclaimed by the Federal Law "On energy saving and increase in power efficiency" No. 261-FZ, dated November 23rd, 2009, as well as the measures on its implementation stipulated by the Order No. 2446-p of the Russian Federation Government, dated December 27th, 2010. The issue in question is the government programme on "Energy Saving and Increase in Energy Efficiency", for the period up to the year 2020, which inter alia replaces low energy efficient household refrigerators, deep-freezers and washing machines, with household appliances of a higher energy efficiency class (from A upwards) under a special Subprogram. According to the Subprogram's authors, the market of devices older than 15 years and subject to replacement under the program consists of 116 million washing machines and 140 million refrigerators. The Subprogram does not regulate the replacement system. In addition to state financing from the federal and the regional budgets, the measures programme also makes allowance for sourcing of funds outside the budget, including payment effected under electrical power delivery contracts, investment components of tariff regulated organisations.

Promoting the procurement of energy efficient home appliances, accompanied by a growth in electricity rates can push the demand for home appliances, with high energy efficiency parameters in the medium and longer term.

At the same time, the market of home appliances was negatively affected by the unpredictability of the regulatory framework in the field of technical regulation. The low-voltage equipment technical safety regulations adopted by Federal Law No. 347-FZ dated December 27th, 2009 should have come into force on December 31st, 2010, within a year following its official publication in Rossiyskaya Gazeta. A lot of diligent manufacturers of electric home appliances, as well as other low-voltage equipment took timely measures to conform to the Law, having preliminarily discussed these measures with the relevant federal government bodies and expert organisations. Though with considerable lateness, but nonetheless, the regulatory framework necessary to execute the law was developed:

- Government Regulation No. 582 dated July 29th, 2010 – "On approval of the list of low-voltage equipment assigned to several risk groups".
- Government Regulation No. 1157 dated December 27th, 2010 – "Processing rules of conformity assessment of the low-voltage equipment in accordance with the Russian Low-Voltage safety Regulation".
- The Federal Agency on Technical Regulating and Metrology Order No. 3546, dated September 14th, 2010 –

Некоторые проблемы развития рынка бытовой техники в конце 2010 – начале 2011 годов, по мнению отдельных экспертов, были связаны с ограничениями цепочек поставок, а именно – с неурегулированностью вопросов транзита грузового транспорта на границе с Беларусью и Польшей, дефицитом транспортных средств, вызванным снижением предложения в предыдущий период, влиянием погодных условий. Вместе с этим, оптимизма участникам рынка прибавляют такие объективные факторы, как относительная стабилизация курса евро и доллара к рублю, плавное снижение ставок потребительских и ипотечных кредитов, стимулирующее покупки бытовой техники.

На позитивную динамику развития рынка бытовой техники в 2011 году может оказать влияние законодательная инициатива по повышению энергосбережения, содержащаяся в Федеральном законе «Об энергосбережении и о повышении энергетической эффективности..» № 261-ФЗ от 23.11.2009 года, а также меры по его реализации, предусмотренные распоряжением Правительства Российской Федерации № 2446-р от 27 декабря 2010 года. Речь идет о Государственной программе «Энергосбережение и повышение энергетической эффективности на период до 2020 года», которая, помимо прочего, предусматривает в рамках специальной Подпрограммы замену бытовых холодильников, морозильников и стиральных машин с низкими классами энергоэффективности на бытовые приборы с более высоким (А и выше) классом энергоэффективности. По оценке авторов Подпрограммы, объем рынка приборов старше 15 лет, подлежащих, согласно Программе, замене, составляет 116 млн. шт. стиральных машин и 140 млн. холодильных приборов. Механизм замены техники Подпрограммой не регламентирован. Программа мер помимо государственного финансирования со стороны федерального и региональных бюджетов предусматривает также внебюджетные средства, в том числе плату по договорам на поставку мощности, инвестиционные составляющие тарифов регулируемых организаций.

Меры стимулирования приобретения энергоэффективной бытовой техники, сопровождаемые ростом тарифов на электроэнергию, могут в средне- и долгосрочной перспективе подстегнуть спрос на бытовую технику с высокими показателями энергоэффективности.

Вместе с тем на развитие рынка бытовой техники оказала негативное влияние непредсказуемость развития нормативной базы в области технического регулирования. Принятый Федеральным Законом № 347-ФЗ от 27.12.2009 года технический регламент безопасности низковольтного оборудования должен был вступить в силу 31 декабря 2010 года, через год после его официальной публикации в Российской газете. Многие добросовестные производители электрооборудования своевременно приняли меры по выполнению положений этого Закона, предварительно обсудив их с представителями федеральных органов власти и экспертных организаций. С существенным запозданием, но, тем не менее, была подготовлена нормативная база, необходимая для исполнения закона, а именно

“On approval of the standardisation documents, whose application on a voluntary basis secures the conformity of low-voltage equipment to the Russian Low-Voltage safety Regulation”.

- The Federal Agency on Technical Regulation and Metrology Letter No. A3-101-32/8366 dated November 2nd, 2010 on some particular aspects of application of the low-voltage equipment technical safety regulations.

A lot of electrical engineering market experts, involved in the dialogue on low-voltage equipment technical safety regulations were surprised to find out that on December 8th, 2010, Deputy I.M. Gimaletdinov introduced a draft law to the Russian Federation (RF) State Duma, with regard to this technical regulation. The draft law sees to the cessation of the previous Law, a decision made as a result of the coming into effect of a similar Law on technical regulations, under the newly created Customs Union of Russia, Belarus and Kazakhstan. The new law will prevail over the previous national ones.

The market participants' opinion about the expediency of compliance with the Russian technical regulations was divided: some experts believed it reasonable to postpone or cancel the Federal Law 347-FZ, while others believed that such a legislative initiative scheduled a few days before coming into force of the Law will create essential difficulties for diligent and provident manufacturers.

Adoption of the RF Federal Law No. 410-FZ dated December 28th, 2010 dotted all the i's and brought all discussions to an end. Considerable consignments of goods marked by manufacturers with the market circulation sign and intended for market after attachment of Federal Law 347-FZ turned out to be out of law de jure, which created essential risk to the business of the market participants. Understanding the situation, the Ministry of Industry and Trade of the Russian Federation gave an important signal to the market participants by sending Letter No. 01/279-1-23 dated December 28th, 2010 “On the procedure of application of the market circulation sign” to the Federal Service on Customers' Rights Protection and Human Well-Being Surveillance. The tension was eased by the response given by the Federal Service on Customers' Rights Protection and Human Well-Being Surveillance No. 01/279-1-23 dated January 17th, 2011 regarding the letter sent by the Ministry of Industry and

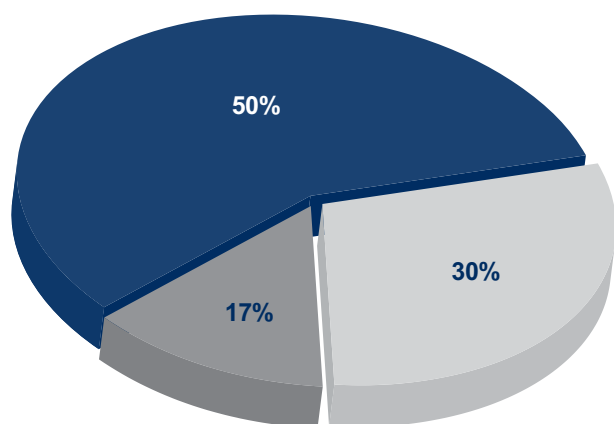
- Постановление Правительства №582 от 29.07.2010 года “Об утверждении перечня низковольтного оборудования, относящегося к группам риска”.
- Постановление Правительства №1157 от 27.12.2010 года «Правила проведения работ по подтверждению соответствия согласно техническому регламенту о безопасности низковольтного оборудования».
- Приказ Росстандарта РФ № 3546 от 14.09.2010 года “Об утверждении перечня документов в области стандартизации, в результате применения которых на добровольной основе обеспечивается соблюдение требований технического регламента о безопасности низковольтного оборудования”.
- Письмо Росстандарта РФ № АЗ-101-32/8366 от 02.11.2010 года об отдельных аспектах применения технического регламента о безопасности низковольтного оборудования.

Для многих экспертов рынка электротехники, активно принимавших участие в обсуждении аспектов применения технического регламента о безопасности низковольтного оборудования, было крайне неожиданным узнать, что 08.12.2010 года в Государственную Думу РФ был внесен депутатом И.М. Гималетдиновым законопроект относительно этого техрегламента. Он предусматривал приостановление действия данного Закона в связи с предполагаемым скорым вступлением в силу аналогичного технического регламента на уровне Таможенного Союза, который будет превалировать над национальным.

Мнения участников рынка относительно целесообразности выполнения требований российского технического регламента разделились. Часть экспертного сообщества полагала правильной перенос либо отмену Федерального Закона 347-ФЗ, другая часть считала, что подобная законодательная инициатива, планируемая за считанные дни до вступления в силу Закона, создаст существенные трудности добросовестным и предусмотрительным изготовителям.

Принятие Федерального Закона РФ № 410-ФЗ от 28.12.2010 года окончательно прояснило ситуацию и положило конец дискуссии. Значительные партии продукции, промаркированные изготовителями знаком обращения на рынке и предназначенные для вывода на рынок после вступления в силу Федерально-

Home appliances, consumer electronics, IT market participants survey/ Опрос участников рынка бытовой техники, электроники, ИТ



The survey was conducted on December 15th, 2010 and covered 23 leading manufacturers of home appliances, electronics and IT /

Опрос проводился 15.12.2010 года. Были опрошены 23 ведущие компании-производители бытовой техники, электроники и ИТ.

- For cancellation/postponement / За отмену/перенос
- For coming into force / За вступление в силу
- No response / Нет отклика

Trade of the Russian Federation to the territorial bodies of the Federal Service on Customers' Rights Protection and Human Well-Being Surveillance and the official permission by the market supervisory bodies to circulate products marked simultaneously with the circulation and conformity signs.

Uncertainty in the applied regulatory framework of technical regulation will be one of the major problems essentially impeding access of imported products to the Russian market. There is ambiguity in the following aspects of international activity.

1. Parallel development of similar technical regulations under the Customs Union (the Schedule was approved by the Decision of the Customs Union Commission dated December 8th, 2010) and the Eurasian Economic Community (the Schedule was approved by the Decision of the Interstate Council of the EurAsEC dated November 19th, 2010 – No. 521). Home appliances are subject to the technical regulations "On the low-voltage equipment safety" and "Electromagnetic compatibility of the technical devices", both on the agenda of the two international organisations, as well as "On safety of gaseous fuel apparatus" and "On energy efficiency requirements of household appliances, other energy using products and their marking" to be elaborated in the framework of the Customs Union.
2. Uncertainty with regard to the coming into effect of either the Customs Union or the EurAsEC low-voltage equipment technical safety regulations before January 1st, 2012. This will lead to the coming into effect or otherwise of the Russian analogue in compliance with Federal Laws 347-FL and 410-FL. Replacing the Russian law with its European analogue will lead to an insufficient transition period.
3. Unclearness with regard to the circulation sign to be put on production according to the new regulations. At present, there is no Customs Union circulation sign; the results of the EurAsEC circulation sign design contest are still unknown.

RECOMMENDATIONS

1. Determine the minimum duration of the transition period to be established for voluntary meeting of the statutory act, which will allow market participants plan, introduce and take special measures in their production, supply chains and the retail network.
2. Establish the minimum transition period of 1 year, from the effective date of the statutory act.
3. Provide the timely publication of all by-law acts (explanations, regulations, flow charts, etc.) necessary to meet the regulatory legal acts, including technical regulations, before expiration of the transition period of the regulatory legal act.
4. Establish a clear hierarchy of similar international agreements (technical regulations), as well as the sequence of their adoption, to avoid simultaneous application of similar and/or mutually contradicting requirements to one and the same products at a time. According to AEB experts, the Russian Federation market participants would be interested in a priority of the Customs Union documents, with their subsequent

го Закона № 347-ФЗ, оказались де-юре вне закона, создав для участников рынка существенный фактор риска их бизнесу. Понимая сложившуюся ситуацию, Минпромторг дал участникам рынка важный сигнал, направив в Роспотребнадзор письмо № 01/279-1-23 от 28.12.2010 года «О порядке применения знака обращения на рынке». Снижению напряженности в сложившейся ситуации способствовал ответ Роспотребнадзора №01/279-1-23 от 17.01.2011 года о направлении письма Минпромторга территориальным органам Роспотребнадзора и фактическом признании контролирующими органами возможности обращения продукции, промаркированной одновременно знаком обращения и знаком соответствия.

Одной из основных проблем, которая будет существенно влиять на доступ на российский рынок, прежде всего, импортируемой продукции, будет неопределенность применяемой нормативной базы технического регулирования. Существует неоднозначность в трактовках по следующим аспектам международной деятельности:

1. Параллельная разработка аналогичных технических регламентов Таможенного Союза (график был утвержден Решением Комиссии ТС от 08.12.2010 года и ЕврАзЭС (график утвержден Решением Межгоссовета ЕврАзЭС от 19.11.2010 года № 521). Для бытовых приборов предполагаются обязательными технические регламенты «О безопасности низковольтного оборудования» и «Электромагнитная совместимость технических средств», присутствующие в повестке обеих международных организаций, а также «О безопасности аппаратов, работающих на газообразном топливе» и «О требованиях энергетической эффективности, бытовых, иных энергопотребляющих устройств и их маркировке», предусмотренные к разработке в рамках Таможенного Союза.
2. Неопределенность с вступлением в силу какого-либо из технических регламентов ТС или ЕврАзЭС о безопасности низковольтного оборудования» до 01.01.2012 года. Это повлечет за собой вступление либо невступление в силу их российского аналога в соответствии с Федеральными Законами № 347-ФЗ и № 410-ФЗ. В случае замещения российского закона аналогичным законом ТС возникнет проблема недостаточной продолжительности переходного периода.
3. Отсутствие ясности со знаком обращения, который должен будет проставляться на продукции в соответствии с новым регулированием. В настоящее время знак обращения Таможенного Союза не существует, результаты подведения итогов конкурса на изображение знака обращения ЕврАзЭС не известны.

РЕКОМЕНДАЦИИ

1. Определить минимальную продолжительность переходного периода, который должен быть установлен для добровольного выполнения требований нормативного акта, который потребует от участников рынка планирования, внедрения и

- systematic replacement with the EurAsEC technical regulations.
5. In the future, exclude frequent change of marks (circulation signs, conformity signs), misleading consumers and putting manufacturers to unreasonable expense.
 6. Cancel the requirement to duplicate, in supplementary documents, the information qualified by statutory acts as intended for consumers and brought to their notice on the marking, packing or another way typical for this kind of products.
 7. Cancel excessive and burdensome procedures of conformity assessment routines by agreement of international low-voltage equipment technical safety regulations drafts by the Russian party, such as obligatory audit of manufacturing sites by certification of the serially produced goods; and enable diligent manufacturers (importers) to declare compliance of the products they put on the market to the technical regulations under their exclusive responsibility with simultaneous toughening of responsibility for their violation.
 8. Contribute to the harmonisation of the Russian requirements concerning the specification of energy efficiency classes and characteristics, with new European directives to introduce modern approach and technologies and go further on along the path of harmonisation of the Russian and European technical regulation.
- проведения специальных мероприятий на производстве, в цепочках поставок и в розничной сети.
2. Установить минимальный срок переходного периода 1 год, начиная с даты вступления в силу нормативного акта.
 3. Обеспечить своевременную публикацию всех подзаконных актов (разъяснений, правил, порядков осуществления необходимых действий и т.п.), необходимых для реализации требований нормативно-правовых актов, в том числе технических регламентов, до начала истечения действия переходного периода нормативно-правового акта.
 4. Определить четкую иерархию аналогичных международных соглашений (технических регламентов), а также очередности их принятия для избежания одновременного применения аналогичных и/или взаимоисключающих требований к одной и той же продукции в одно и то же время. По мнению экспертов АЕБ, интересу участников рынка Российской Федерации отвечает приоритет документов Таможенного Союза с последующей планомерной заменой их техническими регламентами ЕврАзЭС.
 5. Исключить в будущем практику частой смены маркировки (знаки обращения, знаки соответствия), вводящую в заблуждение потребителей и создающую необоснованные издержки у производителей.
 6. Отказаться от требования дублирования в товаросопроводительной документации информации, которая предусмотрена нормативными актами для предоставления потребителям и доводится до их сведения на маркировке, на упаковке, либо иным принятым для данной продукции способом.
 7. Отказаться от излишних и обременительных процедур подтверждения соответствия при согласовании с российской стороны проектов международных технических регламентов о безопасности низковольтного оборудования. Это относится к таким процедурам, как обязательный аудит производства при сертификации серийно выпускаемой продукции и предоставление возможности добросовестным производителям (импортерам) под свою исключительную ответственность декларировать соответствие вводимой ими в оборот продукции требованиям технических регламентов с одновременным ужесточением ответственности за их нарушения.
 8. Содействовать гармонизации российских требований по указанию классов и характеристик энергоэффективности с требованиями новых европейских директив с целью внедрения передовых решений и технологий, а также дальнейшего продвижения по пути гармонизации российского и европейского технического регулирования.



TECHNICAL REGULATION AND STANDARDISATION TASK FORCE (TRS TF) / РАБОЧАЯ ГРУППА ПО ТЕХНИЧЕСКОМУ РЕГУЛИРОВАНИЮ И СТАНДАРТИЗАЦИИ

Chairman / Председатель:
Vladimir Ovcharov, SGS Vostok Limited ZAO

Task Force Coordinator / Координатор группы:
Nadezhda Churmeeva (Nadezhda.Churmeeva@aebrus.ru)

The Technical Regulation and Standardisation Task Force (TRS TF) was founded in 2006, upon the initiative of AEB members who were interested in technical regulation and standardisation procedures. The TRS TF has been working actively on promoting its goals, with the support of the Delegation of the European Union in Russia, Directorate General for Enterprise and Industry in the European Commission, and in cooperation with the Committee on technical regulation, standardisation and conformity assessment of the Russian Union of Industrialists and Entrepreneurs (RSPP).

ISSUES

2010 saw the adoption of the Agreement on the Circulation of Goods Subject to Obligatory Assessment (Confirmation) of Compliance and the Agreement on the Mutual Recognition of Accreditation of the Bodies of Certification (Assessment (Confirmation) of Compliance) and Testing Laboratories (Centres) Carrying out Works of Assessment (Confirmation) of Compliance in the customs territory of the Customs Union and their ratification by the Customs Union member countries, including the Republic of Belarus, the Republic of Kazakhstan and the Russian Federation. Those agreements became effective from July, 2010.

To implement the Agreements, the Customs Union Commission decided to adopt the following documents:

- A single list of goods subject to obligatory assessment (confirmation) of compliance, within the framework of the Customs Union, with the issuance of single documents; hereinafter, referred to as the Single List.
- Single forms of the certificate of compliance and the declaration of compliance of the Customs Union; hereinafter, referred to as the Single Forms.
- The regulation of the procedure of entry of certification bodies and test laboratories (centres) in the Single Register of Certification Bodies and Test Laboratories (Centres) of the Customs Union, as well as its formation and keeping.

Рабочая группа по техническому регулированию и стандартизации (РГТРС) была учреждена в 2006 году по инициативе членов АЕБ, проявляющих особый интерес к этим вопросам. РГТРС активно работает и добилась значительных успехов в достижении своих целей при поддержке Делегации Европейского союза в России, Генерального директората Еврокомиссии по предпринимательству и промышленности и в рамках сотрудничества с Комитетом по техническому регулированию, стандартизации и оценке соответствия Российского союза промышленников и предпринимателей (РСПП).

ПРОБЛЕМЫ

В связи с принятием в 2010 году Соглашения об обращении продукции, подлежащей обязательной оценке (подтверждению) соответствия, и Соглашения о взаимном признании аккредитации органов по сертификации (оценке (подтверждению) соответствия) и испытательных лабораторий (центров), выполняющих работы по оценке (подтверждению) соответствия, на таможенной территории Таможенного союза и их ратификацией странами-членами Таможенного союза – Республикой Беларусь, Республикой Казахстан и Российской Федерацией – данные соглашения с июля 2010 года вступили в силу.

В целях реализации Соглашений решениями Комиссии Таможенного союза приняты следующие документы:

- «Единый перечень продукции, подлежащей обязательной оценке (подтверждению) соответствия в рамках Таможенного союза с выдачей единых документов» (далее – Единый перечень).
- «Единые формы сертификата соответствия и декларации о соответствии» Таможенного союза (далее – Единые формы).
- «Положение о порядке включения органов по сертификации и испытательных лабораторий (цен-

Task Force Members / Члены группы: ABB, Advocate bureau Vegas Lex, AFNOR Rus, AGC Flat Glass Europe, ALD Automotive, Banque Societe Generale Vostok, Bayer ZAO, Bonduelle-Kuban, Branan, BSH Group, Caterpillar CIS, Continental Tires RUS LLC, DLA Piper, DuPont Science & Technologies, EM'Alliance, Ferrero, Groupe SEB Vostok, Hitachi Construction Machinery Eurasia Sales LLC, Honda Motor RUS LLC, IKEA, JETRO, Jones Lang LaSalle, Komatsu CIS, Legrand, Mercedes-Benz Russia SAO, Michelin Russian tyre manufacturing company, Nestle Rossiya, Noerr, Nokia-Siemens Networks, OBI Russia, PBN Company Ltd., Philips OOO, Porsche Russland, Procter & Gamble, Renault Trucks Vostok, Rockwool Russia, Royal Haskoning, Schneider Electric, SECRETAN TROYANOV SCHAER S.A., Sercons, SGS Vostok Limited ZAO, St. Petersburg Electrotechnical Company, ThyssenKrupp Elevator, Turner & Townsend GmbH, UMACO Group, WSP RUS.

Table 1

№	Title of the Customs Union technical regulation (TR)	Party – responsible developer of TR	Deadline for submitting draft TR by Party – developer
1.	On safety of low-voltage equipment	Republic of Belarus	March 2011
2.	On safety of products for children and adolescents	Russian Federation	March 2011
3.	On safety of toys	Republic of Belarus	March 2011
4.	On safety of packaging	Republic of Belarus	March 2011
5.	On safety of railway rolling stock	Russian Federation	March 2011
6.	On safety of high-speed railway transport	Russian Federation	March 2011
7.	On safety of railway transport infrastructure	Russian Federation	March 2011
8.	On grain safety	Republic of Kazakhstan	March 2011
9.	On requirements for gasoline, diesel fuel and fuel oil	Republic of Kazakhstan	March 2011
10.	On safety of pyrotechnic products	Russian Federation	March 2011
11.	On safety of perfumes and cosmetic products	Republic of Belarus	March 2011
12.	On safety of wheeled vehicles	Russian Federation	March 2011
13.	Electromagnetic compatibility of technical devices	Republic of Belarus	March 2011
14.	On safety of machinery and equipment	Russian Federation	March 2011
15.	Road safety	Russian Federation	March 2011
16.	On safety of equipment for volatile environments	Russian Federation	March 2011
17.	On safety of lifts	Republic of Kazakhstan	March 2011
18.	On safety of food products	Russian Federation	March 2011
19.	Technical regulation on marking of food products	Republic of Belarus	March 2011
20.	Technical regulation on juice products	Russian Federation	March 2011
21.	Technical regulation on oils and fats products	Russian Federation	March 2011
22.	Technical regulation on milk and dairy products	Russian Federation	March 2011
23.	On safety of meat and meat products	Republic of Kazakhstan	March 2011
24.	On safety of fish and fish products	Republic of Kazakhstan	March 2011
25.	On requirements for hazardous emissions of automobiles	Russian Federation	March 2011
26.	On safety of gas-fueled machinery	Russian Federation	March 2011
27.	On safety of personal protection gear	Russian Federation	March 2011
28.	On safety of differential pressure equipment	Republic of Kazakhstan	March 2011
29.	On requirements for fertilizers	Republic of Belarus	March 2011
30.	On safety of light industry products	Republic of Kazakhstan	March 2011
31.	On safety of dietary, special and healthful nutrition products	Republic of Kazakhstan	March 2011
32.	On safety of products to be used for medical purposes	Republic of Belarus	March 2011
33.	On safety of food supplements	Republic of Kazakhstan	March 2011
34.	On safety of fodder and feed supplements	Republic of Kazakhstan	March 2011
35.	On safety of paint and coating materials	Republic of Kazakhstan	March 2011
36.	On safety of synthetic detergents and household chemical products	Republic of Kazakhstan	March 2011
37.	On safety of explosive substances and products based on them	Republic of Kazakhstan	March 2011
38.	On requirements for lubrication materials, oils and special liquids	Russian Federation	March 2011
39.	Technical regulation of tobacco products	Russian Federation	March 2011
40.	On safety of agricultural and forestry tractors with trailers	Republic of Belarus	June 2011
41.	On safety of chemical products	Russian Federation	June 2011
42.	On safety of buildings and constructions, constructions materials and products	Russian Federation	June 2011
43.	On safety of furniture products	Russian Federation	June 2011
44.	On safety of alcohol products	Russian Federation	June 2011
45.	On requirements for safety scrappage of wheeled vehicles	Russian Federation	June 2011
46.	On safety of small-size vessels	Russian Federation	June 2011
47.	On requirements for energy efficiency of household and other energy-consuming devices and their marking	Russian Federation	June 2011

- The regulation of the procedure of formation and keeping of the Single Register of Issued Certificates of Compliance and Registered Declarations of Compliance Meeting the Single Form.
- Procedure for product/goods importation, subject to the obligatory assessment (confirmation) of compliance to the customs territory of the Customs Union; hereinafter referred to as the Import Procedure.

The documents specified were put on the official site of the Customs Union.

Table 1 presents the Customs Union first line technical regulations, approved by the Customs Union Commission Decision № 492, dated December 8th, 2010.

The Customs Union countries still have their national legislation concerning the compilation of the list of objects subject to obligatory confirmation of compliance and national regulations of obligatory confirmation of compliance of products.

At the same time, the documents accepted by the Customs Union in the area of technical regulation, allow manufacturers and importers functioning within the Customs Union territory, during mutual product supply/delivery, use certificates and declarations of conformance that have been filled in accordance with the rules for filling the Customs Union Single Form. The latter substitute the national documents regarding the confirmation of conformance of each of the Customs Union member states and eliminate the need to obtain national documents.

The specified documents of the Customs Union factor in several issues:

- For products included in the Single List that are subject to compulsory certification, the manufacturers and importers have the right to receive (just as before), the certificate of conformance of the country of destination of the goods, which will remain valid only on the territory of this country or the Single-Form certificate of compliance that will be valid in all the Customs Union member states, without its replacement with the national certificate;
- For the products included into the Single List subject to compulsory declaration of compliance:
 - the manufacturers located in the Customs Union shall have a right to adopt either (just as before) the declaration of compliance of the country of destination of the goods, to be in force only in this country or the Single-Form declaration of compliance to be in force in all Customs Union member states, without its replacement with the declaration of compliance stipulated by the national legislation;
 - the importers can adopt the declaration of compliance for the products from third countries only under the national legislation of the country of destination of the goods.

The products lying outside the Single List are subject to compulsory confirmation of compliance according to the national legislation of the Customs Union member state.

The Single-Form certificates of compliance shall be issued and the Single-Form declarations of compliance shall be registered by the certification bodies of the Customs Union member states included into the Single Register of certification bodies and test laboratories (cen-

тров) в Единый реестр органов по сертификации и испытательных лабораторий (центров) Таможенного союза, а также его формирования и ведения».

- «Положение о порядке формирования и ведения Единого реестра выданных сертификатов соответствия и зарегистрированных деклараций о соответствии, оформленных по Единой форме».
- «Порядок ввоза продукции (товаров), подлежащей обязательной оценке (подтверждению) соответствия, на таможенную территорию Таможенного союза» (далее – Порядок ввоза).

Указанные документы размещены на официальном сайте Таможенного союза.

В таблице № 1 представлен График разработки первоочередных технических регламентов Таможенного союза, принятый Решением Комиссии Таможенного союза № 492 от 8 декабря 2010 года.

В странах Таможенного союза пока продолжает действовать национальное законодательство в отношении определения перечней объектов, подлежащих обязательному подтверждению соответствия, и национальные правила обязательного подтверждения соответствия продукции.

В то же время принятыми документами Таможенного союза в области технического регулирования предусмотрена возможность для изготовителей и импортеров на территории Таможенного союза при взаимных поставках продукции применять сертификаты соответствия и декларации о соответствии, оформленные по единым формам Таможенного союза. Последние заменяют национальные документы о подтверждении соответствия каждого из государства-члена Таможенного союза и исключают необходимость получения национальных документов.

В указанных документах Таможенного союза предусмотрено, что:

- на продукцию, включенную в Единый перечень, подлежащую обязательной сертификации, изготовители и импортеры вправе получать (как и ранее) сертификат соответствия страны назначения товара, который будет действовать только на территории этой страны, либо сертификат соответствия по Единой форме, который будет действовать на территории всех государств-членов Таможенного союза без переоформления его на национальный сертификат;
- на продукцию, включенную в Единый перечень, подлежащую обязательному декларированию соответствия:
 - изготовители, расположенные на территории Таможенного союза, вправе принимать (как и ранее) декларацию о соответствии страны назначения продукции, которая будет действовать только на территории этой страны, либо декларацию о соответствии по Единой форме, которая будет действовать на территории всех государств-членов Таможенного союза без переоформления на декларацию о соответствии, предусмотренную национальным законодательством;
 - на продукцию из третьих стран импортеры могут принимать декларацию о соответствии только по национальному законодательству страны назначения товара.

Таблица №1

№	Наименование технического регламента (ТР), Таможенного союза	Сторона – ответственный разработчик ТР	Срок внесения проекта ТР Стороной-разработчиком
1	2	3	4
1.	О безопасности низковольтного оборудования	Республика Беларусь	март 2011 г.
2.	О безопасности продукции, предназначенной для детей и подростков	Российская Федерация	март 2011 г.
3.	О безопасности игрушек	Республика Беларусь	март 2011 г.
4.	О безопасности упаковки	Республика Беларусь	март 2011 г.
5.	О безопасности железнодорожного подвижного состава	Российская Федерация	март 2011 г.
6.	О безопасности высокоскоростного железнодорожного транспорта	Российская Федерация	март 2011 г.
7.	О безопасности инфраструктуры железнодорожного транспорта	Российская Федерация	март 2011 г.
8.	О безопасности зерна	Республика Казахстан	март 2011 г.
9.	О требованиях к бензинам, дизельному топливу и мазутам	Республика Казахстан	март 2011 г.
10.	О безопасности пиротехнических изделий	Российская Федерация	март 2011 г.
11.	О безопасности парфюмерно-косметической продукции	Республика Беларусь	март 2011 г.
12.	О безопасности колесных транспортных средств	Российская Федерация	март 2011 г.
13.	Электромагнитная совместимость технических средств	Республика Беларусь	март 2011 г.
14.	О безопасности машин и оборудования	Российская Федерация	март 2011 г.
15.	Безопасность автомобильных дорог	Российская Федерация	март 2011 г.
16.	О безопасности оборудования для работы во взрывоопасных средах	Российская Федерация	март 2011 г.
17.	О безопасности лифтов	Республика Казахстан	март 2011 г.
18.	О безопасности пищевой продукции	Российская Федерация	март 2011 г.
19.	Технический регламент на пищевую продукцию в части ее маркировки	Республика Беларусь	март 2011 г.
20.	Технический регламент на соковую продукцию	Российская Федерация	март 2011 г.
21.	Технический регламент на масложировую продукцию	Российская Федерация	март 2011 г.
22.	Технический регламент на молоко и молочную продукцию	Российская Федерация	март 2011 г.
23.	О безопасности мяса и мясопродуктов	Республика Казахстан	март 2011 г.
24.	О безопасности рыбы и рыбной продукции	Республика Казахстан	март 2011 г.
25.	О требованиях к выбросам автомобильной техникой вредных (загрязняющих) веществ	Российская Федерация	март 2011 г.
26.	О безопасности аппаратов, работающих на газообразном топливе	Российская Федерация	март 2011 г.
27.	О безопасности средств индивидуальной защиты	Российская Федерация	март 2011 г.
28.	О безопасности оборудования, работающего под избыточным давлением	Республика Казахстан	март 2011 г.
29.	О требованиях к удобрениям	Республика Беларусь	март 2011 г.
30.	О безопасности продукции легкой промышленности	Республика Казахстан	март 2011 г.
31.	О безопасности продуктов диетического, специального и лечебно-профилактического питания	Республика Казахстан	март 2011 г.
32.	О безопасности изделий медицинского назначения	Республика Беларусь	март 2011 г.
33.	О безопасности пищевых добавок	Республика Казахстан	март 2011 г.
34.	О безопасности кормов и кормовых добавок	Республика Казахстан	март 2011 г.
35.	О безопасности лакокрасочных материалов	Республика Казахстан	март 2011 г.
36.	О безопасности синтетических моющих средств и товаров бытовой химии	Республика Казахстан	март 2011 г.
37.	О безопасности взрывчатых веществ и изделий на их основе	Республика Казахстан	март 2011 г.
38.	О требованиях к смазочным материалам, маслам и специальным жидкостям	Российская Федерация	март 2011 г.
39.	Технический регламент на табачную продукцию	Российская Федерация	март 2011 г.

1	2	3	4
40.	О безопасности сельскохозяйственных и лесохозяйственных тракторов и прицепов к ним	Республика Беларусь	июнь 2011 г.
41.	О безопасности химической продукции	Российская Федерация	июнь 2011 г.
42.	О безопасности зданий и сооружений, строительных материалов и изделий	Российская Федерация	июнь 2011 г.
43.	О безопасности мебельной продукции	Российская Федерация	июнь 2011 г.
44.	О безопасности алкогольной продукции	Российская Федерация	июнь 2011 г.
45.	О требованиях к колесным транспортным средствам по обеспечению их безопасной утилизации	Российская Федерация	июнь 2011 г.
46.	О безопасности маломерных судов	Российская Федерация	июнь 2011 г.
47.	О требованиях энергетической эффективности бытовых, иных энергопотребляющих устройств и их маркировке	Российская Федерация	июнь 2011 г.

tres) of the Customs Union; hereinafter, referred to as the Single Register.

The test laboratories included in the Single Register shall test the product samples to issue the Single-Form certificates of compliance and register the Single-Form declarations of compliance.

The Agreement on the Circulation of Goods Subject to Obligatory Assessment (Confirmation) of Compliance stipulates the Customs Union member state manufacturers' rights to adopt declarations of compliance of the products stipulated by the legislation of any Customs Union member state, without resorting to the help of residents of the country of destination of the goods in the customs territory of the Customs Union. At the same time, the products must meet the requirements of the country of destination of the goods and the declarations shall be registered according to the legislation of the country of destination of the goods.

The adopted Agreements stipulate the parties' obligations to mutually recognise the accreditation of certification bodies and test laboratories, as well as test reports of products issued by the accredited laboratories included into the Single Register, when confirming the compliance of the products included into the Single and national lists.

Therefore, the test reports for the products made by the accredited laboratories of one of the Customs Union member states can be used to receive the certificates of compliance or register the declarations of compliance, including those meeting the Single Forms, in other Customs Union member states.

Completion and issuance of the Single-Form certificates of compliance and registration of the Single-Form declarations of compliance for the products included in the Single List shall meet the standards specified in the Single List, as well as the Single Sanitary-and-Epidemiological and Hygienic Requirements to the Goods subject to Sanitary-and-Epidemiologic Supervision (Control) and Single Veterinary (Veterinary-and-Sanitary) Requirements to the Goods subject to Veterinary Control (Supervision). The last decision of the Customs Union Commission amended this list and excluded the standards from it.

When sold in the Customs Union territory, products shall be labelled according to the legislation of the country of destination of the goods, as far as the structure of the information, the requirement to specify the information in the official languages, the methods of labelling, etc. are inclusive.

Продукция, не включенная в Единый перечень, подлежит обязательному подтверждению соответствия согласно национальному законодательству государства-члена Таможенного союза.

Выдачу сертификатов соответствия по Единой форме и регистрацию деклараций о соответствии по Единой форме осуществляют органы по сертификации государств-членов Таможенного союза, включенные в Единый реестр органов по сертификации и испытательных лабораторий (центров) Таможенного союза (далее – Единый реестр).

Испытания образцов продукции в целях выдачи сертификатов соответствия по Единой форме и регистрации деклараций о соответствии по Единой форме должны проводиться в испытательных лабораториях, включенных в Единый реестр.

Соглашением об обращении продукции, подлежащей обязательной оценке (подтверждению) соответствия, на таможенной территории Таможенного союза предусмотрены права изготовителей продукции государств-членов Таможенного союза принимать декларации о соответствии продукции, предусмотренные законодательством любого из государств-членов Таможенного союза, не прибегая к помощи резидентов страны назначения товара. При этом продукция должна соответствовать требованиям страны назначения товара, и регистрация деклараций должна производиться в соответствии с законодательством страны назначения товара.

Принятыми Соглашениями установлены обязательства Сторон взаимно признавать аккредитацию органов по сертификации и испытательных лабораторий, а также признавать при подтверждении соответствия продукции, включенной в Единый перечень и национальные перечни, протоколы испытаний продукции аккредитованных лабораторий, включенных в Единый реестр.

Таким образом, протоколы испытаний продукции, полученные в аккредитованных лабораториях одного из государств-членов Таможенного союза, могут применяться для получения сертификатов соответствия или регистрации деклараций о соответствии (в том числе по Единым формам) в других государствах-членах Таможенного союза.

При оформлении и выдаче сертификатов соответствия и регистрации деклараций о соответствии по Единой форме на продукцию, включенную в Единый перечень, применяются стандарты, указанные в

Before the technical regulations specified are elaborated and put into effect, the Customs Union Commission Decision No. 319 dated June 18th, 2010 stipulates that the following work was to be done in 2010:

- Unify the product lists subject to compulsory confirmation of compliance in the Customs Union member states.
- Improve the Single List.
- Establish a single set of requirements to the products included and going to be included into the Single List.
- Develop single principles of manufacturers' and sellers' responsibility for safety and quality of the issued and sold products, observance of the certification regulations and declaration of compliance of the products, including that for unjustified or doubtful declaration of compliance.
- Expand the practice of declaration of compliance of products instead of obligatory certification.

One can note that the actions specified above are being actively implemented. But at the same time, in practice one can not help but notice that the laws laid down by the Russian government authorities and the decisions taken by the Customs Union in the area of technical regulation do not always correspond; thereby, in some cases, complicating customs procedures.

Before October, 2010, explanatory letters with regard to the rating of imported products as liable to obligatory certification were issued by one of the institutes of the Federal Agency for Technical Regulation and Metrology (Rosstandart), namely, the All-Russian Research Institute of Certification (VNIIS). This was established based on the corresponding joint decision made by Rosstandart and the Federal Customs Service.

However, on the basis of letter No. BC-10951/10 dated October 5th, 2010, issued by the Ministry of Industry and Trade of the Russian Federation, the Department of State Policy in the Field of Technical Regulation and Maintenance of Uniformity of Measurements was appointed as the structural division of the Ministry responsible for the issuance of explanations. This caused serious problems for importers, as the period for their receipt was now considerably longer than it used to be under VNIIS. In December, 2010, that procedure was cancelled, with a reference to the decision of the Customs Union Commission. However, the problem with the issuance of explanations remained unresolved.

Based on the decision made on September 21st, 2010, by the Customs Union Commission, the Customs Union member countries were advised to suspend the implementation of the technical regulations whose analogues are being developed in the EurAsEC and/or the Customs Union. That notwithstanding, respective decisions were made either directly prior to the implementation of the already adopted regulations or after their implementation. In particular, the Technical Regulations On Safety of Low-Voltage Equipment was to become effective on December 31st, 2010, but the decision on their suspension was only made on December 28th, 2010, when a lot of corporate importers of products had already incurred considerable expenses for certification and labelling of their products.

The Technical Regulations on Safety of Equipment for Volatile Environments and on Safety of Gas-Fueled Ma-

Едином перечне, а также Единые санитарно-эпидемиологические и гигиенические требования к товарам, подлежащим санитарно-эпидемиологическому надзору (контролю) и Единые ветеринарные (ветеринарно-санитарные) требования, предъявляемые к товарам, подлежащим ветеринарному контролю (надзору). Последним решением Комиссии Таможенного союза данный перечень был изменен, и из него были исключены стандарты.

Маркировка продукции (состав информации, требования об указании информации на государственных языках, способы нанесения информации и т.п.) при реализации на территории Таможенного союза должна соответствовать требованиям законодательства страны назначения товара.

До разработки и введения в действие указанных технических регламентов решением Комиссии Таможенного союза № 319 от 18 июня 2010 года было предусмотрено в 2010 году провести работы по:

- Унификации перечней продукции, подлежащей обязательному подтверждению соответствия в государствах-членах Таможенного союза.
- Совершенствованию Единого перечня.
- Установлению единых требований в отношении продукции, включенной и планируемой к включению в Единый перечень.
- Выработке единых принципов ответственности изготовителей и продавцов за безопасность и качество выпускаемой и реализуемой продукции, соблюдение правил сертификации и декларирования соответствия продукции, в том числе за необоснованное или недостоверное декларирование соответствия.
- Расширению практики применения декларирования соответствия продукции вместо обязательной сертификации.

Можно отметить, что приведенные выше мероприятия активно осуществляются, но в то же время наблюдается реальное несоответствие практики нормотворческой деятельности российских органов государственной власти с решениями Таможенного союза в области технического регулирования, осложняющие процедуры таможенного оформления.

До октября 2010 года разъяснительные письма об отнесении импортируемой продукции к обязательной сертификации выдавались одним из институтов Федерального агентства по техническому регулированию и метрологии (Росстандарт), а именно – Всероссийским научно-исследовательским институтом сертификации (ВНИИС). Это было оформлено соответствующим совместным решением Росстандарта и Федеральной таможенной службы.

Но на основании письма Министерства промышленности и торговли России № BC-10951/10 от 5 октября 2010 г. структурным подразделением Министерства, ответственным за выдачу указанных разъяснений, был назначен Департамент государственной политики в области технического регулирования и обеспечения единства измерений. Это вызвало серьезные проблемы для импортеров, так как сроки их получения были существенно больше, чем ранее во ВНИИСе. В декабре 2010 года данный порядок был отменен со ссылкой на решение Комиссии Тамо-

chinery have already become effective, and the RF Government Orders with regard to their suspension since December 2010 are in the consideration phase.

According to the schedule above, 39 technical regulations are to be submitted to the Customs Union Commission before March, 2011. As of February, 2011 none have been brought.

Despite the arrangements on completion and issuance of the Single certificates and declarations of compliance valid in the whole territory of the Customs Union, this mechanism has only been implemented in the Republic of Belarus. European companies have to certify the products supplied in national certification bodies of the Customs Union member countries.

There is also the problem of accreditation of homologation bodies – certification and testing organisations – an infrastructure that is vital for normal functioning of adopted technical regulations. Today, there exist multiple accreditation bodies and no recognition agreements are in place; therefore, various certificates must be obtained for the same products. The RSPP, in close cooperation with the AEB Task Force worked quite productively in solving the accreditation problem in the sphere of homologation and certification.

On January 24th, 2011, the President of the Russian Federation signed a Decree on the Single National Accreditation System.

According to the document, Russia establishes the Federal Accreditation Service vested with the functions to form a single national accreditation system and control the accredited persons' activity.

The new department is to be under the authority of the Ministry of Economic Development of the Russian Federation and be vested with the functions to elaborate and implement the state policy and normative legal regulation in the sphere of accreditation of:

- a) Certification bodies and test laboratories (centres) carrying out works on confirmation of compliance, with the exclusion of the confirmation of conformance of products used in the defence sector, including supply to the defence sector on the basis of government made orders or products used with the aim of providing defence related details considered to be a part of the state secret.
- b) Citizens and organisations invited by the state bodies for control/supervision to carry out supervision related events/activities.
- c) Experts and expert organisations attracted by federal executive authorities when exercising the latter's powers.

Unfortunately, the implementation of this long awaited decree is taking an unusual format. The Ministry of Economic Development of Russia prepared and sent for approval the draft law on accreditation. Many position in this law do not correspond to the accumulated international experience in this very particular conformity assessment sector.

The draft replaces the term "surveillance" with "state control/supervision"; the requirements for the object to be accredited are formulated superficially and the proposed payment for accreditation is in the form of state duties, whose amount will not depend on the location of the accreditation. Some conformity assessment criteria,

женного союза, но проблема с выдачей разъяснений осталась нерешенной.

Несмотря на то, что в связи с решением Комиссии Таможенного союза от 21 сентября 2010 года, странам-членам Таможенного союза было рекомендовано приостановить вступление в силу технических регламентов, аналоги которых разрабатываются в ЕврАзЭС и (или) Таможенном союзе, соответствующие решения принимались либо непосредственно перед вступлением в силу уже принятых регламентов, либо уже после вступления их в силу. Так, Технический регламент «О безопасности низковольтного оборудования» должен был вступить в силу 31 декабря 2010 года, а решение об его приостановке было принято только 28 декабря 2010 года, когда многие предприятия-импортеры продукции уже понесли значительные затраты на проведение сертификации и маркировку своей продукции.

Технические регламенты о безопасности оборудования для работы во взрывоопасных средах и о безопасности аппаратов, работающих на газообразном топливе, уже вступили в силу, а постановления Правительства РФ об их приостановлении с декабря 2010 года находятся в стадии рассмотрения.

Как видно из приведенного выше графика, до марта 2011 года в Комиссию Таможенного союза должны быть внесены 39 технических регламентов, но по состоянию на февраль 2011 года, ни один из регламентов еще не был внесен.

Несмотря на достигнутые договоренности об оформлении и выдаче Единых сертификатов и деклараций соответствия, действующих на всей территории Таможенного союза, этот механизм пока реализован только в Республике Беларусь, и европейские компании вынуждены сертифицировать поставляемую продукцию в национальных органах по сертификации стран-членов Таможенного союза.

Отдельно следует отметить и проблему аккредитации органов оценки соответствия – органов по сертификации и испытательных лабораторий – инфраструктуры, необходимой для нормального функционирования принимаемых технических регламентов. Наличие большого числа органов по аккредитации, отсутствие действующих соглашений о признании вызывают необходимость получения различных сертификатов для одной и той же продукции. Активная позиция РСПП в решении проблемы аккредитации и работа по разработке проекта федерального закона об аккредитации в области оценки соответствия, в которой принимали участие и члены Группы АЕБ, дали положительные результаты.

Президентом Российской Федерации 24 января 2011 года был подписан указ «О единой национальной системе аккредитации».

Согласно документу, в России создается Федеральная служба по аккредитации, на которую возлагаются функции по формированию единой национальной системы аккредитации и осуществлению контроля деятельности аккредитованных лиц.

Новое ведомство будет находиться в ведении Министерства экономического развития РФ, на которое возлагаются функции по выработке и реализации

such as personnel and inspection activity certification are no longer part of the draft law.

Members of the TRS TF took an active part in the discussions on the draft law during the Russian Union of Industrialists and Entrepreneurs and Delovaya Rossiya sessions, which led to the adoption of respective resolutions.

RECOMMENDATIONS

The TRS TF is working actively in Europe and Russia to encourage the harmonisation of Russian and European technical regulations and standards, alongside with at the very least, bringing the Russian documents in accordance with international principles and practice.

The AEB Task Force allocates high priority to its role as a link between representatives of the European Union and the Russian Federation, responsible for the Regulatory Dialog between the Russian Federation and the European Union.

The TRS TF will also serve as a platform for European business representatives in Russia to express their needs, promote their constructive criticism and suggestions to Russian executive and legislative authorities. The TRS TF will continue sending its representatives to current and future subgroups within the Regulatory Dialog.

The cooperation agreement signed with the RSPP in the early 2007 demonstrates that harmonising Russian and European technical regulations has been widely supported, especially, in the sphere of normative and reference documentation and homologation procedures. Based on the recommendations from the RSPP many AEB experts were involved in expert groups working on the preparation of the new technical regulations.

By the end of 2009, a new TACIS¹ project "Approximation of EU and RF technical regulations, standardisation and certification system" was launched. This project is aimed at fostering the development of trade and establishing closer economic links between the Russian Federation and the European Union in the context of Common Economic Space, by virtue of approximation and enhanced efficiency of the technical regulation, standardisation and certification systems existing in Russia. In the framework of this project, TACIS experts, specialists from Russian institutes and executive bodies of the Russian Federation will form a group that will review not only the drafts of technical regulations, but also the drafts of documents, which comment and explain the provisions of these regulations.

At the same time, the problems listed above demonstrate the need for a deeper examination of technical regulation projects by AEB members and preparation of consolidated proposals on introducing corresponding changes. Additionally, AEB experts must be involved not only in the work of the technical committees on standardisation of the Federal Agency for Technical Regulation and Metrology (Rosstandart) to help bring Russian standards closer to European requirements, but also in corresponding institutions of other executive bodies.

государственной политики и нормативно-правовому регулированию в сфере аккредитации:

а) Органов по сертификации и испытательных лабораторий (центров), выполняющих работы по подтверждению соответствия (за исключением подтверждения соответствия оборонной продукции, поставляемой по государственному оборонному заказу или используемой в целях защиты сведений, составляющих государственную тайну).

б) Граждан и организаций, привлекаемых органами государственного контроля (надзора) к проведению мероприятий по контролю.

в) Экспертов и экспертных организаций, привлекаемых федеральными органами исполнительной власти при осуществлении отдельных полномочий.

К сожалению, реализация этого ожидаемого указа в настоящее время принимает неожиданные формы. Министерство экономического развития РФ подготовило и направило на согласование проект закона по аккредитации, многие положения которого не соответствуют накопленному международному опыту в этой особой области оценки соответствия.

В этом проекте термин инспекционный контроль (surveillance) изменен на государственный контроль (надзор), требования к объекту аккредитации сформулированы поверхностно, а плату за аккредитацию предполагается взимать в виде государственной пошлины, размер которой не будет зависеть от области аккредитации. Некоторые виды оценки соответствия, такие как сертификация персонала и инспекционная деятельность, выпали из сферы этого законопроекта.

Члены Рабочей группы активно участвовали в обсуждении законопроекта на заседаниях РСПП и Деловой России, по результатам которых были приняты соответствующие резолюции.

РЕКОМЕНДАЦИИ

РГТРС проводит активную работу в Европе и России по обеспечению максимальной гармонизации между техническими регламентами и стандартами России и Европы или, как минимум, соответствия российских документов международным принципам и практике.

Одной из основных задач Рабочей группы является выполнение роли специального связующего звена с представителями Европейского союза, отвечающими за проведение Регулятивного диалога «Россия-ЕС».

РГТРС также предоставляет платформу представителям европейского бизнеса в России для выражения их потребностей, передачи конструктивных замечаний и предложений российским исполнительным и законодательным властям. РГТРС готова продолжать направлять своих членов для участия в работе существующих или будущих подгрупп Регулятивного диалога.

Подписание соглашения об эффективном сотрудничестве с РСПП в начале 2007 года демонстрирует, что гармонизация российских и европейских технических регламентов находит весьма широкую поддержку, особенно в отношении нормативно-справочной документации и процедур оценки соответствия. Многие эксперты АЕБ по рекомендации РСПП были

¹ TACIS (Technical Assistance for the Commonwealth of Independent States) is a program set up by the European Union in 1991 to accelerate economic reforms in the Commonwealth of Independent States.

включены в состав экспертных групп по подготовке новых технических регламентов.

В конце 2009 года начался очередной проект ТАСИС¹ «Сближение систем технического регулирования, оценки соответствия и сертификации ЕС и РФ». Этот проект призван содействовать развитию торговли и установлению более тесных экономических отношений между Российской Федерацией и Европейским союзом в контексте Общего экономического пространства за счет сближения и повышения эффективности действующих в России систем технического регулирования, стандартизации и сертификации. В рамках данного проекта группой экспертов ТАСИС, специалистов российских институтов и органов исполнительной власти России будут рассматриваться не только проекты технических регламентов, но и проекты документов, комментирующих и разъясняющих положения регламентов.

Вместе с тем перечисленные выше проблемы демонстрируют необходимость более глубокого изучения проектов технических регламентов членами АЕБ и подготовки консолидированных предложений по внесению соответствующих изменений. Кроме того, необходимо активизировать участие экспертов АЕБ не только в технических комитетах по стандартизации Федерального агентства по техническому регулированию и метрологии (Росстандарте), но и в соответствующих институтах других органов исполнительной власти для большей гармонизации российских стандартов с европейскими стандартами.

¹ ТАСИС – Technical Assistance for the Commonwealth of Independent States / Техническая помощь Содружеству Независимых Государств (СНГ). Это – программа Европейского союза по содействию ускорению процесса экономических реформ в СНГ, организованная в 1991 году.

SOUTH REGIONAL COMMITTEE/ ЮЖНЫЙ РЕГИОНАЛЬНЫЙ КОМИТЕТ

Chairman / Председатель:

Oleg Zharko, Philip Morris Kuban

Deputy Chairmen/ Заместители председателя:

Victor Volgin, Caspian Pipeline Consortium – R; Lubov Popova, KNAUF MARKETING KRASNODAR;
Vasiliy Vysokov, Bank Center-Invest; Ralf Bendisch, CLAAS

Committee Coordinator / Координатор комитета:

Juliana Peridiri, AEB (Juliana.Perederiy.aeb@bk.ru)

INTRODUCTION

The AEB South regional Committee is the first of the AEB regional committees to come into existence and has been fully operational since 2003. Currently, it unites 31 companies: leading foreign investors and international banks, which have affiliates operating in the Krasnodar, Stavropol, Rostov-on-Don regions and Adygei republic. The Committee activities are aimed at solving problems connected with the development of international companies in the region, creation of favourable conditions for the development of a mutually beneficial cooperation and interaction with the regional authorities.

Constructive dialog and mutually beneficial cooperation are the basic principles for productive relations between the AEB South regional committee and regional government bodies.

The Committee takes an active part in key events associated with investment opportunities – forums, exhibitions in the region. The Committee also realises its goals by playing an active part in different unions and working groups of Krasnodar regional and the local authorities. The Committee likewise organizes conferences, round tables and seminars that address concrete issues in today's economy and promote business development.

CORPORATE SOCIAL PARTNERSHIP: BUSINESS, SOCIETY, AUTHORITIES

ISSUES

The Institute of Corporate Social Partnership coordinates interests and involves the formation of uniform and transparent procedures for the interaction between businesses and the authority and business and the society. For international companies, social partnership – is a pragmatic concept, aimed at creating a sustainable business in the long term by means of non-financial risk management. This is one of the civilised standards of doing business inherent in international corporations. In view of this, the formation and implementation of cor-

ВСТУПЛЕНИЕ

Комитет действует с 2003 года и является первым региональным объединением в Ассоциации. На сегодняшний день в состав комитета входит 31 компания: ведущие зарубежные инвесторы и международные банки, подразделения которых действуют на территории Краснодарского и Ставропольского краев, Ростовской области и Республики Адыгея. Деятельность Комитета направлена на решение вопросов, связанных с развитием бизнеса международных компаний в регионе, создание благоприятных условий для развития взаимовыгодного сотрудничества и взаимодействия с региональными властями.

Конструктивный диалог и взаимовыгодное сотрудничество стали основными принципами, на которых стоятся отношения Комитета с региональными органами власти.

Комитет принимает активное участие в ключевых событиях инвестиционного характера: форумах, выставках, проводимых в регионе, осуществляет свою деятельность в рамках различных советов и рабочих групп при главах администрации Краснодарского края и города Краснодара, а также выступает в качестве организатора конференций, круглых столов, семинаров по актуальным вопросам развития экономики и бизнеса.

КОРПОРАТИВНОЕ СОЦИАЛЬНОЕ ПАРТНЕРСТВО: БИЗНЕС, ВЛАСТЬ, ОБЩЕСТВО

ПРОБЛЕМЫ

Институт корпоративного социального партнерства представляет собой процесс согласования интересов и предполагает формирование единых и прозрачных процедур взаимодействия между бизнесом и властью, бизнесом и обществом.

Для международных компаний социальное партнерство – это прагматическая концепция, на-

Committee Members / Члены комитета: Advocates Bureau Yug, Alico, Austrian Airlines, Bank Center-Invest, BONDUELLE Kouban, Branch of Closed Joint Stock Company “UniCredit Bank” in Krasnodar, Cargill Yug LLC, Closed Joint Stock Company “Caspian Pipeline Consortium – R”, DPD, Exhibition Center “KrasnodarEXPO” Ltd., “LMI-Russia”, JSC Swedbank, Krasnodarsky branch RosDorBank, South Affiliate of ZAO “Raiffeisenbank” South regional center, Legrand, LLC “CLAAS”, LLC Audit company “Mauer-Audit”, Nestle Kuban LLC, OAO Philip MorrisKuban, OJSC IC ROSNO, OOO “KNAUF MARKETING KRASNODAR”, OTP Bank, Provimi Ltd, PwC, Regional direction of Southern Federal District of Bank Societe Generale Vostok (BSGV), Siemens Representantive office in SFD&N-CFD, Tebodin Eastern Europe B V, Vegas Lex, Verallia (Stavropol region), Vestas, Volnaya Kuban.

porate social partnership mechanisms in the region is an important factor for the attraction of foreign investment.

In the South of Russia there is a number of indicators, which show that a corporate social partnership between the businesses and authorities is on its way: the representatives of international businesses are actively involved in the creation of a regional development strategy; regional councils on foreign investment are being formed, investment and economic forums, conferences, round tables are being held on a regular basis.

Under the aegis of the Association of European Businesses, with support from the Krasnodar administration and the non-commercial partnership "The Council of Regional Development", a conference – "Corporate Social Partnership: business, society, authorities", took place in December, 2010. The conference revealed the urgency of this subject matter to business in the South of Russia, as well as to regional and local authorities.

A foundation has already been set for building development and business partnerships. However, the region lacks a holistic view with regard to the regional system of corporate social partnership. There is an incomplete understanding of the role of corporate social partnership and the formation of regional mechanisms for cooperation between business and authorities, and business and society in accordance with international standards.

RECOMMENDATIONS

The AEB member companies, based on an extensive international experience, can play a significant role in the development of systems and mechanisms of corporate social partnership in the South of Russia, as a part of civilised standards of business conduct. Under the circumstances, the AEB Southern Regional Committee can contribute to the successful formation of a corporate social partnership in the region.

The Conference – "Corporate Social Partnership: business, society, authorities", emphasised the need to take several steps:

- Organise round table discussions on this subject in the Krasnodar and Stavropol areas, Rostov-on-Don Region and the Republic of Adygea, to instill the formation of mechanisms for corporate social partnership in the agenda of business, power and non-commercial sector.
- Establish an intersectoral council with competent experts from business, authority, nonprofit organizations, mass media in its members to provide a consolidated expert opinion on the formation of corporate social partnership in the region.
- Organise public discussions and ensure that the Charter of socially responsible companies of the South of Russia is signed, and aims to promote the consolidation and development of common approaches to corporate social partnership in the region, and promote a positive public opinion in this area.
- Introduce the system that publicly recognises companies making a significant effort in resolving socially important problems in the region and enables international and leading Russian companies to operate on the basis of global best practices, while at the same

правленная на создание устойчивости бизнеса в долгосрочной перспективе путем управления нефинансовыми рисками. Это – один из цивилизованных стандартов ведения бизнеса, присущих международным корпорациям.

Ввиду этого формирование и внедрение механизмов корпоративного социального партнерства в регионе является важным фактором для формирования бренда территории и привлечения иностранных инвестиций.

На Юге России наблюдается ряд тенденций, свидетельствующих о формировании элементов системы корпоративного социального партнерства в сфере взаимодействия бизнеса и власти: представители международного бизнеса участвуют разработке стратегии развития региона, формируются региональные советы по иностранным инвестициям, регулярно проводятся инвестиционные и экономические форумы, конференции, «круглые столы».

Под эгидой Ассоциации европейского бизнеса в России (АЕБ) и при поддержке администрации города Краснодара и некоммерческого партнерства «Совет регионального развития» в декабре 2010 года прошла конференция «Корпоративное социальное партнерство: бизнес, общество, власть». Данная конференция показала актуальность данной тематики, как для бизнеса Юга России, так и для региональных и местных властей.

В регионе заложена основа для построения и развития партнерских отношений бизнеса, региональной и местной власти и общества. Однако в регионе отсутствует целостное представление о региональной системе корпоративного социального партнерства. В условиях актуальности данной проблематики на федеральном уровне, в регионах, в том числе и на Юге, пока нет достаточного понимания роли корпоративного социального партнерства и формирования региональных механизмов взаимодействия бизнеса и власти, бизнеса и общества в соответствии с международными стандартами.

РЕКОМЕНДАЦИИ

Компании-члены Ассоциации европейского бизнеса, имея многолетний международный опыт, могут сыграть значимую роль в развитии системы и механизмов корпоративного социального партнерства на Юге России как составляющей цивилизованных стандартов ведения бизнеса. В этих условиях Южный региональный комитет АЕБ может способствовать становлению системы корпоративного социального партнерства в регионе.

Конференция «Корпоративное социальное партнерство: бизнес, общество, власть» показала необходимость следующих шагов:

- проведение «круглых столов» по данной тематике в Краснодарском и Ставропольском краях, Ростовской области и республике Адыгея для постановки проблематики формирования механизмов корпоративного социального партнерства в повестку дня бизнеса, власти и некоммерческого сектора;
- формирование межсекторального совета, где будут представлены эксперты от бизнеса, власти,

time positively influencing public opinion on these issues.

- Organise an annual conference on corporate social partnership, promoting the formation of a system and effective interactive mechanisms for the businesses, authority and society in the South of Russia.

PROSPECTS OF ENERGY EFFICIENCY IN THE SOUTH RUSSIA

ISSUES

Taking Southern Russia's climate into consideration, one can see that there are ample opportunities to use alternative and renewable energy sources. Therefore, many energy efficiency projects implemented in Southern Russia, may serve as a reference project for other regions.

The adoption of Russian Federation (RF) law №261, dated November 23rd, 2009, "On energy efficiency and increase in energy effectiveness" is a significant step taken by the Russian government towards reducing the dependence of Russia's economy on energy, and subsequently, promoting competition within the Russian business sector. The efficient use of existing resources may play a major role in facilitating Russia's post crisis economic growth.

Unfortunately, very few projects make use of such opportunities, with others only declaring their intention to do so. Currently, the principles and norms of federal law №261 are not being implemented and require a significant number of amendments, including drawing up schemes to increase energy efficiency on municipal and regional levels.

In the strategies for social and economic development of the Krasnodar and Stavropol Areas and the Rostov-on-Don Region, a significant role is assigned to the implementation of investment policies by creating a favourable investment climate, the improvement of the system of state support for investors and to the development of mechanisms for public private partnership. In particular, the mechanisms of public-private partnership are effective for implementing energy efficiency technologies.

RECOMMENDATIONS

The AEB South Regional committee can act as a center of expertise on these issues in the region and organise a variety of activities both for businesses and representatives of municipal and regional authorities.

For business representatives, this means acquiring contacts among clients of regional banks and European banks in the South of Russia, which will facilitate the conclusion of partnership agreements for the modernisation of small and medium sized enterprises. One of the proposals is that a meeting be held by the AEB Energy Efficiency committee in Taganrog, where several projects are being successfully implemented in the area of communal heat supply by energy service companies, with the European Bank for Construction and development (EBRD).

Representatives of municipal units of the Rostov-on-Don Region are invited to a seminar on public private partnership in the sphere of energy efficient technolo-

гических организаций, СМИ, способные представить консолидированное экспертное мнение по вопросам формирования системы корпоративного социального партнерства в регионе;

- публичное обсуждение и подписание хартии социально-ответственных компаний Юга России, с целью консолидации и выработки единых подходов к корпоративному социальному партнерству в регионе и влиянию на общественное мнение в этой области;
- внедрение системы публичного признания компаний, вносящих наибольший вклад в решение социально-значимых вопросов региона, позволяющих международным и ведущим российским компаниям поделиться передовыми мировыми практиками и повлиять на общественное мнение по этим вопросам;
- ежегодное проведение конференций на тему корпоративного социального партнерства, способствующих формированию системы и эффективных механизмов взаимодействия бизнеса, власти и общества на Юге России.

ПЕРСПЕКТИВЫ ЭНЕРГОСНАБЖЕНИЯ НА ЮГЕ РОССИИ

ПРОБЛЕМЫ

В силу природно-климатических факторов Юг России предоставляет массу возможностей по использованию нетрадиционных и возобновляемых источников энергии. Поэтому многие проекты в области энергоэффективности, реализованные на Юге России, могут служить в качестве примера для других регионов.

Принятие ФЗ РФ № 261 от 23.11.2009 года «Об энергосбережении и о повышении энергетической эффективности» является значимым шагом правительства Российской Федерации на пути к сокращению энергоемкости российской экономики, а, следовательно, и повышению конкурентоспособности российского бизнеса. В условиях посткризисного развития более эффективное использование существующих ресурсов может оказать решающее значение для развития российской экономики.

Однако, принципы и нормы ФЗ № 261 не имеют прямой силы и требуют принятия целого ряда нормативно-правовых актов, а также разработки конкретных программ по повышению энергоэффективности на муниципальном и региональном уровнях.

В стратегиях социально-экономического развития Краснодарского и Ставропольского краев, Ростовской области значительная роль отводится реализации инвестиционной политики посредством создания благоприятного инвестиционного климата, совершенствования системы государственной поддержки инвесторов и разработки механизмов государственно-частного партнерства. В частности, механизмы такого партнерства являются эффективными для внедрения энергоэффективных технологий

РЕКОМЕНДАЦИИ

Южный региональный комитет АЕБ может выступить одним из центров экспертиз по этим вопросам в ре-

gies. Round table discussions on the adoption of the European experience in public-private partnership will also promote better communication with regard to the introduction of energy efficient technologies, between the businesses and authorities in the South of Russia.

Leading European companies successfully operating on the international business market can share their experience in the successful utilisation of energy saving technologies and implementation of innovative technologies in this field. They can recommend ways to finance these projects, so as to increase energy efficiency. The Committee can achieve this by organising educational/informative events, which also promote networking between representatives of foreign companies and representatives of the regional administration and indigenous companies.

AGRICULTURAL PROSPECTS FOR THE SOUTH OF RUSSIA

ISSUES

The South of Russia occupies an important place in the development of food security throughout the world. This guarantees a potential growth of investments into technologies and infrastructure; it also means an increase in manufacturing capacities, productivity and product quality in the future.

The role of the Krasnodar and Stavropol areas, as well as the Rostov-on-Don Region is also significant in terms of providing food crops and other related products to regions, where they are scarce. This also promotes income growth in rural areas and overall increase Russia's gross domestic product (GDP).

Thus, trade combined with increased investment into agricultural development, including farmers' training contributes to the regional economy's dynamic growth and facilitates proper nutrition the world over.

Crop production is the most developed in the agriculture of southern Russia. There is a wide range of crops: cereals, grain crops, rice, vegetables and fruit. In the first place is wheat production (the Southern Federal District (SFD) produces 40% of the all-Russian production); this is followed by corn (70-80%), sunflower (50-55%) and beet (25-30%). In addition, the region has significant potential for animal husbandry, with the available forage base and good possibilities for a wider application of facilities established during the Soviet period for land reclamation and irrigation, which resulted in raising the level of crop yield in the first place.

Climatic conditions (minimal risks of drought, winter induced damages for the Krasnodar and Stavropol territories and the southern part of the Rostov-on-Don region) predetermine greater stability in the agriculture of the region. High profitability of agriculture in the south of Russia is due to high productivity and proximity to export facilities. Due to the high profitability, the SFD's agricultural sector is growing more rapidly than in other regions and is using the most innovative and intensive technologies constantly, which constantly update and improve its material and technical bases.

However, along with the described advantages there is a number of adverse factors, which must be surmount-

ed and organized a whole range of activities, as for business, as well as for representatives of municipal and regional authorities.

For representatives of business it is planned to develop contacts between clients of regional banks of the South of Russia and European banks, which will contribute to the conclusion of partnership agreements for modernization of small and medium enterprises. It is proposed to conduct a working session of the committee on energy efficiency of AEB in the town of Taganrog, where successfully a number of projects in the sphere of communal heat supply and functioning of energy service companies, implemented with the participation of EBPP.

For representatives of municipal educational institutions of the Rostov region it is proposed to conduct a seminar on public-private partnership in the sphere of implementation of energy efficient technologies. To contribute to the development of mutual cooperation between business and authorities of the South of Russia in the sphere of implementation of energy efficient technologies it is also possible to organize "round tables" on the use of European experience of public-private partnership.

In the framework of activities of the Southern regional committee of AEB leading European companies can share their successful experience of implementation of energy saving technologies, acquaint with innovative technologies in this sphere and offer sources of financing of programs on the improvement of energy efficiency. In view of this it is reasonable to conduct by the committee of activities of informational character, allowing, through the organization of a wide circle of business contacts, to acquaint with European experience of implementation of energy efficient technologies of representatives of Russian business and regional authorities.

ПЕРСПЕКТИВЫ СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА НА ЮГЕ РОССИИ

ПРОБЛЕМЫ

Юг России занимает значимое место в развитии пищевой безопасности во всем мире, что гарантирует потенциальный рост инвестиций в технологии и инфраструктуру и означает рост производственных мощностей, урожайности, качества продукции в будущем.

Роль Краснодарского и Ставропольского краев, а также Ростовской области значительна в перемещении продуктов питания из регионов с их избытком в регионы, где существует их дефицит, в процессе роста доходов сельского населения России и в росте ВВП.

Таким образом, торговля, в сочетании с ростом инвестиций в развитие сельского хозяйства и подготовку фермеров к деятельности на мировых рынках, способствует динамичному экономическому росту экономики региона и обеспечению лучшего питания для людей всего мира.

Более всего в сельском хозяйстве на Юге России развито растениеводство, включающее широкий

ed to allow an increased rate in the development of the region's agricultural sector. There are still some unresolved issues concerning land ownership, and limited access to modern technology and Western-style techniques as a result of protectionist measures in agriculture, export policies.

Particularly, the 2010-11 season showed the SFD agriculture sector's dependence on export facilities and the limited ability of the railway and road infrastructure to adequately facilitate the transportation of agricultural products throughout the domestic territory.

RECOMMENDATIONS

The AEB South Regional committee can promote the interaction of investors with regional authorities and local businesses, and also, act as a platform for promoting the familiarisation of all relevant persons with the European experiences and advanced technologies in agriculture.

Hence, in 2011, the AEB South Regional committee plans to organise a regional branch-wide business-mission for AEB member companies. Within the framework of the business-mission, participants will be acquainted with investment projects presented by the Krasnodar region in the area of agriculture and will see the possibilities for agricultural products processing represented in Timashevsk cluster of Krasnodar region, as well as round table discussions on topical issues of the agricultural development in the South of Russia. Business-mission participants will be invited to familiarise themselves with the program – "The Arena of European Agricultural Technologies", which are used for crop production on the test fields of the "Klaas" company.

CONCLUSION

The purpose of the Committee activities is the fullest possible use of investment opportunities in the region. This goal is directly linked to the plans of the local and regional administrations to promote a dynamic development of the economy.

The development of a corporate social partnership in the region and promoting efficient staffing will add to the existing competitive advantages of the South of Russia, a high human resource potential and the existence of uniform and transparent procedures for interaction between businesses and the government, as well as businesses and the society. This will in turn contribute to business sustainability in the long term through non-financial risk management.

Out of 600 member-companies of the AEB, in the South of Russia, only 30 of are represented, and consequently, for many companies present on the territory of Russia, but not working in the Southern Federal District, the Committee can become an effective tool in promoting and developing its business in the southern region by organising missions to the region, business events for the communication with the regional authorities and business on regular basis.

спектр культур: зерновых, колосовых культур, риса, овощей и фруктов. В первую очередь, развито производство пшеницы (ЮФО производит 40% от ее общероссийского производства), кукурузы (70-80%), подсолнечника (50-55%), свёклы (25-30%). Кроме того, у региона существует значительный потенциал в развитии животноводства. Он может быть реализован при имеющейся кормовой базе и возможности более широкого использования созданных при советской власти мощностей для мелиорации и полива, способствующих увеличению урожайности по всем культурам.

Климатические условия (минимальные риски засухи, зимней гибели для Краснодарского края, Ставропольского края, юга Ростовской области) определяют более высокую стабильность в сельском хозяйстве региона. Высокая рентабельность сельского хозяйства Юга России обеспечивается высокой урожайностью и близостью к экспортным мощностям. Благодаря высокой рентабельности, сельское хозяйство в ЮФО развивается быстрее, чем в других регионах, в нем используются наиболее прогрессивные и интенсивные технологии, интенсивно обновляется и развивается материально-техническая база.

Однако, наряду с описанными преимуществами существует ряд неблагоприятных факторов, преодоление которых позволит развиваться сельскому хозяйству региона более высокими темпами. Нерешенными остаются вопросы собственности на землю; ограниченного доступа к современным технологиям и технике западного образца, как результат протекционистских мер в сельском хозяйстве; экспортной политики.

В частности, сезон 2010-2011 годов показал зависимость сельского хозяйства ЮФО от экспорта и ограниченную возможность железнодорожной и автотранспортной инфраструктур обеспечить движение продукции сельского хозяйства во внутреннем направлении.

РЕКОМЕНДАЦИИ

Комитет способен содействовать налаживанию взаимодействия инвесторов с региональными властями и местным бизнесом; организовать площадки для ознакомления с европейским опытом и передовыми технологиями в области сельского хозяйства.

В связи с этим Комитет планирует в 2011 году организовать региональную отраслевую бизнес-миссию для компаний – членов Ассоциации европейского бизнеса. В рамках бизнес-миссии предполагается ознакомление с инвестиционными проектами Краснодарского края в сфере сельского хозяйства, с возможностями переработки продукции сельского хозяйства, представленными в Тимашевском кластере Краснодарского края, а также проведение «круглых столов» по актуальным вопросам развития сельского хозяйства Юга России. Предлагается познакомить участников бизнес-миссии с программой «Арена европейских агротехнологий», которые применяются для выращивания сельскохозяйственной продукции на испытательных полях компании «Клаас».

RUSSIAN FEDERATION: MAIN STATISTICAL AND ECONOMIC INDICATORS/
РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ: ОСНОВНЫЕ ЭКОНОМИКО-СТАТИСТИЧЕСКИЕ ПОКАЗАТЕЛИ

compiled by Olga Shigina (Olga.Shigina@aebrus.ru), AEB

1. GENERAL INFORMATION/ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ



Surface area/Общая площадь территории – 17 098, 2 thousand sq km/ тыс. кв. км

Capital/Столица – Moscow/Москва

Major cities (mln inhabitants)/Крупнейшие города (млн чел.): Moscow/ Москва (10.47), Saint-Petersburg/ Санкт-Петербург (4.57), Novosibirsk/ Новосибирск (1.39), Yekaterinburg/ Екатеринбург (1.32), Nizhniy Novgorod/ Нижний Новгород (1.28), Samara/ Самара (1.14), Omsk/ Омск (1.13), Kazan/ Казань (1.12), Chelyabinsk/ Челябинск (1.09), Rostov-on-Don/ Ростов-на-Дону (1.05), Ufa/ Уфа (1.02)

State Borders/Государственная граница: Norway/Норвегия, Finland/Финляндия, Poland/Польша, Estonia/Эстония, Latvia/Латвия, Lithuania/Литва, Belarus/Беларусь, Ukraine/Украина, Georgia/Грузия, Azerbaijan/Азербайджан, Kazakhstan/Казахстан, China/Китай, Mongolia/Монголия, DPRK (North Korea)/КНДР, USA/США, Japan/Япония

Population/ Население (2010) – 141.8 mln of inhabitants/млн. человек

Population Density/Плотность населения (2009): 8.3 prs per sq m/8,3 чел. на 1 кв м

GDP (nominal)/ ВВП (номинал) (2010) – 1.476.912 mln of USD/млн долл. США

GDP per capita/ ВВП на душу населения (2010) – 10.521 mln of USD/млн долл. США

2. KEY SOCIO-ECONOMIC INDICATORS IN RUSSIA IN 2010 /
ОСНОВНЫЕ ПОКАЗАТЕЛИ СОЦИАЛЬНО-ЭКОНОМИЧЕСКОГО РАЗВИТИЯ РОССИИ В 2010 ГОДУ

Показатели /Indicators	2009 год/year		2010 год/year		
	Ноябрь/ November	Январь- Ноябрь/ January- November	Ноябрь/ November	Январь- Ноябрь/ January- November	Справочно/ For reference: Октябрь/ October
Экономический рост, в % к соответствующему периоду предыдущего года/Economic growth, y-o-y, %					
ВВП ¹ /GDP ¹	100.3	91.4	104.2	103.7	103.9
Индекс промышленного производства ² / Industrial production index ²	104.9	89.3	106.7	108.4	106.6
Инвестиции в основной капитал/ Fixed capital investments	88.1	81.9	108.4 ³	105.1 ³	110.7
Инфляция, прирост в % (за период)/Inflation growth, % (for period)					
Потребительские цены/Consumer prices	0.3	8.4	0.8	7.6	0.5
Цены производителей промышленных товаров/ Manufactured products producers' prices	-0.5	13.3	4.4	15.5	2.2
Финансы населения/Private finances					
Номинальная начисленная среднемесячная зарплата. в руб./ Nominal accrued average monthly wages, RUR	19215	18327	21599 ⁴	205934	20970
Реальная зарплата. в % к соответствующему пе- риоду предыдущего года/Actual wages, y-o-y, %	99.5	96.8	103.2 ⁴	104.54	103.0
Реальные располагаемые денежные доходы, в % к соответствующему периоду предыдущего года ⁴ /Real disposable income, y-o-y, %	102.8	101.0	102.6 ⁴	104.3 ⁴	100.2 ⁴
Деньги и кредит/Money and credit					
Денежная масса (M2) (изменение за период), в %/Money quantity (M2) (change for period), %	2.5	5.4	2.3 ¹	17.9 ¹	1.1
Обменный курс, в руб. за 1 долл. США (средний за период)/Exchange rate, RUR/USD (average for period)	28.985	31.91	30.97	30.33	30.32
Индекс реального курса рубля к доллару США, в %/Real RUR/USD rate index, %	101.9	102.3	98.7	102.8	102.1
Внешнеэкономическая деятельность, в млрд.долл.США/ Foreign economic activity, \$ USD bil.					
Экспорт товаров ⁵ /Export of goods ⁵	30.9	269.1	35.2 ¹	357.2 ¹	34.7
Импорт товаров ⁵ /Import of goods ⁵	19.4	170.2	24.6 ¹	221.4 ¹	24.6
Международные резервы (изменение за период)/ International reserves (change for period)	+13.236	+21.390	-14.019	+43.613	+6.983

¹ Estimate of the Ministry of Economic Development and Trade of Russia.

² Aggregated manufacturing index by following activities: "Mining operations", "Processing activities", "Energy, gas, water production and distribution", with account of correction to non-formal activity. Gross added value structure by types of economic activities for 2008 base year is used as weight number.

³ Rosstat estimate.

⁴ Preliminary estimates.

⁵ According to balance of payments methodology.

⁶ Including Bank of Russia's estimate of mutual trade between Russian Federation and Republic of Kazakhstan. Estimate is made due to absence of official statistic information in connection with 01.07.2010 cancellation of custom clearance of goods at Russian-Kazakh border within the framework of Customs Union.

¹ Оценка Минэкономразвития России.

² Агрегированный индекс производства по видам деятельности «Добыча полезных ископаемых», «Обрабатывающие производства», «Производство и распределение электроэнергии, газа и воды», с учетом поправки на неформальную деятельность. В качестве весов используется структура валовой добавленной стоимости по видам экономической деятельности за 2008 базисный год.

³ Оценка Росстата.

⁴ Предварительные данные.

⁵ По методологии платежного баланса.

⁶ Включая оценку Банка России взаимной торговли Российской Федерации с Республикой Казахстан. Оценка произведена в виду отсутствия официальной статистической информации в связи с отменой с 1 июля 2010 г. таможенного оформления товаров на российско-казахской границе в рамках Таможенного Союза.

Source/Источник: Rosstat, The Ministry of Economic Development and Trade of RF / Росстат, Министерство экономического развития и торговли РФ.

2.1 PRODUCTION OF GDP* IN III QUARTER OF 2010 YEAR/ПРОИЗВОДСТВО ВВП*В III КВАРТАЛЕ 2010 ГОДА

	2010г.				Справочно 2009г.			
	I quarter/ квартал	II quarter/ квартал	III quarter/ квартал	januare-september/ январь-сентябрь	I quarter/ квартал	II quarter/ квартал	III quarter/ квартал	januare-september/ январь-сентябрь
current prices; billion roubles / в текущих ценах; миллиардов рублей								
Валовой внутренний продукт в рыночных ценах/ Gross Domestic Product at market prices	103.1	105.2	102.7	103.7	90.7	89.0	91.4	90.4
в том числе:								
Сельское хозяйство, охота и лесное хозяйство / Agriculture, hunting and forestry	102.7	101.1	83.1	89.5	99.2	98.5	98.6	98.7
Рыболовство, рыбоводство /Fishing and fish farms	109.4	106.5	91.7	103.0	101.0	101.9	102.7	101.8
Добыча полезных ископаемых / Mining and quarrying	111.7	105.2	102.2	106.2	96.6	94.8	99.7	97.1
Обрабатывающие производства / Manufacturing	113.4	115.3	108.6	112.3	75.3	80.4	85.8	80.6
Производство и распределение электроэнергии, газа и воды / Electricity, gas and water production and supply	109.0	103.7	104.7	106.3	93.0	96.2	93.8	94.2
Строительство / construction	91.1	99.7	102.3	98.6	80.8	79.1	81.6	80.5
Оптовая и розничная торговля; ремонт автотран- спортных средств, мотоциклов, бытовых изделий и предметов личного пользования / Wholesale and retail trade;repair of motor vehicles, motorcycles and personal and household goods	99.9	103.7	104.6	102.7	92.8	85.4	85.7	87.9
Гостиницы и рестораны /Hotels and restaurants	96.8	100.3	101.4	99.7	85.8	82.6	84.8	84.3
Транспорт и связь /Transport and communication	109.5	109.6	105.2	107.9	92.6	93.4	98.5	95.0
Финансовая деятельность / Financial activity	92.7	98.8	99.3	96.9	110.6	102.0	97.0	103.0
Операции с недвижимым имуществом, аренда и предоставление услуг / Real estate, renting and business activities	95.1	102.4	103.9	100.8	101.0	97.3	98.7	98.9
Государственное управление и обеспечение военной безопасности; обязательное социальное обеспечение / Public administration and defence; compulsory social security	102.4	101.5	100.4	101.4	101.3	102.0	101.9	101.8
Образование / Education	100.6	100.2	99.4	100.0	98.6	98.7	98.5	98.6
Здравоохранение и предоставление социальных услуг / Health and social work	100.0	99.4	98.8	99.4	99.8	100.4	100.3	100.2
Предоставление прочих коммунальных, соци- альных и персональных услуг / Other community, social and personal service activity	80.2	81.8	101.6	87.0	89.9	86.8	74.1	83.6
Чистые налоги на продукты / Net taxes on goods	106.1	109.2	106.7	107.3	83.0	82.5	86.8	84.2

* В соответствии с Регламентом разработки и публикации данных по ВВП осуществлена вторая оценка 2009 г. и вторая оценка I квартала 2010 г. According to the Regulations of calculation and publication of GDP data the second estimate for 2009 and the second estimate for the I quarter 2010 were compiled.

Source/Источник: Statistical survey 2010. Federal State Statistics Service /
Статистическое обозрение – 2010, Федеральная служба государственной статистики

3. FOREIGN INVESTMENTS AND CAPITAL FLOW IN 2010/ ИНОСТРАННЫЕ ИНВЕСТИЦИИ И ДВИЖЕНИЕ ИНОСТРАННОГО КАПИТАЛА В 2010 г

As for the end of September, 2010, **accumulated foreign capital¹ in Russian economy** was 266,0 USD bil. which is 1,4% increase as compared with the same period in the last year. The largest percentage in accumulated foreign capital fell at other investments made on repayable basis – 54,6% (55,7% as for the end of September 2009), direct investments share was 41,4% (39,7%), portfolio – 4,0 % (4,6%).

From January to September 2010 Russian economy **received 47,5 USD bil. of foreign investments**, which is 13,2% less then from January to September of 2009.

The volume of **paid** investments received from abroad from January to September was 53,3 USD bil., which 5,3% higher than from January to September of 2009.

По состоянию на конец сентября 2010 г. **накопленный иностранный капитал¹ в экономике России** составил 266,0 млрд.долларов США, что на 1,4% больше по сравнению с соответствующим периодом предыдущего года. Наибольший удельный вес в накопленном иностранном капитале приходился на прочие инвестиции, осуществляемые на возвратной основе – 54,6% (на конец сентября 2009 г. – 55,7%), доля прямых инвестиций составила 41,4% (39,7%), портфельных – 4,0% (4,6%).

В январе-сентябре 2010г. в экономику России **поступило 47,5 млрд.долларов иностранных инвестиций**, что на 13,2% меньше, чем в январе-сентябре 2009 года.

Объем **погашенных** инвестиций, поступивших ранее в Россию из-за рубежа, составил в январе-сентябре 2010г. 53,3 млрд.долларов, или на 5,3% больше, чем в январе-сентябре 2009 года.

¹ Foreign capital accumulated by company is a total volume of foreign investments received made from the beginning of investments taking into account repayment (disposal) as well as revaluation and other changes to assets and liabilities.

¹ Накопленный организацией иностранный капитал – общий объем иностранных инвестиций, полученных (или произведенных) с начала вложения с учетом погашения (выбытия), а также переоценки и прочих изменений активов и обязательств.

3.1 RECEIVING FOREIGN INVESTMENTS BY TYPES / ПОСТУПЛЕНИЕ ИНОСТРАННЫХ ИНВЕСТИЦИЙ ПО ТИПАМ

	Январь-сентябрь 2010 г./ Jan.-Sept. 2010			Справочно январь-сентябрь 2009 г. в % к/ For reference, Jan.- Sept. 2009 as % of	
	млн. долларов США/ USD mln	в % к/ as % of		январь- сентябрь 2008 г./ Jan.-Sept. 2008	всего/ total
		январю- сентябрю 2009 г./ Jan.-Sept. 2009	всего/ total		
1	2	3	4	5	6
Инвестиции/Investments	47488	86.8	100	72.2	100
из них:/of which:					
прямые инвестиции/direct investments	8196	82.2	17.3	51.9	18.2
в том числе:/including:					
взносы в капитал/contribution to capital	4050	82.2	8.6	41.4	9.0
из них реинвестирование/of which reinvestment	382	60.2	0.8	112.0	1.2
лизинг/leasing	57	56.6	0.1	74.9	0.2
кредиты, полученные от зарубежных совладельцев организаций/credits received from foreign co-owners of companies	3219	77.9	6.8	65.9	7.5
прочие прямые инвестиции/other direct investments	870	105.5	1.8	90.4	1.5
портфельные инвестиции/portfolio investments	866	85.0	1.8	78.6	1.9
в том числе:/including:					
акции и паи/including: stock and shares	326	93.8	0.7	34.2	0.6
долговые ценные бумаги/debt securities	502	75.6	1.1	в 2.4 р.	1.2

1	2	3	4	5	6
прочие инвестиции/other investments	38426	87.8	80.9	79.1	79.9
в том числе:/including:					
торговые кредиты/trade credits	11435	123.6	24.1	73.0	16.9
прочие кредиты/other credits	24517	71.7	51.6	82.4	62.5
из них:/of which:					
на срок до 180 дней/for a period of up to 180 days	4671	139.9	9.8	75.1	6.1
на срок свыше 180 дней/for a period over 180 days	19846	64.3	41.8	83.3	56.4
прочее/other	2474	в 8.8 р.	5.2	25.6	0.5

Source / Источник: Federal State Statistics Service / Федеральная служба государственной статистики

**3.2 FOREIGN INVESTMENTS BY TYPES OF ECONOMIC ACTIVITIES /
ИНОСТРАННЫЕ ИНВЕСТИЦИИ ПО ВИДАМ ЭКОНОМИЧЕСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ**

USD mln. / млн. долларов США

1	Январь-сентябрь 2010 г./Jan.-Sept. 2010			Накоплено на конец сентября 2010 г./ Accrued by end of September 2010	
	поступило/ received	погашено (выбыло)/ paid (disposed)	переоценка и прочие изменения активов и обязательств/ revaluation and other changes of assets and liabilities	всего/ total	в % к итогу/ % of total
1	2	3	4	5	6
Всего/Total	47488	53333	5054	265954	100
в том числе: сельское хозяйство, охота и лесное хозяйство/including: agriculture, hunting, forestry	378	223	-14	2242	0.8
рыболовство, рыбоводство/fishery, fish farming	11	32	1	133	0.1
добыча полезных ископаемых/mining operations	8645	4974	-230	48279	18.2
обрабатывающие производства/ processing industries	18930	24077	5044	82253	30.9
производство и распределение элек- троэнергии, газа и воды/energy, water and gas production and distribution	447	744	107	5688	2.1
строительство/construction	650	421	18	6161	2.3
оптовая и розничная торговля; ремонт автотранспортных средств, мотоци- клов, бытовых изделий и предметов личного пользования/wholesale and retail trade, repair of motor vehicles, motorcycles, household products and personal demand items	8688	9753	211	50732	19.1
гостиницы и рестораны/hotels and restaurants	60	7	1	687	0.3
транспорт и связь/transport and communications	3952	4985	140	24683	9.3
финансовая деятельность/ financial activity	1764	1767	-66	11720	4.4

1	2	3	4	5	6
операции с недвижимым имуществом, аренда и предоставление услуг/real estate operations, leasing and providing services	3843	6205	-99	30705	11.5
государственное управление и обеспечение военной безопасности; обязательное социальное обеспечение/state administration and providing military protection, obligatory social security	-	3	-58	1102	0.4
образование/education	0.2	0.2	-	3	0.0
здравоохранение и предоставление социальных услуг/health care service, providing social services	9	2	0.2	160	0.1
предоставление прочих коммунальных, социальных и персональных услуг/providing other communal, social, and personal services	111	140	-1	1406	0.5

Source / Источник: Federal State Statistics Service / Федеральная служба государственной статистики

**3.3. FOREIGN INVESTMENTS ACCUMULATED IN RUSSIAN ECONOMY BY MAIN INVESTING COUNTRIES /
ОБЪЕМ НАКОПЛЕННЫХ ИНОСТРАННЫХ ИНВЕСТИЦИЙ В ЭКОНОМИКЕ РОССИИ ПО ОСНОВНЫМ
СТРАНАМ-ИНВЕТОРАМ**

USD mln. / млн. долларов США

	Накoppено на конец сентября 2010 г./ Accumulated by end of September 2010		В том числе/Of which			Справочно пocтупило в январе- сентябре 2010 г./ Received in Jan. - Sept. 2010 – for reference
	всего/ total	в % к итoгу/ % of total	прямые/ direct	порт- фельные/ portfolio	прочие/ other	
Всего инвестиций¹/Total investments¹	265954	100	110156	10718	145080	47488
из них по основным странам-инвесторам/ of which, by main investing countries	220031	82.7	83957	8948	127126	32661
в том числе:/of which: Кипр/Cyprus	57600	21.6	40377	1670	15553	5635
Нидерланды/Netherlands	44184	16.6	22790	4272	17122	7507
Люксембург/Luxembourg	32228	12.1	652	187	31389	1258
Германия/Germany	22656	8.5	8332	10	14314	7520
Соединенное Королевство (Великобритания)/ United Kingdom (Great Britain)	18899	7.1	3449	2322	13128	4240
Китай/China	10543	4.0	931	0.1	9612	1494
Ирландия/Ireland	9467	3.6	477	5	8985	1229
Япония/Japan	8897	3.3	816	2	8079	818
Франция/France	8211	3.1	2874	29	5308	2098
США/USA	7346	2.8	3259	451	3636	862

Source / Источник: Federal State Statistics Service / Федеральная служба государственной статистики

4. FOREIGN TRADE TURNOVER OF RUSSIA WITH MAIN TRADE PARTNERS / ВНЕШНЕТОРГОВЫЙ
ОБОРОТ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ С ОСНОВНЫМИ ТОРГОВЫМИ ПАРТНЕРАМИ

	Январь-ноябрь 2010/ January-November 2010			Справочно январь-ноябрь 2009 г./ For reference: January-November 2009		
	млн. долларов США/ USD mln	в % к		млн. долларов США/ USD mln	в % к	
		январю- ноябрю 2009 г.	Всего/ Total		январю-ноябрю 2008 г. /January- November 2008	Всего/ Total
1	2	3	4	5	6	7
Внешнеторговый оборот/ Foreign trade turnover	552495	132.8	100	416122	60.7	100
в том числе:/of which:						
страны дальнего зарубежья/ foreign countries	476965	134.3	86.3	355128	60.7	85.3
из них/of which: страны Евросоюза/European Union countries	273912	130.3	49.6	210156	58.8	50.5
из них/of which:						
Нидерланды/Netherlands	52369	147.7	9.5	35466	60.2	8.5
Германия/Germany	46063	130.7	8.3	35251	56.3	8.5
Италия/Italy	33416	112.2	6.0	29783	60.8	7.2
Франция/France	19852	130.4	3.6	15225	75.2	3.7
Польша/Poland	18662	125.5	3.4	14868	57.8	3.6
Финляндия/Finland	15003	129.0	2.7	11635	55.9	2.8
Соединенное Королевство (Великобритания)/united Kingdom (Great Britain)	14192	125.4	2.6	11318	53.6	2.7
Чешская Республика/ Czech Republic	7769	128.6	1.4	6041	60.0	1.5
Венгрия/Hungary	7511	131.2	1.4	5727	47.4	1.4
Испания/Spain	6291	132.6	1.1	4743	53.9	1.1
Болгария/Bulgaria	3582	148.5	0.6	2411	46.1	0.6
Румыния/Romania	3001	137.4	0.5	2184	44.4	0.5
страны АТЭС/APEC countries	129846	150.8	23.5	86103	62.2	20.7
из них:/of which:						
Китай/China	53180	152.3	9.6	34919	67.2	8.4
США/USA	20835	128.8	3.8	16173	65.4	3.9
Япония/Japan	20648	160.4	3.7	12873	48.1	3.1
Республика Корея/ Republic of Korea	15933	170.1	2.9	9365	53.9	2.3
Турция/Turkey	22252	127.4	4.0	17470	55.4	4.2
Швейцария/Switzerland	9460	129.7	1.7	7292	64.4	1.8
государства-участники СНГ/ CIS countries	75530	123.8	13.7	60995	60.8	14.7
страны ЕврАзЭС/ EurAsEC countries	37978	103.4	6.9	36739	65.3	8.8
в том числе:/of which:						
Беларусь/Belarus	24874	118.3	4.5	21034	65.4	5.1

1	2	3	4	5	6	7
Казахстан ¹ /Kazakhstan ¹	7928	11527	62.8	2.8
Узбекистан/Uzbekistan	3126	135.7	0.6	2304	74.4	0.6
Киргизия/Kirgizia	1257	107.0	0.2	1174	69.2	0.3
Таджикистан/Tajikistan	795	113.7	0.1	699	75.7	0.2
страны ЕЭП/CES countries	65863	125.4	11.9	52532	59.2	12.7
из них: Украина/ of which: Ukraine	33062	165.6	6.0	19970	52.4	4.8

¹ Data doesn't include mutual trade between Russian Federation and Republic of Kazakhstan in July and August 2010 in connection with 01.07.2010 cancellation of custom clearance of goods at Russian-Kazakh border.

¹ Данные приведены без учета взаимной торговли с Республикой Казахстан в июле и августе 2010 г., в связи с отменой с 1 июля 2010 г. таможенного оформления товаров на российско-казахстанской границе.

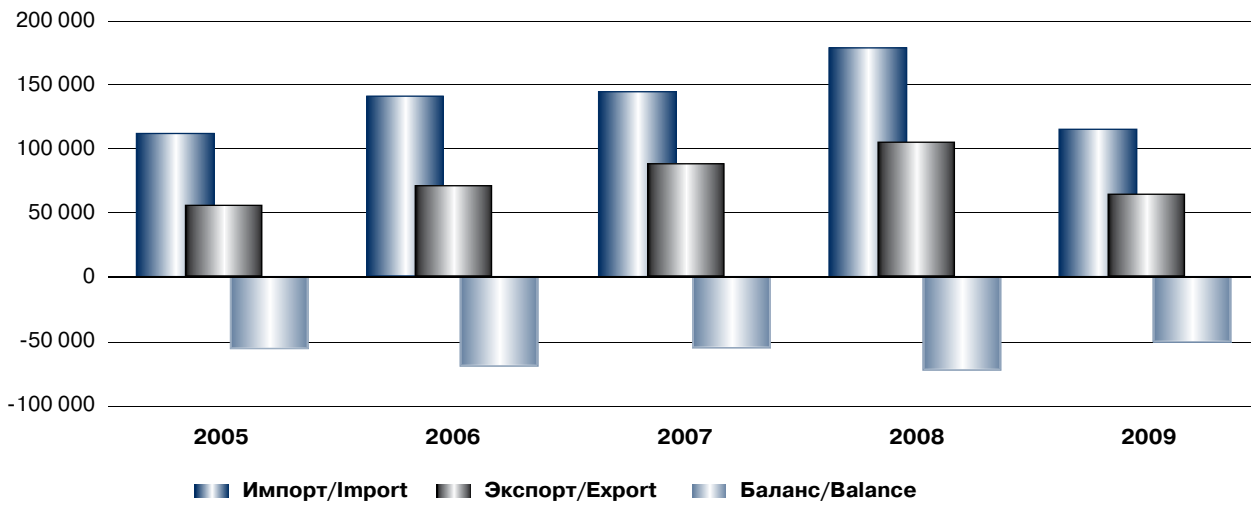
Source/Источник: Federal State Statistics Service/ Федеральная служба государственной статистики

5. EUROPEAN UNION, TRADE WITH RUSSIA / ТОРГОВЫЙ ОБОРОТ ЕС С РОССИЕЙ

млн евро, %/millions of euro, %

Period	Импорт/ Imports	Изменение по сравнению с аналогичным периодом прошлого года/Variation (% , y-o-y)	Доля в общем импорте ЕС/Share of total EU Imports (%)	Экспорт/ Exports	Изменение по сравнению с аналогичным периодом прошлого года/Variation (% , y-o-y)/	Доля в общем экспорте ЕС/Share of total EU Exports (%)	Баланс/ Balance	Торговый оборот/ Trade
2005	112 591	34.1	9.5	56 696	23.2	5.4	-55 895	169 287
2006	140 916	25.2	10.4	72 328	27.6	6.2	-68 589	213 244
2007	144 459	2.5	10.1	89 137	23.2	7.2	-55.322	233 596
2008	177.762	23.1	11.4	105 028	17.8	8.0	-72.733	282 789
2009	115.659	-34.9	9.6	65.614	-37.5	6.0	-50.044	181.273
2009Q1	26.196	-	8.5	15.501	-	6.1	-10.694	41.697
2009Q2	25.493	-	8.9	15.401	-	5.7	-10.092	40.894
2009Q3	30.848	-	10.3	16.611	-	6.0	-14.237	47.458
2009Q4	33.122	-	10.6	18.101	-	6.1	-15.021	51.223
2010Q1	35.230	34.5	10.6	16.779	8.2	5.7	-18.451	52.009
2010Q2	39.515	55.0	10.6	20.142	30.8	6.0	-19.373	59.657
2010Q3	38.700	25.5	10.0	24.466	47.3	7.0	-14.233	63.166
2010Q4	-	-	-	-	-	-	-	-
Среднегодовой прирост/Average annual growth (2005–2009)		0,6			3,7			1,7

Источник/Source: Eurostat, DG Trade/Евростат, DG Trade



Source / Источник: Eurostat, DG Trade/Евростат, DG Trade

**ASSOCIATION
OF EUROPEAN BUSINESSES**

Russian Federation, Ul. Krasnoproletarskaya 16, bld. 3
127473 Moscow, Russian Federation
Tel.: +7 (495) 234 27 64. Fax: +7 (495) 234 28 07
info@aebrus.ru. http://www.aebrus.ru



**АССОЦИАЦИЯ
ЕВРОПЕЙСКОГО БИЗНЕСА**

Российская Федерация, 127473, Москва,
ул. Краснопролетарская, 16, строение 3
Тел.: +7 (495) 234 27 64. Факс: +7 (495) 234 28 07
info@aebrus.ru. http://www.aebrus.ru

JOIN THIS STRONG COMMUNITY IN THESE DIFFICULT TIMES!

AEB MEMBERSHIP APPLICATION FORM / ЗАЯВЛЕНИЕ НА ЧЛЕНСТВО АЕБ

Please fill out the Application Form in CAPITAL letters, sign it and fax it to Tatiana Alexeeva: 234 28 07/

Заполните заявление печатными буквами и пришлите по факсу 234 28 07 на имя Татьяны Алексеевой

Calendar year / Календарный год: 2011 (Please check the appropriate box/boxes / Укажите соответствующий год/года)

Name of your AEB Contact / Ваше контактное лицо в АЕБ: _____

1. COMPANY / СВЕДЕНИЯ О КОМПАНИИ

Company Name in full, according to company charter. (Individual applicants: please indicate the company for which you work /
Название компании в соответствии с уставом. (Для индивидуальных членов – название компании, в которой работает заявитель):

Legal Address (and Postal Address,
if different from Legal Address) /
Юридический и фактический адрес,
если он отличается от юридического:

INN / KPP / ИНН/КПП:

Phone Number / Номер телефона:

Fax Number / Номер факса:

Website Address / Страница в интернете:

2. CATEGORY / КАТЕГОРИЯ:

THE CATEGORY IS DETERMINED ACCORDING TO THE COMPANY'S WORLD TURNOVER

Please indicate your AEB Category / Отметьте категорию	Company's world-wide turnover (euro per annum) / Мировой оборот компании (евро в год)	AEB Membership Fee / Членский взнос в АЕБ
<input type="checkbox"/> SPONSORSHIP / Спонсорство	–	8,500 euro/евро
<input type="checkbox"/> CATEGORY A / Категория А	>500 million/миллионов	5,750 euro/евро
<input type="checkbox"/> CATEGORY B / Категория Б	50–499 million/миллионов	3,500 euro/евро
<input type="checkbox"/> CATEGORY C / Категория С	1–49 million/миллионов	2,000 euro/евро
<input type="checkbox"/> CATEGORY D / Категория Д	<1 million/миллионов	750 euro/евро
<input type="checkbox"/> INDIVIDUAL (EU/EFTA citizens only) / Индивидуальное (только для граждан Евросоюза/ЕАСТ)	–	750 euro/евро

**Any non-EU / non-EFTA Legal Entities applying to become Associate Members must be endorsed by two Ordinary Members
(AEB members that are Legal Entities registered in an EU / EFTA member state or Individual Members –
EU/EFTA citizens) in writing/**

Заявление любого юридического лица из страны, не входящей в Евросоюз/ЕАСТ, и желающего стать членом АЕБ,
должно быть письменно подтверждено двумя членами АЕБ (юридическими лицами, зарегистрированными
в Евросоюзе/ЕАСТ, или индивидуальными членами – гражданами Евросоюза/ЕАСТ)

**Individual AEB Membership is restricted to EU / EFTA member state citizens, who are not employed
by a company registered in an EU / EFTA member state /**

К рассмотрению принимаются заявления на индивидуальное членство от граждан Евросоюза/ЕАСТ,
работающих в компаниях, страна происхождения которых не входит в Евросоюз/ЕАСТ

Please bear in mind that all applications are subject to the AEB Executive Board approval /

Все заявления утверждаются Правлением АЕБ

3. CONTACT PERSON / INDIVIDUAL MEMBER / КОНТАКТНОЕ ЛИЦО / ИНДИВИДУАЛЬНЫЙ ЧЛЕН

Title, First Name, Surname / Ф.И.О:

Position in Company / Должность:

E-mail Address / Адрес эл. почты:

4. COUNTRY OF ORIGIN / СТРАНА ПРОИСХОЖДЕНИЯ	
A. For a company / Компаниям: Please specify COMPANY'S country of origin / Указать страну происхождения компании ¹	
or B. For an individual applicant / Индивидуальным заявителям: Please specify the country, of which you hold CITIZENSHIP / Указать гражданство	
<p>Please note that only EU / EFTA members can serve on the Executive Board and the Council of National Representatives / Внимание! В Совет национальных представителей и Правление могут быть избраны члены, представляющие страны Евросоюза или ЕАСТ. Please fill in either A or B below / Заполните только графу А или В</p>	

5. COMPANY DETAILS / ИНФОРМАЦИЯ О КОМПАНИИ			
Company present in Russia since: _____ / Компания присутствует на российском рынке с: _____ г.			
Company activities / Деятельность компании	Primary / Основная:	Secondary / Второстепенная:	
Company turnover (euro) / Оборот компании (в Евро)	In Russia / в России:	Worldwide / в мире:	<input type="checkbox"/> Please do not include this in the AEB Member Database/ Не включайте это в справочник АЕБ
Number of employees / Количество сотрудников	In Russia / в России:	Worldwide / в мире:	<input type="checkbox"/> Please do not include this in the AEB Member Database/ Не включайте это в справочник АЕБ
<p>Please briefly describe your company's activities (for inclusion in the AEB Database and in the AEB Newsletter) / Краткое описание деятельности Вашей компании (для включения в базу данных АЕБ и публикаций АЕБ)</p>			

6. HOW DID YOU LEARN ABOUT THE AEB / КАК ВЫ УЗНАЛИ ОБ АЕБ?	
<input type="checkbox"/> Personal Contact / Личный контакт	<input type="checkbox"/> Internet / Интернет
<input type="checkbox"/> Media / СМИ	<input type="checkbox"/> Event / Мероприятие
<input type="checkbox"/> Advertising Source / Реклама: _____	<input type="checkbox"/> Other / Другой: _____

Signature of Authorised Representative of Applicant
Company / Подпись уполномоченного лица заявителя:

Date/Дата:

Signature of Authorised Representative of the AEB /
Подпись Руководителя АЕБ:

Date/Дата:

¹ Location of a parent company or of the main shareholder / Местонахождение головной конторы или основного учредителя.